叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 金钱大师，第4卷。(the Money Master, Volume 4.) 000001

2. 金钱大师，第4卷。(the Money Master, Volume 4.) 000002

3. 金钱大师，第4卷。(the Money Master, Volume 4.) 000003

4. 金钱大师，第4卷。(the Money Master, Volume 4.) 000004

5. 金钱大师，第4卷。(the Money Master, Volume 4.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金钱大师，第4卷。(The Money Master, Volume 4.)

[ðɪs]	['i:buk]	[wɒz; wəz]	[prə'dju:st]	[baɪ]	['deɪvɪd]	['wɪdʒə]
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ðə; ði]	['mʌni]	['mɑ:stə(r)]
THE	**MONEY**	**MASTER**
这	钱	掌握

金钱大师

[baɪ]	['gɪlbət]	['pɑ:kə(r)]
By	**Gilbert**	**Parker**
经过	吉尔伯特	帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['i:pɒk]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði]	[fɔ:θ]
THE	**FOURTH**
这	第四

第四

[ˌɛksˈvi:ˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[mis'fɔ:tʃənz]	[kʌm]	[nɒt]	['sɪŋgli]	[ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪ] .
MISFORTUNES	**COME**	**NOT**	**SINGLY**	**XVII** **.**
不幸	来	不是	单独	十七 .

不幸并非单独降临。十七、

[hɪz; ɪz]	['greɪtɪst]	['æset]	[ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .
HIS	**GREATEST**	**ASSET**	**XVIII** **.**
他的	最	资产	十八 .

他最大的资产十八。

[dʒi:n]	[ʒɑ:k,dʒeks]	[hæz; həz]	[æn; ən]	['ɒfə(r)]	[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
JEAN	**JACQUES**	**HAS**	**AN**	**OFFER**	**XIX** **.**
牛仔裤	雅克	有	一个	提供	十九 .

让·雅克收到了一份报价 XIX。

[sɪ'bætʃən]	[də'lɔ:rəs]	[dʌz]	[nɒt]	[sli:p]	['eks 'eks] .
SEBASTIAN	**DOLORES**	**DOES**	**NOT**	**SLEEP**	**XX** **.**
塞巴斯蒂安	多洛雷斯	做	不是	睡觉	xx .

塞巴斯蒂安·多洛雷斯不睡觉 XX。

"	[ˌeɪ 'ju:]	-	[vwɑ:]	,	-	-	[dʒi:n]	[ʒɑ:k,dʒeks]	"	[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
"	**AU**	**'**	**VOIR**	**,**	**M'SIEU**	**'**	**JEAN**	**JACQUES**	**"**	**XXI** **.**
"	澳大利亚	-	观看	,	-	-	牛仔裤	雅克	"	二十一 .

“您好，让·雅克先生”二十一。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [taɪm]
IF **SHE** **HAD** **KNOWN** **IN** **TIME**
如果 她 有 已知 在 时间

如果她早知道的话

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[mis'fɔːtʃənz] [kʌm] [nɒt] ['sɪŋgli]
MISFORTUNES **COME** **NOT** **SINGLY**
不幸 来 不是 单独

不幸并非孤立发生

[dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Judge **Carcasson** **was** **right** **.**
法官 卡卡松 曾是 正确的 .

卡卡森法官是对的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [zoʊz] [flaɪt] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [ræpt] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
For **a** **year** **after** **Zoe's** **flight** **Jean** **Jacques** **wrapped** **Sebastian** **Dolores** **round** **his**
为了 一个 年 后 佐伊的 航班 让 雅克 包装 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 圆形的 他的
[nek] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] ,
neck **like** **a** **collar** **,**
脖子 喜欢 一个 衣领 ,

在佐伊飞走后的一年里，让-雅克一直把塞巴斯蒂安·多洛雷斯像项圈一样缠在脖子上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊkt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] - .
and **it** **choked** **him** **like** **a** **boaconstrictor** **.**
和 它 窒息 他 喜欢 一个 - .

它像蟒蛇一样勒住了他的脖子。

[bʌt; bət] [nɒt] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] [ə'ləʊn] [dɪd] [ðæt] .
But **not** **Sebastian** **Dolores** **alone** **did** **that** **.**
但 不是 塞巴斯蒂安 多洛雷斯 独自的 做过 那 .

但并非只有塞巴斯蒂安·多洛雷斯一人做到了这一点。

[wen] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [gəʊ] [rɒŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [hændz] [hæv; həv] [held]
When **things** **begin** **to** **go** **wrong** **in** **the** **life** **of** **a** **man** **whose** **hands** **have** **held**
什么时候 事物 开始 到 去 错误的 在 这 生活 的 一个 男人 谁 双手 有 握住
[tuː] ['meni] [θɪŋz] ,
too **many** **things** **,**
也 许多 事物 ,

当一个双手承载过太多东西的男人，他的人生开始走下坡路时，

[ðə; ðɪ] [dɪs'ɔːdə(r)] ['flʌtə] [θruː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['reɪdiaɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,
the **disorder** **flutters** **through** **all** **the** **radii** **of** **his** **affairs** **,**
这 紊乱 颤动 通过 全部 这 半径 的 他的 事务 ,

这种混乱蔓延到他所有事务的各个方面。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['ræt(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; fræm] [ðə; ðɪ] [hʌb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] .
and **presently** **they** **rattle** **away** **from** **the** **hub** **of** **his** **control** **.**
和 目前 他们 嘎嘎作响 离开 从 这 中心 的 他的 控制 .

而现在，它们正从他的控制中心逐渐消失。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] .
So **it** **was** **with** **Jean** **Jacques** **.**
所以 它 曾是 和 让 雅克 .

让·雅克也是如此。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['reprəbeɪt] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [həʊm] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt]

To	take	his	reprobate	father	-	in	-	law	to	his	lonely	home	would	have	brought
到	拿	他的	恶棍	父亲	-	在	-	法律	到	他的	孤独	家	会	有	带来

[hɪm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['eni] [keɪs] ;

him	trouble	in	any	case	;
他	麻烦	在	任何	案件	;

无论如何，把那个不负责任的岳父带回他那偏僻的家都会给他带来麻烦；

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['spænɪəd] [bɪ'keɪm] ['əʊnli][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] [wɪtʃ] [brəʊk]

but	as	things	were	,	the	Spaniard	became	only	the	last	straw	which	broke
但	作为	事物	是	,	这	西班牙人	成为	仅有的	这	最后的	稻草	哪个	打破

[hɪz; ɪz] ['kæməlz] [bæk] .

his	camel's	back	.
他的	骆驼的	后退	.

但事情的发展却是，西班牙人成了压垮他的最后一根稻草。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] ['kærid] — ['flaʊə(r)] - [mɪl] , [sɔː] - [mɪl] , [æʃ] -

And	what	a	burden	his	camel	carried	—	flour	-	mill	,	saw	-	mill	,	ash	-
和	什么	一个	负担	他的	骆驼	携带	—	面粉	-	磨	,	锯	-	磨	,	灰	-

['fæktri; 'fæktəri] , [fɑːrmz] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] ,

factory	,	farms	,	a	general	store	,
工厂	,	农场	,	一个	一般的	店铺	,

他的骆驼驮着多么沉重的负担啊——面粉厂、锯木厂、灰厂、农场、杂货店，

[laɪm] - ['kɪlnz] , ['eɪdʒənsi][fɔː(r); fə(r)] ['laɪtnɪŋ] - [rɒdz][ænd; ənd] [ɪn'ʃʊərəns] , ['kæt(ə)l] - ['diːlɪŋ] , [ðə; ði]

lime	-	kilns	,	agency	for	lightning	-	rods	and	insurance	,	cattle	-	dealing	,	the
酸橙	-	窑炉	,	机构	为了	闪电	-	杆	和	保险	,	牛	-	处理	,	这

['prɒdʒekt; prə'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [tʃiːz] - ['fæktri; 'fæktəri] , [ænd; ənd] ['mʌni] - ['lendɪŋ] !

project	for	the	new	cheese	-	factory	,	and	money	-	lending	!
项目	为了	这	新的	奶酪	-	工厂	,	和	钱	-	贷款	!

石灰窑、避雷针和保险代理、牲畜交易、新奶酪厂项目和放贷！

['mʌni] - ['lendɪŋ] ?

Money	-	lending	?
钱	-	贷款	?

放贷?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lend] ['mʌni] ,

It	seemed	strange	that	Jean	Jacques	should	be	able	to	lend	money	,
它	似乎	奇怪的	那	让	雅克	应该	是	有能力的	到	借	钱	,

让-雅克居然能放贷，这似乎很奇怪。

[sɪns] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['mɔːgɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

since	he	himself	had	to	borrow	,	and	mortgage	also	,	from	time	to
自从	他	他自己	有	到	借	,	和	抵押	还	,	从	时间	到

[taɪm] .

time	.
时间	.

因为他自己也时不时需要借钱，甚至抵押。

[wen] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] ['riːəli] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] , [hiː; hi] ['mɔːgidʒ] [hɪz; ɪz]

When	things	began	to	go	really	wrong	with	him	financially	,	he	mortgaged	his
什么时候	事物	开始	到	去	真的	错误的	和	他	财务方面	,	他	抵押贷款	他的

[fɑːrmz] ,

farms	,
农场	,

当他的经济状况开始急剧恶化时，他抵押了自己的农场。

[hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] - [mɪl] , [ænd; ənd] [sɔː] - [mɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [lent] ['mʌni] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['mɔːrgɪdʒɪz] .

his	flour	-	mill	,	and	saw	-	mill	,	and	then	lent	money	on	other	mortgages	.
他的	面粉	-	磨	,	和	锯	-	磨	,	和	然后	借出的	钱	在	其他	抵押贷款	.

他的面粉厂和锯木厂，然后又把钱贷给了其他抵押贷款人。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lent] [ˈmʌni] ,

This	he	did	because	he	had	always	lent	money	,
这	他	做过	因为	他	有	总是	借出的	钱	,

他这样做是因为他一直以来都喜欢借钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][səʊ][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [preˈstiːʒ] ,

and	it	was	a	habit	so	associated	with	his	prestige	,
和	它	曾是	一个	习惯	所以	联系	和	他的	声望	,

这是与他的威望紧密相关的习惯。

[ðæt] [hiː; hi] [taɪd] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn] [ˈbɒrəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlendɪŋ] [ænd; ənd][ˈkaʊntə(r)] - [ˈmɔːgidʒ] [tɪl] ,

that	he	tied	himself	up	in	borrowing	and	lending	and	counter	-	mortgaging	till	,
那	他	系	他自己	向上	在	借贷	和	贷款	和	柜台	-	抵押贷款	直到	,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] ,

as	the	saying	is	,
作为	这	说	是	,

他陷入了借贷和反抵押的泥潭，直到，正如俗语所说，

" [ə; eɪ] [ˌfɪləˈdelfiə] [ˈlɔɪə(r)] " [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ʌnˈrævəld] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [biːn]

"	a	Philadelphia	lawyer	"	could	not	have	unravelled	his	affairs	without	having	been
"	一个	费城	律师	"	可以	不是	有	解开	他的	事务	没有	拥有	到过

[bɔːn] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] .

born	again	in	the	law	.
出生	再次	在	这	法律	.

如果没有在法律领域重生，“一位费城律师”不可能理清他的事务。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [məˈnɪpjuleɪt] [hɪz; ɪz][ˈtæŋg(ə)ld] [əˈfeəz] ,

That	he	was	able	to	manipulate	his	tangled	affairs	,
那	他	曾是	有能力的	到	操纵	他的	纠缠不清	事务	,

他能够掌控自己错综复杂的关系，

[waɪl] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ˈbɒrəʊd] ,

while	keeping	the	confidence	of	those	from	whom	he	borrowed	,
尽管	保持	这	信心	的	那些	从	谁	他	借来的	,

同时，他也保持了借款人的信任。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [lent] , [wɒz; wəz] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	admiration	of	those	to	whom	he	lent	,	was	evidence	of	his
和	这	钦佩	的	那些	到	谁	他	借出的	,	曾是	证据	的	他的

[kəˈpæsəti] .

capacity	.
容量	.

他所借钱给的人都对他赞赏有加，这足以证明他的能力。

" [ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] " [wɒz; wəz] [wɒt] [hɪz; ɪz] [bɪgɪst] [ˈkredɪtə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ˈleɪtə(r)] .

"	Genius	of	a	kind	"	was	what	his	biggest	creditor	called	it	later	.
"	天才	的	一个	种类	"	曾是	什么	他的	最大	债权人	称为	它	之后	.

他最大的债权人后来称他为“天才之作”。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈseɪvjərz] ,

After	a	personal	visit	to	St	.	Saviour's	,
后	一个	个人的	访问	到	英石	.	救世主的	,

在亲自拜访圣救世主教堂之后，

[ðɪs] [bɪgɪst] [ˈkredɪtə(r)][ænd; ənd][faɪˈnænʃ(ə)l][ˈpəʊt(ə)nteɪt] — [em] . [ˈmɔːneɪ] — [sed] [ðæt] [ɪf] [dʒiːn]

this	biggest	creditor	and	financial	potentate	—	M	.	Mornay	—	said	that	if	Jean
这	最大	债权人	和	金融的	强势	—	M	.	莫奈	—	说	那	如果	让

[ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd] [biːn] [ˈstɑːtɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [treɪnd] [raɪt] ,

Jacques	had	been	started	right	and	trained	right	,
雅克	有	到过	开始	正确的	和	受过训练	正确的	,

这位最大的债权人和金融巨头——莫尔奈先生——说，如果让·雅克当初接受了正确的启蒙和训练，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] " ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [fiːld] , ['wɪnɪŋ] [bɪg]['bæt(ə)lz] .

he	would	have	been	a	"	general	in	the	financial	field	,	winning	big	battles	.
他	会	有	到过	一个	"	一般的	在	这	金融的	场地	,	获胜	大的	战斗	.

他本可以成为金融领域的“将军”，赢得重大战役。

" [em] . ['mɔːneɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] ,

"	M	.	Mornay	chanced	to	be	a	friend	of	Judge	Carcasson	,
"	M	.	莫奈	偶然	到	是	一个	朋友	的	法官	卡卡松	,

“莫尔奈先生碰巧是卡卡松法官的朋友，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] - [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd]['spəʊkən]['ɒf(ə)n]

and	when	he	visited	Vilray	he	remembered	that	the	Judge	had	spoken	often
和	什么时候	他	到访	-	他	记得	那	这	法官	有	说	经常

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] ['lɜːnɪd] [frend] ,

of	his	humble	but	learned	friend	,
的	他的	谦逊的	但	学习	朋友	,

当他拜访维尔雷时，他想起法官曾多次提起他这位谦逊而博学的朋友。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

the	Clerk	of	the	Court	,	and	of	his	sister	.
这	职员	的	这	法庭	,	和	的	他的	姐姐	.

法院书记员，以及他的妹妹。

[səʊ][em] . ['mɔːneɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv][ˌævə'kɑːts] [huːm]

So	M	.	Mornay	made	his	way	from	the	office	of	the	firm	of	avocats	whom
所以	M	.	莫奈	制成	他的	方式	从	这	办公室	的	这	公司	的	律师	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [wɪð] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ,

he	had	instructed	in	his	affairs	with	Jean	Jacques	,
他	有	指示	在	他的	事务	和	让	雅克	,

于是，莫尔奈先生离开了他委托处理与让·雅克事务的律师事务所。

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][em] . ['fiːjə] .

to	that	of	M	.	Fille	.
到	那	的	M	.	女儿	.

致 M. Fille。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['mɪlə(r)][ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] .

Here	he	was	soon	engaged	in	comment	on	the	master	-	miller	and	philosopher	.
这里	他	曾是	很快	已订婚的	在	评论	在	这	掌握	-	磨坊主	和	哲学家	.

他很快就对这位磨坊主兼哲学家发表了评论。

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [hæv; həv] ['sʌfəd] , "

"	He	has	had	much	trouble	,	and	no	doubt	his	affairs	have	suffered	,	"
"	他	有	有	很多	麻烦	,	和	不	怀疑	他的	事务	有	遭受	,	"

[riˈmɑːk] [em] . ['fiːjə] ['kɔːʃəsli] ,

remarked	M	.	Fille	cautiously	,
评论	M	.	女儿	谨慎地	,

“他遇到了很多麻烦，毫无疑问，他的事业也受到了影响，”菲尔先生谨慎地说道。

[wen] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][faɪ'nænsiə(r)][hæd; həd] [rɪ'fɜːd] ['kæʒuəli]

when	the	ice	had	been	broken	and	the	Big	Financier	had	referred	casually
什么时候	这	冰	有	到过	破碎的	和	这	大的	金融家	有	指	随意地

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ;

to	the	difficulties	among	which	Jean	Jacques	was	trying	to	maintain	equilibrium	;
到	这	困难	之中	哪个	让	雅克	曾是	尝试	到	维持	平衡	;

当冰层被打破，大金融家漫不经心地提到让·雅克试图在各种困难中保持平衡时；

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][duː; də] [θɪŋz] [tuː] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [men] .

"	but	he	is	a	man	who	can	do	things	too	hard	for	other	men	.
"	但	他	是	一个	男人	WHO	能	做	事物	也	难的	为了	其他	男人	.

但他是一个能做到别人做不到的事情的人。

" [ðə; ði][bɪg][faɪ'nænsiə(r)] ['laɪtɪd] [ə'nʌðə(r)][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [bluː] [ə'weɪ] ['sevrəl] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk]

"	The	Big	Financier	lighted	another	cigar	and	blew	away	several	clouds	of	smoke
"	这	大的	金融家	照明	其他	雪茄	和	吹	离开	一些	云	的	抽烟

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

before	he	said	in	reply	,
前	他	说	在	回复	,

“这位大金主又点燃了一支雪茄，吐出几团烟雾，然后回答说：

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]['fæməli] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,

"	Yes	,	I	know	he	has	had	family	trouble	again	,	but	that	is	a	year	ago	,
"	是的	,	我	知道	他	有	有	家庭	麻烦	再次	,	但	那	是	一个	年	前	,

“是的，我知道他家里又出问题了，但那是一年前的事了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] [grɪp][ɒv; əv] [θɪŋz] . "

and	he	has	had	a	chance	to	get	another	grip	of	things	.	"
和	他	有	有	一个	机会	到	得到	其他	紧握	的	事物	.	"

他现在有机会重新掌控局面了。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][məʊp] , " [ɪk'spleɪnd] [em] . ['fiːjə] .

"	He	did	not	sit	down	and	mope	,	"	explained	M	.	Fille	.
"	他	做过	不是	坐	向下	和	忧郁	,	"	解释	M	.	女儿	.

“他没有坐下来唉声叹气，”菲尔先生解释说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [flaɪt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

"	He	was	at	work	the	next	day	after	his	daughter's	flight	just	the	same	as
"	他	曾是	在	工作	这	下一个	天	后	他的	女儿的	航班	只是	这	相同的	作为

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

“女儿下飞机后的第二天，他照常去上班了。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] .

He	is	a	man	of	great	courage	.
他	是	一个	男人	的	伟大的	勇气	.

他是一位极具勇气的人。

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [dʌz] [nɒt] ['pærəlaɪz] [hɪm] .

Misfortune	does	not	paralyse	him	.
不幸	做	不是	麻痹	他	.

不幸无法击垮他。

" [em] . - [spiːtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [spɜːt] , [wɪð] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv]

"	M	.	Mornay's	speech	was	of	a	kind	which	came	in	spurts	,	with	pauses	of
"	M	.	-	演讲	曾是	的	一个	种类	哪个	来了	在	喷涌	,	和	停顿	的

[θɔːt] [bɪ'twiːn] ,

thought	between	,
想法	之间	,

“莫奈先生的演讲是那种断断续续、时而滔滔不绝，时而又停顿思考的类型，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːz] [naʊ] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	the	pause	now	was	longer	than	usual	.
和	这	暂停	现在	曾是	更长	比	通常	.

而现在的停顿时间比平时更长。

" [pə'ræləsɪs] — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	Paralysis	—	certainly	not	,	"	he	said	at	last	.
"	麻痹	—	当然	不是	,	"	他	说	在	最后的	.

“瘫痪——当然不是，”他最后说道。

" ['fɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvəti][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv]['ment(ə)l] , ['mɒrəl] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

"	Physical	activity	is	one	of	the	manifestations	of	mental	,	moral	,	and	even
"	身体的	活动	是	一	的	这	表现	的	精神的	,	道德	,	和	甚至

['fɪzɪk(ə)l] [ʃɒk] [ænd; ənd]['ɪndʒəri] .

physical	shock	and	injury	.
身体的	震惊	和	受伤	.

“身体活动是精神、道德甚至身体创伤和伤害的表现之一。”

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪm] [rʌn] [ə; eɪ][hɑ:f] - [maɪl] — ['eniweə(r)] ;

I've	seen	a	man	with	a	bullet	in	him	run	a	half	-	mile	—	anywhere	;
我已经	已见	一个	男人	和	一个	子弹	在	他	跑步	一个	一半	-	英里	—	任何地方	;

我见过一个身中子弹的人跑了半英里——无论在哪儿;

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [rɪpt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['krɒsˌkʌt] - [sɔ:] [həʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wɔ:k] —

I've	seen	a	man	ripped	up	by	a	crosscut	-	saw	hold	himself	together	,	and	walk	—
我已经	已见	一个	男人	撕裂	向上	经过	一个	横切	-	锯	抓住	他自己	一起	,	和	走	—

['eniweə(r)] — [tɪl] [hi:; hi] [drɒpt] .

anywhere	—	till	he	dropped	.
任何地方	—	直到	他	掉落	.

我曾见过一个被横切锯撕裂的人，他强忍着疼痛，走到任何地方，直到倒下为止。

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['nɜ:vəs] [æk'tɪvəti][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:mz] [wɪtʃ] ['ʃætəd] [fɔ:s] [teɪks] .

Physical	and	nervous	activity	is	one	of	the	forms	which	shattered	force	takes	.
身体的	和	紧张的	活动	是	一	的	这	表格	哪个	破碎	力量	需要	.

身体和神经活动是破碎力量所采取的形式之一。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] - - - [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks] - [hæz; həz] [bi:n] ['bɪziə] [ðɪs] [lɑ:st] [jɪə(r)][ðæn; ðən]

I	expect	that	your	'	M'sieu	'	Jean	Jacques	'	has	been	busier	this	last	year	than
我	预计	那	你的	-	-	-	让	雅克	-	有	到过	更繁忙	这	最后的	年	比

['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

ever	before	in	his	life	.
曾经	前	在	他的	生活	.

我估计您的“先生”让·雅克在过去一年里比以往任何时候都更加忙碌。

[id] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ;

He'd	have	to	be	;
他会	有	到	是	;

他必须如此;

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][æz; əz] ['meni] ['aɪənz][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ,

for	a	man	who	has	as	many	irons	in	the	fire	as	he	has	,
为了	一个	男人	WHO	有	作为	许多	熨斗	在	这	火	作为	他	有	,

对于一个同时涉足这么多领域的人来说，

[mʌst; məst] [ki:p] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] ['beləʊz] [tu:; tə] ['beləʊz] [wen] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [stɑ:rts][tu:; tə][dæmp]

must	keep	running	from	bellows	to	bellows	when	misfortune	starts	to	damp
必须	保持	跑步	从	风箱	到	风箱	什么时候	不幸	开始	到	潮湿

[hɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

当不幸开始让他意志消沉时，他必须不断地从一个风箱跑到另一个风箱。

" [ðə; ði] [klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [saɪd] .

"	The	Clerk	of	the	Court	sighed	.
"	这	职员	的	这	法庭	叹了口气	.

法庭书记员叹了口气。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

He	realized	the	significance	of	what	his	visitor	was	saying	.
他	已实现	这	意义	的	什么	他的	游客	曾是	说	.

他意识到来访者所说的话的重要性。

['evə(r)] [sɪns] ['zəui][hæd; həd] [gɒn] , [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [mu:v] ,

Ever	Since	Zoe	had	gone	,	Jean	Jacques	had	been	for	ever	on	the	move	,
曾经	自从	佐伊	有	已消失	,	让	雅克	有	到过	为了	曾经	在	这	移动	,

自从佐伊离开后，让·雅克就一直四处奔波。

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ['meɪkɪŋ] [heɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [ʃaɪn] .

for	ever	making	hay	on	which	the	sun	did	not	shine	.
为了	曾经	制作	干草	在	哪个	这	太阳	做过	不是	闪耀	.

总是去阳光照不到的地方收割干草。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks] - [feɪs] [ði:z] [deɪz] [wɒz; wəz] [laɪnd] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfʊl] .

Jean	Jacques	-	face	these	days	was	lined	and	changeful	.
让	雅克	-	脸	这些	天	曾是	衬里	和	变化	.

让·雅克的脸上布满了皱纹，容貌也发生了变化。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ʌn'steɪb(ə)l][ænd; ənd]['taɪəd] — [æz; əz] [ðəʊ] [dɪ'stɜ:bɪŋ] ['fɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ʌp]

It	looked	unstable	and	tired	—	as	though	disturbing	forces	were	working	up
它	看起来	不稳定	和	疲劳的	—	作为	尽管	令人不安	力量	是	在职的	向上

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .

to	the	surface	out	of	control	.
到	这	表面	出去	的	控制	.

它看起来不稳定且疲惫不堪——仿佛某种扰乱的力量正在失控地涌向地表。

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] , [tu:] ,

The	brown	eyes	,	too	,
这	棕色的	眼睛	,	也	,

棕色的眼睛，也是

[wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['restləs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [sɪns] [ðə; ði][æn'twɑ:n][wɒz; wəz]

were	far	more	restless	than	they	had	ever	been	since	the	Antoine	was
是	远的	更多的	不安	比	他们	有	曾经	到过	自从	这	安托万	曾是

[rekt] ,

wrecked	,
损毁	,

自“安托万号”沉没以来，他们从未如此焦躁不安过。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] ['kɑ:men] [tu:; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑ:'ti:ə] .

and	their	owner	returned	with	Carmen	to	the	Manor	Cartier	.
和	他们的	所有者	返回	和	卡门	到	这	庄园	卡地亚	.

他们的主人带着卡门回到了卡地亚庄园。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nju:] ['restləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] .

But	the	new	restlessness	of	the	eyes	was	different	from	the	old	.
但	这	新的	躁动不安	的	这	眼睛	曾是	不同的	从	这	老的	.

但这种新的眼神躁动与以往有所不同。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊ'bɪlətɪ] [ɪm'peld] [baɪ][æn; ən] ['æktɪv] , [ɪn'kwɪzətɪv] [səʊl] ,

That	was	a	mobility	impelled	by	an	active	,	inquisitive	soul	,
那	曾是	一个	流动性	被迫	经过	一个	积极的	,	好奇	灵魂	,

那是一种由积极、好奇的灵魂所驱使的行动力。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

trying	to	observe	what	was	going	on	in	the	world	,
尝试	到	观察	什么	曾是	去	在	在	这	世界	,

试图观察世界上正在发生的事情，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪts] [pə'zesə(r)] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	to	make	sure	that	its	possessor	was	being	seen	by	the	world	.
和	到	制作	当然	那	它是	拥有者	曾是	存在	已见	经过	这	世界	.

并确保它的拥有者被世人所见。

[ðɪs] [æk'tɪvəti] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [ɪ'senʃəli] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] ['meni] [weɪz]

This	activity	was	that	of	a	mind	essentially	concerned	to	find	how	many	ways
这	活动	曾是	那	的	一个	头脑	本质上	担心的	到	寻找	如何	许多	方式

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;

it	could	see	for	escape	from	a	maze	of	things	;
它	可以	看	为了	逃脱	从	一个	迷宫	的	事物	;

这种活动本质上是一种思维活动，即寻找逃离迷宫般事物的途径；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['vænəti] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [njuː] [fɔːmz] .

while	his	vanity	was	taking	new	forms	.
尽管	他的	虚荣	曾是	采取	新的	表格	.

与此同时，他的虚荣心也以新的形式展现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ]

It	was	always	anxious	to	discover	if	the	world	was	trying	to	know	how
它	曾是	总是	焦虑的	到	发现	如果	这	世界	曾是	尝试	到	知道	如何

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .

he	was	taking	the	blows	of	fate	and	fortune	.
他	曾是	采取	这	打击	的	命运	和	财富	.

他一直很想知道，世人是否想知道他是如何承受命运的打击的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [hɪm] ['pærəlaɪzd]

He	had	been	determined	that	,	whatever	came	,	it	should	not	see	him	paralysed
他	有	到过	决定	那	,	任何	来了	,	它	应该	不是	看	他	瘫痪

[ɔː(r)] ['brəʊkən] .

or	broken	.
或者	破碎的	.

他下定决心，无论发生什么，都绝不能让自己瘫痪或被击垮。

[æz; əz] [em] . ['fiːjə] ['əʊnli] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['spɾəʊfl] [ə'sent] , [ðə; ði] [bɪg] [faɪ'nænsiə(r)] [bɪ'keɪm]

As	M	.	Fille	only	nodded	his	head	in	sorrowful	assent	,	the	Big	Financier	became
作为	M	.	女儿	仅有的	点头	他的	头	在	悲伤	同意	,	这	大的	金融家	成为

[mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪt] .

more	explicit	.
更多的	显式	.

菲尔先生只是悲伤地点头表示同意，于是大金融家说得更加直白了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] ,

He	was	determined	to	lose	nothing	by	Jean	Jacques	,
他	曾是	决定	到	失去	没有什么	经过	让	雅克	,

他决心不让让·雅克失去任何东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] ;

and	he	was	prepared	to	take	instant	action	when	it	was	required	;
和	他	曾是	准备	到	拿	立即的	行动	什么时候	它	曾是	必需的	;

他随时准备在必要时立即采取行动；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['riːəli] ['paʊəf(ə)l]

but	he	was	also	interested	in	the	man	who	might	have	done	really	powerful
但	他	曾是	还	感兴趣的	在	这	男人	WHO	可能	有	完毕	真的	强大的

[θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

things	in	the	world	,
事物	在	这	世界	,

但他也对那个可能在世界上做出过真正大事的人很感兴趣。

[hæd; həd] [hiː; hi] [gɒn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

had	he	gone	about	them	in	the	right	way	.
有	他	已消失	关于	他们	在	这	正确的	方式	.

如果他采取了正确的方法。

" [em] . - [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ['lɔːsuːts] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	M	.	Barbille	has	had	some	lawsuits	this	year	,	is	it	not	so	?	"	he	asked	.
"	M	.	-	有	有	一些	诉讼	这	年	,	是	它	不是	所以	?	"	他	问	.

“巴比耶先生今年惹上了一些官司，是吗？”他问道。

" [tuː] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [mə'sjɜː] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz][nɒt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [em] .

"	Two	of	importance	,	monsieur	,	and	one	is	not	yet	decided	,	"	answered	M	.
"	二	的	重要性	,	先生	,	和	一	是	不是	然而	决定	,	"	回答	M	.

“其中有两个很重要的问题，先生，还有一个问题尚未决定，”先生回答道。

['fiːjə] .

Fille	.
女儿	.

女儿。

" [hiː; hi] [lɒst] [ðəʊz] [suːts] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ? "

"	He	lost	those	suits	of	importance	?	"
"	他	丢失的	那些	西装	的	重要性	?	"

“他把那些重要的案子都弄丢了？”

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , [mə'sjɜː] . "

"	That	is	so	,	monsieur	.	"
"	那	是	所以	,	先生	.	"

“正是如此，先生。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɒst] [hɪm] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ?

"	And	they	cost	him	six	thousand	dollars	—	and	over	?
"	和	他们	成本	他	六	千	美元	—	和	超过	?

“这些东西花了他六千多美元——甚至更多？”

" [ðə; ði][bɪg][faɪ'nænsiə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['presɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

"	The	Big	Financier	seemed	to	be	pressing	towards	a	point	.
"	这	大的	金融家	似乎	到	是	紧迫	向	一个	观点	.

这位大金主似乎正朝着某个目标迈进。

" ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ə'maʊnt] , [mə'sjɜː] . "

"	Something	over	that	amount	,	monsieur	.	"
"	某物	超过	那	数量	,	先生	.	"

“不止这个数额，先生。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [luːz] [ðə; ði][suːt] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːts] ? "

"	And	he	may	lose	the	suit	now	before	the	Courts	?	"
"	和	他	可能	失去	这	套装	现在	前	这	法院	?	"

“他现在在法庭上可能会输掉这场官司吗？”

" [huː] [kæn; kən] [tel] , [mə'sjɜː] !

"	Who	can	tell	,	monsieur	!
"	WHO	能	告诉	,	先生	!

谁知道呢，先生！

" ['veɪgli] [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	vaguely	commented	the	little	learned	official	.
"	依稀	评论	这	小的	学习	官方的	.

“这位学识浅薄的官员含糊其辞地评论道。”

[em] . ['mɔːneɪ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [i'veid] .

M	.	Mornay	was	not	to	be	evaded	.
M	.	莫奈	曾是	不是	到	是	躲避	.

莫奈先生是无法回避的。

" [jes] , [jes] ,

"	Yes	,	yes	,
"	是的	,	是的	,

“是的，是的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][stændz] — [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][waɪz] [ɪn] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv]['liːg(ə)l]

but	the	case	as	it	stands	—	to	you	who	are	wise	in	experience	of	legal
但	这	案件	作为	它	站立	—	到	你	WHO	是	明智的	在	经验	的	合法的

[əˈfeəz] ,

affairs	,
事务	,

但就目前的情况而言——对于你们这些精通法律事务的人来说，

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "

does	it	seem	at	all	a	sure	thing	for	him	?	"
做	它	似乎	在	全部	一个	当然	事物	为了	他	?	"

对他来说，这看起来有把握吗?

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [məˈsjɜː] , " ['sædli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	I	wish	I	could	say	it	was	,	monsieur	,	"	sadly	answered	the	other	.
"	我	希望	我	可以	说	它	曾是	,	先生	,	"	令人遗憾的是	回答	这	其他	.

“我真希望可以这么说，先生，”对方悲伤地回答道。

[ðə; ði][bɪg][faɪˈnænsiə(r)] [nˈɒdɪd] ['vɪgərəsli] .

The	Big	Financier	nodded	vigorously	.
这	大的	金融家	点头	大力	.

那位大金主用力地点了点头。

" [ɪgˈzæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [ˌʌnprəˈdʌktɪv] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] .

Nothing	is	so	unproductive	as	the	law	.
没有什么	是	所以	低效的	作为	这	法律	.

没有什么比法律更无益的了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspensɪv] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɪn][ɔː(r)] [luːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mɜːdərəsli] [ɪkˈspensɪv] [wen]

It	is	expensive	whether	you	win	or	lose	,	and	it	is	murderously	expensive	when
它	是	昂贵的	无论	你	赢	或者	失去	,	和	它	是	残忍地	昂贵的	什么时候

[juː; jʊ][duː; də] [luːz] .

you	do	lose	.
你	做	失去	.

无论输赢，代价都很高；输了，代价更是惨重。

[juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːv] , [aɪ] [nəʊ] ,

You	will	observe	,	I	know	,
你	将要	观察	,	我	知道	,

我知道你会注意到这一点。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kɪld] [wʌns] — [eɪ] ? "

that	your	Jean	Jacques	is	a	man	who	can	only	be	killed	once	—	eh	?	"
那	你的	让	雅克	是	一个	男人	WHO	能	仅有的	是	被杀	一次	—	嗯	?	"

你说的让-雅克是个只能被杀一次的人——是吗?

" [məˈsjɜː] ? " [em] . ['fiːjə] ['riːəli] [dɪd][nɒt][grɑːsp] [ðɪs] [rɪˈmɑːk] .

"	Monsieur	?	"	M	.	Fille	really	did	not	grasp	this	remark	.
"	先生	?	"	M	.	女儿	真的	做过	不是	抓牢	这	评论	.

“先生？”菲尔先生完全没听懂这句话。

[em] . - [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [prɪˈsaɪs] .

M	.	Mornay's	voice	became	precise	.
M	.	-	嗓音	成为	精确的	.

莫奈先生的声音变得清晰起来。

" [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

"	I	will	explain	.
"	我	将要	解释	.

我会解释。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [krɪ'eɪtɪd] ; [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnlɪ] [dɪ'veləpt] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [krɪ'eɪtɪd] .

He	has	never	created	;	he	has	only	developed	what	has	been	created	.
他	有	绝不	创建	;	他	有	仅有的	发达	什么	有	到过	创建	.

他从未创造过任何东西；他只是发展了已有的东西。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][ɔː(r)][hæz; həz][hæd; həd] .

He	inherited	much	of	what	he	has	or	has	had	.
他	遗传	很多	的	什么	他	有	或者	有	有	.

他现在拥有或曾经拥有的大部分东西都是继承来的。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪlt] [frɒm; frəm]

His	designs	were	always	affected	by	the	fact	that	he	had	never	built	from
他的	设计	是	总是	做作的	经过	这	事实	那	他	有	绝不	建造	从

[ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] .

the	very	bottom	.
这	非常	底部	.

他的设计总是受到这样一个事实的影响：他从未从零开始建造过。

[wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] ['piːsɪz] — "

When	he	goes	to	pieces	—	"
什么时候	他	去	到	件	—	"

当他崩溃的时候——”

" [mə'sjɜː] — [tuː; tə] ['piːsɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['peɪnfəlɪ] .

"	Monsieur	—	to	pieces	!	"	exclaimed	the	Clerk	of	the	Court	painfully	.
"	先生	—	到	件	!	"	惊呼	这	职员	的	这	法庭	痛苦地	.

“先生——碎成了渣！”法庭书记员痛苦地喊道。

" [wel] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

"	Well	,	put	it	another	way	.
"	出色地	,	放	它	其他	方式	.

换句话说。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['brəʊkən][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

If	he	is	broken	financially	,	he	will	never	come	up	again	.
如果	他	是	破碎的	财务方面	,	他	将要	绝不	来	向上	再次	.

如果他经济破产，他将永远无法东山再起。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [aɪ] [lɒst] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət] ['fɪfti] ,

Not	because	of	his	age	—	I	lost	a	second	fortune	at	fifty	,
不是	因为	的	他的	年龄	—	我	丢失的	一个	第二	财富	在	五十	,

并非因为他的年龄——我五十岁时也赔光了第二笔财产。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [θɜːd] ['redɪ] [tuː; tə] [luːz] [æt; ət]['sɪksti] — [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['praɪməri]

and	have	a	third	ready	to	lose	at	sixty	—	but	because	the	primary
和	有	一个	第三	准备好	到	失去	在	六十	—	但	因为	这	基本的

[ɪ'nɪʃətɪv] [woʊnt][biː; bi][ɪn][hɪm] .

initiative	won't	be	in	him	.
倡议	惯于	是	在	他	.

还有第三个准备在六十岁时失败——但因为主要的主动权不在他手中。

[hiːl] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

He'll	say	he	has	lost	,	and	that	there's	an	end	to	it	all	.
地狱	说	他	有	丢失的	,	和	那	有	一个	结尾	到	它	全部	.

他会说他输了，一切都结束了。

[hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] — [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .

His	philosophy	will	come	into	play	—	just	at	the	last	.
他的	哲学	将要	来	进入	玩	—	只是	在	这	最后的	.

他的理念会在最后时刻发挥作用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [hɑːm] [hɪm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] . "

It	will	help	him	in	one	way	and	harm	him	in	another	.	"
它	将要	帮助	他	在	一	方式	和	伤害	他	在	其他	.	"

这对他来说既有好处也有坏处。

" [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] , [mə'sjɜː] ? " ['kwɪrrɪd] [em] . ['fiːjə] .

"	Ah	,	then	you	know	about	his	philosophy	,	monsieur	?	"	queried	M	.	Fille	.
"	啊	,	然后	你	知道	关于	他的	哲学	,	先生	?	"	查询	M	.	女儿	.

“啊，那么您了解他的哲学思想，先生？”菲尔先生问道。

[wɒz; wəz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [fə'lɒsəfi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

Was	Jean	Jacques	-	philosophy	,	after	all	,
曾是	让	雅克	-	哲学	,	后	全部	,

让·雅克的哲学，归根结底，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['kɒŋkriːt] ['æset] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ?

to	be	a	real	concrete	asset	of	his	life	sooner	or	later	?
到	是	一个	真实的	具体的	资产	的	他的	生活	很快	或者	之后	?

迟早会成为他生活中真正切实的财富?

[ðə; ði][bɪg][faɪ'nænsiə(r)] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [sʌm; səm] [kɔɪnz] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['rɑːðə(r)]

The	Big	Financier	smiled	,	and	turned	some	coins	over	in	his	pocket	rather
这	大的	金融家	微笑	,	和	转向	一些	硬币	超过	在	他的	口袋	相当

['laʊdli] .

loudly	.
高声	.

那位大金主笑了笑，然后有声地在口袋里翻动了几枚硬币。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] :

Presently	he	said	:
目前	他	说	:

他接着说：

" [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [hɪm][hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] [dei'kaːt] .

"	The	first	time	I	ever	saw	him	he	treated	me	to	a	page	of	Descartes	.
"	这	第一的	时间	我	曾经	锯	他	他	治疗	我	到	一个	页	的	笛卡尔	.

“我第一次见到他时，他给我读了一页笛卡尔的著作。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] [wʌn] [pə(r)] [sent] .

It	cost	him	one	per	cent	.
它	成本	他	一	每	中心	.

这让他损失了百分之一。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['sentɪmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['bɪznəs] ['aʊəz] .

I	always	charge	a	man	for	talking	sentiment	to	me	in	business	hours	.
我	总是	收费	一个	男人	为了	说	情绪	到	我	在	商业	小时	.

上班时间，如果有人跟我谈情说爱，我总是会收取费用。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] .

I	had	to	listen	to	him	,	and	he	had	to	pay	me	for	listening	.
我	有	到	听	到	他	,	和	他	有	到	支付	我	为了	聆听	.

我不得不听他的话，而且他得付我钱让我听。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['jɪəli] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'kriːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]

I've	no	doubt	his	general	yearly	expenditure	has	been	increased	for	the	same
我已经	不	怀疑	他的	一般的	每年	支出	有	到过	增加	为了	这	相同的

['riːz(ə)n] — [eɪ] , ['meɪtə] ['fiːjə] ?

reason	—	eh	,	Maitre	Fille	?
原因	—	嗯	,	领班	女儿	?

我毫不怀疑，出于同样的原因，他的年度总支出也增加了——是吧，Maitre Fille?

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʌðə(r)z] — [jes] ?

He	has	done	it	with	others	—	yes	?
他	有	完毕	它	和	其他的	—	是的	?

他之前也对其他人这样做过——是吗?

" [em] . ['fiːjə] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'sɪdəti]

"	M	.	Fille	waved	a	hand	in	deprecation	,	and	his	voice	had	a	little	acidity
"	M	.	女儿	挥手	一个	手	在	弃用	,	和	他的	嗓音	有	一个	小的	酸度

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

as	he	replied	:
作为	他	回复	:

菲尔先生不屑地挥了挥手，语气中带着一丝尖刻地回答道：

" [ɑː] , [mə'sjɜː] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] [duː; də] — ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ɪn]

"	Ah	,	monsieur	,	what	can	we	poor	provincials	do	—	any	of	us	—	in
"	啊	,	先生	,	什么	能	我们	贫穷的	省级	做	—	任何	的	我们	—	在

['diːlɪŋ] [wɪð] [men] [laɪk] [juː; jʊ] ,

dealing	with	men	like	you	,
处理	和	男人	喜欢	你	,

“唉，先生，我们这些穷苦的外省人，面对像您这样的人，又能怎么办呢？”

[fə'lɒsəfi] [ɔː(r)][nəʊ] [fə'lɒsəfi] ?

philosophy	or	no	philosophy	?
哲学	或者	不	哲学	?

哲学还是非哲学?

[juː; jʊ][get][ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['neðə(r)] [mɪl] [stəʊnz] .

You	get	us	between	the	upper	and	the	nether	mill	stones	.
你	得到	我们	之间	这	上	和	这	下	磨	石头	.

你把我们夹在上层和下层磨石之间。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ; [em] . [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [ɪz][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

You	are	cosmopolitan	;	M	.	Jean	Jacques	Barbille	is	a	provincial	;	and	you	,
你	是	国际化	;	M	.	让	雅克	-	是	一个	省级	;	和	你	,

您见多识广；让·雅克·巴比尔先生则是个乡巴佬；而您，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][səʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fə'get] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd]

because	he	has	soul	enough	to	forget	business	for	a	moment	and
因为	他	有	灵魂	足够的	到	忘记	商业	为了	一个	片刻	和

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['mætə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mʌni] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ,

to	speak	of	things	that	matter	more	than	money	and	business	,
到	说话	的	事物	那	事情	更多的	比	钱	和	商业	,

因为他有足够的良知，能够暂时抛开生意，去谈论比金钱和生意更重要的事情。

[juː; jʊ][greɪnd][hɪm]['ɪntuː]['paʊdə(r)] .

you	grind	him	into	powder	.
你	研磨	他	进入	粉末	.

你把他磨成粉末。

" [em] . ['mɔːneɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [ə'gen] .

"	M	.	Mornay	shook	his	head	and	lighted	his	cigar	again	.
"	M	.	莫奈	摇晃	他的	头	和	照明	他的	雪茄	再次	.

莫尔奈先生摇了摇头，又点燃了雪茄。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , ['meɪtər] ['fiːjə] .

"	There	you	are	wrong	,	Maitre	Fille	.
"	那里	你	是	错误的	,	领班	女儿	.

“你错了，女管家。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] ['pɒləsi] [tuː; tə][graɪnd][tuː; tə]['paʊdə(r)] , [ɔː(r)][graɪnd][æt; ət][ɔːl] ,

It	is	bad	policy	to	grind	to	powder	,	or	grind	at	all	,
它	是	坏的	政策	到	研磨	到	粉末	,	或者	研磨	在	全部	,

将食物研磨成粉末，或者进行任何研磨操作，都是不好的做法。

[men] [aʊt] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

men	out	of	whom	you	are	making	money	.
男人	出去	的	谁	你	是	制作	钱	.

你从中牟利的男人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['neðə(r)] [mɪl] -

It	is	better	to	keep	them	from	between	the	upper	and	nether	mill	-
它	是	更好的	到	保持	他们	从	之间	这	上	和	下	磨	-

[stəʊnz] .

stones	.
石头	.

最好将它们远离上磨盘和下磨盘之间。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - .

"	I	have	done	so	with	your	Barbille	.
"	我	有	完毕	所以	和	你的	-	.

“我已经用你的巴比尔做到了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [wʊd] [brɪŋ] [θɪŋz] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət]

I	could	give	him	such	trouble	as	would	bring	things	crashing	down	upon	him	at
我	可以	给	他	这样的	麻烦	作为	会	带来	事物	崩溃	向下	之上	他	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

我可以给他制造很多麻烦，让他一下子就彻底垮掉。

[ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] ['vɪʃəs] [ɪn] ['getɪŋ] [maɪ] [əʊn] ;

if	I	wanted	to	be	merely	vicious	in	getting	my	own	;
如果	我	通缉	到	是	仅仅	恶毒	在	获得	我的	自己的	;

如果我只想用残忍的手段得到自己想要的东西；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [maɪ] [frend]

but	that	would	make	it	impossible	for	me	to	meet	at	dinner	my	friend
但	那	会	制作	它	不可能的	为了	我	到	见面	在	晚餐	我的	朋友

[dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] .

Judge	Carcasson	.
法官	卡卡松	.

但那样我就不可能和我的朋友卡卡森法官共进晚餐了。

[səʊ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [pres] [hɪm] .

So	,	as	long	as	I	can	,	I	will	not	press	him	.
所以	,	作为	长的	作为	我	能	,	我	将要	不是	按	他	.

所以，只要我还能做到，我就不会给他施加压力。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] ['seɪfti] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['muːvɪŋ] [naʊ] [ɪz] [tuː]

But	I	tell	you	that	the	margin	of	safety	on	which	he	is	moving	now	is	too
但	我	告诉	你	那	这	利润	的	安全	在	哪个	他	是	移动	现在	是	也

['nærəʊ] — [skeəs] [ə; eɪ] [fʊt] - [həʊld] .

narrow	—	scarce	a	foot	-	hold	.
狭窄的	—	稀少	一个	脚	-	抓住	.

但我告诉你，他现在所处的安全范围太窄了——几乎没有立足之地。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)] [kən'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	has	too	much	under	construction	in	the	business	of	his	life	,
他	有	也	很多	在下面	建造	在	这	商业	的	他的	生活	,

他生活中还有太多事情正在筹备中。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [stəʊn] [slɪps] [aʊt] , [daʊn] [meɪ] [kʌm] [ðə; ði] [həʊl] [paɪl] .

and	if	one	stone	slips	out	,	down	may	come	the	whole	pile	.
和	如果	一	石头	滑倒	出去	,	向下	可能	来	这	所有的	桩	.

如果一块石头滑落，整堆石头都可能倒塌。

[hiː; hi][hæz; həz] [stɒpt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːz] - ['fæktri; 'fæktəri] — [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [ʃɪə(r)] [lɒs] .

He	has	stopped	building	the	cheese	-	factory	—	that	represents	sheer	loss	.
他	有	停止	建筑	这	奶酪	-	工厂	—	那	代表	透明	损失	.

他已经停止建造奶酪厂——这无疑是一大损失。

[ðə; ði] [æʃ] - ['fæktri; 'fæktəri][ɪz][tuː; tə][kləʊz][nekst] [wiːk] , [ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] [ɪz]['əʊnli] ['peɪɪŋ] [ɪts] [weɪ] ,

The	ash	-	factory	is	to	close	next	week	,	the	saw	-	mill	is	only	paying	its	way	,
这	灰	-	工厂	是	到	关闭	下一个	星期	,	这	锯	-	磨	是	仅有的	付费	它是	方式	,

灰渣厂下周就要关门了，锯木厂也只是勉强维持收支平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrmz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv]

and	the	flour	-	mill	and	the	farms	,	which	have	to	sustain	the	call	of
和	这	面粉	-	磨	和	这	农场	,	哪个	有	到	维持	这	称呼	的

[hɪz; ɪz] ['meni] ['ɪntrəsts] ,

his	many	interests	,
他的	许多	兴趣	,

还有面粉厂和农场，它们必须维持他众多兴趣爱好的运转。

[kænt] [stænd][ðə; ði] [dreɪn] .

can't	stand	the	drain	.
不能	站立	这	流走	.

受不了下水道。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['hevɪli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn]

Also	,	he	has	several	people	heavily	indebted	to	him	,	and	if	they	go	down
还	,	他	有	一些	人们	重度	负债累累	到	他	,	和	如果	他们	去	向下

— [wel] ,

—	well	,
—	出色地	,

此外，他还欠了好几个人一大笔钱，如果他们倒闭了——那就糟了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][hiː; hi][həʊldz] .

it	depends	on	the	soundness	of	the	security	he	holds	.
它	取决于	在	这	健全性	的	这	安全	他	持有	.

这取决于他所持证券的稳健性。

[ɪf] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [tɔːk] [fə'lɒsəfi] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

If	they	listened	to	him	talk	philosophy	,	encouraged	him	to	do	it	,
如果	他们	听着	到	他	讲话	哲学	,	鼓励	他	到	做	它	,

如果他们听他谈论哲学，就会鼓励他这样做，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

and	told	him	they	liked	it	,	when	the	bargain	was	being	made	,
和	讲述	他	他们	喜欢	它	,	什么时候	这	便宜货	曾是	存在	制成	,

在达成交易时，他们告诉他他们很喜欢。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɪz] [ɪn'ædɪkwət] .

the	chances	are	the	security	is	inadequate	.
这	机会	是	这	安全	是	不足	.

很可能安保措施不足。

" [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['braɪd(ə)ld][ʌp] .
" The Clerk of the Court bridled up .
" 这 职员 的 这 法庭 勒住 向上 .

法庭书记员勃然大怒。

" [mə'sjɜː] ,
" Monsieur ,
" 先生 ,

先生，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] [ɒn][ə; eɪ][mæn] [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]
you are very hard on a man who for twenty - five years has been a
你 是 非常 难的 在 一个 男人 WHO 为了 二十 - 五 年 有 到过 一个
['fɪgə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] .
figure and a power in this part of the province .
数字 和 一个 力量 在 这 部分 的 这 省 .

你对一个在过去二十五年里一直是该省这一地区的重要人物和影响力人物的人来说，太苛刻了。

[juː; jʊ][snɪə(r)][æt; ət][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['benɪfæktə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]
You sneer at one who has been a benefactor to the place where he lives
你 冷笑 在 一 WHO 有 到过 一个 恩人 到 这 地方 在哪里 他 生活
;
;
;

你嘲笑一个曾为他居住的地方做出贡献的人；

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði][left] ;
who has given with the right hand and the left ;
WHO 有 给定 和 这 正确的 手 和 这 左边 ;

他用右手和左手都慷慨解囊；

[huːz] ['entəpraɪz] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['prɒfɪt][tuː; tə] ['meni] ;
whose enterprise has been a source of profit to many ;
谁 企业 有 到过 一个 来源 的 利润 到 许多 ;

其企业为许多人带来了利润；

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bleɪmləs] [ænd; ənd]
and who has got a savage reward for the acts of a blameless and
和 WHO 有 得到 一个 野蛮的 报酬 为了 这 行为 的 一个 无责 和
['dʒenərəs] [laɪf] .
generous life .
慷慨的 生活 .

而那些为人正直慷慨的人，却得到了残酷的报应。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] , [mə'sjɜː] ,
You know his troubles , monsieur ,
你 知道 他的 麻烦 , 先生 ,

先生，您知道他的困境。

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [siːn] [hɪm][beə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] ['krɪstʃən]
and we who have seen him bear them with fortitude and Christian
和 我们 WHO 有 已见 他 熊 他们 和 坚韧 和 基督教
[fə'lɒsəfi] , [wiː; wi] [rɪ'zent] — "
philosophy , we resent — "
哲学 , 我们 怨恨 — "

我们这些亲眼目睹他以坚韧不拔的精神和基督教哲学承受这一切的人，对此感到愤慨——

" [juː; jʊ] [niːd] [rɪ'zent] ['nʌθɪŋ] , ['meɪtər] ['fiːjə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][bɪg][faɪ'nænsiə(r)] , [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] .
" You need resent nothing , Maitre Fille , " interrupted the Big Financier , not unkindly .
" 你 需要 怨恨 没有什么 , 领班 女儿 , " 中断 这 大的 金融家 , 不是 不友善的 .

“你不必心怀怨恨，女管家，”大金主打断道，语气并不刻薄。

" [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][maɪ]
" **What** **I** **have** **said** **has** **been** **said** **to** **his** **friend** **and** **the** **friend** **of** **my**
" 什么 我 有 说 有 到过 说 到 他的 朋友 和 这 朋友 的 我的
[əʊn] [greɪt] [frend] ,
own **great** **friend** **,**
自己的 伟大的 朋友 ,

“我所说的话，也已经告诉他的朋友和我一位挚友的朋友了。”

[dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] ;
Judge **Carcasson** **;**
法官 卡卡松 ;

卡卡森法官；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːnd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [huːz] [ə'pɪnjənz]
and **I** **am** **only** **anxious** **that** **he** **should** **be** **warned** **by** **someone** **whose** **opinions**
和 我 是 仅有的 焦虑的 那 他 应该 是 警告 经过 某人 谁 意见
[kaʊnt] [wɪð] [hɪm] ;
count **with** **him** **;**
数数 和 他 ;

我只是希望他能从一位对他来说很重要的人那里得到警告；

[huːm] [hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] — "
whom **he** **can** **trust** **—** **"**
谁 他 能 相信 — "

他可以信任谁——

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜː] , [ə'læs] ! " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
" **But** **,** **monsieur** **,** **alas** **!** **"** **broke** **in** **the** **Clerk** **of** **the** **Court** **,** **"** **that** **is** **the**
" 但 , 先生 , 唉 ! " 打破 在 这 职员 的 这 法庭 , " 那 是 这

“但是，先生，唉！”法庭书记员插话道，“那就是……”

['trʌb(ə)l] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [sɪ'lekt] [ðəʊz] [hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] .
trouble **;** **he** **does** **not** **select** **those** **he** **can** **trust** **.**
麻烦 ; 他 做 不是 选择 那些 他 能 相信 .

麻烦；他不会选择那些他能信任的人。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [kən'faɪdɪŋ] .
He **is** **too** **confiding** **.**
他 是 也 倾诉 .

他太容易轻信别人了。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðəʊz] [huː] ['flætə(r)][hɪm] , [huː] [ɪm'pəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɑːt] .
He **believes** **those** **who** **flatter** **him** **,** **who** **impose** **on** **his** **good** **heart** **.**
他 相信 那些 WHO 奉承 他 , WHO 强加 在 他的 好的 心 .

他相信那些奉承他、利用他善良之心的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] . "
It **has** **always** **been** **so** **.** **"**
它 有 总是 到过 所以 . "

一直以来都是这样。

" [ai] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [də'lɔːrəs] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['grænfɑːðə(r)]
" **I** **judge** **it** **is** **so** **still** **in** **the** **case** **of** **Monsieur** **Dolores** **,** **his** **daughter's** **grandfather**
" 我 法官 它 是 所以 仍然 在 这 案件 的 先生 多洛雷斯 , 他的 女儿的 祖父
?
?
?

“我认为，多洛雷斯先生（他女儿的祖父）的情况仍然如此？”

" [ðə; ði][bɪg][faɪ'nænsiə(r)] [ɑːskt] ['kwɪzɪkli] .
" **the** **Big** **Financier** **asked** **quizzically** **.**
" 这 大的 金融家 问 疑惑地 .

“大金主疑惑地问道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] , [məˈsjɜː] , " [rɪˈplaɪd] [em] . ['fiːjə] .

"	It	is	so	,	monsieur	,	"	replied	M	.	Fille	.
"	它	是	所以	,	先生	,	"	回复	M	.	女儿	.

“正是如此，先生，”菲尔先生回答道。

" [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ʃʊk] [hɪm]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

"	The	loss	of	his	daughter	shook	him	even	more	than	the	flight	of	his	wife	;
"	这	损失	的	他的	女儿	摇晃	他	甚至	更多的	比	这	航班	的	他的	妻子	;

“女儿的离世比妻子的出走更让他感到痛苦；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ðæt] ['skaʊndrəl] [nɪə(r)][hɪm] —

and	it	is	as	though	he	could	not	live	without	that	scoundrel	near	him	—
和	它	是	作为	尽管	他	可以	不是	居住	没有	那	恶棍	靠近	他	—

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] [mæn] ,

a	vicious	man	,
一个	恶毒	男人	,

他仿佛离不开身边那个恶棍——一个卑鄙的人。

[huː] [meɪks] ['trʌb(ə)l] [weəˈevə(r)][hiː; hi][gəʊz] .

who	makes	trouble	wherever	he	goes	.
WHO	制作	麻烦	无论	他	去	.

他走到哪里都惹是生非。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [lɒs] [tuː; tə][em] . - [jˈiəz] [əˈgəʊ] [wen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]

He	was	a	cause	of	loss	to	M	.	Barbille	years	ago	when	he	managed	the
他	曾是	一个	原因	的	损失	到	M	.	-	年	前	什么时候	他	管理	这

[æʃ] - ['fæktri; 'fæktəri] ;

ash	-	factory	;
灰	-	工厂	;

多年前，当他管理灰烬厂时，就给巴比耶先生造成了损失；

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['wɪmɪn] — ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

he	is	very	dangerous	to	women	—	even	now	he	is	a	danger	to	the	future
他	是	非常	危险的	到	女性	—	甚至	现在	他	是	一个	危险	到	这	未来

[ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] " ([hiː; hi] [ment] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] - -) ;

of	a	young	widow	"	(	he	meant	the	widow	of	Palass	Poucette	)	;
的	一个	年轻的	寡妇	"	(	他	意思是	这	寡妇	的	-	-	)	;

他对女性非常危险——即使现在，他对一位年轻寡妇的未来也是个威胁”（他指的是鲍塞特宫的寡妇）。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][baɪ]['pɜːdʒəri][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

"	and	he	has	caused	a	scandal	by	perjury	as	a	witness	,
"	和	他	有	导致	一个	丑闻	经过	伪证	作为	一个	证人	,

“而且他作为证人作伪证，造成了丑闻。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] — [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪə(r)] .

and	by	the	consequences	—	but	I	need	not	speak	of	that	here	.
和	经过	这	结果	—	但	我	需要	不是	说话	的	那	这里	.

以及由此产生的后果——但我在这里无需赘述。

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [greɪt] [hɑːm] [ɪn][ðə; ði][end] , [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

He	will	do	Jean	Jacques	great	harm	in	the	end	,	of	that	I	am	sure	.
他	将要	做	让	雅克	伟大的	伤害	在	这	结尾	,	的	那	我	是	当然	.

我确信，他最终会给让-雅克带来很大的伤害。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ˌmædəmwə'zel] ['zəui][left][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑːˈtiːə] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æktə(r)] ,

The	very	day	Mademoiselle	Zoe	left	the	Manor	Cartier	to	marry	the	English	actor	,
这	非常	天	小姐	佐伊	左边	这	庄园	卡地亚	到	结婚	这	英语	演员	,

就在佐伊小姐离开卡地亚庄园嫁给那位英国演员的那天，

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [tʊk] [ðæt] ['spæniʃ] [bæd] - [lɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [steɪz] ,

Jean	Jacques	took	that	Spanish	bad	-	lot	to	his	home	;	and	there	he	stays	,
让	雅克	采取	那	西班牙语	坏的	-	很多	到	他的	家	;	和	那里	他	停留	,

让·雅克把那个西班牙恶棍带回了家；他就一直待在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [frendz] [gəʊ] — [ðə; ði][əʊld] [frendz] [gəʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]

and	the	old	friends	go	—	the	old	friends	go	;	and	he	does	not	seem	to
和	这	老的	朋友们	去	—	这	老的	朋友们	去	;	和	他	做	不是	似乎	到

[mɪs] [ðem; ðəm] .

miss	them	.
错过	他们	.

老朋友们都走了——老朋友们都走了；而他似乎并不怀念他们。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɪn][em] . - [vɔɪs] .

"	There	was	something	like	a	sob	in	M	.	Fille's	voice	.
"	那里	曾是	某物	喜欢	一个	哭泣	在	M	.	-	嗓音	.

“菲尔先生的声音里带着一丝抽泣的意味。”

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ['zəui][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['mɑːtədəm] ,

He	had	loved	Zoe	in	a	way	that	in	a	mother	would	have	meant	martyrdom	,
他	有	喜爱	佐伊	在	一个	方式	那	在	一个	母亲	会	有	意思是	殉道	,

他对佐伊的爱，如果换作一位母亲，那将意味着牺牲自己。

[ɪf] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['sækrɪfaɪs] [wen] ['niːdɪd] ;

if	necessary	,	and	in	a	father	would	have	meant	sacrifice	when	needed	;
如果	必要的	,	和	在	一个	父亲	会	有	意思是	牺牲	什么时候	需要	;

如有必要，对于一位父亲来说，这意味着在必要时做出牺牲；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə][faɪnd]['zəui] .

and	indeed	he	had	sacrificed	both	time	and	money	to	find	Zoe	.
和	的确	他	有	牺牲	两个都	时间	和	钱	到	寻找	佐伊	.

事实上，他为了找到佐伊，牺牲了时间和金钱。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['wɪnɪpeg] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	had	even	gone	as	far	as	Winnipeg	on	the	chance	of	finding	her	,
他	有	甚至	已消失	作为	远的	作为	温尼伯	在	这	机会	的	寻找	她	,

他甚至远赴温尼伯，希望能找到她。

['meɪkɪŋ] [ðæt] [fɜːst] [bɪg] ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

making	that	first	big	journey	in	the	world	,
制作	那	第一的	大的	旅行	在	这	世界	,

踏上世界上的第一次长途旅行，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ɔːl] [weɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['bægdæd] [wʊd]

which	was	as	much	to	him	in	all	ways	as	a	journey	to	Bagdad	would
哪个	曾是	作为	很多	到	他	在	全部	方式	作为	一个	旅行	到	巴格达	会

[miːn] [tuː; tə][məʊst] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][em] . - [wɜːld] .

mean	to	most	people	of	M	.	Mornay's	world	.
意思是	到	最多	人们	的	M	.	-	世界	.

对他而言，这趟旅程的意义，就如同莫奈笔下世界的大多数人前往巴格达一样重大。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['mʌni] [sɪns] [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] ['lɔɪərz] [ɪn][ðə; ði] [west] [huːm]

Also	he	had	spent	money	since	in	corresponding	with	lawyers	in	the	West	whom
还	他	有	花费	钱	自从	在	相应的	和	律师	在	这	西方	谁

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

he	engaged	to	search	for	her	;
他	已订婚的	到	搜索	为了	她	;

此外，他还花了不少钱与西方的律师通信，聘请他们寻找她；

[bʌt; bət]['zəui][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [faʊnd] .

but	Zoe	had	never	been	found	.
但	佐伊	有	绝不	到过	成立	.

但佐伊一直下落不明。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət][wʌn]['letə(r)][tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] .

She	had	never	written	but	one	letter	to	Jean	Jacques	since	her	flight	.
她	有	绝不	书面	但	一	信	到	让	雅克	自从	她	航班	.

自她逃离以来，她只给让·雅克写过一封信。

[ðɪs] ['letə(r)] [sed] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
This letter said , in effect ,
这 信 说 , 在 影响 ,

这封信的内容大致是:

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] " [ə; eɪ] ['begə(r)] " [æz; əz]
that she would come back when her husband was no longer " a beggar " as
那 她 会 来 后退 什么时候 她 丈夫 曾是 不 更长 " 一个 乞丐 " 作为
[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm] ,
her father had called him ,
她 父亲 有 称为 他 ,

她表示，等她丈夫不再像她父亲所说的那样是个“乞丐”时，她就会回来。

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] .
and not till then .
和 不是 直到 然后 .

在此之前不会。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ru:t] [tu:; tə] ['wɪnɪpeg] , [æt; ət][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒə'rɑ:rd] [faɪnz] ,
It was written en route to Winnipeg , at the dictation of Gerard Fynes ,
它 曾是 书面 英文 路线 到 温尼伯 , 在 这 听写 的 杰拉德 芬尼斯 ,

这篇论文是在前往温尼伯的途中，由杰拉德·费恩斯口述写成的。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [vju:] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [praɪd] ,
who had a romantic view of life and a mistaken pride ,
WHO 有 一个 浪漫的 看法 的 生活 和 一个 错误 自豪 ,

他曾对生活抱有浪漫的看法，并拥有错误的骄傲。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['kʌrɪdʒ] [tu:] — [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] .
but some courage too — the courage of love .
但 一些 勇气 也 — 这 勇气 的 爱 .

但也要有一些勇气——爱的勇气。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɪl] [kʌm] [bæk] — [jes] ? " [ɑ:skt] [em] . ['mɔ:neɪ] .
" He thinks his daughter will come back — yes ? " asked M . Mornay .
" 他 思考 他的 女儿 将要 来 后退 — 是的 ? " 问 M . 莫奈 .

“他认为他的女儿会回来——是吗？”莫尔奈先生问道。

" [wʌns] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['leɪdi][tu:; tə] ['welkəm]
" Once he said to me that he was sorry there was no lady to welcome
" 一次 他 说 到 我 那 他 曾是 对不起 那里 曾是 不 女士 到 欢迎
[ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑ:'ti:ə] ,
me at the Manor Cartier ,
我 在 这 庄园 卡地亚 ,

“他曾对我说，很遗憾卡地亚庄园没有女士迎接我。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [həʊpt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wʊd] [jet] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] .
but that he hoped his daughter would yet have the honour .
但 那 他 希望 他的 女儿 会 然而 有 这 荣誉 .

但他希望女儿将来能获得这份荣誉。

[hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ɪz] [kwaɪt] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['lɒfti] [æt; ət] [taɪmz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] . "
His talk is quite spacious and lofty at times , as you know . "
他的 讲话 是 相当 宽敞 和 高远 在 时代 , 作为 你 知道 . "

如你所知，他说话有时相当宽广而高深。

" [səʊ] — [ðæt] [ɪz][səʊ] , [mə'sjɜ:] . . .
" So — that is so , monsieur . . .
" 所以 — 那 是 所以 , 先生 . . .

“所以——就是这样，先生……”

[ˌmædəmwə'zel] [zoʊz] [ruːm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Mademoiselle	**Zoe's**	**room**	**is**	**always**	**ready**	**for**	**her**	**.**
小姐	佐伊的	房间	是	总是	准备好	为了	她	.

佐伊小姐的房间总是为她准备好的。

[æt; ət] [taɪm] [ɒv; əv][nəʊ'el][hiː; hi] [sent] [kɑːdz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [huː] [hæd; həd]

At	**time**	**of**	**Noel**	**he**	**sent**	**cards**	**to**	**all**	**the**	**families**	**of**	**the**	**parish**	**who**	**had**
在	时间	的	诺埃尔	他	发送	牌	到	全部	这	家庭	的	这	教区	WHO	有

[biːn] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

been	**his**	**friends**	**,**
到过	他的	朋友们	,

圣诞节期间，他给教区里所有与他交好的家庭都寄了贺卡。

[æz; əz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] ;

as	**from**	**his**	**daughter**	**and**	**himself**	**;**
作为	从	他的	女儿	和	他自己	;

就像他和他女儿一样；

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ,

and	**when**	**people**	**came**	**to**	**visit**	**at**	**the**	**Manor**	**on**	**New**	**Year's**	**Day**	**,**
和	什么时候	人们	来了	到	访问	在	这	庄园	在	新的	年	天	,

当人们在元旦那天来庄园参观时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [rɪ'gretɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm]

he	**said**	**to**	**each**	**and**	**all**	**that**	**his**	**daughter**	**regretted**	**she**	**could**	**not**	**arrive**	**in**	**time**
他	说	到	每个	和	全部	那	他的	女儿	后悔	她	可以	不是	到达	在	时间

[frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ;

from	**the**	**West**	**to**	**receive**	**them**	**;**
从	这	西方	到	收到	他们	;

他告诉每个人，他的女儿很遗憾没能及时从西部赶来迎接他们；

[bʌt; bət] [ðæt] [nekst] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] . "

but	**that**	**next**	**year**	**she**	**would**	**certainly**	**have**	**the**	**pleasure**	**.**	**"**
但	那	下一个	年	她	会	当然	有	这	乐趣	.	"

但她明年肯定会有这样的机会。

" [laɪk] [ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] ['seɪlə(r)] , " ['sʌmwɒt] ['sɪnɪkli]

"	**Like**	**the**	**light**	**in**	**the**	**window**	**for**	**the**	**unreturning**	**sailor**	**,**	**"**	**somewhat**	**cynically**
"	喜欢	这	光	在	这	窗户	为了	这	不可逆转	水手	,	"	有些	愤世嫉俗地

[ri'mɑːk] [ðə; ði][bɪg][faɪ'nænsiə(r)] .

remarked	**the**	**Big**	**Financier**	**.**
评论	这	大的	金融家	.

“就像窗户里照耀着一去不返的水手的灯光一样，”大金融家有些愤世嫉俗地说道。

" [dɪd] ['meni] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒn] [ðæt] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ? "

"	**Did**	**many**	**come**	**to**	**the**	**Manor**	**on**	**that**	**New**	**Year's**	**Day**	**?**	**"**
"	做过	许多	来	到	这	庄园	在	那	新的	年	天	?	"

“元旦那天，有多少人来到庄园？”

" [bʌt; bət] [jes] , ['meni] , [mə'sjɜː] .

"	**But**	**yes**	**,**	**many**	**,**	**monsieur**	**.**
"	但	是的	,	许多	,	先生	.

“但是，是的，有很多，先生。”

[sʌm; səm] [keɪm] [frɒm; frəm] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] — "

Some	**came**	**from**	**kindness**	**,**	**and**	**some**	**because**	**they**	**were**	**curious**	**—**	**"**
一些	来了	从	仁慈	,	和	一些	因为	他们	是	好奇的	—	"

有些是出于善意，有些是出于好奇——

" [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [də'lɔːrəs] ?

"	**And**	**Monsieur**	**Dolores**	**?**
"	和	先生	多洛雷斯	?

“还有多洛雷斯先生？”

" [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [kɜːld] ,

"	The	lips	of	the	Clerk	of	the	Court	curled	,
"	这	嘴唇	的	这	职员	的	这	法庭	卷曲	,

法庭书记员的嘴角勾起一丝冷笑，

" [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kjʊə(r)] .

"	He	went	about	with	a	manner	as	soft	as	that	of	a	young	cure	.
"	他	去	关于	和	一个	方式	作为	柔软的	作为	那	的	一个	年轻的	治愈	.

“他举止温和，就像一位年轻的医生。”

[ˈbʌtə(r)] [wʊd] [nɒt] [melt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Butter	would	not	melt	in	his	mouth	.
黄油	会	不是	熔化	在	他的	嘴	.

黄油在他嘴里都不会融化。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Some	of	the	women	were	sorry	for	him	,
一些	的	这	女性	是	对不起	为了	他	,

有些女人为他感到难过。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [best][beə(r)] - [skɪn] [rʌgz] [tuː; tə]

until	they	knew	he	had	given	one	of	Jean	Jacques	'	best	bear	-	skin	rugs	to
直到	他们	知道	他	有	给定	一	的	让	雅克	-	最好的	熊	-	皮肤	地毯	到

[ˈmædəm] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [jɪrz] [gɪft] .

Madame	Palass	Poucette	for	a	New	Year's	gift	.
夫人	-	-	为了	一个	新的	年	礼物	.

直到他们得知他把让·雅克最好的熊皮地毯之一送给了帕拉斯·普塞特夫人作为新年礼物。

" [ðə; ði][bɪg][faɪˈnænsiə(r)] [lɑːft] [ˈtʃɪəfəli] .

"	The	Big	Financier	laughed	cheerfully	.
"	这	大的	金融家	笑了	愉快地	.

“大金主爽朗地笑了。”

" [ɪts] [æn; ən][əʊld] [weɪ] [tuː; tə][ˌpɒpjuˈlærəti] — [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒenərəs] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈmʌni] .

"	It's	an	old	way	to	popularity	—	being	generous	with	other	people's	money	.
"	它是	一个	老的	方式	到	人气	—	存在	慷慨的	和	其他	人们的	钱	.

“这是获得人气的古老方法——慷慨地花别人的钱。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] .

That	is	why	I	am	here	.
那	是	为什么	我	是	这里	.

这就是我来这里的原因。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [spend] [jɔː(r); jə(r)][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [ˈmʌni] [wɪl] [biː; bi] [ˈspendɪŋ] [maɪn] [tuː] ,

The	people	that	spend	your	Jean	Jacques	'	money	will	be	spending	mine	too	,
这	人们	那	花费	你的	让	雅克	-	钱	将要	是	开支	矿	也	,

花你让·雅克钱的人，也会花我的钱。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [keə(r)] .

if	I	don't	take	care	.
如果	我	不	拿	关心	.

如果我不注意。

" [em] . [ˈfiːjə] [ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [hɑːd] [lʊk] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈset(ə)ld] [ɪn][em] . - [feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstɜːbd] [hɪm] .

"	M	.	Fille	noted	the	hard	look	which	now	settled	in	M	.	Mornay's	face	,	and	it	disturbed	him	.
"	M	.	女儿	著名的	这	难的	看	哪个	现在	定居	在	M	.	-	脸	,	和	它	不安	他	.

菲尔先生注意到莫尔奈先生脸上露出了严肃的神情，这让他感到不安。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] ['æŋkʃəsli] .

He	rose	and	leaned	over	the	table	towards	his	visitor	anxiously	.
他	玫瑰	和	倾斜	超过	这	桌子	向	他的	游客	焦虑地	.

他站起身，焦急地俯身越过桌子看向来访者。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mə'sjɜː] ,

"	Tell	me	,	if	you	please	,	monsieur	,
"	告诉	我	,	如果	你	请	,	先生	,

“请您告诉我，先生，

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['riːəl] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [kə'læps] [ɒv; əv] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] ?

is	there	any	real	and	immediate	danger	of	the	financial	collapse	of	Jean	Jacques	?
是	那里	任何	真实的	和	即时	危险	的	这	金融的	坍塌	的	让	雅克	?

Jean Jacques公司是否存在任何迫在眉睫的财务崩溃危险?

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [em] . ['fiːjə] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	The	other	regarded	M	.	Fille	with	a	look	of	consideration	.
"	这	其他	认为	M	.	女儿	和	一个	看	的	考虑	.

另一个人则带着沉思的神情打量着菲尔先生。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪkt] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ,

He	liked	this	Clerk	of	the	Court	,	but	he	liked	Jean	Jacques	for	the	matter	of	that	,
他	喜欢	这	职员	的	这	法庭	,	但	他	喜欢	让	雅克	为了	这	事情	的	那	,

他喜欢这位法院书记员，但就这件事而言，他更喜欢让·雅克。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'riːnə] [weə(r)] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜːkt] , [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [pleɪ] .

away	now	from	the	big	financial	arena	where	he	usually	worked	,	his	natural	instincts	had	play	.
离开	现在	从	这	大的	金融的	竞技场	在哪里	他	通常	工作	,	他的	自然的	本能	有	玩	.

如今他远离了通常工作的金融大场，他的天性得以发挥。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæn; ðən] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ;

He	had	come	to	St	.	Saviour's	with	a	bigger	thing	in	his	mind	than	Jean	Jacques	and	his	affairs	;
他	有	来	到	英石	.	救世主的	和	一个	大	事物	在	他的	头脑	比	让	雅克	和	他的	事务	;

他来到圣救世主教堂时，心中怀揣着比让·雅克和他的事更重要的事；

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ,

he	had	come	on	the	matter	of	a	railway	,	and	had	taken	Jean	Jacques	on	the	way	,
他	有	来	在	这	事情	的	一个	铁路	,	和	有	已采取	让	雅克	在	这	方式	,

他来是为了修建铁路的事，途中带上了让·雅克。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[ðə; ði] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [lʊkt] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

The	scheme	for	the	railway	looked	very	promising	to	him	,	and	he	was
这	方案	为了	这	铁路	看起来	非常	有前途	到	他	,	和	他	曾是

[ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ;

in	good	humour	;
在	好的	幽默	;

铁路计划在他看来非常有前景，他心情也很好；

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]

so	that	all	he	said	about	Jean	Jacques	was	free	from	that	general	irritation
所以	那	全部	他	说	关于	让	雅克	曾是	自由的	从	那	一般的	刺激

[ɒv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sækrɪfaɪst] ['meni] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][ɒn][ə; eɪ][bɪg] [mænz] ['ɔːltə(r)] .

of	spirit	which	has	sacrificed	many	a	small	man	on	a	big	man's	altar	.
的	精神	哪个	有	牺牲	许多	一个	小的	男人	在	一个	大的	男人的	坛	.

因此，他所说的关于让·雅克的一切，都没有受到那种普遍存在的、将许多小人物牺牲在大人物祭坛上的精神上的刺激。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [ri'pent] [ɒv; əv] [wɒt]

He	saw	the	agitation	he	had	caused	,	and	he	almost	repented	of	what
他	锯	这	搅动	他	有	导致	,	和	他	几乎	悔改	的	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] ;

he	had	already	said	;
他	有	已经	说	;

他看到了自己引起的骚动，几乎后悔自己之前说过的话；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['getɪŋ] [em] . ['fiːjə] [tuː; tə] [wɔːn] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .

yet	he	had	acted	with	a	view	to	getting	M	.	Fille	to	warn	Jean	Jacques	.
然而	他	有	行动	和	一个	看法	到	获得	M	.	女儿	到	警告	让	雅克	.

但他这样做是为了让菲尔先生警告让·雅克。

" [aɪ] [rɪ'piːt] [wɒt] [aɪ] [sed] , " [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	repeat	what	I	said	,	"	he	now	replied	.
"	我	重复	什么	我	说	,	"	他	现在	回复	.

“我重复我刚才说的话，”他回答道。

" [mə'sjɜː] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['naɪsli] ['bælənst] .

"	Monsieur	Jean	Jacques	'	affairs	are	too	nicely	balanced	.
"	先生	让	雅克	-	事务	是	也	很好	均衡	.

“让·雅克先生的事务平衡得太好了。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃʌv] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [həʊl] [kə'buːs] .

A	little	shove	one	way	or	another	and	over	goes	the	whole	caboose	.
一个	小的	推	一	方式	或者	其他	和	超过	去	这	所有的	车尾	.

轻轻一推，整节车厢就翻了。

[ɪf] ['eniwʌn] [hɪə(r)][hæz; həz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]

If	anyone	here	has	influence	over	him	,	it	would	be	a	kindness	to	use	it	.
如果	任何人	这里	有	影响	超过	他	,	它	会	是	一个	仁慈	到	使用	它	.

:
.

如果这里有人对他有影响力，那就请善待他吧。

[ðæt] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ; [id] [biː; bi]['betə(r)] [əd'vaɪzd] [tuː; tə]

That	case	before	the	Court	of	Appeal	,	for	instance	;	he'd	be	better	advised	to
那	案件	前	这	法庭	的	上诉	,	为了	实例	;	他会	是	更好的	建议	到

['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

settle	it	,
定居	它	,

例如，他正在上诉法院审理的那起案件；他最好还是选择和解。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [taɪm] .

if	there	is	still	time	.
如果	那里	是	仍然	时间	.

如果还有时间的话。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɔːrgɪdʒɪz] [hiː; hɪ] [həʊldz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː'kləuz] ,

One	or	two	of	the	mortgages	he	holds	ought	to	be	foreclosed	,
一	或者	二	的	这	抵押贷款	他	持有	应该	到	是	被取消赎回权	,

他名下的一两笔抵押贷款应该被取消赎回权。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hɪ] [meɪ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [lɔː] [wɪl] [let] [hɪm] .

so	that	he	may	get	out	of	them	all	the	law	will	let	him	.
所以	那	他	可能	得到	出去	的	他们	全部	这	法律	将要	让	他	.

这样他就可以摆脱所有法律允许的惩罚。

[hiː; hɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [paʊtʃ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðæts] ['əʊɪŋ] [hɪm] ; [hiː; hɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

He	ought	to	pouch	the	money	that's	owing	him	;	he	ought	to	shave	away	his
他	应该	到	小袋	这	钱	那就是	欠款	他	;	他	应该	到	刮胡子	离开	他的

[ɪn'ʃʊərəns] ,

insurance	,
保险	,

他应该把欠他的钱装进口袋；他应该取消保险。

[hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] - [rɒd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [hiː; hɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [sel]

his	lightning	-	rod	,	and	his	horsedealing	business	;	and	he	ought	to	sell
他的	闪电	-	杆	,	和	他的	马匹交易	商业	;	和	他	应该	到	卖

[hɪz; ɪz] [fɑːrmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] ,

his	farms	and	his	store	,
他的	农场	和	他的	店铺	,

他的避雷针和他的马匹交易生意；他还应该卖掉他的农场和商店。

[ænd; ənd] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['flaʊə(r)] - [mɪl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sɔː] - [mɪl] .

and	concentrate	on	the	flour	-	mill	and	the	saw	-	mill	.
和	集中	在	这	面粉	-	磨	和	这	锯	-	磨	.

集中精力发展面粉厂和锯木厂。

[hiː; hɪ] [hæz; həz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] [frɒm; frəm] [maɪ] ['lɔɪərz] ,

He	has	had	his	warnings	generally	from	my	lawyers	,
他	有	有	他的	警告	一般来说	从	我的	律师	,

他通常已经从我的律师那里得到过警告。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hɪ] ['wɒnts] [məʊst] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)l] [hænd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] ;

but	what	he	wants	most	is	the	gentle	hand	to	lead	him	;
但	什么	他	想要	最多	是	这	温和的	手	到	带领	他	;

但他最渴望的，是有人温柔地引导他；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [jɔːz] , [em] . ['fiːjə] ,

and	I	should	think	that	yours	,	M	.	Fille	,
和	我	应该	思考	那	你的	,	M	.	女儿	,

我想我也是您的，菲尔先生，

[ɪz] [ðə; ðɪ] [hænd] [ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti] [wʊd] [tʃuːz] [ɪf] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [wɒt] ['hæpənz]

is	the	hand	the	Almighty	would	choose	if	He	was	concerned	with	what	happens
是	这	手	这	全能者	会	选择	如果	他	曾是	担心的	和	什么	发生

[æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [æn; ən] ['eɪdʒənt] .

at	St	.	Saviour's	and	wanted	an	agent	.
在	英石	.	救世主的	和	通缉	一个	代理人	.

如果全能的上帝关心圣救主教堂发生的事情，并且想要一个代理人，祂就会选择这只手。

" [ðə; ðɪ] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [blʌʃt] ['greɪtli] .

"	The	Clerk	of	the	Court	blushed	greatly	.
"	这	职员	的	这	法庭	脸红了	非常	.

法庭书记员脸红了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][mæn] [ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [wɜ:ld] ,

This	was	a	very	big	man	indeed	in	the	great	commercial	world	,
这	曾是	一个	非常	大的	男人	的确	在	这	伟大的	商业的	世界	,

在商业世界里，这的确是一位举足轻重的人物。

[ænd; ənd] ['flætəri] [frɒm; frəm][hɪm][hæd; həd][ʌn'ju:ʒuəl] [sɪg'nɪfɪkəns] ;

and	flattery	from	him	had	unusual	significance	;
和	奉承	从	他	有	异常	意义	;

他的奉承之词具有非同寻常的意义；

[bʌt; bət][hi:; hi] [θru:] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['helpləsnəs] , [ænd; ənd] [sed] :

but	he	threw	out	his	hands	with	a	gesture	of	helplessness	,	and	said	:
但	他	扔	出去	他的	双手	和	一个	手势	的	无助	,	和	说	:

但他无助地摊开双手，说道：

" [mə'sjɜ:] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][aɪ] [wʊd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [si:st] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]

"	Monsieur	,	if	I	could	be	of	use	I	would	;	but	he	has	ceased	to	listen
"	先生	,	如果	我	可以	是	的	使用	我	会	;	但	他	有	停止	到	听

[tu:; tə][ˌem 'i:] ;

to	me	;
到	我	;

“先生，如果我能帮上忙，我一定会尽力；但他已经不再听我的了；

[hi:; hi] —

he	—
他	—

他-

" [hi:; hi][gɒt][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ,

"	He	got	no	further	,
"	他	得到	不	更远	,

他没能继续前进。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] ,

for	there	was	a	sharp	knock	at	the	street	door	of	the	outer	office	,
为了	那里	曾是	一个	锋利的	敲	在	这	街道	门	的	这	外	办公室	,

因为外面办公室的街门传来一阵急促的敲门声，

[ænd; ənd][em] . ['fi:jə] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] .

and	M	.	Fille	hastened	to	the	other	room	.
和	M	.	女儿	加快	到	这	其他	房间	.

菲尔先生匆匆去了另一个房间。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

After	a	moment	he	came	back	,	a	familiar	voice	following	him	.
后	一个	片刻	他	来了	后退	,	一个	熟悉的	嗓音	下列的	他	.

过了一会儿，他回来了，一个熟悉的声音跟在他身后。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mə'sjɜ:] - , [mə'sjɜ:] , " [em] . ['fi:jə] [sed] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌæprɪ'hensɪv]

"	It	is	Monsieur	Barbille	,	monsieur	,	"	M	.	Fille	said	quietly	,	but	with	apprehensive
"	它	是	先生	-	,	先生	,	"	M	.	女儿	说	悄悄	,	但	和	忧虑

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“是巴比耶先生，先生，”菲尔先生平静地说，但眼神中却带着一丝忧虑。

" [wel] — [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ? " [ɑ:skt] [em] . ['mɔ:neɪ] .

"	Well	—	he	wants	to	see	me	?	"	asked	M	.	Mornay	.
"	出色地	—	他	想要	到	看	我	?	"	问	M	.	莫奈	.

“嗯——他想见我？”莫奈先生问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [mə'sjɜ:] .
" No , no , monsieur .
" 不 , 不 , 先生 .

“不，不，先生。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [si:] [ju:; jʊ] .
It would be better if he did not see you .
它 会 是 更好的 如果 他 做过 不是 看 你 .

最好他没看到你。

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] . "
He is in some agitation . "
他 是 在 一些 搅动 . "

他情绪有些激动。

" ['fi:jə] ! ['meɪtər] ['fi:jə] — [bi:; bi] [kwɪk] [naʊ] , " [kɔ:ld] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeks] - [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
" Fille ! Maitre Fille — be quick now , " called Jean Jacques ' voice from the other
" 女儿 ! 领班 女儿 — 是 快的 现在 , " 称为 让 雅克 - 嗓音 从 这 其他
[ru:m] .
room .
房间 .

“菲尔！女主人——快点！”让·雅克的声音从另一个房间传来。

" [wɒt] [dɪd] [ai] [seɪ] , [mə'sjɜ:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɪg] [faɪ'nænsiə(r)] .
" What did I say , monsieur ? " asked the Big Financier .
" 什么 做过 我 说 , 先生 ? " 问 这 大的 金融家 .

“我说什么来着，先生？”大金融家问道。

" [ðə; ði] [maɪnd] [ðæts] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [bləʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] — ['mu:vɪŋ] ;
" The mind that's received a blow must be moving — moving ;
" 这 头脑 那就是 已收到 一个 吹 必须 是 移动 — 移动 ;

“受到打击的心灵必须保持运转——运转；

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] ['aɪənz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['beləʊz] [tu:; tə] ['beləʊz] ! "
the man with the many irons must be flying from bellows to bellows ! "
这 男人 和 这 许多 熨斗 必须 是 飞行 从 风箱 到 风箱 ! "

那个带着许多铁钳的人肯定忙得不可开交，一会儿跑去换一个风箱！

" [kʌm] , [kʌm] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , " [keɪm] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeks] - [vɔɪs] [ə'gen] ,
" Come , come , there's no time to lose , " came Jean Jacques ' voice again ,
" 来 , 来 , 有 不 时间 到 失去 , " 来了 让 雅克 - 嗓音 再次 ,

“快点，快点，没有时间浪费了，”让-雅克的声音再次响起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ru:m] [tɜ:nd] .
and the handle of the door of their room turned .
和 这 处理 的 这 门 的 他们的 房间 转向 .

他们房间的门把手转动了。

[em] . - [hænd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .
M . Fille's hand caught the handle .
M . - 手 捕捉 这 处理 .

菲尔先生的手抓住了把手。

" [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] , [mə'sjɜ:] - , — [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pli:z] , " [hi:; hi] [pə'sistid] ['ɔ:lməʊst]
" Excuse me , Monsieur Barbille , — a minute please , " he persisted almost
" 原谅 我 , 先生 - , — 一个 分钟 请 , " 他 持续 几乎
['kwerələsli; 'kwerjələsli] .
querulously .
抱怨地 .

“对不起，巴比耶先生，请稍等片刻，”他几乎带着抱怨的语气坚持道。

" [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmænəz] . . .
" Be good enough to keep your manners . . .
" 是 好的 足够的 到 保持 你的 礼仪 . . .

“要懂得保持礼貌……”

[məˈsjɜː] !
monsieur !
先生 !

先生！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][faɪˈnænsiə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] ,
" he added to the Financier , " if you do not wish to speak with him ,
" 他 额外 到 这 金融家 , " 如果 你 做 不是 希望 到 说话 和 他 ,

他对金融家补充道：“如果你不想和他谈话，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɔː(r)] " — [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] — " [wɪtʃ] [wɪl] [let][juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][saɪd] - [striːt] . "
there is a door " — he pointed — " which will let you into the side - street . "
那里 是 一个 门 " — 他 尖 — " 哪个 将要 让 你 进入 这 边 - 街道 . "

“那里有一扇门，”他指着说，“可以通往小街。”

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] ? " [ɑːskt] [em] . [ˈmɔːneɪ] .
" What is his trouble ? " asked M . Mornay .
" 什么 是 他的 麻烦 ? " 问 M . 莫奈 .

“他有什么麻烦吗？”莫尔奈先生问道。

[em] . [ˈfiːjə] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ðen] [sed] [rɪˈflektɪvli] : " [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [əˈpiːl]
M . Fille hesitated , then said reflectively : " He has lost his case in the Appeal
M . 女儿 犹豫了一下 , 然后 说 反思地 : " 他 有 丢失的 他的 案件 在 这 上诉
[kɔːt] ,
Court ,
法庭 ,

菲尔先生犹豫了一下，然后若有所思地说：“他在上诉法院败诉了。”

[məˈsjɜː] ; [ˈɔːlsəʊ] , [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [aʊˈguːst] [ˈʃɑːrən] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [ðə; ði] [ləˈtuːʃ]
monsieur ; also , his cousin , Auguste Charron , who has been working the Latouche
先生 ; 还 , 他的 表哥 , 奥古斯特 查伦 , WHO 有 到过 在职的 这 拉图什
[fɑːm] , [hæz; həz] [flit] , [ˈliːvɪŋ] — "
farm , has flitted , leaving — "
农场 , 有 飞掠 , 离开 — "

先生；还有，他的表弟奥古斯特·沙龙，一直在拉图什农场工作，也已经离开了——”

" [ˈliːvɪŋ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][tuː; tə] [peɪ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dets] ? "
" Leaving Jean Jacques to pay unexpected debts ? "
" 离开 让 雅克 到 支付 意外 债务 ? "

“让让-雅克独自偿还意外债务？”

" [səʊ] , [məˈsjɜː] . "
" So , monsieur . "
" 所以 , 先生 . "

“那么，先生。”

" [ðen] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [aɪ][fɪə(r)] , " [rɪˈmɑːk] [em] . [ˈmɔːneɪ] [ˈdraɪli] .
" Then I can be of no use , I fear , " remarked M . Mornay dryly .
" 然后 我 能 是 的 不 使用 , 我 害怕 , " 评论 M . 莫奈 干巴巴地 .

“恐怕我就帮不上忙了，”莫尔奈先生冷冷地说道。

" [ˈfiːjə] ! [ˈfiːjə] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [ɪnˈsɪstəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" Fille ! Fille ! " came the voice of Jean Jacques insistently from the room .
" 女儿 ! 女儿 ! " 来了 这 嗓音 的 让 雅克 坚持不懈 从 这 房间 .

“女儿！女儿！”让·雅克的声音从房间里急切地传来。

" [ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] [seɪ] [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] , [mə'sjɜː] ['fiːjə] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][bɪg]

"	And	so	I	will	say	au	revoir	,	Monsieur	Fille	,	"	continued	the	Big
"	和	所以	我	将要	说	au	再见	,	先生	女儿	,	"	持续	这	大的

“那么，我就说再见了，菲尔先生，”大个子继续说道。

[faɪ'nænsiə(r)] .

Financier	.
金融家	.

金融家。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [greɪt] [mæn][wɒz; wəz] [gɒn] ,

A	moment	later	the	great	man	was	gone	,
一个	片刻	之后	这	伟大的	男人	曾是	已消失	,

片刻之后，这位伟人便消失了。

[ænd; ənd][em] . ['fiːjə] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] .

and	M	.	Fille	was	alone	with	the	philosopher	of	the	Manor	Cartier	.
和	M	.	女儿	曾是	独自的	和	这	哲学家	的	这	庄园	卡地亚	.

菲尔先生独自一人和卡地亚庄园的哲学家待在一起。

" [wel] , [wel] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] !

"	Well	,	well	,	why	do	you	keep	me	waiting	!
"	出色地	,	出色地	,	为什么	做	你	保持	我	等待	!

“哎呀，哎呀，为什么让我等这么久！”

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] — ['eniwʌn] [ðæts] [kən'sɜːnd] [wɪð] [maɪ] [ə'feəz] ? " [ɑːskt] [dʒiːn]

Who	was	it	in	there	—	anyone	that's	concerned	with	my	affairs	?	"	asked	Jean
WHO	曾是	它	在	那里	—	任何人	那就是	担心的	和	我的	事务	?	"	问	让

[ʒɑːk,dʒeks] .

Jacques	.
雅克	.

“里面是谁？有没有人关心我的事情？”让·雅克问道。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sensətɪv] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kɔːz] ,

In	these	days	he	was	sensitive	when	there	was	no	cause	,
在	这些	天	他	曾是	敏感的	什么时候	那里	曾是	不	原因	,

这些日子里，他无缘无故地变得很敏感。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kredʒələs] [weə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] .

and	he	was	credulous	where	he	ought	to	be	suspicious	.
和	他	曾是	轻信的	在哪里	他	应该	到	是	可疑的	.

他本该提高警惕，却反而轻信了别人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd][held] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'genst] [hɪm] [meɪd] [hɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [em] .

The	fact	that	the	little	man	had	held	the	door	against	him	made	him	sure	that	M	.
这	事实	那	这	小的	男人	有	握住	这	门	反对	他	制成	他	当然	那	M	.

['fiːjə] [hæd; həd] [nɒt] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['vɪzɪtə(r)] .

Fille	had	not	wished	him	to	see	the	departed	visitor	.
女儿	有	不是	希望	他	到	看	这	已离开	游客	.

那个矮个子男人用门挡住他的去路，这让他确信菲尔先生不想让他见到那位已经离开的访客。

" [kʌm] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪŋ] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

"	Come	,	out	with	it	—	who	was	it	making	fresh	trouble	for	me	?	"
"	来	,	出去	和	它	—	WHO	曾是	它	制作	新鲜的	麻烦	为了	我	?	"

[pə'sistid]

persisted
持续

“快说，是谁又在给我找麻烦？”他追问道。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .

Jean	Jacques	.
让	雅克	.

让·雅克。

" [nəʊ][wʌn] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	No	one	making	trouble	for	you	,	my	friend	,	"	answered	the	Clerk	of	the
"	不	一	制作	麻烦	为了	你	,	我的	朋友	,	"	回答	这	职员	的	这

“没人会给你找麻烦，我的朋友，”办事员回答道。

[kɔːt] , " [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] . "

Court	,	"	but	someone	who	was	trying	to	do	you	a	good	turn	.	"
法庭	,	"	但	某人	WHO	曾是	尝试	到	做	你	一个	好的	转动	.	"

法庭说：“但那是一个想帮你忙的人。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ðen] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ['bɪtəli] .

"	He	must	have	been	a	stranger	then	,	"	returned	Jean	Jacques	bitterly	.
"	他	必须	有	到过	一个	陌生人	然后	,	"	返回	让	雅克	苦涩地	.

“他当时一定是个陌生人，”让·雅克苦涩地回答道。

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	was	it	?
"	WHO	曾是	它	?

“是谁？”

" [em] . ['fiːjə] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪnstənts] ['fɜːðə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [təʊld][hɪm] .

"	M	.	Fille	,	after	an	instant's	further	hesitation	,	told	him	.
"	M	.	女儿	,	后	一个	即时	更远	犹豫	,	讲述	他	.

“菲尔先生又犹豫了片刻，然后告诉他。”

" [əʊ] , [hɪm] — [em] . - ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [hɪz; ɪz]

"	Oh	,	him	—	M	.	Momay	!	"	exclaimed	Jean	Jacques	,	with	a	look	of	relief	,	his
"	哦	,	他	—	M	.	-	!	"	惊呼	让	雅克	,	和	一个	看	的	宽慰	,	他的

[feɪs] ['laɪtɪŋ] .

face	lighting	.
脸	灯光	.

“哦，原来是他——莫迈先生！”让·雅克惊呼道，脸上露出如释重负的神情，笑容灿烂。

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪg][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [maɪnd] .

"	That's	a	big	man	with	a	most	capable	and	far	-	reaching	mind	.
"	那就是	一个	大的	男人	和	一个	最多	有能力的	和	远的	-	到达	头脑	.

“他身材高大，而且思维非常敏锐，很有远见。”

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][æz; əz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [maʊðz] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

He	takes	a	thing	in	as	the	ocean	mouths	a	river	.
他	需要	一个	事物	在	作为	这	海洋	嘴	一个	河	.

他像大海吞噬河流一样，将某物吸入体内。

[ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][men] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

If	I	had	had	men	like	that	to	deal	with	all	my	life	,
如果	我	有	有	男人	喜欢	那	到	交易	和	全部	我的	生活	,

如果我一辈子都要和那样的男人打交道，

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ledʒə(r)][aɪ'd][biː; bi] ['bælənsɪŋ] [naʊ] !

what	a	different	ledger	I'd	be	balancing	now	!
什么	一个	不同的	账簿	ID	是	平衡	现在	!

现在我要平衡的账目将会完全不同！

[deiˈkaːt] , [kænt] , [vɒl'teə] , ['ruːsəu] , [hjuːm] , ['heigl] — [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Descartes	,	Kant	,	Voltaire	,	Rousseau	,	Hume	,	Hegel	—	he	has	an	ear	for
笛卡尔	,	康德	,	伏尔泰	,	卢梭	,	休谟	,	黑格尔	—	他	有	一个	耳朵	为了

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

笛卡尔、康德、伏尔泰、卢梭、休谟、黑格尔——他对他们的思想都有所涉猎。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] ;

That	is	the	intellectual	side	of	him	;
那	是	这	知识分子	边	的	他	;

那是他理性的一面；

[ænd; ənd][ɪn] ['bɪznəs] " — [hiː; hi] [θruː] [ʌp][ə; eɪ][hænd] — " [ðeə(r)][hiː; hi] [v'juːz] [ðə; ði] ['lændskeɪp]

and	in	business	"	—	he	threw	up	a	hand	—	"	there	he	views	the	landscape
和	在	商业	"	—	他	扔	向上	一个	手	—	"	那里	他	浏览	这	景观

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] .

from	the	mountain	-	top	.
从	这	山	-	顶部	.

在商业领域”——他举起一只手——“在那里，他从山顶俯瞰风景。

[hiː; hi][hæz; həz] ['vɪʒn] , ['strætədʒi] , [ɪg'zekjətɪv] .

He	has	vision	,	strategy	,	executive	.
他	有	想象	,	战略	,	管理人员	.

他具备远见、战略眼光和执行力。

[hiː; hi][ɪz] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] [ə'nækriən] [ɪn][wʌn] .

He	is	Napoleon	and	Anacreon	in	one	.
他	是	拿破仑	和	阿那克里翁	在	一	.

他集拿破仑和阿那克里翁于一身。

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

He	is	of	the	builders	on	the	one	hand	,
他	是	的	这	建筑商	在	这	一	手	,

一方面，他是建设者之一；

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌluːmɪ'nɑːtiː][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

of	the	Illuminati	and	the	Encyclopedistes	on	the	other	.
的	这	光明会	和	这	-	在	这	其他	.

另一方面是光明会和百科全书派。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːkəmskraɪbd] [reɪndʒ][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]

"	Even	the	Clerk	of	the	Court	,	with	his	circumscribed	range	of	thought	and
"	甚至	这	职员	的	这	法庭	,	和	他的	限定的	范围	的	想法	和

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

“即使是法院书记员，其思维和经验范围也十分有限，

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [sɔː] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

in	that	moment	saw	Jean	Jacques	as	he	really	was	.
在	那	片刻	锯	让	雅克	作为	他	真的	曾是	.

那一刻，我看到了让-雅克真正的面目。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [haʊs] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sweɪ] [frɒm; frəm][æn; ən]

Here	was	a	man	whose	house	of	life	was	beginning	to	sway	from	an
这里	曾是	一个	男人	谁	房子	的	生活	曾是	开始	到	摇摆	从	一个

['ɜːθkweɪk] ;

earthquake	;
地震	;

这个人，他赖以生存的家园，正因地震而摇摇欲坠；

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['smɪtn] [ɪn] ['sevrəl] ['dedli] [weɪz] ,

who	had	been	smitten	in	several	deadly	ways	,
WHO	有	到过	迷恋	在	一些	致命	方式	,

他曾遭受过数种致命的打击，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['bʌfɪtɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ɪk'spɪəriənst] ,

and	was	about	to	receive	buffetings	beyond	aught	he	had	yet	experienced	,
和	曾是	关于	到	收到	自助餐	超过	零	他	有	然而	经验丰富的	,

他即将遭受前所未有的打击，

[fə'lɒsəfaɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [taɪt] - [rəʊp] — ['blɔndin] [ænd; ənd]['pleɪtəʊ][ɪn][wʌn] .

philosophizing	on	the	tight	-	rope	—	Blondin	and	Plato	in	one	.
哲学思考	在	这	紧的	-	绳索	—	布隆丁	和	柏拉图	在	一	.

在钢丝上进行哲学思考——布隆丁和柏拉图合二为一。

[jet] [sɑ:'dɒnɪkli] ['pɪtiəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

Yet	sardonically	piteous	as	it	was	,
然而	讽刺地	可怜的	作为	它	曾是	,

然而，尽管这其中充满了讽刺和悲悯，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ʃəʊn] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks] [wɪð] [ðə; ði][dʒɜ:m][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ɪn][hɪm] .

the	incident	had	shown	Jean	Jacques	with	the	germ	of	something	big	in	him	.
这	事件	有	所示	让	雅克	和	这	细菌	的	某物	大的	在	他	.

这件事让让-雅克展现出了他身上蕴藏的巨大潜力。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][em] . ['mɔ:neɪ] , [hu:] [kʊd; kəd]['lev(ə)l][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] [tə'mɒrəʊ]

He	had	recognized	in	M	.	Mornay	,	who	could	level	him	to	the	dust	tomorrow
他	有	认可	在	M	.	莫奈	,	WHO	可以	等级	他	到	这	灰尘	明天

[faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] ,

financially	,
财务方面	,

他认清了莫尔奈先生的为人，莫尔奈先生明天就能在经济上让他彻底破产。

[ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ə'feəz] , [ə; eɪ][prə'spektə(r)][ɒv; əv] [laɪfs] ['fi:ldz] ,

a	master	of	the	world's	affairs	,	a	prospector	of	life's	fields	,
一个	掌握	的	这	世界的	事务	,	一个	勘探者	的	生活的	字段	,

一位精通世事的大师，一位探索人生领域的先驱，

[hu:] [wʊd] [mɑ:tʃ] ['fɪələsli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [frʌn'tɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

who	would	march	fearlessly	beyond	the	farthest	frontiers	into	the	unknown	.
WHO	会	行进	无畏地	超过	这	最远	前沿	进入	这	未知	.

他们将无畏地迈向最遥远的边疆，进入未知的领域。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] [hu:] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wʊd] ,

Jean	Jacques	'	admiration	of	the	lion	who	could	,	and	would	,
让	雅克	-	钦佩	的	这	狮子	WHO	可以	,	和	会	,

让-雅克对那头能够并且愿意……的狮子的钦佩

[sleɪ] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['trɪbju:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] .

slay	him	was	the	best	tribute	to	his	own	character	.
杀戮	他	曾是	这	最好的	贡	到	他的	自己的	特点	.

杀死他是对他自身性格最好的致敬。

[em] . - [aɪz] ['mɔɪsnd] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ;

M	.	Fille's	eyes	moistened	as	he	realized	it	;
M	.	-	眼睛	湿润	作为	他	已实现	它	;

菲尔先生意识到这一点后，眼眶湿润了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔ:(r)][du:; də] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [mæn]

and	he	knew	that	nothing	he	could	say	or	do	would	make	this	man
和	他	知道	那	没有什么	他	可以	说	或者	做	会	制作	这	男人

[ə'kɒmədeɪt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:d] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf] ;

accommodate	his	actions	to	the	hard	rules	of	the	business	of	life	;
容纳	他的	行动	到	这	难的	规则	的	这	商业	的	生活	;

他知道，无论他说什么做什么，都无法让这个人改变自己的行为，使其符合商业的残酷规则；

[hi:; hi][mʌst; məst][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][bi:; bi] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:f] -

he	must	for	ever	be	applying	to	them	conceptions	of	a	half	-
他	必须	为了	曾经	是	申请	到	他们	概念	的	一个	一半	-

[dɪ'veləpt] [maɪnd] .

developed	mind	.
发达	头脑	.

他一定是永远用半成熟的思维方式去看待他们。

" [kwaɪt] [səʊ] , [kwaɪt] [səʊ] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] , " [em] . ['fiːjə] [rɪ'spɒndɪd] ['dʒentli] ,

"	Quite	so	,	quite	so	,	Jean	Jacques	,	"	M	.	Fille	responded	gently	,
"	相当	所以	,	相当	所以	,	让	雅克	,	"	M	.	女儿	回应	轻轻地	,

“正是如此，正是如此，让·雅克，”菲尔先生温和地回答道。

" [bʌt; bət] " — [hɪə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)] [nəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	but	"	—	here	came	a	firmer	note	to	his	voice	,
"	但	"	—	这里	来了	一个	更坚固	笔记	到	他的	嗓音	,

“但是”——他语气中的坚定感油然而生，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [hɑːt] [ðə; ði]['les(ə)n][em] . ['mɔːneɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ,

for	he	had	taken	to	heart	the	lesson	M	.	Mornay	had	taught	him	,
为了	他	有	已采取	到	心	这	课	M	.	莫奈	有	教授	他	,

因为他把莫奈先生教给他的教训铭记于心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]

and	he	was	determined	to	do	his	duty	now	when	the	opportunity
和	他	曾是	决定	到	做	他的	责任	现在	什么时候	这	机会

[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

was	in	his	hand	—	"	but	you	have	got	to	deal	with	things	as	they	are
曾是	在	他的	手	—	"	但	你	有	得到	到	交易	和	事物	作为	他们	是

;

;
;

他决心抓住机会履行自己的职责——“但是你必须面对现实；

[nɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

not	as	they	might	have	been	.
不是	作为	他们	可能	有	到过	.

并非如他们可能成为的那样。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [men] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [laɪk]

If	you	cannot	have	the	great	men	you	have	to	deal	with	the	little	men	like
如果	你	不能	有	这	伟大的	男人	你	有	到	交易	和	这	小的	男人	喜欢

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果不能拥有伟人，那就只能依靠像我这样的小人物了。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [jɔː'self] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] ['duːɪŋ] [θɪŋz]

You	have	to	prove	yourself	bigger	than	the	rest	of	us	by	doing	things
你	有	到	证明	你自己	大	比	这	休息	的	我们	经过	正在做	事物

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

你必须通过做得更好来证明自己比我们其他人更优秀。

[ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [feɪl]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [hɪm'self] .

A	man	doesn't	fail	only	because	of	others	,	but	also	because	of	himself	.
一个	男人	不	失败	仅有的	因为	的	其他的	,	但	还	因为	的	他自己	.

一个人的失败不仅是因为别人，也是因为他自己。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðæts] [dʒʌst]

You	were	warned	that	the	chances	were	all	against	you	in	the	case	that's	just
你	是	警告	那	这	机会	是	全部	反对	你	在	这	案件	那就是	只是

[biːn] [dɪ'saɪdɪd] ,

been	decided	,
到过	决定	,

你之前就被警告过，在刚刚判决的这起案件中，你胜算渺茫。

[jet] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , [aʊ'guːst] ['ʃɑːrən] ,

yet	you	would	go	on	;	you	were	warned	that	your	cousin	,	Auguste	Charron	,
然而	你	会	去	在	;	你	是	警告	那	你的	表哥	,	奥古斯特	查伦	,

[wɒz; wəz][ɪn] [det] ,

was	in	debt	,
曾是	在	债务	,

但你还是继续去了；有人警告过你，你的表兄奥古斯特·沙龙负债累累。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][mæd][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [fɑːm] [ænd; ənd][gəʊ] [west] ,

and	that	his	wife	was	mad	to	get	away	from	the	farm	and	go	West	,
和	那	他的	妻子	曾是	疯狂的	到	得到	离开	从	这	农场	和	去	西方	,

他的妻子一心想离开农场去西部，她疯了一样。

[jet] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .

yet	you	would	take	no	notice	.
然而	你	会	拿	不	注意	.

然而你却置若罔闻。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ,

Now	he	has	gone	,	and	you	have	to	pay	,
现在	他	有	已消失	,	和	你	有	到	支付	,

他走了，你得付钱。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [hæz; həz] [gɒn] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðiː] [ə'pelət] [kɔːt] [bɪ'saɪdz] . . . .

and	your	case	has	gone	against	you	in	the	Appellate	Court	besides	.	.	.
和	你的	案件	有	已消失	反对	你	在	这	上诉	法庭	除了	.	.	.

而且，你的案子在上诉法院也败诉了……

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [truːθ] , [maɪ] [frend] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiː] [hɑːt] .

I	will	tell	you	the	truth	,	my	friend	,	even	if	it	cuts	me	to	the	heart	.
我	将要	告诉	你	这	真相	,	我的	朋友	,	甚至	如果	它	削减	我	到	这	心	.

朋友，我会告诉你真相，即使这会让我心痛。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kept] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪn][hænd] ;

You	have	not	kept	your	judgment	in	hand	;
你	有	不是	保留	你的	判断	在	手	;

你没有保留自己的判断力；

[juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [ə'hed] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ðiː] [praɪs] .

you	have	gone	ahead	like	a	bull	at	a	gate	;	and	you	pay	the	price	.
你	有	已消失	前方	喜欢	一个	公牛	在	一个	门	;	和	你	支付	这	价格	.

你像蛮牛冲向大门一样横冲直撞；你必将付出代价。

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['flætə(r)] ,

You	listen	to	those	who	flatter	,
你	听	到	那些	WHO	奉承	,

你听信了那些奉承你的人，

[ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [gəʊ] [θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

and	on	those	who	would	go	through	fire	and	water	for	you	,
和	在	那些	WHO	会	去	通过	火	和	水	为了	你	,

以及那些愿意为你赴汤蹈火的人，

[juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] — [ɒn] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [help] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

you	turn	your	back	—	on	those	who	would	help	you	in	your	hour	of	trouble	,
你	转动	你的	后退	—	在	那些	WHO	会	帮助	你	在	你的	小时	的	麻烦	,

你背弃了那些在你危难之际会帮助你的人。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɑːk] [deɪ] .

in	your	dark	day	.
在	你的	黑暗的	天	.

在你最黑暗的日子里。

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['mɑːstəfl] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ]
" Jean Jacques drew himself up with a gesture , impatient , masterful and forbidding
" 让 雅克 画 他自己 向上 和 一个 手势 , 不耐烦 , 精湛 和 禁止
.
:
.

让·雅克挺直身子，摆出一个不耐烦、霸气、令人畏惧的姿态。

" [ai][hæv; həv] [fɔːt] [maɪ] [faɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [deɪ] ;
" I have fought my fight alone in the dark day ;
" 我 有 战斗 我的 斗争 独自的 在 这 黑暗的 天 ;

“在黑暗的日子里，我独自一人战斗；

[ai][hæv; həv] [nɒt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌnz] [help] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
I have not asked for any one's help , " he answered .
我 有 不是 问 为了 任何 一个人的 帮助 , " 他 回答 .

“我没有向任何人寻求帮助，”他回答说。

" [ai][hæv; həv] [wept] [ɒn] [nəʊ] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] .
" I have wept on no man's shoulder .
" 我 有 哭泣 在 不 男人的 肩膀 .

我从未在任何人的肩头哭泣过。

[ai][hæv; həv] [biːn] [mɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv] ['ɪndʒəri] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [ai][hæv; həv] [nɒt]
I have been mauled by the claws of injury and shame , and I have not
我 有 到过 被袭击 经过 这 爪子 的 受伤 和 耻辱 , 和 我 有 不是
[flintʃ] .
flinched .
畏缩 .

我曾饱受伤痛和耻辱的折磨，但我从未退缩。

[ai][hæv; həv] [hiːld] [maɪ] [əʊn] [wuːndz] , [ænd; ənd] [ai][weə(r)] [maɪ] [skɑːrz] [wɪ'ðaʊt] —
I have healed my own wounds , and I wear my scars without —
我 有 已治愈 我的 自己的 伤口 , 和 我 穿 我的 疤痕 没有 —

我已经治愈了自己的伤口，我坦然地带着我的伤疤——

" [hiː; hi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ræt] - [tæt] - [tæt][æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd]
" He stopped , for there came a sharp rat - tat - tat at the door which opened
" 他 停止 , 为了 那里 来了 一个 锋利的 鼠 - 塔特 - 塔特 在 这 门 哪个 打开
['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
into the street .
进入 这 街道 .

“他停了下来，因为街边的门传来一阵急促的哒哒声。”

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] , ['trɪviəl] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [prə'djuːst] [ɒn] [bəuθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['iːv(ə)n]
Somehow the commonplace , trivial interruption produced on both a strange , even
不知何故 这 平凡 , 琐碎的 中断 生产 在 两个都 一个 奇怪的 , 甚至
['stɑːtlɪŋ] [ɪ'fekt] .
startling effect .
令人震惊 影响 .

不知何故，这种平凡琐碎的打断，竟对两人都产生了奇怪甚至惊人的效果。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [prə'djuːst] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,
It suddenly produced in their minds a feeling of apprehension ,
它 突然 生产 在 他们的 思想 一个 感觉 的 忧虑 ,

这突然让他们感到一阵不安。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] , " ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] —

as	though	there	was	whispered	in	their	ears	,	"	Something	is	going	to	happen	—
作为	尽管	那里	曾是	低声说道	在	他们的	耳朵	,	"	某物	是	去	到	发生	—

[bɪ'weə(r)] !

beware	!
提防	!

仿佛有人在他们耳边低语：“将会发生一些事情——小心！”

" [ræt] - [tæt] - [tæt] !

"	Rat	-	tat	-	tat	!
"	鼠	-	塔特	-	塔特	!

“哒哒哒！”

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	two	men	looked	at	each	other	.
这	二	男人	看起来	在	每个	其他	.

两人对视了一眼。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][bəuθ] .

The	same	thought	was	in	the	mind	of	both	.
这	相同的	想法	曾是	在	这	头脑	的	两个都	.

他们两人心中都怀着同样的想法。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪəd] ['nɜːvəsli] , [ðen] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi] [kən'trəʊld]

Jean	Jacques	clutched	at	his	beard	nervously	,	then	with	an	effort	he	controlled
让	雅克	紧握	在	他的	胡须	紧张地	,	然后	和	一个	努力	他	受控

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

让·雅克紧张地抓着自己的胡子，然后努力控制住了自己。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [griːt] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

He	took	off	his	hat	as	though	he	was	about	to	greet	some	important
他	采取	离开	他的	帽子	作为	尽管	他	曾是	关于	到	迎接	一些	重要的

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

他摘下帽子，好像要向什么重要人物行礼似的。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] .

or	to	receive	sentence	in	a	court	.
或者	到	收到	句子	在	一个	法庭	.

或接受法庭判决。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [naʊ] [ɪn]

Instinctively	he	felt	the	little	book	of	philosophy	which	he	always	carried	now	in
本能地	他	毛毡	这	小的	书	的	哲学	哪个	他	总是	携带	现在	在

[hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] ,

his	breast	-	pocket	,
他的	胸部	-	口袋	,

他本能地摸到了那本他一直随身携带的哲学小书，现在它就放在他的胸前口袋里。

[æz; əz][ə; eɪ] ['paɪətɪst] [wʊd] ['fɪŋgə(r)][hɪz; ɪz] [biːdz] [ɪn] ['moments] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɔː(r)][æŋ'zaɪəti] .

as	a	pietist	would	finger	his	beads	in	moments	of	fear	or	anxiety	.
作为	一个	虔敬主义者	会	手指	他的	珠子	在	时刻	的	害怕	或者	焦虑	.

就像虔诚的信徒在恐惧或焦虑时会拨弄他的念珠一样。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

The	Clerk	of	the	Court	passed	his	thin	hand	over	his	hair	,
这	职员	的	这	法庭	通过了	他的	薄的	手	超过	他的	头发	,

法庭书记员用他那瘦削的手捋了捋头发，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][duː; də][ɪn] [kɔːt] [wen] [ðə; ði][dʒʌdʒ][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə]

as	he	was	wont	to	do	in	court	when	the	Judge	began	his	charge	to
作为	他	曾是	惯于	到	做	在	法庭	什么时候	这	法官	开始	他的	收费	到

[ðə; ði]['dʒʊəri] ,

the	Jury	,
这	陪审团	,

正如他在法庭上经常做的那样，当法官开始向陪审团作指示时，他就会这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'pʌlsɪv] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['juːʒuəl] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [held]

and	then	with	an	action	more	impulsive	than	was	usual	with	him	,	he	held
和	然后	和	一个	行动	更多的	冲动	比	曾是	通常	和	他	,	他	握住

[aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

out	his	hand	,
出去	他的	手	,

然后，他做出了一个比平时更加冲动的举动，伸出了手。

[ænd; ənd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] .

and	Jean	Jacques	grasped	it	.
和	让	雅克	抓住	它	.

让·雅克领悟到了这一点。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [stɔːm]

Something	was	bringing	them	together	just	when	it	seemed	that	,	in	the	storm
某物	曾是	带来	他们	一起	只是	什么时候	它	似乎	那	,	在	这	风暴

[ɒv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

of	Jean	Jacques	'	indignation	,
的	让	雅克	-	愤慨	,

正当让-雅克的愤怒风暴似乎将他们推向崩溃边缘时，某种力量却将他们联系在了一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːt] .

they	were	about	to	fall	apart	.
他们	是	关于	到	落下	除	.

它们即将分崩离析。

[em] . - [aɪz] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz] [kʊd; kəd][duː; də] , " ['kʌrɪdʒ] , [maɪ] [frend] !

M	.	Fille's	eyes	said	as	plainly	as	words	could	do	,	"	Courage	,	my	friend	!
M	.	-	眼睛	说	作为	显然	作为	字	可以	做	,	"	勇气	,	我的	朋友	!

菲尔先生的眼神比任何言语都更清楚地表达了："朋友，鼓起勇气！"

" [ræt] - [tæt] - [tæt] !

"	Rat	-	tat	-	tat	!
"	鼠	-	塔特	-	塔特	!

"哒哒哒！"

[ræt] - [tæt] - [tæt] !

Rat	-	tat	-	tat	!
鼠	-	塔特	-	塔特	!

哒哒哒！

[ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] [naʊ] .

The	knocking	was	sharp	and	imperative	now	.
这	敲门	曾是	锋利的	和	至关重要的	现在	.

敲击声变得急促而紧迫。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [went] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	Clerk	of	the	Court	went	quickly	forward	and	threw	open	the	door	.
这	职员	的	这	法庭	去	迅速地	向前	和	扔	打开	这	门	.

法庭书记员迅速上前，一把推开了门。

[ðeə(r)] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] - - .

There	stepped	inside	the	widow	of	Palass	Poucette	.
那里	步	里面	这	寡妇	的	-	-	.

这时，波塞特宫的寡妇走了进来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	had	a	letter	in	her	hand	.
她	有	一个	信	在	她	手	.

她手里拿着一封信。

" - - , ['pɑːd(ə)n] , [ɪf] [ai] [ɪn'truːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][em] . ['fiːjə] ;

"	M'sieu	'	,	pardon	,	if	I	intrude	,	"	she	said	to	M	.	Fille	;
"	-	-	,	赦免	,	如果	我	侵入	,	"	她	说	到	M	.	女儿	;

“先生，如果我打扰了，请原谅，”她对菲尔先生说；

" [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ðæt] - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

"	but	I	heard	that	M'sieu	'	Jean	Jacques	was	here	.
"	但	我	听到	那	-	-	让	雅克	曾是	这里	.

但我听说让·雅克先生来过这里。

[ai][hæv; həv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

I	have	news	for	him	.	"
我	有	消息	为了	他	.	"

我有些消息要告诉他。

" [njuːz] !

"	News	!
"	消息	!

“消息！

" [rɪ'piːtɪd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ,

"	repeated	Jean	Jacques	,
"	重复	让	雅克	,

让·雅克重复道：

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə]

and	he	looked	like	a	man	who	was	waiting	for	what	he	feared	to
和	他	看起来	喜欢	一个	男人	WHO	曾是	等待	为了	什么	他	害怕	到

[hɪə(r)] .

hear	.
听到	.

他看起来像是在等待听到自己害怕听到的话。

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

"	They	told	me	at	the	post	-	office	that	you	were	here	.
"	他们	讲述	我	在	这	邮政	-	办公室	那	你	是	这里	.

“邮局的人告诉我你在这里。”

[ai][gɒt][ðə; ði]['letə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

I	got	the	letter	only	a	quarter	of	an	hour	ago	,
我	得到	这	信	仅有的	一个	四分之一	的	一个	小时	前	,

我十五分钟前才收到这封信。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] [ænd; ənd] [tel] - -

and	I	thought	I	would	go	at	once	to	the	Manor	Cartier	and	tell	M'sieu	'
和	我	想法	我	会	去	在	一次	到	这	庄园	卡地亚	和	告诉	-	-

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [wɒt] [ðə; ði]['letə(r)] [sez] .

Jean	Jacques	what	the	letter	says	.
让	雅克	什么	这	信	说道	.

于是我决定立刻前往卡地亚庄园，告诉让·雅克先生信里写了什么。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz] [wel] ,

I	wanted	to	go	to	the	Manor	Cartier	for	something	else	as	well	,
我	通缉	到	去	到	这	庄园	卡地亚	为了	某物	别的	作为	出色地	,

我原本还想去卡地亚庄园酒店办点别的事。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

but	I	will	speak	of	that	by	and	by	.
但	我	将要	说话	的	那	经过	和	经过	.

但我稍后会谈到这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['letə(r)] [naʊ] .

It	is	the	letter	now	.
它	是	这	信	现在	.

现在是这封信了。

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒf] [fɜːst] [wʌn] [glʌv] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] ,

"	She	pulled	off	first	one	glove	and	then	the	other	,	still	holding	the	letter	,
"	她	拉	离开	第一的	一	手套	和	然后	这	其他	,	仍然	保持	这	信	,

她先脱下一只手套，然后又脱下另一只，手里仍然拿着那封信。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌm; səm] ['serəməni] .

as	though	she	was	about	to	perform	some	ceremony	.
作为	尽管	她	曾是	关于	到	履行	一些	仪式	.

仿佛她即将举行某种仪式。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

"	It	was	a	good	thing	I	found	out	that	M'sieu	'	Jean	Jacques	was	here	.
"	它	曾是	一个	好的	事物	我	成立	出去	那	-	-	让	雅克	曾是	这里	.

“幸好我发现让·雅克先生在这里。”

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [maɪl] [draɪv] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

It	saves	a	four	-	mile	drive	,	"	she	remarked	.
它	保存	一个	四	-	英里	驾驶	,	"	她	评论	.

“这样就省去了四英里的车程，”她说道。

" [ðə; ði] [njuːz] — [ɑː] , [nɒm] [diː] [djuː] , [ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] — [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['gəʊɪŋ]

"	The	news	—	ah	,	nom	de	Dieu	,	the	slowness	of	the	woman	—	like	a	river	going
"	这	消息	—	啊	,	诺姆	德	上帝	,	这	缓慢	的	这	女士	—	喜欢	一个	河	去

[ˌʌp'hɪl] !

uphill	!
上坡	!

“这消息——啊，上帝之名，这女人的慢劲儿——就像河流逆流而上一样！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] , [huː] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv]

"	exclaimed	Jean	Jacques	,	who	was	finding	it	hard	to	still	the	trembling	of
"	惊呼	让	雅克	,	WHO	曾是	寻找	它	难的	到	仍然	这	发抖	的

[hɪz; ɪz] [lɪmz] .

his	limbs	.
他的	四肢	.

“让·雅克惊呼道，他难以抑制自己颤抖的四肢。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] - - [flʌʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	widow	of	Palass	Poucette	flushed	,	but	she	had	some	sense	in	her
这	寡妇	的	-	-	酡	,	但	她	有	一些	感觉	在	她

[hed] ,

head	,
头	,

波塞特宫的寡妇脸颊绯红，但她头脑还算清醒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'bæləns] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

and	she	realized	that	Jean	Jacques	was	a	little	unbalanced	at	the	moment	.
和	她	已实现	那	让	雅克	曾是	一个	小的	不平衡	在	这	片刻	.

她意识到让·雅克此刻有点精神失常。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][əʊld][ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][faʊnd][ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][teɪk][ə; eɪ]

Jean	Jacques	was	not	so	old	that	she	would	have	found	it	difficult	to	take	a
让	雅克	曾是	不是	所以	老的	那	她	会	有	成立	它	难的	到	拿	一个

[wel] - [dɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [wɔːm] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] ,

well	-	defined	and	warm	interest	in	him	,
出色地	-	定义	和	温暖的	兴趣	在	他	,

让·雅克年纪并不算大，所以她很容易对他产生明确而热烈的兴趣。

[wɜːr; wə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [prəˈpɪʃəs] .

were	circumstances	propitious	.
是	情况	吉祥	.

当时的形势恰好有利。

[ʃiː; ʃi][held][aʊt][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] .

She	held	out	the	letter	to	him	at	once	.
她	握住	出去	这	信	到	他	在	一次	.

她立刻把信递给了他。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm][maɪ]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði][west] — [æt; ət] ['ʃiːlə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	It	is	from	my	sister	in	the	West	—	at	Shilah	,	"	she	explained	.
"	它	是	从	我的	姐姐	在	这	西方	—	在	希拉	,	"	她	解释	.

“这是我姐姐从西部的示拉寄来的，”她解释说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][kænt] [riːd] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːnz] [juː; jʊ] .

"	There	is	nothing	in	it	you	can't	read	,	and	most	of	it	concerns	you	.
"	那里	是	没有什么	在	它	你	不能	读	,	和	最多	的	它	担忧	你	.

“里面没有什么你读不懂的内容，而且大部分内容都与你有关。”

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Jean	Jacques	took	the	letter	,	but	he	could	not	bring	himself	to	read	it	,
"	让	雅克	采取	这	信	,	但	他	可以	不是	带来	他自己	到	读	它	,

让·雅克接过信，但他却无法开口阅读。

[fɔː(r); fə(r)] [vɪrˈʒɪniː] - ['mænə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv] ['hæpi] ['taɪdɪŋz] .

for	Virginie	Poucette's	manner	was	not	suggestive	of	happy	tidings	.
为了	维吉妮	-	方式	曾是	不是	暗示性的	的	快乐的	消息	.

维吉妮·普塞特的举止并不像是会带来喜讯。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪˈteɪʃn] [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][em] . ['fiːjə] ,

After	an	instant's	hesitation	he	handed	the	letter	to	M	.	Fille	,
后	一个	即时	犹豫	他	递交	这	信	到	M	.	女儿	,

他略作犹豫后，将信递给了菲尔先生。

[huː] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .

who	pressed	his	lips	with	an	air	of	determination	,	and	put	on	his	glasses	.
WHO	按下	他的	嘴唇	和	一个	空气	的	决心	,	和	放	在	他的	眼镜	.

他坚定地抿了抿嘴，戴上眼镜。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [flʌʃ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [peɪl]

Jean	Jacques	saw	the	face	of	the	Clerk	of	the	Court	flush	and	then	turn	pale
让	雅克	锯	这	脸	的	这	职员	的	这	法庭	冲洗	和	然后	转动	苍白

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] .

as	he	read	the	letter	.
作为	他	读	这	信	.

让·雅克看到法院书记员的脸先是涨红了，然后随着他读信而变得苍白。

" [ðeə(r)] , [biː; bi] [kwɪk] !

"	There	,	be	quick	!
"	那里	,	是	快的	!

“快点！”

" [hiː; hi] [sed] [bɪˈfɔː(r)] [em] . [ˈfiːjə] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] .

"	he	said	before	M	.	Fille	had	turned	the	first	page	.
"	他	说	前	M	.	女儿	有	转向	这	第一的	页	.

“在菲尔先生翻开第一页之前，他就说道。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv] - - [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈhɑːmləs]

Then	the	widow	of	Palass	Poucette	came	to	him	and	,	in	a	simple	harmless
然后	这	寡妇	的	-	-	来了	到	他	和	,	在	一个	简单的	无害

[wei] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

way	she	had	,
方式	她	有	,

然后，波塞特宫的寡妇来到他面前，并以一种简单无害的方式，

[friː] [frɒm; frəm] [ˈkɒkɪtri] [ɔː(r)] [gaɪl] , [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] .

free	from	coquetry	or	guile	,	stood	beside	him	,	took	his	hand	and	held	it	.
自由的	从	卖弄风情	或者	诡计	,	站立	旁	他	,	采取	他的	手	和	握住	它	.

她不带丝毫卖弄或诡计，站在他身边，握住他的手。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈɔːlməʊst] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ækt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [kənˈvʌlsɪvli]

He	seemed	almost	unconscious	of	her	act	,	but	his	fingers	convulsively
他	似乎	几乎	无意识	的	她	行为	,	但	他的	手指	痉挛地

[ˈtaɪt(ə)nd] [ɒn] [hɜːz] ;

tightened	on	hers	;
收紧	在	她的	;

他似乎几乎没有意识到她的举动，但他的手指却不由自主地紧紧抓住了她的手指；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [ˈniːdɪd] [help] [ˈsɔːli] ; [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ,

while	she	reflected	that	here	was	one	who	needed	help	sorely	;	here	was	a	good	,
尽管	她	反映	那	这里	曾是	一	WHO	需要	帮助	非常	;	这里	曾是	一个	好的	,

她心想，这个人急需帮助；这个人很好，

[wɔːm] - [hɑːtɪd] [mæn] [ɒn] [huːm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [ˈempti] [aʊt] [əˈfekʃn] [laɪk] [reɪn] [ænd; ənd] [get]

warm	-	hearted	man	on	whom	a	woman	could	empty	out	affection	like	rain	and	get
温暖的	-	心地	男人	在	谁	一个	女士	可以	空的	出去	感情	喜欢	雨	和	得到

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɑːvɪst] .

a	good	harvest	.
一个	好的	收成	.

一个心地善良的男人，女人可以像倾注雨水一样向他倾注爱意，并得到丰收。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈsɪmp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wɒz; wəz] [vɪrˈʒɪniː] - ,

She	really	was	as	simple	as	a	child	,	was	Virginie	Poucette	,
她	真的	曾是	作为	简单的	作为	一个	孩子	,	曾是	维吉妮	-	,

维吉妮·普塞特（Virginie Poucette）确实像个孩子一样单纯。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [sɪˈbætʃən] [dəˈlɔːrəs] ,

and	even	in	her	acquaintance	with	Sebastian	Dolores	,
和	甚至	在	她	熟人	和	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	,

甚至在她与塞巴斯蒂安·多洛雷斯的交往中，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈzaɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv]

there	had	only	been	working	in	her	the	natural	desire	of	a	primitive
那里	有	仅有的	到过	在职的	在	她	这	自然的	欲望	的	一个	原始

['wʊmən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [əˈlaɪv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz]

woman	to	have	a	man	saying	that	which	would	keep	alive	in	her	the	things
女士	到	有	一个	男人	说	那	哪个	会	保持	活	在	她	这	事物

[ðæt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔɪlz] ;

that	make	her	sing	as	she	toils	;
那	制作	她	唱歌	作为	她	辛勤劳作	;

她心中只有原始女人的自然愿望，那就是希望男人能对她说出一些话，让她在辛勤劳作时依然能感受到歌唱的力量；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [vɪr'ʒɪniː] [tɔil] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fɑːm] .

and	certainly	Virginie	toiled	late	and	early	on	her	farm	.
和	当然	维吉妮	辛勤劳作	晚的	和	早期的	在	她	农场	.

维吉妮肯定在她的农场里早出晚归，辛勤劳作。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .

She	really	was	concerned	for	Jean	Jacques	.
她	真的	曾是	担心的	为了	让	雅克	.

她真的很关心让·雅克。

[bəuθ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [flaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ænd; ənd][ɪn]

Both	wife	and	daughter	had	taken	flight	,	and	he	was	alone	and	in
两个都	妻子	和	女儿	有	已采取	航班	,	和	他	曾是	独自的	和	在

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

妻子和女儿都逃走了，他孤身一人，处境艰难。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə][hɪm] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

At	this	moment	she	felt	she	would	like	to	be	a	sister	to	him	—	she	was
在	这	片刻	她	毛毡	她	会	喜欢	到	是	一个	姐姐	到	他	—	她	曾是

[jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['ɔːlməʊst] .

young	enough	to	be	his	daughter	almost	.
年轻的	足够的	到	是	他的	女儿	几乎	.

那一刻，她觉得自己想成为他的妹妹——她年纪小到几乎可以做他的女儿了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][kaɪnd] .

Her	heart	was	kind	.
她	心	曾是	种类	.

她心地善良。

" [naʊ] ! " [sed] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][æt; ət][lɑːst] ,

"	Now	!	"	said	Jean	Jacques	at	last	,
"	现在	!	"	说	让	雅克	在	最后的	,

“就是现在！”让·雅克终于说道。

[æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [aɪz] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] .

as	the	Clerk	of	the	Court's	eyes	reached	the	end	of	the	last	page	.
作为	这	职员	的	这	法院的	眼睛	达到	这	结尾	的	这	最后的	页	.

当法庭书记员的目光落在最后一页的末尾时。

" [naʊ] , [spiːk] !

"	Now	,	speak	!
"	现在	,	说话	!

“现在，说话！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['zəui] ? "

It	is	—	it	is	my	Zoe	?	"
它	是	—	它	是	我的	佐伊	?	"

是——是我的佐伊吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['zəui] , " ['ɑːnsə(r)d] [em] . ['fiːjə] .

"	It	is	our	Zoe	,	"	answered	M	.	Fille	.
"	它	是	我们的	佐伊	,	"	回答	M	.	女儿	.

“是我们的佐伊，”菲尔先生回答道。

" ['fɪgə(r)] [diː] [kraɪst] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ded] ? " [ɪk'skleɪmd]

"	Figure	de	Christ	,	what	do	you	wait	for	—	she	is	not	dead	?	"	exclaimed
"	数字	德	基督	,	什么	做	你	等待	为了	—	她	是	不是	死的	?	"	惊呼

“基督像，你们还在等什么——她还没死呢！”喊道。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [set] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['skweəli] .

Jean	**Jacques**	**with**	**a**	**courage**	**which**	**made**	**him**	**set**	**his**	**feet**	**squarely**	**.**
让	雅克	和	一个	勇气	哪个	制成	他	放	他的	脚	完全	.

让·雅克拥有坚定的勇气，使他能够站稳脚跟。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] .

The	**Clerk**	**of**	**the**	**Court**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**began**	**.**
这	职员	的	这	法庭	摇晃	他的	头	和	开始	.

法庭书记员摇了摇头，开始陈述。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'laɪv] .

"	**She**	**is**	**alive**	**.**
"	她	是	活	.

她还活着。

['mædəm] - ['sɪstə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [tʃɑːns] .

Madame	**Poucette's**	**sister**	**saw**	**her**	**by**	**chance**	**.**
夫人	-	姐姐	锯	她	经过	机会	.

波塞特夫人的妹妹偶然看到了她。

['zəui] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [sə'skætʃəwən] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] ['rɪvə(r)] ['kʌntri]

Zoe	**was**	**on**	**her**	**way**	**up**	**the**	**Saskatchewan**	**River**	**to**	**the**	**Peace**	**River**	**country**
佐伊	曾是	在	她	方式	向上	这	萨斯喀彻温省	河	到	这	和平	河	国家

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

with	**her**	**husband**	**.**
和	她	丈夫	.

佐伊和她的丈夫正沿着萨斯喀彻温河逆流而上，前往和平河地区。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [helθ] [wɒz; wəz] [bæd] .

Her	**husband's**	**health**	**was**	**bad**	**.**
她	丈夫的	健康	曾是	坏的	.

她丈夫身体不好。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['ɑːftə(r)] ['wɪnɪpeg] .

He	**had**	**to**	**leave**	**the**	**stage**	**in**	**the**	**United**	**States**	**where**	**he**	**had**	**gone**	**after**	**Winnipeg**	**.**
他	有	到	离开	这	阶段	在	这	团结的	各州	在哪里	他	有	已消失	后	温尼伯	.

在温尼伯演出结束后，他去了美国，但不得不离开那里的舞台。

[ðə; ði] ['dɑːktərz] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['əʊpən] - [eə(r)] [laɪf] .

The	**doctors**	**said**	**he**	**must**	**live**	**the**	**open**	**-**	**air**	**life**	**.**
这	医生	说	他	必须	居住	这	打开	-	空气	生活	.

医生说他必须过露天生活。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['zəui] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [nɔːθ] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɑːm] ['sʌmweə(r)] . "

He	**and**	**Zoe**	**were**	**going**	**north**	**,**	**to**	**take**	**a**	**farm**	**somewhere**	**.**	**"**
他	和	佐伊	是	去	北	,	到	拿	一个	农场	某处	.	"

他和佐伊要去北方，在某个地方买个农场。

" ['sʌmweə(r)] !

"	**Somewhere**	**!**
"	某处	!

“某处！

['sʌmweə(r)] ! " [m'ɜːməd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .

Somewhere	**!**	**"**	**murmured**	**Jean**	**Jacques**	**.**
某处	!	"	低声说道	让	雅克	.

“在某个地方！”让·雅克低声说道。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

The	farther	away	from
这	更远	离开	从

离得越远

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][ðə; ði]['betə(r)] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] . "

Jean	Jacques	the	better	—	that	is	what	she	thinks	.	"
让	雅克	这	更好的	—	那	是	什么	她	思考	.	"

她认为让-雅克更好。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [maɪ] [frend] , " [,riːˈdʒɔin, ri-][em] . ['fiːjə] .

"	No	,	you	are	wrong	,	my	friend	,	"	rejoined	M	.	Fille	.
"	不	,	你	是	错误的	,	我的	朋友	,	"	重新加入	M	.	女儿	.

“不，你错了，我的朋友，”菲尔先生重新说道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mædəm] - ['sɪstə(r)] " — [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] — " [ðæt] [wen]

"	She	said	to	Madame	Poucette's	sister	"	—	he	held	up	the	letter	—	"	that	when
"	她	说	到	夫人	-	姐姐	"	—	他	握住	向上	这	信	—	"	那	什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] ['ɛniˌbɑːdiz] [help] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

they	had	proved	they	could	live	without	anybody's	help	they	would	come	back	to
他们	有	已证实	他们	可以	居住	没有	任何人的	帮助	他们	会	来	后退	到

[siː] [juː; jʊ] .

see	you	.
看	你	.

“她对普塞特夫人的妹妹说”——他举起信——“等她们证明自己可以不用任何人的帮助就能生活时，她们就会回来见你。

['zəui] [θɔːt] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,

Zoe	thought	that	,	having	taken	her	life	in	her	own	hands	,
佐伊	想法	那	,	拥有	已采取	她	生活	在	她	自己的	双手	,

佐伊心想，既然她已经把自己的生命掌握在了自己手中，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs]

she	ought	to	justify	herself	before	she	asked	your	forgiveness	and	a	place
她	应该	到	证明合法	她自己	前	她	问	你的	饶恕	和	一个	地方

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] .

at	your	table	.
在	你的	桌子	.

她应该先为自己的行为辩解，然后再请求你的原谅，以及在你餐桌上占有一席之地。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][biː; bi][glæd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

She	felt	that	you	could	only	love	her	and	be	glad	of	her	,
她	毛毡	那	你	可以	仅有的	爱	她	和	是	高兴的	的	她	,

她觉得你只能爱她，只能为她感到高兴。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)][mæn][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

if	her	man	was	independent	of	you	.
如果	她	男人	曾是	独立的	的	你	.

如果她的男人独立于你之外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [səʊl] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

It	is	a	proud	and	sensitive	soul	—	but	there	it	is	!	"
它	是	一个	自豪的	和	敏感的	灵魂	—	但	那里	它	是	!	"

它拥有一颗骄傲而敏感的灵魂——但它就在那里！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rəʊ'mæns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwɪksətɪzəm] — [ɑː] , [hɑːt] [ɒv; əv][gɒd] , [wɒt] ['kwɪksətɪzəm] ! "

"	It	is	romance	,	it	is	quixotism	—	ah	,	heart	of	God	,	what	quixotism	!	"
"	它	是	浪漫	,	它	是	堂吉诃德主义	—	啊	,	心	的	上帝	,	什么	堂吉诃德主义	!	"

[ɪkˈskleɪmd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .

exclaimed	Jean	Jacques	.
惊呼	让	雅克	.

“这是浪漫，这是堂吉诃德式的——啊，上帝的心啊，多么堂吉诃德式的梦想啊！”让·雅克惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] [gets] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊˈmæns] [ænd; ənd] ['kwɪksətɪzəm] [frɒm; frəm] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] - , " [riˈtɔːt]

"	She	gets	her	romance	and	quixotism	from	Jean	Jacques	Barbille	,	"	retorted
"	她	获得	她	浪漫	和	堂吉诃德主义	从	让	雅克	-	,	"	反驳

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .

the	Clerk	of	the	Court	.
这	职员	的	这	法庭	.

“她的浪漫情怀和堂吉诃德式的幻想都来自让·雅克·巴比耶，”法院书记员反驳道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] ['θɪŋkɪŋ] — [laɪk] [juː; jʊ] .

"	She	does	more	feeling	than	thinking	—	like	you	.
"	她	做	更多的	感觉	比	思维	—	喜欢	你	.

她感觉多于思考——就像你一样。

" [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] - [hɑːt] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] ,

"	Jean	Jacques	'	heart	was	bleeding	,	but	he	drew	himself	up	proudly	,
"	让	雅克	-	心	曾是	出血	,	但	他	画	他自己	向上	自豪地	,

“让·雅克内心在滴血，但他依然骄傲地挺直了身子。”

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːm] [pɑːm] [ɒv; əv] - ['wɪdəʊ] .

and	caught	his	hand	away	from	the	warm	palm	of	Poucette's	widow	.
和	捕捉	他的	手	离开	从	这	温暖的	棕榈	的	-	寡妇	.

他一把将手从波塞特的遗孀温暖的手掌中抽了出来。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] ['krʌmb(ə)ld] [hɪz; ɪz] [praɪd] [gruː] [mɔː(r)] [ɪn'sɪstənt] .

As	his	affairs	crumbled	his	pride	grew	more	insistent	.
作为	他的	事务	崩溃了	他的	自豪	生长	更多的	坚持	.

随着他的事业一步步走向崩溃，他的自尊心却愈发膨胀。

[em] . ['fiːjə] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] — [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] !

M	.	Fille	had	challenged	his	intellect	—	his	intellect	!
M	.	女儿	有	挑战	他的	智力	—	他的	智力	!

M. Fille 挑战了他的智力——他的智力！

" [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ɔː'rækjələrli] .

"	My	life	has	been	a	procession	of	practical	things	,	"	he	declared	oracularly	.
"	我的	生活	有	到过	一个	游行	的	实际的	事物	,	"	他	声明	预言般地	.

“我的一生都是由各种实际的事情组成的，”他预言般地宣称。

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [huː] [dɪ'zaɪnz] .

"	I	have	been	a	man	of	business	who	designs	.
"	我	有	到过	一个	男人	的	商业	WHO	设计	.

“我一直是一位从事设计的商人。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] ['driːmə(r)] .

I	am	no	dreamer	.
我	是	不	梦想家	.

我不是一个空想家。

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[aɪ] [ækt] .

I	act	.
我	行为	.

我演戏。

[aɪ] ['sʌfə(r)] .

I	suffer	.
我	遭受	.

我受苦了。

[ai][hæv; həv] [biː n] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] , [nɒt] [ɪts] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

I	have	been	the	victim	of	romance	,	not	its	interpreter	.
我	有	到过	这	受害者	的	浪漫	,	不是	它是	翻译	.

我一直是爱情的受害者，而不是它的诠释者。

['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɒt] [hæz; həz] ['brəʊkən] [maɪ] [laɪf] , [wɒt] [bʌt; bət] [rəʊ'mæns] — [rəʊ'mæns] ,

Mercy	of	God	,	what	has	broken	my	life	,	what	but	romance	—	romance	,
怜悯	的	上帝	,	什么	有	破碎的	我的	生活	,	什么	但	浪漫	—	浪漫	,

感谢上帝的怜悯，是什么摧毁了我的生活？除了爱情还能是什么？爱情！

[fɜːst] [wɪð] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] !

first	with	one	and	then	with	another	!
第一的	和	一	和	然后	和	其他	!

先用一个，再用另一个！

[mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] ['θɪŋkɪŋ] , ['meɪtər] ['fiːjə] — [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

More	feeling	than	thinking	,	Maitre	Fille	—	you	say	that	?
更多的	感觉	比	思维	,	领班	女儿	—	你	说	那	?

师傅，您是说感觉比思考更重要吗?

[waɪ] [ðə; ði] - [hæv; həv] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [bɪlt] [ʌp] [laɪf] [ɒn] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [θɔːt]

Why	the	Barbilles	have	ever	in	the	past	built	up	life	on	a	basis	of	thought
为什么	这	-	有	曾经	在	这	过去的	建造	向上	生活	在	一个	基础	的	想法

[ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] ,

and	action	,
和	行动	,

为什么巴比耶人过去总是以思想和行动为基础来建设生活?

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['ædɪd] [fə'lɒsəfi] — [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ækt] .

and	I	have	added	philosophy	—	the	science	of	thought	and	act	.
和	我	有	额外	哲学	—	这	科学	的	想法	和	行为	.

我还加入了哲学——研究思想和行为的科学。

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] - [hæz; həz] [biː n] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n]

Jean	Jacques	Barbille	has	been	the	man	of	design	and	the	man	of	action
让	雅克	-	有	到过	这	男人	的	设计	和	这	男人	的	行动

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

让·雅克·巴比尔既是设计大师，也是行动派。

[dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] ['driːmə(r)] , [bʌt; bət] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [ɪz] [nəʊ] [dɒn] [kɪ'hoti] .

Don	Quixote	was	a	fool	,	a	dreamer	,	but	Jean	Jacques	is	no	Don	Quixote	.
大学教师	堂吉诃德	曾是	一个	傻子	,	一个	梦想家	,	但	让	雅克	是	不	大学教师	堂吉诃德	.

堂吉诃德是个傻瓜，是个梦想家，但让·雅克可不是堂吉诃德。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [θɪŋz] ,

He	is	a	man	who	has	done	things	,
他	是	一个	男人	WHO	有	完毕	事物	,

他是一个有所作为的人，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [biː n] ['brəʊkən] [ɒn] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [laɪf] .

but	also	he	is	a	man	who	has	been	broken	on	the	wheel	of	life	.
但	还	他	是	一个	男人	WHO	有	到过	破碎的	在	这	车轮	的	生活	.

但他也是一个在人生的车轮上被碾碎的人。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [hɑːt] - [strɪŋz] [hæv; həv] [biː n] [tɔː n] —

He	is	a	man	whose	heart	-	strings	have	been	torn	—
他	是	一个	男人	谁	心	-	字符串	有	到过	撕裂	—

他是一个心碎的人——

" [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['eləkwəns] [ænd; ənd][rɪ'vəʊlt] .

"	He	had	worked	himself	up	into	a	fit	of	eloquence	and	revolt	.
"	他	有	工作	他自己	向上	进入	一个	合身	的	口才	和	反叛	.

“他激动得滔滔不绝，义愤填膺。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,

He	was	touched	by	the	rod	of	desperation	,
他	曾是	感动	经过	这	杆	的	绝望	,

他被绝望之杖所触动，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金钱大师，第4卷。(The Money Master, Volume 4.)
第2/5页

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [səʊl] ['prəʊtest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] .

which	makes	the	soul	protest	that	it	is	right	when	it	knows	that	it	is	wrong	.
哪个	制作	这	灵魂	反对	那	它	是	正确的	什么时候	它	知道	那	它	是	错误的	.

这使得灵魂在明知自己错了的情况下，仍然抗议自己是对的。

['sʌd(ə)nli] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Suddenly	,	breaking	off	his	speech	,	he	threw	up	his	hands	and	made	for
突然	,	打破	离开	他的	演讲	,	他	扔	向上	他的	双手	和	制成	为了

[ðə; ði] [dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

他突然中断了讲话，举起双手，朝门口走去。

" [aɪ] [wɪl] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'ləʊn] !

"	I	will	fight	it	out	alone	!
"	我	将要	斗争	它	出去	独自的	!

“我要独自战斗！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [wɪð] [rʌf] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm]

"	he	declared	with	rough	emotion	,	and	at	the	door	he	turned	towards	them
"	他	声明	和	粗糙的	情感	,	和	在	这	门	他	转向	向	他们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“他情绪激动地说道，然后走到门口，又转身面向他们。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bəuθ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [deə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt]

He	looked	at	them	both	as	though	he	would	dare	them	to	contradict
他	看起来	在	他们	两个都	作为	尽管	他	会	敢	他们	到	顶撞

[hɪm] .

him	.
他	.

他看着他们俩，仿佛在挑衅他们敢反驳他。

[ðə; ði] ['restləs] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

The	restless	fire	of	his	eyes	seemed	to	dart	from	one	to	the	other	.
这	不安	火	的	他的	眼睛	似乎	到	镖	从	一	到	这	其他	.

他眼中躁动不安的光芒似乎在两眼之间来回游移。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] - - ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] ['fɔːwəd]

"	That's	the	way	it	is	,	"	said	the	widow	of	Palass	Poucette	coming	quickly	forward
"	那就是	这	方式	它	是	,	"	说	这	寡妇	的	-	-	未来	迅速地	向前

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

“事情就是这样，”帕拉斯·普塞特的遗孀迅速走到他面前说道。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] .

"	It's	always	the	way	.
"	它是	总是	这	方式	.

总是这样。

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] ['aʊə(r)]['bæt(ə)lz][ə'ləʊn] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [wuːndz]

We	must	fight	our	battles	alone	,	but	we	don't	have	to	bear	the	wounds
我们	必须	斗争	我们的	战斗	独自的	,	但	我们	不	有	到	熊	这	伤口

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

我们必须独自战斗，但我们不必独自承受伤痛。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [wuːndz] [meɪ] [biː; bi]

In	the	battle	you	are	alone	,	but	the	hand	to	heal	the	wounds	may	be
在	这	战斗	你	是	独自的	,	但	这	手	到	愈合	这	伤口	可能	是

[ə'nʌðərz] .

another's	.
另一个的	.

战斗中你孤身一人，但治愈你伤口的手或许来自他人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] — [wel] , [wɒt] [aɪ] [spiːk] [ɪz] [truː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

You	are	a	philosopher	—	well	,	what	I	speak	is	true	,	isn't	it	?
你	是	一个	哲学家	—	出色地	,	什么	我	说话	是	真的	,	不是	它	?

你是位哲学家——嗯，我说的都是对的，不是吗?

" [vɪr'ʒɪniː] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][dʒiːn]

"	Virginie	had	said	the	one	thing	which	could	have	stayed	the	tide	of	Jean
"	维吉妮	有	说	这	一	事物	哪个	可以	有	入住	这	潮	的	让

[ʒɑːk,dʒeks] - ['pesɪmɪzəm] [ænd; ənd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [klaʊd] [ɒv; əv] [gluːm] .

Jacques	'	pessimism	and	broken	his	cloud	of	gloom	.
雅克	-	悲观主义	和	破碎的	他的	云	的	愁云	.

“维吉妮说了一句话，这句话或许能阻止让·雅克悲观情绪的蔓延，驱散笼罩在他心头的阴霾。

[ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [spŋ] .

She	appealed	to	him	in	the	tune	of	an	old	song	.
她	上诉	到	他	在	这	调	的	一个	老的	歌曲	.

她用一首老歌的曲调向他求爱。

[ðə; ði] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæd; həd][nɒt] [dɪ'speld] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

The	years	and	the	curses	of	years	had	not	dispelled	the	illusion	that	he
这	年	和	这	诅咒	的	年	有	不是	驱散	这	错觉	那	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

was	a	philosopher	.
曾是	一个	哲学家	.

岁月和岁月的诅咒并没有消除他身为哲学家的错觉。

[hiː; hi] [stɒpt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	stopped	with	his	hand	on	the	door	.
他	停止	和	他的	手	在	这	门	.

他停了下来，手扶着门。

" [ðæts] [səʊ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðæts] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	so	,	without	doubt	that's	so	,	"	he	said	.
"	那就是	所以	,	没有	怀疑	那就是	所以	,	"	他	说	.

“确实如此，毫无疑问，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ə; eɪ] [truːθ] [ɒv; əv][laɪf] , ['mædəm] .

"	You	have	stumbled	on	a	truth	of	life	,	madame	.
"	你	有	踉跄	在	一个	真相	的	生活	,	夫人	.

“夫人，您偶然发现了人生的真谛。”

" ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] [wɪtʃ]
" **Suddenly** **there** **came** **into** **his** **look** **something** **of** **the** **yearning** **and** **hunger** **which**
" 突然 那里 来了 进入 他的 看 某物 的 这 渴望 和 饥饿 哪个
[ðə; ði] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [fə'seɪkən] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɒn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .
the **lonely** **and** **forsaken** **feel** **when** **they** **are** **not** **on** **the** **full** **tide** **of** **doing** **.**
这 孤独 和 被遗弃的 感觉 什么时候 他们 是 不是 在 这 满的 潮 的 正在做 .

“突然，他的眼神中流露出一种孤独和被遗弃的人在无法全身心投入工作时所感受到的渴望和饥渴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kəm'pænjənʃɪp] ,
It **was** **as** **though** **he** **must** **have** **companionship** **,**
它 曾是 作为 尽管 他 必须 有 友谊 ,

他似乎需要陪伴。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] [hɪz; ɪz] [faɪt] [ə'ləʊn] .
in **spite** **of** **his** **brave** **announcement** **that** **he** **must** **fight** **his** **fight** **alone** **.**
在 尽管如此 的 他的 勇敢的 公告 那 他 必须 斗争 他的 斗争 独自的 .

尽管他勇敢地宣布他必须独自战斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
He **had** **been** **wounded** **in** **the** **battle** **,**
他 有 到过 受伤 在 这 战斗 ,

他在战斗中负伤了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [held] [aʊt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
and **here** **was** **one** **who** **held** **out** **the** **hand** **of** **healing** **to** **him** **.**
和 这里 曾是 一 WHO 握住 出去 这 手 的 康复 到 他 .

而这个人向他伸出了治愈之手。

['nevə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [left] [hɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ləʊnli] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmən]
Never **since** **his** **wife** **had** **left** **him** **the** **long** **lonely** **years** **ago** **had** **a** **woman**
绝不 自从 他的 妻子 有 左边 他 这 长的 孤独 年 前 有 一个 女士
[ment] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ɪk'sept] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ;
meant **anything** **to** **him** **except** **as** **one** **of** **a** **race** **;**
意思是 任何事物 到 他 除了 作为 一 的 一个 种族 ;

自从妻子多年前离开他，独自一人度过漫长的孤独岁月后，女人对他来说就再也没有其他意义，除了种族之外。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt][hɪə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz][hænd] ,
but **in** **this** **moment** **here** **a** **woman** **had** **held** **his** **hand** **,**
但 在 这 片刻 这里 一个 女士 有 握住 他的 手 ,

但就在此时此刻，一位女士握住了他的手。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [stɪl] [ðə; ði] [wɔːm] [pɑːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkʌmfət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ædʒɪteɪtɪd]
and **he** **could** **feel** **still** **the** **warm** **palm** **which** **had** **comforted** **his** **own** **agitated**
和 他 可以 感觉 仍然 这 温暖的 棕榈 哪个 有 安慰 他的 自己的 激动
['fɪŋgəz] .
fingers **.**
手指 .

他还能感觉到那只温暖的手掌，它曾抚慰过他躁动不安的手指。

[vɪr'ʒɪniː] - [sɔː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Virginie **Poucette** **saw** **,** **and** **she** **understood** **what** **was** **passing** **in** **his** **mind** **.**
维吉妮 - 锯 , 和 她 理解 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 .

维吉妮·普塞特看到了，她明白了他心里在想什么。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][baɪ] ['eni] [miːnz] ;
Yet **she** **did** **not** **see** **and** **understand** **all** **by** **any** **means** **;**
然而 她 做过 不是 看 和 理解 全部 经过 任何 方法 ;

然而，她无论如何都无法看到和理解这一切；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɒt] ['fɜːðə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,
and **it** **is** **hard** **to** **tell** **what** **further** **show** **of** **fire** **there** **might** **have** **been** **,**
和 它 是 难的 到 告诉 什么 更远 展示 的 火 那里 可能 有 到过 ,

很难说是否还发生了进一步的火力冲突。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['seɪɪŋ] ['hɑːʃli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , "

but	that	the	Clerk	of	the	Court	was	there	,	saying	harshly	under	his	breath	,	"
但	那	这	职员	的	这	法庭	曾是	那里	,	说	严厉地	在下面	他的	气息	,	"

[ðə; ði] ['hʌzi] !

The	huzzy	!
这	模糊	!

但法院书记员就在那里，低声严厉地说："那个混蛋！

[ðə; ði] ['krɑːfti] ['hʌzi] !

The	crafty	huzzy	!
这	狡猾	模糊	!

狡猾的小家伙！

" [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

"	The	Clerk	of	the	Court	was	wrong	.
"	这	职员	的	这	法庭	曾是	错误的	.

"法院书记员错了。"

[vɪr'ʒɪniː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [nɒt] [ɪn'triːgɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] ;

Virginie	was	merely	sentimental	,	not	intriguing	or	deceitful	;
维吉妮	曾是	仅仅	感伤的	,	不是	引人入胜	或者	欺骗性的	;

维吉妮只是多愁善感，并不诡计多端或阴险狡诈；

[fɔː(r); fə(r)][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst]

for	Jean	Jacques	was	not	a	widower	—	and	she	was	an	honest
为了	让	雅克	曾是	不是	一个	鳏夫	—	和	她	曾是	一个	诚实的

['wʊmən] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪnli] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] .

woman	and	genuinely	tender	-	hearted	.
女士	和	真的	投标	-	心地	.

因为让·雅克并非鳏夫——而且她是一位诚实善良的女人。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [vɪr'ʒɪniː] [kən'tɪnjuːd] .

"	I'm	coming	to	the	Manor	Cartier	to	-	morrow	,	"	Virginie	continued	.
"	我是	未来	到	这	庄园	卡地亚	到	-	明天	,	"	维吉妮	持续	.

"我明天要去卡地亚庄园，"维吉妮继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌg] [ɒv; əv] [jɔːz] .

"	I	have	a	rug	of	yours	.
"	我	有	一个	小地毯	的	你的	.

"我有一张你的地毯。"

[baɪ] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [baɪ] - - [də'lɔːrəs] . "

By	mistake	it	was	left	at	my	house	by	M'sieu	'	Dolores	.	"
经过	错误	它	曾是	左边	在	我的	房子	经过	-	-	多洛雷斯	.	"

多洛雷斯女士误将它落在了我家。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [duː; də] [ðæt] .

"	You	needn't	do	that	.
"	你	不必	做	那	.

你不必那样做。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [tə'mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks]['ɔːlməʊst]

I	will	call	at	your	place	tomorrow	for	it	,	"	replied	Jean	Jacques	almost
我	将要	称呼	在	你的	地方	明天	为了	它	,	"	回复	让	雅克	几乎

['iːgəli] .

eagerly	.
急切地	.

"我明天会去你那里取，"让·雅克几乎迫不及待地回答道。

" [aɪ][təʊld] - - [də'lɔːrəs][tuː; tə] - [deɪ] ['nevə(r)][tuː; tə]['entə(r)][maɪ] [haʊs] [ə'gen] .

"	I	told	M'sieu	'	Dolores	to	-	day	never	to	enter	my	house	again	.
"	我	讲述	-	-	多洛雷斯	到	-	天	绝不	到	进入	我的	房子	再次	.

"我今天告诉多洛雷斯女士，永远不要再踏进我的房子一步。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [rʌg] .

I	didn't	know	it	was	your	rug	.
我	没有	知道	它	曾是	你的	小地毯	.

我不知道那是你的地毯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] , [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [ɪk'spleɪnd] ,

It	was	giving	away	your	property	,	not	his	own	,	"	she	hurriedly	explained	,
它	曾是	给予	离开	你的	财产	,	不是	他的	自己的	,	"	她	匆匆	解释	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] .

and	her	face	flushed	.
和	她	脸	酡	.

“那是你的财产，不是他自己的，”她连忙解释道，脸涨得通红。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ['bɪtəli] .

"	That	is	the	Spanish	of	it	,	"	said	Jean	Jacques	bitterly	.
"	那	是	这	西班牙语	的	它	,	"	说	让	雅克	苦涩地	.

“这就是西班牙人的风格，”让·雅克苦涩地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] - [deɪ] .

His	eyes	were	being	opened	in	many	directions	to	-	day	.
他的	眼睛	是	存在	打开	在	许多	方向	到	-	天	.

今天，他的眼界在许多方面都得到了拓展。

[em] . ['fiːjə] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] .

M	.	Fille	was	in	distress	.
M	.	女儿	曾是	在	痛苦	.

菲尔先生当时很痛苦。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] ,

Jean	Jacques	had	had	a	warning	about	Sebastian	Dolores	,
让	雅克	有	有	一个	警告	关于	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	,

让·雅克曾收到过关于塞巴斯蒂安·多洛雷斯的警告。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] , [ðə; ði][pɪt] [dɪgd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪdəʊ]

but	here	was	another	pit	into	which	he	might	fall	,	the	pit	digged	by	a	widow
但	这里	曾是	其他	坑	进入	哪个	他	可能	落下	,	这	坑	挖掘	经过	一个	寡妇

,

,

,

但他还有另一个可能掉进去的陷阱，一个寡妇挖的陷阱。

[huː] , [nəʊ] [daʊt] , [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːst] ['kæθlɪk] [fə'lɒsəfə(r)] ,

who	,	no	doubt	,	would	not	hesitate	to	marry	a	divorced	Catholic	philosopher	,
WHO	,	不	怀疑	,	会	不是	犹豫	到	结婚	一个	离婚	天主教	哲学家	,

毫无疑问，她会毫不犹豫地娶一位离异的天主教哲学家。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] .

if	he	could	get	a	divorce	by	hook	or	by	crook	.
如果	他	可以	得到	一个	离婚	经过	钩	或者	经过	骗子	.

如果他能不择手段地离婚的话。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [vɪr'ʒɪniː] - [pleɪs] [ðə; ði][nekst]

Jean	Jacques	had	said	that	he	was	going	to	Virginie	Poucette's	place	the	next
让	雅克	有	说	那	他	曾是	去	到	维吉妮	-	地方	这	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

让·雅克曾说过他第二天要去维吉妮·普塞特家。

[ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ; [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ,

That	was	as	bad	as	it	could	be	;	yet	there	was	this	to	the	good	,
那	曾是	作为	坏的	作为	它	可以	是	;	然而	那里	曾是	这	到	这	好的	,

情况糟透了；但也有好的一面，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] - [deɪ] ;

that	it	was	to	-	morrow	and	not	to	-	day	;
那	它	曾是	到	-	明天	和	不是	到	-	天	;

是明天而不是今天；

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [mait] [ˈhæpən] [bɪˈtwiːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] !

and	who	could	tell	what	might	happen	between	to	-	day	and	to	-	morrow	!
和	WHO	可以	告诉	什么	可能	发生	之间	到	-	天	和	到	-	明天	!

谁又能预料到今天和明天之间会发生什么呢！

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

A	moment	later	the	three	were	standing	outside	the	office	in	the	street	.
一个	片刻	之后	这	三	是	常设	外部	这	办公室	在	这	街道	.

片刻之后，三人站在了办公室外的街上。

[æz; əz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [red] ['wægən] ,

As	Jean	Jacques	climbed	into	his	red	wagon	,
作为	让	雅克	攀登	进入	他的	红色的	车皮	,

让·雅克爬进他的红色小车时，

[vɪr'ʒɪniː] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [skaɪ] [weə(r)] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [gləʊ]

Virginie	Poucette's	eyes	were	attracted	to	the	northern	sky	where	a	reddish	glow
维吉妮	-	眼睛	是	吸引	到	这	北方	天空	在哪里	一个	微红	辉光

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

维吉妮·普塞特的目光被北方的天空吸引，那里出现了一片红色的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

and	she	gave	an	exclamation	of	surprise	.
和	她	给予	一个	感叹	的	惊喜	.

她惊呼了一声。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['faɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	That	must	be	a	fire	,	"	she	said	,	pointing	.
"	那	必须	是	一个	火	,	"	她	说	,	指向	.

“那一定是着火了，”她指着说。

" [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][paɪn] - [lænd] ['prɒbəbli] , " [sed] [em] . ['fiːjə] — [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [haʊ'evə(r)] ,

"	A	bit	of	pine	-	land	probably	,	"	said	M	.	Fille	—	with	anxiety	,	however	,
"	一个	少量	的	松树	-	土地	大概	,	"	说	M	.	女儿	—	和	焦虑	,	然而	,

“大概是一小片松树林吧，”菲尔先生说道——不过，语气中带着一丝焦虑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [gləʊ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

for	the	red	glow	lay	in	the	direction	of	St	.	Saviour's	where	were	the
为了	这	红色的	辉光	躺	在	这	方向	的	英石	.	救世主的	在哪里	是	这

['mænə(r)] [kɑː'tiːə] [ænd; ənd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [mɪlz] .

Manor	Cartier	and	Jean	Jacques	'	mills	.
庄园	卡地亚	和	让	雅克	-	磨坊	.

因为那红色的光芒指向圣救世主教堂的方向，那里有卡地亚庄园和让·雅克的磨坊。

['meɪtər] ['fiːjə] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [ə; eɪ]

Maitre	Fille	was	possessed	of	a	superstition	that	all	the	things	which	threaten	a
领班	女儿	曾是	拥有	的	一个	迷信	那	全部	这	事物	哪个	威胁	一个

[mænz] [laɪf][tuː; tə] [rek] [ˌaɪ 'tiː] ,

man's	life	to	wreck	it	,
男人的	生活	到	破坏	它	,

女管家迷信所有威胁人命、最终毁掉人命的事物。

['ɒpəreɪt] [ə'waɪl] [ɪn][ðeə(r)] ['meni] ['fiːldz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kən'vɜːdʒ] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɪn] [wʌn] [fiːld] [tuː; tə]
operate awhile in their many fields before they converge like an army in one field to
操作 一会儿 在 他们的 许多 字段 前 他们 收敛 喜欢 一个 军队 在 一 场地 到
[dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ə'tæk] [ɒn][ðeə(r)] ['vɪktɪm] .
deliver the last attack on their victim .
递送 这 最后的 攻击 在 他们的 受害者 .

它们会在各自的领域内活动一段时间，然后像军队一样汇聚到一个领域，对受害者发动最后的攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] ,
It would not have seemed strange to him ,
它 会 不是 有 似乎 奇怪的 到 他 ,

对他来说，这并不奇怪。

[ɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði]
if out of the night a voice of the unseen had said that the glow in the
如果 出去 的 这 夜晚 一个 嗓音 的 这 看不见 有 说 那 这 辉光 在 这
[skaɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] .
sky came from the Manor Cartier .
天空 来了 从 这 庄园 卡地亚 .

如果夜空中传来一个看不见的声音，说天空中的光芒来自卡地亚庄园。

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [θriː] [θɪŋz] [hæd; həd] ['smɪtn] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] , [ænd; ənd] , [ɪf] [θriː] , [waɪ] [nɒt]
This very day three things had smitten Jean Jacques , and , if three , why not
这 非常 天 三 事物 有 迷恋 让 雅克 , 和 , 如果 三 , 为什么 不是
[fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ,
four or five ,
四 或者 五 ,

就在这一天，有三件事让让·雅克着迷，既然有三件，为什么不能是四件或五件呢?

[ɔː(r)] ['fɪfti] !
or fifty !
或者 五十 !

或者五十!

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] [gləʊ] .
With a strange fascination Jean Jacques ' eyes were fastened on the glow .
和 一个 奇怪的 魅力 让 雅克 - 眼睛 是 系紧 在 这 辉光 .

让·雅克的目光被那光芒深深吸引。

[hiː; hi] [klʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['dʒɜːkɪli] [ə'weɪ] .
He clucked to his horses , and they started jerkily away .
他 咯咯叫 到 他的 马匹 , 和 他们 开始 生硬地 离开 .

他冲着马儿咂了咂嘴，马儿们便猛地窜走了。

[em] . ['fiːjə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] - [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)]
M . Fille and the widow Poucette said good - bye to him , but he did not hear
M . 女儿 和 这 寡妇 - 说 好的 - 再见 到 他 , 但 他 做过 不是 听到
,
,
,

菲尔先生和普塞特寡妇向他道别，但他没有听到。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hiːd] .
or if he heard , he did not heed .
或者 如果 他 听到 , 他 做过 不是 注意 .

或者即使他听到了，他也没有理会。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [red] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['waɪdnd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [si:md]

His	look	was	set	upon	the	red	reflection	which	widened	in	the	sky	and	seemed
他的	看	曾是	放	之上	这	红色的	反射	哪个	扩大	在	这	天空	和	似乎

[tu:; tə] [grəʊ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] .

to	grow	nearer	and	nearer	.
到	生长	更近	和	更近	.

他的目光被天空中越来越大、似乎越来越近的红色倒影所吸引。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['kwikən] [ðeə(r)] [peɪs] .

The	horses	quickened	their	pace	.
这	马匹	加速	他们的	步伐	.

马匹加快了步伐。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [fɑ:stə(r)] .

He	touched	them	with	the	whip	,	and	they	went	faster	.
他	感动	他们	和	这	鞭	,	和	他们	去	快点	.

他用鞭子抽打它们，它们跑得更快了。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɪn'kri:st] [æz; əz] [hi:; hi] [left] - [bɪ'haɪnd] .

The	glow	increased	as	he	left	Vilray	behind	.
这	辉光	增加	作为	他	左边	-	在后面	.

当他离开维尔雷时，那光芒变得更加强烈。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ðə; ði] [wɪp] [ə'gen] ['ʃɑ:pli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['gæləp] .

He	gave	the	horses	the	whip	again	sharply	,	and	they	broke	into	a	gallop	.
他	给予	这	马匹	这	鞭	再次	尖锐地	,	和	他们	打破	进入	一个	驰骋	.

他再次狠狠地抽打马鞭，马儿们立刻飞奔起来。

[jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['skeəsli] [left] [ðə; ði] [skaɪ] .

Yet	his	eyes	scarcely	left	the	sky	.
然而	他的	眼睛	几乎	左边	这	天空	.

但他的目光几乎从未离开过天空。

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [gləʊ] [dru:] [hɪm] , [held] [hɪm] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [ə'faɪə(r)] ['ɔ:lsəʊ] .

The	crimson	glow	drew	him	,	held	him	,	till	his	brain	was	afire	also	.
这	赤红	辉光	画	他	,	握住	他	,	直到	他的	脑	曾是	着火	还	.

那猩红的光芒吸引着他，束缚着他，直到他的大脑也燃起了火焰。

[dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeks] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpri:mə'nɪʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n]

Jean	Jacques	had	a	premonition	and	a	conviction	which	was	even
让	雅克	有	一个	预感	和	一个	定罪	哪个	曾是	甚至

[di:pə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [em] . ['fi:jə] .

deeper	than	the	imagination	of	M	.	Fille	.
更深	比	这	想像力	的	M	.	女儿	.

让·雅克有一种预感和信念，这种预感和信念甚至比菲尔先生的想象力还要深刻。

[ɪn] - , [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

In	Vilray	,	behind	him	,
在	-	,	在后面	他	,

在维尔雷，在他身后，

[ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] [klɑ:k] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]

the	telegraph	clerk	was	in	the	street	shouting	to	someone	to	summon	the
这	电报	职员	曾是	在	这	街道	喊叫	到	某人	到	召唤	这

['ləʊk(ə)l] ['faɪə(r)] - [brɪ'geɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . ['seɪvjərz] .

local	fire	-	brigade	to	go	to	St	.	Saviour's	.
当地的	火	-	旅	到	去	到	英石	.	救世主的	.

电报员在街上大声呼喊，让某人召集当地消防队前往圣救世主教堂。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ'tiː] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ'tiː] ? " [ɑːskt] [em] . ['fiːjə][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [klɑːk] [ɪn] [mɑːkt]

" What is it — what is it ? " asked M . Fille of the telegraph clerk in marked

" 什么 是 它 — 什么 是 它 ? " 问 M . 女儿 的 这 电报 职员 在 标记

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

agitation .

搅动 .

“那是什么？那是什么？”菲尔先生焦急地问电报员。

" [ɪts] - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - ['flaʊə(r)] - [mɪl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

" It's M'sieu ' Jean Jacques ' flour - mill , " was the reply .

" 它是 - - 让 雅克 - 面粉 - 磨 , " 曾是 这 回复 .

“这是让·雅克先生的面粉厂，”对方回答道。

['wægənz] [ænd; ənd] ['bʌgiz] [ænd; ənd] [kɑːts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)]

Wagons and buggies and carts began to take the road to the Manor

马车 和 婴儿车 和 购物车 开始 到 拿 这 路 到 这 庄园

[kɑː'tiːə] ;

Cartier ;

卡地亚 ;

马车、轻便马车和四轮马车开始沿着通往卡地亚庄园的道路行驶；

[ænd; ənd] ['meɪtər] ['fiːjə] [went] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] - - .

and Maitre Fille went also with the widow of Palass Poucette .

和 领班 女儿 去 还 和 这 寡妇 的 - - .

而 Maitre Fille 也和 Palass Poucette 的遗孀一起去了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER XVII

章 十七

第十七章

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['æset]

HIS GREATEST ASSET

他的 最 资产

他最大的资产

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] - - " [nekst]

Jean Jacques did not go to the house of the widow of Palass Poucette " next

让 雅克 做过 不是 去 到 这 房子 的 这 寡妇 的 - - " 下一个

[deɪ] " [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] :

day " as he had proposed :

天 " 作为 他 有 建议的 :

让·雅克并没有像他提议的那样“第二天”就去帕拉斯·普塞特寡妇的家：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [hɪm] .

and she did not expect him .

和 她 做过 不是 预计 他 .

她没想到他会来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] - [mɪl] [bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] - ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ]

She had seen his flour - mill burned to the ground on the - evening when they

她 有 已见 他的 面粉 - 磨 烧伤 到 这 地面 在 这 - 晚上 什么时候 他们

[met] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kɔːt] ,

met in the office of the Clerk of the evening Court ,

遇见 在 这 办公室 的 这 职员 的 这 晚上 法庭 ,

那天晚上，当他们在夜间法庭书记员办公室见面时，她亲眼目睹了他的面粉厂被烧毁了。

[wen] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['zəui][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː]['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]

when	Jean	Jacques	had	learned	that	his	Zoe	had	gone	into	farther	and
什么时候	让	雅克	有	学习	那	他的	佐伊	有	已消失	进入	更远	和

['fɑːðə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

farther	places	away	from	him	.
更远	地方	离开	从	他	.

当让·雅克得知他的爱妻佐伊离他越来越远的时候。

[pə'hæps] [vɪr'ʒɪniː] - ['nevə(r)][hæd; həd] [ʃed] [æz; əz] ['meni] [tɪəz] [ɪn] ['eni] [həʊl] [jɪə(r)] [ɒv; əv]

Perhaps	Virginie	Poucette	never	had	shed	as	many	tears	in	any	whole	year	of
也许	维吉妮	-	绝不	有	棚	作为	许多	眼泪	在	任何	所有的	年	的

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] [naɪt] ,

her	life	as	she	did	that	night	,
她	生活	作为	她	做过	那	夜晚	,

或许维吉妮·普塞特一生中任何一年流过的眼泪都比不上那天晚上。

[nɒt] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] - - [daɪd] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [ænd; ənd]

not	excepting	the	year	Palass	Poucette	died	,	and	left	her	his	farm	and
不是	除外	这	年	-	-	死亡	,	和	左边	她	他的	农场	和

['sev(ə)n] ['hɔːsɪz] ,

seven	horses	,
七	马匹	,

帕拉斯·普塞特去世的那一年除外，他把农场和七匹马留给了她。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [saʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .

more	or	less	sound	,	and	a	threshing	-	machine	in	good	condition	.
更多的	或者	较少的	声音	,	和	一个	脱粒	-	机器	在	好的	状况	.

基本完好，脱粒机状况良好。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ][reə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [wɪtʃ]

The	woman	had	a	rare	heart	and	there	was	that	about	Jean	Jacques	which
这	女士	有	一个	稀有的	心	和	那里	曾是	那	关于	让	雅克	哪个

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

made	her	want	to	help	him	.
制成	她	想	到	帮助	他	.

这位女士心地善良，而让·雅克身上也有一种特质让她想要帮助他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][klɪə(r)][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

She	had	no	clear	idea	as	to	how	that	could	be	done	,
她	有	不	清除	主意	作为	到	如何	那	可以	是	完毕	,

她完全不知道该如何做到这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði]

but	she	had	held	his	hand	at	any	rate	,	and	he	had	seemed	the
但	她	有	握住	他的	手	在	任何	速度	,	和	他	有	似乎	这

['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

better	for	it	.
更好的	为了	它	.

但无论如何，她握住了他的手，而他似乎也因此感觉好多了。

[vɪr'ʒɪniː] [hæd; həd]['əʊnli][æn; ən][əb'dʒektɪv] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt]

Virginie	had	only	an	objective	view	of	things	;	and	if	she	was	not
维吉妮	有	仅有的	一个	客观的	看法	的	事物	;	和	如果	她	曾是	不是

[mə'tɪərɪəl] ,

material	,
材料	,

维吉妮对事物只有客观的看法；如果她不追求物质享受，

[stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [best] [ɪk'spres] [hɜː'self] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

still	she	could	best	express	herself	through	the	medium	of	the	senses	.
仍然	她	可以	最好的	表达	她自己	通过	这	中等的	的	这	感官	.

但她仍然最能通过感官来表达自己。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ʃed] [tɪəz] ['ɔːlsəʊ] — [ðəʊz] [huː] [sɔː] [dʒiːn]

There	were	others	besides	her	who	shed	tears	also	—	those	who	saw	Jean
那里	是	其他的	除了	她	WHO	棚	眼泪	还	—	那些	WHO	锯	让

[ʒɑːk,dʒeks] - [tʃiːf] ['æset] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)]

Jacques	'	chief	asset	suddenly	disappear	in	flame	and	smoke	and	all	his	other
雅克	-	首席	资产	突然	消失	在	火焰	和	抽烟	和	全部	他的	其他

['æsets] [bɪ'kʌm] [ˌðeə'baɪ] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] ;

assets	become	thereby	liabilities	of	a	kind	;
资产	变得	从而	负债	的	一个	种类	;

除了她之外，还有其他人也流下了眼泪——那些看到让·雅克的主要资产突然在火焰和烟雾中消失，而他所有其他资产也因此变成了某种负债的人；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['pʊrər] [ɪn] [ðə; ði] [end] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]

and	there	were	many	who	would	be	the	poorer	in	the	end	because	of
和	那里	是	许多	WHO	会	是	这	贫穷	在	这	结尾	因为	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

最终，很多人会因此而变得更加贫穷。

[ɪf] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [went] [daʊn] , [hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ə'ləʊn] .

If	Jean	Jacques	went	down	,	he	probably	would	not	go	alone	.
如果	让	雅克	去	向下	,	他	大概	会	不是	去	独自的	.

如果让·雅克倒下，他可能不会孤身一人。

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] - [ɪn'ʃʊərəns] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]

Jean	Jacques	had	done	a	good	fire	-	insurance	business	over	a	course	of
让	雅克	有	完毕	一个	好的	火	-	保险	商业	超过	一个	课程	的

[j'iəz] ,

years	,
年	,

多年来，让·雅克在火灾保险业务方面做得非常成功。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [hɪm'self] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

but	somehow	he	had	not	insured	himself	as	heavily	as	he	ought	to
但	不知何故	他	有	不是	投保人	他自己	作为	重度	作为	他	应该	到

[hæv; həv] [dʌn] ;

have	done	;
有	完毕	;

但不知何故，他没有像应该的那样为自己购买充足的保险；

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['pɒləsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

and	in	any	case	the	fire	-	policy	for	the	mill	was	not	in	his	own	hands	.
和	在	任何	案件	这	火	-	政策	为了	这	磨	曾是	不是	在	他的	自己的	双手	.

无论如何，工厂的消防政策并不由他自己决定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [em] . ['mɔːneɪ] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] ,

It	was	in	the	safe	-	keeping	of	M	.	Mornay	at	Montreal	,
它	曾是	在	这	安全的	-	保持	的	M	.	莫奈	在	蒙特利尔	,

它一直由蒙特利尔的莫奈先生保管。

[huː] [hæd; həd] [wɔːnd] [em] . ['fiːjə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌni] - ['maːstəz] [ə'feəz] [ɒn] [ðə; ði]

who	had	warned	M	.	Fille	of	the	crisis	in	the	money	-	master's	affairs	on	the
WHO	有	警告	M	.	女儿	的	这	危机	在	这	钱	-	硕士学位	事务	在	这

['veri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [keɪm] .

very	day	that	the	crisis	came	.
非常	天	那	这	危机	来了	.

就在危机爆发的当天，有人向菲尔先生警告了货币大师的危机。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [nju:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] [tʊk] ['faɪə(r)] ,

No	one	ever	knew	how	it	was	that	the	mill	took	fire	,
不	一	曾经	知道	如何	它	曾是	那	这	磨	采取	火	,

没有人知道磨坊究竟是如何着火的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mæn] [hu:] [hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃru:d] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

but	there	was	one	man	who	had	more	than	a	shrewd	suspicion	,
但	那里	曾是	一	男人	WHO	有	更多的	比	一个	精明	怀疑	,

但有一个人却有着远超常人的怀疑，

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

though	there	was	no	occasion	for	mentioning	it	.
尽管	那里	曾是	不	场合	为了	提及	它	.

虽然没有机会提及此事。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sɪ'bætʃən] [də'lɔ:rəs] .

This	was	Sebastian	Dolores	.
这	曾是	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	.

这是塞巴斯蒂安·多洛雷斯。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [set][ðə; ði] [mɪl] [ə'faɪə(r)] .

He	had	not	set	the	mill	afire	.
他	有	不是	放	这	磨	着火	.

他并没有放火烧毁磨坊。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['prɒfɪtəb(ə)l][frɒm; frəm][nəʊ] ['stændpɔɪnt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]

That	would	have	been	profitable	from	no	standpoint	,	and	he	had	no
那	会	有	到过	有利可图	从	不	立场	,	和	他	有	不

[grʌdʒ] [ə'genst] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks] .

grudge	against	Jean	Jacques	.
怨恨	反对	让	雅克	.

从任何角度来看，那都是有利可图的，而且他对让·雅克也没有任何怨恨。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] ?

Why	should	he	have	a	grudge	?
为什么	应该	他	有	一个	怨恨	?

他为什么要怀恨在心?

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks] - [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] , [æz; əz] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] ;

Jean	Jacques	'	good	fortune	,	as	things	were	,	made	his	own	good	fortune	;
让	雅克	-	好的	财富	,	作为	事物	是	,	制成	他的	自己的	好的	财富	;

让·雅克的好运，就当时的情况而言，造就了他自己的好运；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kləʊðd] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn]

for	he	ate	and	drank	and	slept	and	was	clothed	at	his	son	-	in
为了	他	吃	和	喝	和	睡着了	和	曾是	穿着衣服	在	他的	儿子	-	在

- [lɔ:z] [ɪk'spens] .

-	law's	expense	.
-	法律的	费用	.

因为他吃喝睡穿，都是由他的女婿出资的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [gest] ['ækjərətli] [hu:] [hæd; həd][set][ðə; ði] [mɪl] [ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

But	he	guessed	accurately	who	had	set	the	mill	on	fire	,	and	that	it
但	他	猜对了	准确	WHO	有	放	这	磨	在	火	,	和	那	它

[wɒz; wəz] [dʌn] [ˌæksɪ'dentəli] .

was	done	accidentally	.
曾是	完毕	偶然	.

但他准确地猜到了是谁放火烧了磨坊，而且这是一起意外事故。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [sməʊkt] [bæd][təˈbækəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd]

He	remembered	that	a	man	who	smoked	bad	tobacco	which	had	to	be	lighted
他	记得	那	一个	男人	WHO	熏制	坏的	烟草	哪个	有	到	是	照明

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [əˈgen] ,

over	and	over	again	,
超过	和	超过	再次	,

他记得有个男人抽劣质烟草，需要反复点燃。

[θruː] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [mætʃ] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [əˈplaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp] .

threw	a	burning	match	down	after	applying	it	to	his	pipe	.
扔	一个	燃烧	匹配	向下	后	申请	它	到	他的	管道	.

将燃烧的火柴点燃烟斗后，随手扔到地上。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] - [bægz][nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][mæn]

He	remembered	that	there	was	a	heap	of	flour	-	bags	near	where	the	man
他	记得	那	那里	曾是	一个	堆	的	面粉	-	包	靠近	在哪里	这	男人

[stʊd] [wen] [ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] ;

stood	when	the	match	was	thrown	down	;
站立	什么时候	这	匹配	曾是	抛掷	向下	;

他记得，火柴扔在地上时，那人站的地方附近有一堆面粉袋；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [luːs] [strɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ][paɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

and	that	some	loose	strings	for	tying	were	also	in	a	pile	beside	the
和	那	一些	松动的	字符串	为了	捆绑	是	还	在	一个	桩	旁	这

[bægz] .

bags	.
包	.

袋子旁边还堆放着一些用来捆扎的线绳。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [tɜːn]

So	it	was	easy	for	the	thing	to	have	happened	if	the	man	did	not	turn
所以	它	曾是	简单的	为了	这	事物	到	有	发生	如果	这	男人	做过	不是	转动

[raʊnd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [mætʃ] [daʊn] ,

round	after	he	threw	the	match	down	,
圆形的	后	他	扔	这	匹配	向下	,

如果那人扔下火柴后没有转身，那么这件事就很容易发生。

[bʌt; bət] [went] ['sweɪɪŋ] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] ,

but	went	swaying	on	out	of	the	mill	,	and	over	to	the	Manor	Cartier	,
但	去	摇晃	在	出去	的	这	磨	,	和	超过	到	这	庄园	卡地亚	,

但她摇摇晃晃地走出了磨坊，来到了卡地亚庄园。

[ænd; ənd] [ʌp] ['stægərɪŋ] [tuː; tə][bed] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [pə'teɪtəʊ] - ['brændi] ,

and	up	staggering	to	bed	;	for	he	had	been	drinking	potato	-	brandy	,
和	向上	令人震惊	到	床	;	为了	他	有	到过	喝	土豆	-	白兰地	,

他摇摇晃晃地爬上床睡觉；因为他喝了土豆白兰地。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][maɪld] [waɪnz] [ɒv; əv] [speɪn] !

and	he	had	been	brought	up	on	the	mild	wines	of	Spain	!
和	他	有	到过	带来	向上	在	这	温和的	葡萄酒	的	西班牙	!

他从小就喝西班牙的清淡葡萄酒!

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ði][mæn] [huː] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [mætʃ] [wɪtʃ] [dɪd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [sɪ'bætʃən]

the	man	who	threw	down	the	lighted	match	which	did	the	mischief	was	Sebastian
这	男人	WHO	扔	向下	这	照明	匹配	哪个	做过	这	恶作剧	曾是	塞巴斯蒂安

[də'lɔːrəs] [hɪm'self] .

Dolores	himself	.
多洛雷斯	他自己	.

扔下点燃的火柴造成这场灾难的人正是塞巴斯蒂安·多洛雷斯本人。

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [rɪ'gretɪd] ['eniθɪŋ] ;

He	regretted	it	quite	as	much	as	he	had	ever	regretted	anything	;
他	后悔	它	相当	作为	很多	作为	他	有	曾经	后悔	任何事物	;

他后悔莫及，后悔的程度不亚于以往任何一次后悔；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz]

and	on	the	night	of	the	fire	there	were	tears	in	his	large	brown	eyes
和	在	这	夜晚	的	这	火	那里	是	眼泪	在	他的	大的	棕色的	眼睛

[wɪtʃ] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuː] [kjʊə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ;

which	deceived	the	New	Cure	and	others	;
哪个	受骗	这	新的	治愈	和	其他的	;

火灾当晚，他那双棕色的大眼睛里噙满了泪水，这让新疗法和其他人都信以为真；

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] - - , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [aʊt]

though	they	did	not	deceive	the	widow	of	Palass	Poucette	,	who	had	found	him	out
尽管	他们	做过	不是	欺骗	这	寡妇	的	-	-	,	WHO	有	成立	他	出去

,

,

,

虽然他们没能骗过揭穿他秘密的波塞特宫寡妇，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [hæd; həd] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] ['gæləntri] .

and	who	now	had	no	pleasure	at	all	in	his	aged	gallantries	.
和	WHO	现在	有	不	乐趣	在	全部	在	他的	老年人	英勇	.

而他现在对昔日的风流韵事已不再感到丝毫乐趣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'gret] [də'lɔːrəs] [ɪk'spɪərɪənst] [wʊd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks]

But	the	regret	Dolores	experienced	would	not	prevent	him	from	doing	Jean	Jacques
但	这	后悔	多洛雷斯	经验丰富的	会	不是	防止	他	从	正在做	让	雅克

[stɪl] ['greɪtə(r)] ['ɪndʒəri] [ɪf] ,

still	greater	injury	if	,
仍然	更大的	受伤	如果	,

但多洛雷斯的悔恨并不能阻止他给让·雅克造成更大的伤害，如果……

[ænd; ənd] [wen] , [ðə; ði] [tʃɑːns] [ə'kɜːd] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .

and	when	,	the	chance	occurred	,	should	it	be	to	his	own	advantage	.
和	什么时候	,	这	机会	发生	,	应该	它	是	到	他的	自己的	优势	.

当机会出现时，如果这对他有利的话。

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [ʃed] [nəʊ] [tɪəz] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['flaʊə(r)] - [mɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

Jean	Jacques	shed	no	tears	on	the	night	that	his	beloved	flour	-	mill	became	a
让	雅克	棚	不	眼泪	在	这	夜晚	那	他的	心爱	面粉	-	磨	成为	一个

['blækənd] ['ruːɪn] ,

blackened	ruin	,
变黑	废墟	,

让·雅克心爱的面粉厂变成一片焦黑的废墟的那晚，他没有流一滴眼泪。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɔː] - [mɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

and	his	saw	-	mill	had	a	narrow	escape	.
和	他的	锯	-	磨	有	一个	狭窄的	逃脱	.

他的锯木厂侥幸逃过一劫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][wʌn][ɪn][ə; eɪ][driːm] , ['skeəsli]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðæt][men][wɜː(r); wə(r)]['seɪɪŋ]

He	was	like	one	in	a	dream	,	scarcely	realizing	that	men	were	saying
他	曾是	喜欢	一	在	一个	梦	,	几乎	意识到	那	男人	是	说

[kaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm] ;

kind	things	to	him	;
种类	事物	到	他	;

他仿佛置身梦境，几乎没有意识到人们在对他说好话；

[ðæt] [ðə; ðɪ] [njuː] [kjʊə(r)][held][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][spəʊk][tuː; tə][hɪm][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['brʌðə(r)]

that	the	New	Cure	held	his	hand	and	spoke	to	him	more	like	a	brother
那	这	新的	治愈	握住	他的	手	和	辐	到	他	更多的	喜欢	一个	兄弟

[ðæn; ðən][wʌn] [huːz] [prə'feʃn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['sʌfəd] .

than	one	whose	profession	it	was	to	be	good	to	those	who	suffered	.
比	一	谁	职业	它	曾是	到	是	好的	到	那些	WHO	遭受	.

新疗法师握着他的手，与他交谈，更像是兄弟而非一个以善待受苦之人为职业的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [hɑːf] - [ræpt] , [ɪn'tens] , ['dɪstənt] [lʊk] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː]

In	his	eyes	was	the	same	half	-	rapt	,	intense	,	distant	look	which	came	into
在	他的	眼睛	曾是	这	相同的	一半	-	欣喜若狂	,	激烈的	,	遥远	看	哪个	来了	进入

[ðem; ðəm] [wen] ,

them	when	,
他们	什么时候	,

他的眼神中再次浮现出那种半着迷、专注而又疏离的神情，就像以前那样。

[æt; ət] - , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [red] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ,

at	Vilray	,	he	saw	that	red	reflection	in	the	sky	over	against	St	.	Saviour's	,
在	-	,	他	锯	那	红色的	反射	在	这	天空	超过	反对	英石	.	救世主的	,

在维尔雷，他看到圣救世主教堂对面的天空中映出了红色的光芒。

[ænd; ənd][ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ['ɒnwəd] .

and	urged	his	horses	onward	.
和	敦促	他的	马匹	向前	.

他催马向前。

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ,

The	world	knew	that	the	burning	of	the	mill	was	a	blow	to	Jean	Jacques	,
这	世界	知道	那	这	燃烧	的	这	磨	曾是	一个	吹	到	让	雅克	,

世人都知道，磨坊被烧毁对让·雅克来说是一个沉重的打击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['hevi] [ðə; ðɪ] [bləʊ] [wɒz; wəz] .

but	it	did	not	know	how	great	and	heavy	the	blow	was	.
但	它	做过	不是	知道	如何	伟大的	和	重的	这	吹	曾是	.

但它并不知道这一击有多么巨大、多么沉重。

[fɜːst] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] ,

First	one	and	then	another	of	his	friends	said	he	was	insured	,
第一的	一	和	然后	其他	的	他的	朋友们	说	他	曾是	投保人	,

他的朋友们先是各自说他买了保险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ðə; ðɪ] [mɪl] - [wiːl] [wʊd] [biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] .

and	that	in	another	six	months	the	mill	-	wheel	would	be	turning	again	.
和	那	在	其他	六	几个月	这	磨	-	车轮	会	是	转弯	再次	.

再过六个月，磨坊的水车就会再次转动起来。

[ðeɪ] [sed] [səʊ][tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ]

They	said	so	to	Jean	Jacques	when	he	stood	with	his	eyes	fixed	on	the	burning
他们	说	所以	到	让	雅克	什么时候	他	站立	和	他的	眼睛	固定的	在	这	燃烧

['fæbrɪk] ,

fabric	,
织物	,

当让·雅克目不转睛地盯着燃烧的布料时，他们这样对他说。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] .

which	nothing	could	save	;	but	he	showed	no	desire	to	speak	.
哪个	没有什么	可以	节省	;	但	他	显示	不	欲望	到	说话	.

任何事都无法挽救他；但他没有丝毫说话的意愿。

[hiː; hi]['əʊnli] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ðæt] ['kjʊəriəs] [ˌʌndər'gloʊ] [ɪn]

He	only	nodded	and	kept	on	staring	at	the	fire	with	that	curious	underglow	in
他	仅有的	点头	和	保留	在	凝视	在	这	火	和	那	好奇的	底光	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他只是点了点头，继续盯着火堆，眼中闪烁着好奇的光芒。

[sʌm; səm] ['kemɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪm][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi]

Some	chemistry	of	the	soul	had	taken	place	in	him	in	the	hour	when	he
一些	化学	的	这	灵魂	有	已采取	地方	在	他	在	这	小时	什么时候	他

[drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] [frɒm; frəm] - ,

drove	to	the	Manor	Cartier	from	Vilray	,
驾驶	到	这	庄园	卡地亚	从	-	,

从维尔雷开车到卡地亚庄园的那一个小时里，他的灵魂似乎发生了某种化学反应。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['faɪə(r)] ,

and	it	produced	a	strange	fire	,
和	它	生产	一个	奇怪的	火	,

它燃起了一阵奇异的火。

[wɪtʃ] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [mɪl] .

which	merged	into	the	reflection	of	the	sky	above	the	burning	mill	.
哪个	合并	进入	这	反射	的	这	天空	多于	这	燃烧	磨	.

它与燃烧的磨坊上方天空的倒影融为一体。

['leɪtə(r)] , [keɪm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Later	,	came	things	which	were	strange	and	eventful	in	his	life	,
之后	,	来了	事物	哪个	是	奇怪的	和	多事	在	他的	生活	,

后来，他的生活中发生了一些奇特而又多事的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌndə(r)] - [gləʊ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	that	under	-	glow	was	for	ever	afterwards	in	his	eyes	.
但	那	在下面	-	辉光	曾是	为了	曾经	然后	在	他的	眼睛	.

但从此以后，他眼中就永远保留着那份淡淡的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['sɪŋgjələ(r)]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðeəz] [ɔːl]

It	was	in	singular	contrast	to	the	snapping	fire	which	had	been	theirs	all
它	曾是	在	单数	对比	到	这	啪啪	火	哪个	有	到过	他们的	全部

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [tɪl] [naʊ] — [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

the	days	of	his	life	till	now	—	the	snapping	fire	of	action	,
这	天	的	他的	生活	直到	现在	—	这	啪啪	火	的	行动	,

这与他一生中一直拥有的那种迅猛的行动之火形成了鲜明的对比。

[wɪl] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] .

will	and	design	.
将要	和	设计	.

意志和设计。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

It	still	was	there	when	they	said	to	him	suddenly	that	the	wind	had	changed
它	仍然	曾是	那里	什么时候	他们	说	到	他	突然	那	这	风	有	已更改

,

,

,

当他们突然告诉他风向变了的时候，它还在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [spɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['bləʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] .

and	that	the	flame	and	sparks	were	now	blowing	toward	the	saw	-	mill	.
和	那	这	火焰	和	火花	是	现在	吹	朝向	这	锯	-	磨	.

火焰和火花正朝着锯木厂方向飞去。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] ,

Even	when	he	gave	orders	,	and	set	to	work	to	defend	the	saw	-	mill	,
甚至	什么时候	他	给予	订单	,	和	放	到	工作	到	保卫	这	锯	-	磨	,

即使在他下达命令并着手保卫锯木厂时，

[ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [men] [wɪð] ['bʌkɪt] [ɒn] [ɪts] [ruːf] , [ænd; ənd] [səʊ] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [lʊk]

arranging	a	line	of	men	with	buckets	on	its	roof	,	and	so	saving	it	,	this	look
安排	一个	线	的	男人	和	水桶	在	它是	屋顶	,	和	所以	保存	它	,	这	看

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

他们在屋顶上安排了一排拿着水桶的人，就这样拯救了它，而它现在的样子也保留了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˌʌnmə'tɪriəl] , ['sʌmθɪŋ] , ['meɪbi] ,

It	was	something	spiritual	and	unmaterial	,	something	,	maybe	,
它	曾是	某物	精神	和	非物质	,	某物	,	或许	,

那是一种精神上的、非物质的东西，或许是某种……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [hiː; hi] [hæd; həd] [priːtʃ] , [θɔːt] [ænd; ənd]

which	had	to	do	with	the	philosophy	he	had	preached	,	thought	and
哪个	有	到	做	和	这	哲学	他	有	布道	,	想法	和

['præktɪst] ['əʊvə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] .

practised	over	long	years	.
已实践	超过	长的	年	.

这与他多年来所宣扬、思考和实践的哲学理念有关。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wen] [æt; ət] [lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , ['evriwʌn] [hæd; həd] [gɒn] ,

It	did	not	disappear	when	at	last	,	after	midnight	,	everyone	had	gone	,
它	做过	不是	消失	什么时候	在	最后的	,	后	午夜	,	每个人	有	已消失	,

即使午夜过后，所有人都离开之后，它也没有消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['smədəldərɪŋ] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['æset] [leɪ] ['mɔːnf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɒn] [laɪt]

and	the	smouldering	ruins	of	his	greatest	asset	lay	mournful	in	the	wan	light
和	这	闷烧	废墟	的	他的	最	资产	躺	悲哀	在	这	万	光

[ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

of	the	moon	.
的	这	月亮	.

他最宝贵的资产化为灰烬，在黯淡的月光下显得格外凄凉。

[kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] [frendz] [laɪk] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [kjʊə(r)] [hæd; həd]

Kind	and	good	friends	like	the	Clerk	of	the	Court	and	the	New	Cure	had
种类	和	好的	朋友们	喜欢	这	职员	的	这	法庭	和	这	新的	治愈	有

[siːn] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

seen	him	to	his	bedroom	at	midnight	,
已见	他	到	他的	卧室	在	午夜	,

像法院书记员和新医生这样善良的好朋友在午夜时分把他送回了卧室。

['liːvɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ;

leaving	him	there	with	a	promise	that	they	would	come	on	the	morrow	;
离开	他	那里	和	一个	承诺	那	他们	会	来	在	这	明天	;

他们把他留在那里，并承诺明天会来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ˌgʊd'naɪt] ['iːvnli] ,

and	he	had	said	goodnight	evenly	,
和	他	有	说	晚安	均匀地	,

他平静地说了声晚安。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][əˈpɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [smaɪl] .

and	had	shut	the	door	upon	them	with	a	sort	of	smile	.
和	有	关闭	这	门	之上	他们	和	一个	种类	的	微笑	.

然后带着一丝微笑，把他们关上了门。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [wen] [sɪˈbætʃən] [dəˈlɔːrəs] [ænd; ənd] - [kɔːˈniːʃ]

But	long	after	they	had	gone	,	when	Sebastian	Dolores	and	Seraphe	Corniche
但	长的	后	他们	有	已消失	,	什么时候	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	和	-	滨海路

[wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] ,

were	asleep	,
是	睡着了	,

但很久以后，当他们离开之后，当塞巴斯蒂安·多洛雷斯和塞拉菲·科尔尼什睡着的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

he	had	got	up	again	and	left	the	house	,
他	有	得到	向上	再次	和	左边	这	房子	,

他又起身离开了家。

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] [mɪl] [wɪð] [ðə; ði] [red] [ruːf] [hæd; həd] [biːn] -

to	gaze	at	the	spot	where	the	big	white	mill	with	the	red	roof	had	been	-
到	目光	在	这	点	在哪里	这	大的	白色的	磨	和	这	红色的	屋顶	有	到过	-

[ðə; ði] [mɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbærən] [ɒv; əv] [boʊgɝd] ,

the	mill	which	had	been	there	in	the	days	of	the	Baron	of	Beaugard	,
这	磨	哪个	有	到过	那里	在	这	天	的	这	男爵	的	博加德	,

凝视着曾经矗立在那里的那座有着红色屋顶的白色大磨坊——那座磨坊在博加德男爵时代就已存在。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [ˈædɪd] [saɪz] [ænd; ənd] [əˈdɔːnmənt] .

and	to	which	time	had	only	added	size	and	adornment	.
和	到	哪个	时间	有	仅有的	额外	尺寸	和	装饰	.

随着时间的推移，它只是变得更大更华丽了。

[ðə; ði][gəʊld] - [kɒk] [ˈweðəveɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ]

The	gold	-	cock	weathervane	of	the	mill	,	so	long	the	admiration	of	people	living
这	金子	-	公鸡	风向标	的	这	磨	,	所以	长的	这	钦佩	的	人们	活的

[ænd; ənd] [ded] ,

and	dead	,
和	死的	,

磨坊里的金鸡风向标，长久以来一直受到生者和逝者的赞赏。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,

and	indeed	the	symbol	of	himself	,	as	he	had	been	told	,
和	的确	这	象征	的	他自己	,	作为	他	有	到过	讲述	,

事实上，正如他被告知的那样，那就是他自己的象征。

[ˈbiːɪŋ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [praɪd] , [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈvɪgə(r)] - [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz]

being	so	full	of	life	and	pride	,	courage	and	vigour	-	it	lay	among	the	ruins
存在	所以	满的	的	生活	和	自豪	,	勇气	和	活力	-	它	躺	之中	这	废墟

,

,

,

它曾如此充满活力、骄傲、勇气和活力——如今却静静地躺在废墟之中。

[ə; eɪ] [ˈblækənd] [ˈrelɪk][ɒv; əv][ðə; ði] - .

a	blackened	relic	of	the	Barbilles	.
一个	变黑	遗迹	的	这	-	.

巴比耶尔大屠杀的黑色遗物。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][em] . - [ˈɒfɪs] [nɒt] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] ,

He	had	said	in	M	.	Fille's	office	not	many	hours	before	,
他	有	说	在	M	.	-	办公室	不是	许多	小时	前	,

就在几个小时前，他在菲尔先生的办公室里说过：

" [aɪ] [wɪl] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ə'ləʊn] ,
" I will fight it all out alone ,
" 我 将要 斗争 它 全部 出去 独自的 ,

“我会独自战斗到底。”

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [ə; eɪ] [ri'ælәti] .
" and here in the tragic quiet of the night he made his resolve a reality .
" 和 这里 在 这 悲惨 安静的 的 这 夜晚 他 制成 他的 解决 一个 现实 .

“就在这悲怆寂静的夜晚，他将自己的决心变成了现实。”

[ɪn] [ə'pɪərəns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [naʊ] [laɪk] [ðə; ði] " [seɪ'njɜː] " [huː] [sæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪlәz] [ɒn]
In appearance he was not now like the " Seigneur " who sang to the sailors on
在 外貌 他 曾是 不是 现在 喜欢 这 " 领主 " WHO 唱 到 这 水手们 在
[ðə; ði] [æn'twɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['gæs'peɪ] ;
the Antoine when she was fighting for the shore of Gaspe ;
这 安托万 什么时候 她 曾是 斗争 为了 这 支撑 的 加斯佩 ;

从外表上看，他已经不像当年在加斯佩海岸与安托万号战舰作战时，为船上水手们唱歌的“领主”了；

[ˌnevәðə'les] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [hɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [hɪm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [tuː; tə]
nevertheless there was that in him which would keep him much the same man to
尽管如此 那里 曾是 那 在 他 哪个 会 保持 他 很多 这 相同的 男人 到
[ðə; ði] [end] .
the end .
这 结尾 .

然而，他身上始终有一种特质，使他直到生命的尽头都保持着原有的性格。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [bed] [ðæt] ['feɪtfl] [naɪt] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] :
Indeed , as he got into bed that fateful night he said aloud :
的确 , 作为 他 得到 进入 床 那 命运的 夜晚 他 说 大声 :

的确，在那命运攸关的夜晚，当他躺到床上时，他大声说道：

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['biːt(ə)n] .
" They shall see that I am not beaten .
" 他们 将 看 那 我 是 不是 被打败 .

“他们会看到我没有被打败。”

[ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] ['zəui] ['kɒmz] [bæk] — [tɪl]
If they give me time up there in Montreal I'll keep the place till Zoe comes back — till
如果 他们 给 我 时间 向上 那里 在 蒙特利尔 患病的 保持 这 地方 直到 佐伊 来 后退 — 直到
['zəui] ['kɒmz] [həʊm] .
Zoe comes home .
佐伊 来 家 .

如果他们给我时间待在蒙特利尔，我会一直住在那里，直到佐伊回来——直到佐伊回家。

" [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [tɪl] ['zəui]
" As he lay and tried to sleep , he kept saying over to himself , " Till Zoe
" 作为 他 躺 和 尝试 到 睡觉 , 他 保留 说 超过 到 他自己 , " 直到 佐伊
['kɒmz] [həʊm] .
comes home .
来 家 .

“他躺着，试图入睡，却不停地自言自语：‘直到佐伊回家。’”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [hæv; həv] ['zəui] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʊd] [nɒt] ['mætə(r)]
" He thought that if he could but have Zoe back , it all would not matter
" 他 想法 那 如果 他 可以 但 有 佐伊 后退 , 它 全部 会 不是 事情
[səʊ] [mʌtʃ] .
so much .
所以 很多 .

“他心想，如果能让佐伊回来，一切都不重要了。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

She	would	keep	looking	at	him	and	saying	,
她	会	保持	寻找	在	他	和	说	,

她会一直看着他，然后说：

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] ['nevə(r)] [flɪntʃ] [wen] [θɪŋz] [went] [rɒŋ] ;

"	There's	the	man	that	never	flinched	when	things	went	wrong	;
"	有	这	男人	那	绝不	畏缩	什么时候	事物	去	错误的	;

“这个人即使遇到不顺的事情也从不退缩；

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['evriwʌn] .

there's	the	man	that	was	a	friend	to	everyone	.
有	这	男人	那	曾是	一个	朋友	到	每个人	.

他是一个待人友善、和每个人都很友好的人。

" [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] — [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

"	At	last	a	thought	came	to	him	—	the	key	to	the	situation	as	it
"	在	最后的	一个	想法	来了	到	他	—	这	钥匙	到	这	情况	作为	它

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

“最后他突然想到一个主意——这似乎是解决问题的关键，”

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	one	thing	necessary	to	meet	the	financial	situation	.
这	一	事物	必要的	到	见面	这	金融的	情况	.

解决财务困境的必要条件。

[hiː; hi] [wʊd] [sel] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɑːm] [hiː; hi] [əʊnd] ,

He	would	sell	the	biggest	farm	he	owned	,
他	会	卖	这	最大	农场	他	拥有	,

他会卖掉他拥有的最大农场。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [mɪl] [ɪt'self] .

which	had	been	to	him	in	its	importance	like	the	flour	-	mill	itself	.
哪个	有	到过	到	他	在	它是	重要性	喜欢	这	面粉	-	磨	本身	.

对他来说，它的重要性堪比面粉厂本身。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

He	had	had	an	offer	for	it	that	very	day	,
他	有	有	一个	提供	为了	它	那	非常	天	,

就在当天，他就收到了购买报价。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['ɒfə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] .

and	a	bigger	offer	still	a	week	before	.
和	一个	大	提供	仍然	一个	星期	前	.

一周前还有一份更大的报价。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɔːgidʒ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi]

It	was	mortgaged	to	within	eight	thousand	dollars	of	what	it	could	be
它	曾是	抵押贷款	到	之内	八	千	美元	的	什么	它	可以	是

[səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [bʌt; bət] ,

sold	for	but	,
卖	为了	但	,

它被抵押出去，只差八千美元就能卖掉，但是，

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [geɪn] [taɪm] , [ðæt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wʊd] [bɪld] [ðə; ði] [mɪl] [ə'gen] .

if	he	could	gain	time	,	that	eight	thousand	dollars	would	build	the	mill	again	.
如果	他	可以	获得	时间	,	那	八	千	美元	会	建造	这	磨	再次	.

如果他能争取到时间，那八千美元就能重建磨坊了。

[em] . ['mɔːneɪ] , [ðə; ðɪ][bɪg][faɪ'nænsiə(r)] ,

M	.	Mornay	,	the	Big	Financier	,
M	.	莫奈	,	这	大的	金融家	,

金融巨头莫奈先生

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [djuː] — [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊl] [θɪŋz] [streɪt] .

would	certainly	see	that	this	was	his	due	—	to	get	his	chance	to	pull	things	straight	.
会	当然	看	那	这	曾是	他的	到期的	—	到	得到	他的	机会	到	拉	事物	直的	.

他肯定会认为这是他应得的机会——让他有机会把事情理顺。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [sel] [ðə; ðɪ] - [fɑːm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Yes	,	he	would	certainly	sell	the	Barbille	farm	to	-	morrow	.
是的	,	他	会	当然	卖	这	-	农场	到	-	明天	.

是的，他明天肯定会把巴比尔农场卖掉。

[wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][lɑːst] ,

With	this	thought	in	his	mind	he	went	to	sleep	at	last	,
和	这	想法	在	他的	头脑	他	去	到	睡觉	在	最后的	,

带着这样的想法，他最终睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [weɪk] [tɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] .

and	he	did	not	wake	till	the	sun	was	high	.
和	他	做过	不是	唤醒	直到	这	太阳	曾是	高的	.

他直到太阳高挂天空才醒来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [wɔːmθ] .

It	was	a	sun	of	the	most	wonderful	brightness	and	warmth	.
它	曾是	一个	太阳	的	这	最多	精彩的	亮度	和	温暖	.

那是一轮无比明亮温暖的太阳。

['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ['ɑːkədi] .

Yesterday	it	would	have	made	the	Manor	Cartier	and	all	around	it	look	like	Arcady	.
昨天	它	会	有	制成	这	庄园	卡地亚	和	全部	大约	它	看	喜欢	阿卡迪	.

昨天这里会让卡地亚庄园及其周围地区看起来像阿卡迪亚一样。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] ,

But	as	it	shone	upon	the	ruins	of	the	mill	,
但	作为	它	闪耀	之上	这	废墟	的	这	磨	,

但当它照耀在磨坊的废墟上时，

[wen] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋ] [wɜːld] [ə'gen] ,

when	Jean	Jacques	went	out	into	the	working	world	again	,
什么时候	让	雅克	去	出去	进入	这	在职的	世界	再次	,

当让·雅克再次回到工作岗位时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [səʊ] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

it	made	so	gaunt	and	hideous	a	picture	that	,	in	spite	of	himself	,
它	制成	所以	瘦削	和	可怕	一个	图片	那	,	在	尽管如此	的	他自己	,

它呈现出如此凄惨丑陋的景象，以至于尽管他自己也忍不住

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['mɪzəri] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

a	cry	of	misery	came	from	his	lips	.
一个	哭	的	苦难	来了	从	他的	嘴唇	.

他发出了一声痛苦的哭喊。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [ˈsembləns] [ɒv; əv]

Through	all	the	misfortunes	which	had	come	to	him	the	outward	semblance	of
通过	全部	这	不幸	哪个	有	来	到	他	这	向外	外表	的

[θɪŋz] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] ,

things	had	remained	,
事物	有	剩余	,

尽管他遭遇了种种不幸，但表面上的一切仍然完好无损。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)] [kɑːˈtiːə] ,

and	when	he	went	in	and	out	of	the	plantation	of	the	Manor	Cartier	,
和	什么时候	他	去	在	和	出去	的	这	种植园	的	这	庄园	卡地亚	,

当他进出卡地亚庄园的种植园时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] ,

there	was	no	physical	change	in	the	surroundings	,
那里	曾是	不	身体的	改变	在	这	周围环境	,

周围环境没有发生任何物理变化。

[wɪtʃ] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [dɪˈzɑːstəs] [ˈfɔːlən] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈəʊvəlɔːd] .

which	betrayed	the	troubles	and	disasters	fallen	upon	its	overlord	.
哪个	背叛	这	麻烦	和	灾难	倒下	之上	它是	霸王	.

这暴露了其统治者所遭受的苦难和灾难。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] ,

There	it	all	was	just	as	it	had	ever	been	,
那里	它	全部	曾是	只是	作为	它	有	曾经	到过	,

一切都和以前一样。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

and	seeming	to	deny	that	anything	had	changed	in	the	lives	of	those	who
和	似乎	到	否定	那	任何事物	有	已更改	在	这	生活	的	那些	WHO

[meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [ɔː(r)] [dɪˈzɜːtɪd] [wɜːld] .

made	the	place	other	than	a	dead	or	deserted	world	.
制成	这	地方	其他	比	一个	死的	或者	荒凉的	世界	.

似乎否认了这个地方除了变成一个死寂或荒凉的世界之外，其居民的生活发生了任何变化。

[wen] [ˈkɑːmen] [went] , [wen] [ˈzəui][fled] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [aʊˈguːst] [ˈʃɑːrən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

When	Carmen	went	,	when	Zoe	fled	,	when	his	cousin	Auguste	Charron	took	his	flight	,
什么时候	卡门	去	,	什么时候	佐伊	逃亡	,	什么时候	他的	表哥	奥古斯特	查伦	采取	他的	航班	,

卡门离开时，佐伊逃走时，他的表兄奥古斯特·沙龙逃走时，

[wen] [diˈfiːt] [æt; ət] [lɔː] [əˈbæʃt] [hɪm] , [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [mɪlz] , [ænd; ənd] [stɔːz] [ænd; ənd]

when	defeats	at	law	abashed	him	,	the	house	and	mills	,	and	stores	and
什么时候	失败	在	法律	羞愧	他	,	这	房子	和	磨坊	,	和	商店	和

[ˈɑː.fɪsɪz] ,

offices	,
办公室	,

当法律上的失败让他感到羞愧时，他的房屋、工厂、商店和办公室都毁了。

[ænd; ənd] [ˈgʊdli] [triːz] , [ænd; ənd] [wel] - [kept] [jɑːrdz][ænd; ənd][bɑːrnz][ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] - [ʃedz] [ɔːl]

and	goodly	trees	,	and	well	-	kept	yards	and	barns	and	cattle	-	sheds	all
和	很好	树木	,	和	出色地	-	保留	码	和	谷仓	和	牛	-	棚屋	全部

[lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] .

looked	the	same	.
看起来	这	相同的	.

参天大树，整洁的院子、谷仓和牛棚，看起来都一样。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈfɔːtɪfaɪd] .

Thus	it	was	that	he	had	been	fortified	.
因此	它	曾是	那	他	有	到过	强化	.

因此，他得到了加固。

[ɪn] [wʌn] [sens] [hɪz; ɪz] ['mɪzəriz] [hæd; həd] [si:md] [ˌʌn'rɪəl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]

In	one	sense	his	miseries	had	seemed	unreal	,	because	all	was	the	same	in
在	一	感觉	他的	苦难	有	似乎	虚幻	,	因为	全部	曾是	这	相同的	在

[ðə; ði] ['aʊtwəd] [si:n] .

the	outward	scene	.
这	向外	场景	.

从某种意义上说，他的痛苦似乎并不真实，因为从表面上看一切都没有变化。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [sed] [tu:; tə] [hɪm] :

It	was	as	though	it	all	said	to	him	:
它	曾是	作为	尽管	它	全部	说	到	他	:

仿佛这一切都在对他诉说：

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [ðəʊz] [ju:; jʊ] [lʌv] [hæv; həv] ['vænɪʃd] , [ðæt] [ɪl] - ['fɔ:tʃu:n] [sɪts] [baɪ]

"	It	is	a	dream	that	those	you	love	have	vanished	,	that	ill	-	fortune	sits	by
"	它	是	一个	梦	那	那些	你	爱	有	消失了	,	那	患病的	-	财富	坐着	经过

[jɔ:(r); jə(r)] ['faɪəsaɪd] .

your	fireside	.
你的	炉边	.

“你爱的人都消失了，厄运就坐在你的炉火旁，这只是一场梦。”

[wʌn] [naɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæv; həv] [gɒn] ,

One	night	you	will	go	to	bed	thinking	that	wife	and	child	have	gone	,
一	夜晚	你	将要	去	到	床	思维	那	妻子	和	孩子	有	已消失	,

某个夜晚，你躺在床上，以为妻子和孩子都已离去。

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['treʒəri] [ɪz] ['nɪəli] ['empti] ;

that	your	treasury	is	nearly	empty	;
那	你的	财政部	是	几乎	空的	;

你的国库几乎空空如也；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌvd] [wʌnz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)]

and	in	the	morning	you	will	wake	up	and	find	your	loved	ones	sitting	in	their
和	在	这	早晨	你	将要	唤醒	向上	和	寻找	你的	喜爱	一个	坐着	在	他们的

[ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] ,

accustomed	places	,
习惯	地方	,

清晨醒来，你会发现你的亲人们坐在他们惯常的位置上。

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['treʒəri] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl] [tu:; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] .

and	your	treasury	will	be	full	to	overflowing	as	of	old	.
和	你的	财政部	将要	是	满的	到	溢出	作为	的	老的	.

你的财库必像从前一样满溢。

" [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] [si:n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'brəʊkən] [ænd; ənd]

"	So	it	was	while	the	picture	of	his	home	scene	remained	unbroken	and
"	所以	它	曾是	尽管	这	图片	的	他的	家	场景	剩余	未破	和

[sə'ri:n] ;

serene	;
安详	;

“所以，他家乡的景象依然完整而宁静；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [mæs] [ɒv; əv] [lɑ:st] [naɪts] ['hɒləkɔ:st] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

but	the	hideous	mass	of	last	night's	holocaust	was	now	before	his	eyes	,
但	这	可怕	大量的	的	最后的	夜晚	大屠杀	曾是	现在	前	他的	眼睛	,

但昨晚那场骇人听闻的大屠杀的惨状此刻就呈现在他眼前。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [stri:mz] [ɒv; əv] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪndə(r)] [paɪl] ,

with	little	streams	of	smoke	rising	from	the	cindered	pile	,
和	小的	溪流	的	抽烟	上升	从	这	煤渣	桩	,

缕缕青烟从灰烬堆中升腾而起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [leɪ] [dɪ'stɔːtɪd] ,

and	a	hundred	things	with	which	his	eyes	had	been	familiar	lay	distorted	,
和	一个	百	事物	和	哪个	他的	眼睛	有	到过	熟悉的	躺	扭曲	,

[ɪk'skɔːriːˌeɪtɪd][ænd; ənd] ['juːsləs] .

excoriated	and	useless	.
刮伤	和	无用	.

他曾经熟悉的百余种事物都变得扭曲、破损、毫无用处。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [kəm'pliːtnəs] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [bæd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	realized	with	sudden	completeness	that	a	terrible	change	bad	come	in	his	life	,
他	已实现	和	突然	完整性	那	一个	糟糕的	改变	坏的	来	在	他的	生活	,

他突然彻底意识到，他的人生即将发生可怕的巨变。

[ðæt] [ə; eɪ]['saɪkləʊn][hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪd] [wɜːld] .

that	a	cyclone	had	ruined	the	face	of	his	created	world	.
那	一个	气旋	有	毁坏	这	脸	的	他的	创建	世界	.

一场飓风摧毁了他所创造的世界的面貌。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [dɪd] [mɔː(r)][tuː; tə]['əʊpən] [ʌp] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf]

This	picture	did	more	to	open	up	Jean	Jacques	'	eyes	to	his	real	position	in	life
这	图片	做过	更多的	到	打开	向上	让	雅克	-	眼睛	到	他的	真实的	位置	在	生活

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ,

than	anything	he	had	experienced	,
比	任何事物	他	有	经验丰富的	,

这张照片比让·雅克以往的任何经历都更能让他认清自己的人生真实处境。

[ðæn; ðən] ['eni] ['sɒrəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] .

than	any	sorrow	he	had	suffered	.
比	任何	悲哀	他	有	遭受	.

比他所遭受的任何悲伤都更甚。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['tɔːment] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

He	had	been	in	torment	in	the	past	,
他	有	到过	在	折磨	在	这	过去的	,

他过去曾饱受折磨，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['heɪdiːz] .

but	he	had	refused	to	see	that	he	was	in	Hades	.
但	他	有	拒绝	到	看	那	他	曾是	在	哈迪斯	.

但他却拒绝承认自己身处冥界。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [hel] [baɪ]

Now	it	was	as	though	he	had	been	led	through	the	streets	of	Hell	by
现在	它	曾是	作为	尽管	他	有	到过	引领	通过	这	街道	的	地狱	经过

[sʌm; səm] [dɑːk] ['spɪrɪt] ,

some	dark	spirit	,
一些	黑暗的	精神	,

现在他仿佛是被某个邪灵引诱着穿过了地狱的街道。

[waɪl] [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] [kænt][ænd; ənd] ['heigl] ,

while	in	vain	he	looked	round	for	his	old	friends	Kant	and	Hegel	,
尽管	在	徒劳	他	看起来	圆形的	为了	他的	老的	朋友们	康德	和	黑格尔	,

他徒劳地四处寻找他的老朋友康德和黑格尔。

[vɒl'teə] [ænd; ənd] ['ruːsəu] [ænd; ənd] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] , ['pleɪtəʊ][ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l] .

Voltaire	and	Rousseau	and	Rochefoucauld	,	Plato	and	Aristotle	.
伏尔泰	和	卢梭	和	罗什福科	,	柏拉图	和	亚里士多德	.

伏尔泰、卢梭、罗什福科、柏拉图和亚里士多德。

[waɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɪzməl] [siːn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'hiːdɪŋ] [ðə; ði]['aɪdlər] [huː] [pəʊkt]

While	**gazing**	**at**	**the**	**dismal**	**scene**	**,**	**however**	**,**	**and**	**unheeding**	**the**	**idlers**	**who**	**poked**
尽管	凝视	在	这	惨淡	场景	,	然而	,	和	不理会	这	惰轮	WHO	戳

[ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,

about	**among**	**the**	**ruins**	**,**
关于	之中	这	废墟	,

然而，当他凝视着这凄凉的景象，对在废墟中闲逛的游手好闲之徒置之不理时，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] ,

and	**watched**	**him**	**as**	**one**	**who**	**was**	**the**	**centre**	**of**	**a**	**drama**	**,**
和	观看	他	作为	一	WHO	曾是	这	中心	的	一个	戏剧	,

并像看待戏剧中心人物一样看待他，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [kɒk] [ɒv; əv] [boʊgɜrd] ,

he	**suddenly**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**gold**	**Cock**	**of**	**Beaugard**	**,**
他	突然	捕捉	视线	的	这	金子	公鸡	的	博加德	,

他突然瞥见了博加尔的金鸡，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] .

which	**had**	**stood**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**mill**	**,**	**in**	**the**	**very**	**centre**	**of**	**the**	**ruins**	**.**
哪个	有	站立	在	这	顶部	的	这	磨	,	在	这	非常	中心	的	这	废墟	.

它曾矗立在磨坊的顶部，位于废墟的正中心。

[jes] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['krestɪd] ['gəʊldən] [kɒk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tipifai] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

Yes	**,**	**there**	**it**	**was**	**,**	**the**	**crested**	**golden**	**cock**	**which**	**had**	**typified**	**his**	**own**	**life**	**,**
是的	,	那里	它	曾是	,	这	冠状	金的	公鸡	哪个	有	典型的	他的	自己的	生活	,

是的，它就在那里，那只冠羽金色的公鸡象征着他的一生。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [hed] [haɪ] , ['bɒdi] [ɪ'rekt] , [spɜːz] ['gɪvɪŋ] ['wɔːnɪŋ] ,

as	**he**	**went**	**head**	**high**	**,**	**body**	**erect**	**,**	**spurs**	**giving**	**warning**	**,**
作为	他	去	头	高的	,	身体	直立	,	马刺	给予	警告	,

他昂首挺胸，身姿挺拔，马刺发出警告，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klærɪən][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['redi] [tuː; tə][bleə(r)] [fɔːθ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

and	**a**	**clarion**	**in**	**his**	**throat**	**ready**	**to**	**blare**	**forth**	**at**	**any**	**moment**	**.**
和	一个	号角	在	他的	喉	准备好	到	喧嚣	前进	在	任何	片刻	.

他喉咙里仿佛藏着一支随时准备嘹亮的号角。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən] [kɒk] [ɒv; əv] [boʊgɜrd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪndəz] , [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	**was**	**the**	**golden**	**Cock**	**of**	**Beaugard**	**in**	**the**	**cinders**	**,**	**the**	**ashes**	**and**	**the**
那里	曾是	这	金的	公鸡	的	博加德	在	这	煤渣	,	这	灰烬	和	这

[dʌst] .

dust	**.**
灰尘	.

在灰烬、灰烬和尘埃中，矗立着博加德的金色雄鸡。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

His	**chin**	**dropped**	**on**	**his**	**breast**	**,**
他的	下巴	掉落	在	他的	胸部	,

他的下巴垂在胸前，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɒg] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['gæs'peɪ] ['set(ə)ld] [raʊnd] [hɪm] .

and	**a**	**cloud**	**like**	**a**	**fog**	**on**	**the**	**coast**	**of**	**Gaspe**	**settled**	**round**	**him**	**.**
和	一个	云	喜欢	一个	多雾路段	在	这	海岸	的	加斯佩	定居	圆形的	他	.

加斯佩海岸上，一团雾气般的云雾笼罩着他。

[jet] ['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [druːp] ,

Yet	**even**	**as**	**his**	**head**	**drooped**	**,**
然而	甚至	作为	他的	头	下垂	,

然而，即便他垂下了头，

['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['trɪviəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [jet] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['pɪvət]

something	else	happened	—	one	of	those	trivial	things	which	yet	may	be	the	pivot
某物	别的	发生	—	一	的	那些	琐碎的	事物	哪个	然而	可能	是	这	枢

[ɒv; əv] [greɪt] [θɪŋz] .

of	great	things	.
的	伟大的	事物	.

还发生了另一件事——一件微不足道的小事，却可能是伟大事业的转折点。

[ə; eɪ] [kɒk] [krəʊd] — ['ɔːlməʊst][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

A	cock	crowed	—	almost	in	his	very	ear	,	it	seemed	.
一个	公鸡	人群	—	几乎	在	他的	非常	耳朵	,	它	似乎	.

一只公鸡啼鸣——似乎就在他耳边。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [lʊk] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	lifted	his	head	quickly	,	and	a	superstitious	look	flashed	into	his	face	.
他	抬起	他的	头	迅速地	,	和	一个	迷信的	看	闪光灯	进入	他的	脸	.

他猛地抬起头，脸上闪过一丝迷信的神色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪʃt] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

His	eyes	fastened	on	the	burnished	head	of	the	Cock	among	the	ruins	.
他的	眼睛	系紧	在	这	抛光	头	的	这	公鸡	之中	这	废墟	.

他的目光落在了废墟中那只闪闪发光的公鸡头上。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

To	his	excited	imagination	it	was	as	though	the	ancient	symbol	of	the
到	他的	兴奋的	想像力	它	曾是	作为	尽管	这	古老的	象征	的	这

- [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm][ɪn][ɪts] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .

Barbilles	had	spoken	to	him	in	its	own	language	of	good	cheer	and	defiance	.
-	有	说	到	他	在	它是	自己的	语言	的	好的	欢呼	和	蔑视	.

在他兴奋的想象中，巴比勒半岛的古老象征仿佛用它自己的语言，表达着欢乐和反抗。

[jes] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hɑːf] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['ruːɪnz] ,

Yes	,	there	it	was	,	half	covered	by	the	ruins	,
是的	,	那里	它	曾是	,	一半	涵盖	经过	这	废墟	,

是的，它就在那里，一半被废墟掩埋了。

[bʌt; bət][ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)] .

but	its	head	was	erect	in	the	midst	of	fire	and	disaster	.
但	它是	头	曾是	直立	在	这	中间	的	火	和	灾难	.

但在烈火和灾难之中，它依然昂首挺立。

[brɔːt] [ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'lɜːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

Brought	low	,	it	was	still	alert	above	the	wreckage	.
带来	低的	,	它	曾是	仍然	警报	多于	这	残骸	.

尽管飞得很低，它仍然警惕地盘旋在残骸上方。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['driːmə(r)] , [ðə; ði] ['ɒptɪmɪst] , [ðə; ði] ['iːgəʊɪst] ,

The	child	,	the	dreamer	,	the	optimist	,	the	egoist	,
这	孩子	,	这	梦想家	,	这	乐天派	,	这	利己主义者	,

孩子，梦想家，乐观主义者，利己主义者，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ə'laɪv] [ɪn][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [spræŋ] ['ɪntuː] ['vɪgə(r)] [ə'gen] .

and	the	man	alive	in	Jean	Jacques	sprang	into	vigour	again	.
和	这	男人	活	在	让	雅克	弹簧	进入	活力	再次	.

让·雅克体内那股鲜活的生命力又重新焕发了活力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv] [boʊgɝd] [hæd; həd] ['riːəli] ['sʌmənd] [hɪm][tuː; tə]

It	was	as	though	the	Cock	of	Beaugard	had	really	summoned	him	to
它	曾是	作为	尽管	这	公鸡	的	博加德	有	真的	被召唤	他	到

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

仿佛博加德雄鸡真的召唤他行动起来似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːnjɑːd] ['bæntəm][nɒt][ə; eɪ]['hʌndrəd]

and	the	crowing	had	not	been	that	of	a	barnyard	bantam	not	a	hundred
和	这	鸣叫	有	不是	到过	那	的	一个	农场	矮脚鸡	不是	一个	百

[fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

feet	away	from	him	.
脚	离开	从	他	.

而那啼叫声并非来自离他不到一百英尺远的农场小母鸡。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [hed] [went] [ʌp] [tuː] .

Jean	Jacques	'	head	went	up	too	.
让	雅克	-	头	去	向上	也	.

让·雅克也抬起了头。

" [ˌem 'iː] — [ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] [ai] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

"	Me	—	I	am	what	I	always	was	,	nothing	can	change	me	,	"	he	exclaimed
"	我	—	我	是	什么	我	总是	曾是	,	没有什么	能	改变	我	,	"	他	惊呼

[dɪ'faɪəntli] .

defiantly	.
公然挑衅	.

“我——我就是我，没有什么能改变我，”他坚定地喊道。

" [ai] [wɪl] [sel] [ðə; ði] - [fɑːm] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [mɪl] [ə'gen] .

"	I	will	sell	the	Barbille	farm	and	build	the	mill	again	.
"	我	将要	卖	这	-	农场	和	建造	这	磨	再次	.

“我将卖掉巴比尔农场，然后重建磨坊。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] ,

"	So	it	was	that	by	hook	or	by	crook	,
"	所以	它	曾是	那	经过	钩	或者	经过	骗子	,

所以，无论如何，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][bɪg][faɪ'nænsiə(r)][hæd; həd][mɔː(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən][hiː; hi]['iːv(ə)n]

and	because	the	Big	Financier	had	more	heart	than	he	even
和	因为	这	大的	金融家	有	更多的	心	比	他	甚至

[ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] ,

acknowledged	to	his	own	wife	,
已确认	到	他的	自己的	妻子	,

而且，这位大金融家比他向妻子承认的还要仁慈得多。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][dɪd] [sel] [ðə; ði] - [fɑːm] ,

Jean	Jacques	did	sell	the	Barbille	farm	,
让	雅克	做过	卖	这	-	农场	,

让·雅克确实卖掉了巴比耶农场。

[ænd; ənd][gɒt][ɪn] [kæʃ] — [ɪn] [gʊd] [hɑːd] [kæʃ] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ]

and	got	in	cash	—	in	good	hard	cash	-	eight	thousand	dollars	after	the	mortgage
和	得到	在	现金	—	在	好的	难的	现金	-	八	千	美元	后	这	抵押

[wɒz; wəz] [peɪd] .

was	paid	.
曾是	有薪酬的	.

还清抵押贷款后，拿到了现金——实实在在的现金——八千美元。

[em] . ['mɔːneɪ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [ɪn'demnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

M	.	Mornay	was	even	willing	to	take	the	inadequate	indemnity	of	the
M	.	莫奈	曾是	甚至	愿意的	到	拿	这	不足	赔款	的	这

[ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] [ɒn][ðə; ði] [mɪl] ,

insurance	policy	on	the	mill	,
保险	政策	在	这	磨	,

莫尔奈先生甚至愿意接受工厂保险单中不足的赔偿金额。

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ðɪ] [rest] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]

and	lose	the	rest	,	in	order	that	Jean	Jacques	should	have	the	eight	thousand
和	失去	这	休息	,	在	命令	那	让	雅克	应该	有	这	八	千

[d'ɒləz] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] .

dollars	to	rebuild	.
美元	到	重建	.

其余的都得丢掉，这样让让·雅克才能有八千美元来重建家园。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] ['kʌrɪdʒ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ]

This	he	did	because	Jean	Jacques	showed	such	amazing	courage	after	the	burning
这	他	做过	因为	让	雅克	显示	这样的	惊人的	勇气	后	这	燃烧

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] ,

of	the	mill	,
的	这	磨	,

他之所以这样做，是因为让-雅克在磨坊被烧毁后表现出了惊人的勇气。

[ænd; ənd] [spred] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [æk'tɪvətɪ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][hæd; həd] [jet] [ʃəʊn] .

and	spread	himself	out	in	a	greater	activity	than	his	career	had	yet	shown	.
和	传播	他自己	出去	在	一个	更大的	活动	比	他的	职业	有	然而	所示	.

并将自己投入到比他职业生涯迄今为止所展现的更为广泛的活动中。

[hiː; hi] [ʃeɪvd] [θruː] [ðɪs] [faɪ'nænʃ(ə)l]['kraɪsɪs] ,

He	shaved	through	this	financial	crisis	,
他	剃光	通过	这	金融的	危机	,

他挺过了这场金融危机。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bləʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːsuːts] ,

in	spite	of	the	blow	he	had	received	by	the	loss	of	his	lawsuits	,
在	尽管如此	的	这	吹	他	有	已收到	经过	这	损失	的	他的	诉讼	,

尽管他因败诉而遭受打击，

[ðə; ðɪ] ['flɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [aʊ'guːst] ['ʃɑːrən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɑːm] [dets] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm]

the	flitting	of	his	cousin	,	Auguste	Charron	,	and	the	farm	debts	of	this	same
这	飞掠	的	他的	表哥	,	奥古斯特	查伦	,	和	这	农场	债务	的	这	相同的

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

他的表兄奥古斯特·沙龙的轻浮行径，以及这位表兄的农场债务。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pærənt] ['kɒnfɪdəns]

It	all	meant	a	series	of	manipulations	made	possible	by	the	apparent	confidence
它	全部	意思是	一个	系列	的	操纵	制成	可能的	经过	这	明显	信心

[ri'pəuz] [ɪn] [hɪm] [baɪ][em] . ['mɔːneɪ] .

reposed	in	him	by	M	.	Mornay	.
安息	在	他	经过	M	.	莫奈	.

这一切都意味着一系列的操纵，而这些操纵之所以成为可能，是因为莫尔奈先生对他表现出了明显的信任。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] [fɑːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

On	the	day	he	sold	his	farm	he	was	by	no	means	out	of	danger	of
在	这	天	他	卖	他的	农场	他	曾是	经过	不	方法	出去	的	危险	的

['æbsəluːt] [ɪn'sɒlvənsɪ] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fækt] ['ruːɪnd] ;

absolute	insolvency	—	he	was	in	fact	ruined	;
绝对	破产	—	他	曾是	在	事实	毁坏	;

在他卖掉农场的那天，他远未摆脱彻底破产的危险——事实上，他已经破产了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prəʊsesɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['liːgəli]

but	he	was	not	yet	the	victim	of	those	processes	which	would	make	him	legally
但	他	曾是	不是	然而	这	受害者	的	那些	流程	哪个	会	制作	他	合法地

[ɪn'sɒlvənt] .

insolvent	.
破产	.

但他当时还没有成为那些会让他破产的法律程序的受害者。

[ðə; ði] ['vʌltʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [swu:p] ,

The	vultures	were	hovering	,	but	they	had	not	yet	swooped	,
这	秃鹫	是	悬停	,	但	他们	有	不是	然而	俯冲	,

秃鹫们盘旋着，但还没有俯冲下来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mænə(r)] [sɔ:] - [mɪl] ['gəʊɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

and	there	was	the	Manor	saw	-	mill	going	night	and	day	;
和	那里	曾是	这	庄园	锯	-	磨	去	夜晚	和	天	;

庄园锯木厂日夜不停地运转着；

[fɔ:(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [gʊd] [lʌk] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeks] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ɔ:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [em] .

for	by	the	strangest	good	luck	Jean	Jacques	received	an	order	for	M	.
为了	经过	这	最奇怪的	好的	运气	让	雅克	已收到	一个	命令	为了	M	.

- [nju:] ['reɪlweɪ] ([dʒʌdʒ] [kɑ:rkəsən] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðæt]) [wɪtʃ] [wʊd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [sɔ:] -

Mornay's	new	railway	(	Judge	Carcasson	was	behind	that	)	which	would	keep	his	saw	-
-	新的	铁路	(	法官	卡卡松	曾是	在后面	那	)	哪个	会	保持	他的	锯	-

[mɪl] ['wɜ:kɪŋ] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .

mill	working	twenty	-	four	hours	in	the	day	for	six	months	.
磨	在职的	二十	-	四	小时	在	这	天	为了	六	几个月	.

真是幸运至极，让·雅克接到了莫尔奈先生新铁路的订单（卡尔卡松法官是幕后推手），这条铁路将使他的锯木厂连续六个月每天 24 小时运转。

" [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [plʌk] , [bʌt; bət] [stɪl] , [ten] [tu:; tə] [wʌn] , [hi:; hi] ['lu:zɪz] ,

"	I	like	his	pluck	,	but	still	,	ten	to	one	,	he	loses	,
"	我	喜欢	他的	采摘	,	但	仍然	,	十	到	一	,	他	失败	,

“我欣赏他的勇气，但即便如此，十比一的赔率我还是觉得他会输。”

" [ri'mɑ:k] [em] . ['mɔ:neɪ] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [kɑ:rkəsən] .

"	remarked	M	.	Mornay	to	Judge	Carcasson	.
"	评论	M	.	莫奈	到	法官	卡卡松	.

莫尔奈先生对卡卡松法官说道。

" [hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [mæn] ,

"	He	is	an	unlucky	man	,
"	他	是	一个	倒霉	男人	,

他真是个倒霉蛋，

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'gri:] [wɪð] [nə'pəʊlɪən] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɔ:tnt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɑ:tnə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'lʌki]

and	I	agree	with	Napoleon	that	you	oughtn't	to	be	partner	with	an	unlucky
和	我	同意	和	拿破仑	那	你	不应该	到	是	伙伴	和	一个	倒霉

[mæn] . "

man	.	"
男人	.	"

我同意拿破仑的观点，你不应该和一个倒霉的人做合伙人。

" [jet] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [mə'sjɜ:] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeks] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]

"	Yet	you	have	had	to	do	with	Monsieur	Jean	Jacques	,	"	responded	the
"	然而	你	有	有	到	做	和	先生	让	雅克	,	"	回应	这

[eɪdʒd]

aged
老年人

“可是你却不得不和让·雅克先生打交道，”老人回答道。

[dʒʌdʒ] .

Judge	.
法官	.

法官。

[em] . ['mɔ:neɪ] [n'ɒdɪd] [ɪn'dʌldʒəntli] .

M	.	Mornay	nodded	indulgently	.
M	.	莫奈	点头	纵容地	.

莫奈先生宽容地点了点头。

" [jes] , [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
" Yes , without risk , up to the burning of the mill .
" 是的 , 没有 风险 , 向上 到 这 燃烧 的 这 磨 .

“是的，没有风险，甚至烧毁了磨坊。”

[naʊ] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsɪz] , ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ] [fuːl] [tuː] ,
Now I take my chances , simply because I'm a fool too ,
现在 我 拿 我的 机会 , 简单地 因为 我是 一个 傻子 也 ,

现在我选择冒险，仅仅是因为我也是个傻瓜。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [aɪ] [siː] [ɪn]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ænd; ənd][ɪn] [laɪfs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
in spite of all the wisdom I see in history and in life's experiences .
在 尽管如此 的 全部 这 智慧 我 看 在 历史 和 在 生活的 经历 .

尽管我从历史和人生经历中看到了许多智慧。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kləʊzd] [hɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪv] [let] [hɪm][gəʊ][ɒn] , [juː; jʊ] [siː] . "
I ought to have closed him up , but I've let him go on , you see . "
我 应该 到 有 关闭 他 向上 , 但 我已经 让 他 去 在 , 你 看 . "

我本该把他关起来的，但我却让他继续下去了，你看。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" You will not regret it , " remarked the Judge .
" 你 将要 不是 后悔 它 , " 评论 这 法官 .

“你不会后悔的，”法官说道。

" [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" He really is worth it . "
" 他 真的 是 值得 它 . "

“他真的值得。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] .
" But I think I will regret it financially .
" 但 我 思考 我 将要 后悔 它 财务方面 .

但我认为我会在经济上后悔。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒiːn]
I think that this is the last flare of the ambition and energy of your Jean
[ʒɑːk,dʒeks] .
Jacques .
雅克 .

我认为这是你的让·雅克雄心壮志和充沛精力的最后一次爆发。

[ðæt] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] — [ə; eɪ][mæn] ['sʌmənz] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːvz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][lɑːst] ['efət] .
That often happens — a man summons up all his reserves for one last effort .
那 经常 发生 — 一个 男人 传票 向上全部 他的 储备 为了 一 最后的 努力 .

这种情况经常发生——一个人会竭尽全力做最后的努力。

[ɪts] ['pɑːtlɪ] [praɪd] , ['pɑːtlɪ] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] [θɪŋ] [ɪn][hɪm] ,
It's partly pride , partly the undefeated thing in him ,
它是 部分 自豪 , 部分 这 不败 事物 在 他 ,

一部分是出于骄傲，一部分是出于他永不言败的性格。

['pɑːtlɪ] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['siːzɪz] [men] [wen] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [bʌt; bət][wʌn] [greɪt]
partly the gambling spirit which seizes men when nothing is left but one great
部分 这 赌博 精神 哪个 逮捕 男人 什么时候 没有什么 是 左边 但 一 伟大的
[spek'tækjələ(r)] [sək'ses] [ɔː(r)] [els] [biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] .
spectacular success or else be blotted out .
壮观的 成功 或者 别的 是 印迹 出去 .

部分原因是赌博精神攫住了那些除了取得一次巨大的、惊人的成功之外一无所有的人，否则就会被彻底消灭。

[ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fəˈlɒsəfə(r)] ;

That's	the	case	with	your	philosopher	;
那就是	这	案件	和	你的	哲学家	;

你的哲学家就是这种情况;

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][woʊnt] [luːz] ['twentɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [baɪ][hɪm] [jet] . "

and	I'm	not	sure	that	I	won't	lose	twenty	thousand	dollars	by	him	yet	.	"
和	我是	不是	当然	那	我	惯于	失去	二十	千	美元	经过	他	然而	.	"

我还不确定我是否会被他损失两万美元。

" [juːv] [lɒst] [mɔː(r)] [wɪð] [les] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , " [riˈtɔːt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪntiəθ]

"	You've	lost	more	with	less	justification	,	"	retorted	the	Judge	,	who	,	in	his	ninetieth
"	你已经	丢失的	更多的	和	较少的	理由	,	"	反驳	这	法官	,	WHO	,	在	他的	第九十

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

“你输得更多，理由却更不充分，”法官反驳道，他当时已经九十多岁了。

[wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [əˈlaɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət]['sɪksti] .

was	still	as	alive	as	his	friend	at	sixty	.
曾是	仍然	作为	活	作为	他的	朋友	在	六十	.

他六十岁时仍然像他的朋友一样充满活力。

[em] . ['mɔːneɪ] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [əkˈnɒlɪdʒmənt] ,

M	.	Mornay	waved	a	hand	in	acknowledgment	,
M	.	莫奈	挥手	一个	手	在	致谢	,

莫奈先生挥手致意。

[ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑː(r)][frɒm; frəm]['kɔːnə(r)][tuː; tə]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	rolled	his	cigar	from	corner	to	corner	of	his	mouth	.
和	滚动	他的	雪茄	从	角落	到	角落	的	他的	嘴	.

他把雪茄从嘴角卷到嘴角。

" [əʊ] , [aɪv] [lɒst] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ɪn][maɪ][taɪm] , [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [skwɪnt] [ɪn][maɪ] [aɪ] !

"	Oh	,	I've	lost	a	lot	more	in	my	time	,	Judge	,	but	with	a	squint	in	my	eye	!
"	哦	,	我已经	丢失的	一个	很多	更多的	在	我的	时间	,	法官	,	但	和	一个	眯	在	我的	眼睛	!

“哦，法官，我失去的更多，但我的眼睛是眯着的！”

[bʌt; bət][aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɪð] [nəʊ][əˈstɪgmətɪzəm] .

But	I'm	doing	this	with	no	astigmatism	.
但	我是	正在做	这	和	不	散光	.

但我做这件事的时候并没有散光。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði]['fəʊkəs] .

I've	got	the	focus	.
我已经	得到	这	重点	.

我集中注意力了。

" [ðə; ði][eɪdʒd] [dʒʌdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [kənˈsɪliətəri] ['mɜːmə(r)] - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [pəˈsweɪsɪv] [vɔɪs] .

"	The	aged	Judge	gave	a	conciliatory	murmur	-	he	had	a	fine	persuasive	voice	.
"	这	老年人	法官	给予	一个	和解	低语	-	他	有	一个	美好的	有说服力的	嗓音	.

“这位年迈的法官低声安抚道——他的声音很有说服力。”

" [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn]

"	You	would	never	be	sorry	for	what	you	have	done	if	you	had	known
"	你	会	绝不	是	对不起	为了	什么	你	有	完毕	如果	你	有	已知

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] — [hɪz; ɪz]['zəʊi] .

his	daughter	—	his	Zoe	.
他的	女儿	—	他的	佐伊	.

“如果你认识他的女儿——他的佐伊，你就不会为你所做的事情感到后悔了。”

[ɪts] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kiːps] [hɪm] ['gəʊɪŋ] .

It's	the	thought	of	her	that	keeps	him	going	.
它是	这	想法	的	她	那	保持	他	去	.

正是对她的思念支撑着他继续前行。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] . "

He	wants	the	place	to	be	just	as	she	left	it	when	she	comes	back	.	"
他	想要	这	地方	到	是	只是	作为	她	左边	它	什么时候	她	来	后退	.	"

他希望她回来的时候，这里能保持她离开时的样子。

" [wel] , [wel] , [lets] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

"	Well	,	well	,	let's	hope	it	will	.
"	出色地	,	出色地	,	我们来吧	希望	它	将要	.

“好吧，好吧，但愿如此。”

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [rɪ'plaɪd] [em] . ['mɔːneɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['waɪnglɑːs] [reɪzd] .

I'm	giving	him	a	chance	,	"	replied	M	.	Mornay	with	his	wineglass	raised	.
我是	给予	他	一个	机会	,	"	回复	M	.	莫奈	和	他的	酒杯	提高	.

“我给他一个机会，”莫尔奈先生举起酒杯回答道。

" [hiːz] [gɒt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ə'gen] ;

"	He's	got	eight	thousand	dollars	in	cash	to	build	his	mill	again	;
"	他是	得到	八	千	美元	在	现金	到	建造	他的	磨	再次	;

“他有八千美元现金可以重建他的磨坊；

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [hiːl] [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [mɪl] [ɪz] [ʌp] .

and	I	hope	he'll	keep	a	tight	hand	on	it	till	the	mill	is	up	.
和	我	希望	地狱	保持	一个	紧的	手	在	它	直到	这	磨	是	向上	.

我希望他能严加把控，直到工厂建成。

" [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Keep	a	tight	hand	on	it	?
"	保持	一个	紧的	手	在	它	?

“严加管控？”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [ment] [tuː; tə][duː; də] ;

That	is	what	Jean	Jacques	meant	to	do	;
那	是	什么	让	雅克	意思是	到	做	;

这正是让·雅克想要做的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [hænd][ɒn] ['mʌni] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

but	if	a	man	wants	to	keep	a	tight	hand	on	money	he	should	not	carry	it
但	如果	一个	男人	想要	到	保持	一个	紧的	手	在	钱	他	应该	不是	携带	它

[ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɪn][kəʊld] ,

about	in	his	pocket	in	cold	,
关于	在	他的	口袋	在	寒冷的	,

但是，如果一个人想谨慎理财，就不应该在寒冷的天气里把钱放在口袋里。

[hɑːd] [kæʃ] .

hard	cash	.
难的	现金	.

现金。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wɪm] [ɒv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [eɪt]

It	was	a	foolish	whim	of	Jean	Jacques	that	he	must	have	the	eight
它	曾是	一个	愚蠢	一时兴起	的	让	雅克	那	他	必须	有	这	八

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] — [ɪn] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪls] — [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

thousand	dollars	in	cash	—	in	hundred	-	dollar	bills	—	and	not	in	the	form	of	a
千	美元	在	现金	—	在	百	-	美元	账单	—	和	不是	在	这	形式	的	一个

[tʃek] ;

cheque	;
查看	;

让·雅克一时兴起，坚持要用现金——而且必须是百元大钞——来支付这八千美元，而不是用支票支付；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪn] [hɪm] .

but	there	was	something	childlike	in	him	.
但	那里	曾是	某物	孩子气	在	他	.

但他身上却保留着孩子气的一面。

[wen] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [kəm'pliːt] ['ruːɪn] ,

When	,	as	he	thought	,	he	had	saved	himself	from	complete	ruin	,
什么时候	,	作为	他	想法	,	他	有	已保存	他自己	从	完全的	废墟	,

当他自认为已经从彻底毁灭中脱身的时候，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] [gləʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['trəʊfi] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

he	wanted	to	keep	and	gloat	over	the	trophy	of	victory	,
他	通缉	到	保持	和	幸灾乐祸	超过	这	杯	的	胜利	,

他想保留并炫耀胜利的奖杯。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['trəʊfi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [fɑːm] .

and	his	trophy	was	the	eight	thousand	dollars	got	from	the	Barbille	farm	.
和	他的	杯	曾是	这	八	千	美元	得到	从	这	-	农场	.

他的奖杯是从巴比尔农场获得的八千美元。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnˌtræktərz]

He	would	have	to	pay	out	two	thousand	dollars	in	cash	to	the	contractors
他	会	有	到	支付	出去	二	千	美元	在	现金	到	这	承包商

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [æt; ət] [wʌns] ,

for	the	rebuilding	of	the	mill	at	once	,
为了	这	重建	的	这	磨	在	一次	,

他必须立即以现金支付两千美元给承包商，用于重建磨坊。

— [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɔːʃəs] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɪks]

—	they	were	more	than	usually	cautious	—	but	he	would	have	six
—	他们	是	更多的	比	通常	谨慎	—	但	他	会	有	六

['θaʊz(ə)nd] [left] ,

thousand	left	,
千	左边	,

——他们比平时更加谨慎——但他还会剩下六千块钱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [let] ['piːp(ə)l] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

which	he	would	put	in	the	bank	after	he	had	let	people	see	that	he	was
哪个	他	会	放	在	这	银行	后	他	有	让	人们	看	那	他	曾是

[wel] ['fɔːtɪfaɪd] [wɪð] [kæʃ] .

well	fortified	with	cash	.
出色地	强化	和	现金	.

他会在让别人看到他财力雄厚之后，把钱存入银行。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪm] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd]

The	child	in	him	liked	the	idea	of	pulling	out	of	his	pocket	a	few	thousand
这	孩子	在	他	喜欢	这	主意	的	拉	出去	的	他的	口袋	一个	很少	千

[d'ɒləz] [ɪn] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪls] .

dollars	in	hundred	-	dollar	bills	.
美元	在	百	-	美元	账单	.

他内心深处的孩子气让他喜欢从口袋里掏出几千美元百元大钞的想法。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [luːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

He	had	always	carried	a	good	deal	of	money	loose	in	his	pocket	,
他	有	总是	携带	一个	好的	交易	的	钱	松动的	在	他的	口袋	,

他口袋里总是装着不少零钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['lɪmɪtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['gælənt]

and	now	that	his	resources	were	so	limited	he	would	still	make	a	gallant
和	现在	那	他的	资源	是	所以	有限的	他	会	仍然	制作	一个	英勇

[ʃəʊ] .

show	.
展示	.

如今他的资源如此有限，他仍然要表现得英勇无畏。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'pɒzɪt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] ;

After	a	week	or	two	he	would	deposit	six	thousand	dollars	in	the	bank	;
后	一个	星期	或者	二	他	会	订金	六	千	美元	在	这	银行	;

一两周后，他会在银行存入六千美元；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɪl] ,

but	he	was	so	eager	to	begin	building	the	mill	,
但	他	曾是	所以	渴望的	到	开始	建筑	这	磨	,

但他迫不及待地想要开始建造磨坊。

[ðæt] [hiː; hi] [peɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['stɪpjuːleɪtɪd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːnˌtræktərz][ɒn][ðə; ðɪ]

that	he	paid	over	the	stipulated	two	thousand	dollars	to	the	contractors	on	the
那	他	有薪酬的	超过	这	规定的	二	千	美元	到	这	承包商	在	这

['veri] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] .

very	day	he	received	the	eight	thousand	.
非常	天	他	已收到	这	八	千	.

他收到八千美元的当天，就向承包商支付了超过约定的两千美元。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] [haʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] [wɪð]

A	few	days	later	the	remaining	six	thousand	were	housed	in	a	cupboard	with
一个	很少	天	之后	这	其余的	六	千	是	房屋	在	一个	橱柜	和

[æn; ən]['aɪən][dɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] .

an	iron	door	in	the	wall	of	his	office	at	the	Manor	Cartier	.
一个	铁	门	在	这	墙	的	他的	办公室	在	这	庄园	卡地亚	.

几天后，剩下的六千人被安置在他位于卡地亚庄园办公室墙上的一个带铁门的橱柜里。

" [ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] ,

"	There	,	that	will	keep	me	in	heart	and	promise	,
"	那里	,	那	将要	保持	我	在	心	和	承诺	,

“在那里，那份情谊将永远铭记在我心中，并成为我的承诺。”

" [sed] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒk] .

"	said	Jean	Jacques	as	he	turned	the	key	in	the	lock	.
"	说	让	雅克	作为	他	转向	这	钥匙	在	这	锁	.

“让·雅克一边说着，一边转动钥匙打开了锁。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks][hæz; həz][æn; ən] ['ɒfə(r)]

JEAN	JACQUES	HAS	AN	OFFER
牛仔裤	雅克	有	一个	提供

让·雅克有份报价

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [njuː] [liːs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]

The	day	after	Jean	Jacques	had	got	a	new	lease	of	life	and	become	his
这	天	后	让	雅克	有	得到	一个	新的	租	的	生活	和	变得	他的

[əʊn] ['bæŋkə(r)] ,

own	banker	,
自己的	银行家	,

让-雅克重获新生，成为自己的银行家后的第二天，

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['intəluːd] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	treated	himself	to	one	of	those	interludes	of	pleasure	from	which	he
他	治疗	他自己	到	一	的	那些	插曲	的	乐趣	从	哪个	他

[hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn] [ðə; ðiː] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [keɪv] .

had	emerged	in	the	past	like	a	hermit	from	his	cave	.
有	出现	在	这	过去的	喜欢	一个	隐士	从	他的	洞穴	.

他犒劳自己，享受了一段他过去曾像隐士走出洞穴一样从中走出来的快乐时光。

[hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ðiː] [hɪl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [laɪm] - ['kɪlnz] ,

He	sat	on	the	hill	above	his	lime	-	kilns	,
他	卫星	在	这	爬坡道	多于	他的	酸橙	-	窑炉	,

他坐在石灰窑上方的小山上，

['riːdɪŋ] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [hænd] - [bʊk] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪd] [səʊ] [bɪg] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn]

reading	the	little	hand	-	book	of	philosophy	which	had	played	so	big	a	part	in
阅读	这	小的	手	-	书	的	哲学	哪个	有	玩	所以	大的	一个	部分	在

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他重读了那本在他生活中扮演了重要角色的哲学小册子。

[wɒt'evə(r)] [els] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,

Whatever	else	had	disturbed	his	mind	and	diverted	him	from	his	course	,
任何	别的	有	不安	他的	头脑	和	改道	他	从	他的	课程	,

无论还有什么其他事情扰乱了他的心绪，使他偏离了正轨，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [wiːn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [əb'seʃ(ə)n] .

nothing	had	weaned	him	from	this	obsession	.
没有什么	有	断奶	他	从	这	痴迷	.

没有什么能让他摆脱这种执念。

[hiː; hi] [stɪl] [ˌɪntə'lɑːd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm] ['brɪliənt] [pəʊ'zɜːz] [laɪk]

He	still	interlarded	all	his	conversation	with	quotations	from	brilliant	poseurs	like
他	仍然	交错	全部	他的	对话	和	引文	从	杰出的	装腔作势者	喜欢

[ʃætəʊbr'ɪænd] [ænd; ənd] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] ,

Chateaubriand	and	Rochefoucauld	,
夏多布里昂	和	罗什福科	,

他仍然在所有谈话中穿插引用夏多布里昂和罗什福科等才华横溢的伪君子的作品。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['miʃənəriz] [ɒv; əv] [θɔːt] [laɪk] [hjuːm] [ænd; ənd] ['heigl] .

and	from	missionaries	of	thought	like	Hume	and	Hegel	.
和	从	传教士	的	想法	喜欢	休谟	和	黑格尔	.

以及来自休谟和黑格尔等思想先驱的影响。

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [dʒɔɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

His	real	joy	,	however	,
他的	真实的	喜悦	,	然而	,

然而，他真正的快乐是

[wɒz; wəz] [ɪn] [wɪð'drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['seɪ̃s] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

was	in	withdrawing	for	what	might	be	called	a	seance	of	meditation
曾是	在	撤退	为了	什么	可能	是	称为	一个	降神会	的	冥想

[frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [wɜːrldz] ['bɪznəs] .

from	the	world's	business	.
从	这	世界的	商业	.

当时他正隐退，进行一场可以说是冥想的静修，远离尘世的纷扰。

[sʌm; səm] [men] [meɪk] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn] [waɪn] , [spɔːt] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] ;

Some	men	make	celebration	in	wine	,	sport	and	adventure	;
一些	男人	制作	庆典	在	葡萄酒	,	运动	和	冒险	;

有些男人喜欢通过美酒、运动和冒险来庆祝；

[bʌt; bət][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈflʌdɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [striːmz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [θɔːt]

but	Jean	Jacques	made	it	in	flooding	his	mind	with	streams	of	human	thought
但	让	雅克	制成	它	在	洪水	他的	头脑	和	溪流	的	人类	想法

[wɪtʃ] [ˈɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌʌpˈhɪl] ,

which	often	tried	to	run	uphill	,
哪个	经常	尝试	到	跑步	上坡	,

但让-雅克却成功地让纷繁复杂的人类思想充斥他的大脑，而这些思想往往试图逆流而上。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfriːkwəntli] [tʃəʊkt] [wɪð] [wiːdz] ,

which	were	frequently	choked	with	weeds	,
哪个	是	频繁地	窒息	和	杂草	,

这些地方经常杂草丛生，

[bʌt; bət] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [sɪˈloəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [veɪn] [maɪnd] .

but	still	were	like	the	pool	of	Siloam	to	his	vain	mind	.
但	仍然	是	喜欢	这	水池	的	锡罗亚姆	到	他的	徒劳	头脑	.

但对他虚荣的心灵来说，它们仍然像西罗亚池一样。

[ðeɪ] [beɪðd] [ðæt] [veɪn] [maɪnd][ɪn][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] [sprɪŋz]

They	bathed	that	vain	mind	in	the	illusion	that	it	could	see	into	the	secret	springs
他们	洗澡	那	徒劳	头脑	在	这	错觉	那	它	可以	看	进入	这	秘密	弹簧

[ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] .

of	experience	.
的	经验	.

他们让那颗虚荣的心沉浸在一种错觉中，以为它能够看透经验的秘密源泉。

[səʊ] , [ɒn][æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz]['evə(r)][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ['ɒfəd] ,

So	,	on	as	bright	a	day	as	ever	the	New	World	offered	,
所以	,	在	作为	明亮的	一个	天	作为	曾经	这	新的	世界	提供	,

所以，在新大陆一如既往的晴朗日子里，

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][sæt] [rɪˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ][spekˈtækjələ(r)][bɪt][ɒv; əv]['lɒdʒɪk][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]

Jean	Jacques	sat	reciting	to	himself	a	spectacular	bit	of	logic	from	one	of
让	雅克	卫星	背诵	到	他自己	一个	壮观的	少量	的	逻辑	从	一	的

[hɪz; ɪz]['aɪdəlz] ,

his	idols	,
他的	偶像	,

让-雅克坐在那里，默默地背诵着他一位偶像的精彩逻辑论证。

[wedʒd] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] [kwɔːts] [ænd; ənd]['pleɪtəʊ]['mɑːb(ə)l] .

wedged	between	a	piece	of	Aristotle	quartz	and	Plato	marble	.
楔形	之间	一个	片	的	亚里士多德	石英	和	柏拉图	大理石	.

夹在一块亚里士多德石英石和一块柏拉图大理石之间。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

The	sound	of	it	was	good	in	his	ears	.
这	声音	的	它	曾是	好的	在	他的	耳朵	.

他觉得这声音很好听。

[hiː; hi] [maʊðd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['griːdɪli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪtɪŋ] [ɒn]

He	mouthed	it	as	greedily	and	happily	as	though	he	was	not	sitting	on
他	嘴巴	它	作为	贪婪地	和	快乐地	作为	尽管	他	曾是	不是	坐着	在

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɒlˈkeɪnəʊ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒs] - [grəʊn] ['laɪmstəʊn] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [əˈbʌv]

the	edge	of	a	volcano	instead	of	the	moss	-	grown	limestone	on	a	hill	above
这	边缘	的	一个	火山	反而	的	这	苔藓	-	生长	石灰石	在	一个	爬坡道	多于

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænə(r)] .

his	own	manor	.
他的	自己的	庄园	.

他贪婪而快乐地念着这句话，仿佛他不是坐在火山口边缘，而是坐在自家庄园上方山丘上长满青苔的石灰岩上。

" [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)]['grævəti][ɔː(r)]['levəti] ,

"	The	course	of	events	in	the	life	of	a	man	,	whatever	their	gravity	or	levity	,
"	这	课程	的	活动	在	这	生活	的	一个	男人	,	任何	他们的	重力	或者	轻浮	,

“一个人一生中所经历的一切，无论其重要性或轻重，

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]['væljuːd][ænd; ənd] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]

are	only	to	be	valued	and	measured	by	the	value	and	measure	of
是	仅有的	到	是	有价值的	和	测量	经过	这	价值	和	措施	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .

his	own	soul	.
他的	自己的	灵魂	.

人的价值和衡量标准只能用他自己灵魂的价值和品质来衡量。

[ðʌs] , [wɒt] [ɪn][ɪts] [əʊn] [ɪn'trɪnzɪk] ['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] [ʃʊd; ʃəd][ɪn][ɔːl]['aʊtə(r)]['riːz(ə)n][biː; bi][ə; eɪ]

Thus	,	what	in	its	own	intrinsic	origin	and	material	should	in	all	outer	reason	be	a
因此	,	什么	在	它是自己的		固有的	起源	和	材料	应该	在	全部	外	原因	是	一个

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

因此，就其自身的内在起源和物质构成而言，从所有外在理性上来说都应该是一场悲剧，

[dʌz] [nɒt][ɒv; əv][ɪt'self] [ʃeɪk] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] .

does	not	of	itself	shake	the	foundations	or	make	a	fissure	in	the	superstructure	.
做	不是	的	本身	摇	这	基础	或者	制作	一个	裂缝	在	这	上层建筑	.

它本身并不会动摇地基，也不会在建筑物上造成裂缝。

[ə'gen] —

Again	—
再次	—

再次-

" [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['ɒrəkl] , [bʌt; bət][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]

"	Thus	his	oracle	,	but	Jean	Jacques	'	voice	suddenly	died	down	,	for	,	as	he
"	因此	他的	神谕	,	但	让	雅克	-	嗓音	突然	死亡	向下	,	为了	,	作为	他

[sæt][ðeə(r)] ,

sat	there	,
卫星	那里	,

“他的预言就这样应验了，但让·雅克的声音突然渐渐低了下去，因为他坐在那里，

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [kɔːl][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

the	face	of	a	woman	made	a	vivid	call	of	recognition	.
这	脸	的	一个	女士	制成	一个	生动	称呼	的	认出	.

一张女人的脸庞让人一眼就能认出来。

[hiː; hi] ['sləʊli] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][self] - ['hɪpnətɪzəm] , [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ['spiːkɪŋ]

He	slowly	awakened	from	his	self	-	hypnotism	,	to	hear	a	woman	speaking
他	缓慢地	觉醒	从	他的	自己	-	催眠术	,	到	听到	一个	女士	请讲

[tuː; tə][hɪm] ;

to	him	;
到	他	;

他缓缓从自我催眠中醒来，听到一个女人在和他说话；

[tuː; tə] [siː] [tuː] [dɑːk] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['hevi] [blæk] [braʊz] [wɪð] [braɪt] ,

to	see	two	dark	eyes	looking	at	him	from	under	heavy	black	brows	with	bright	,
到	看	二	黑暗的	眼睛	寻找	在	他	从	在下面	重的	黑色的	眉毛	和	明亮的	,

[ɪn'tent] ['frendlinəs] .

intent	friendliness	.
意图	友善	.

只见浓密的黑眉下，两只深邃的眼睛正用明亮、专注而友善的目光注视着他。

" [ðeɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ,
" They said at the Manor you had come this way ,
" 他们 说 在 这 庄园 你 有 来 这 方式 ,

“庄园里的人说你是从这边来的，

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][nɒt][hæv; həv][maɪ] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .
so I thought I'd not have my drive for nothing , and here I am .
所以 我 想法 ID 不是 有 我的 驾驶 为了 没有什么 , 和 这里 我 是 .

所以我认为我的动力不会白费，而我就是这样走到今天的。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .
I wanted to say something to you , M'sieu ' Jean Jacques .
我 通缉 到 说 某物 到 你 , - - 让 雅克 .

让·雅克先生，我想对您说些话。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] - - .
" It was the widow of Palass Poucette .
" 它 曾是 这 寡妇 的 - - .

“她是波塞特宫的遗孀。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [freʃ] [ænd; ənd] ['frendli] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ækmi][ɒv; əv]
She looked very fresh and friendly indeed , and she was the very acme of
她 看起来 非常 新鲜的 和 友好的 的确 , 和 她 曾是 这 非常 巅峰 的
['niːtnəs] .
neatness .
整洁 .

她看起来神采奕奕，待人友善，而且非常整洁。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['hænsəm] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [swiːt] ['kʌmlinɪs]
If she was not handsome , she certainly had a true and sweet comeliness
如果 她 曾是 不是 英俊的 , 她 当然 有 一个 真的 和 甜的 美丽
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
of her own ,
的 她 自己的 ,

即使她算不上漂亮，但她确实拥有自己独特而甜美的气质。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ðə; ði]['aɪvəri] ['waɪtnəs] [raʊnd] [ðə; ði]
due to the deep rose - colour of her cheeks , the ivory whiteness round the
到期的 到 这 深的 玫瑰 - 颜色 的 她 脸颊 , 这 象牙 白人 圆形的 这
['lʌstrəs] [braʊn] [aɪz] ,
lustrous brown eyes ,
光泽的 棕色的 眼睛 ,

由于她脸颊上泛着浓郁的玫瑰色，以及明亮棕色眼睛周围象牙般的白色，

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [tiːθ] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk]
the regular shining teeth which showed so much when she smiled , and the look
这 常规的 灼灼 牙齿 哪个 显示 所以 很多 什么时候 她 微笑 , 和 这 看
[hɑːf] ['lɑːfɪŋ] ,
half laughing ,
一半 笑 ,

她笑容灿烂时，露出一口洁白闪亮的牙齿，脸上带着一丝笑意。

[hɑːf] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪtɪd] [ɔːl] .
half sentimental which dominated all .
一半 感伤的 哪个 占主导地位 全部 .

一半是感伤的，这占据了主导地位。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] .
Before she had finished speaking Jean Jacques was on his feet with his hat off .
前 她 有 完成的 请讲 让 雅克 曾是 在 他的 脚 和 他的 帽子 离开 .

她话还没说完，让-雅克就已经站了起来，脱下了帽子。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [ðæt] [æb'strækʃn] , [ðæt][ɪn˛tɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Somehow	she	seemed	to	be	a	part	of	that	abstraction	,	that	intoxication	,
不知何故	她	似乎	到	是	一个	部分	的	那	抽象	,	那	中毒	,

不知何故，她似乎也成为了那种抽象、那种陶醉的一部分。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['draʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [æŋ'zaiətiz] .

in	which	he	had	just	been	drowning	his	accumulated	anxieties	.
在	哪个	他	有	只是	到过	溺水	他的	积累	焦虑	.

他当时只是借酒浇愁，试图排解积压已久的焦虑。

[nɒt] [ðæt] [vɪr'ʒɪniː] - [wɒz; wəz]['lɒdʒɪk(ə)l][ɔː(r)] [˛fɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [θɔːt] ,

Not	that	Virginie	Poucette	was	logical	or	philosophical	,	or	a	child	of	thought	,
不是	那	维吉妮	-	曾是	逻辑	或者	哲学	,	或者	一个	孩子	的	想法	,

并非说维吉妮·普塞特是个逻辑思维强、富有哲理的人，或者是个爱思考的人。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] - ['præktɪkl] , ['senʃuəs] , [ɪ'məʊʃən(ə)l] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]

for	she	was	wholly	the	opposite	-	practical	,	sensuous	,	emotional	,	a	child	of
为了	她	曾是	完全	这	对面的	-	实际的	,	感性的	,	情绪	,	一个	孩子	的

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [iːv] .

nature	and	of	Eve	.
自然	和	的	前夕	.

因为她完全相反——务实、感性、多愁善感，是自然和夏娃的孩子。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][wɒz; wəz][dʒiːn][ʒɑːk˛dʒeks][ə; eɪ]['riːəl][tʃaɪld][ɒv; əv] [θɔːt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd]

But	neither	was	Jean	Jacques	a	real	child	of	thought	,	though	he	made
但	两者都不	曾是	让	雅克	一个	真实的	孩子	的	想法	,	尽管	他	制成

[ʌn'kɒnʃəs] [prɪ'tens] [ɒv; əv][˛aɪ 'tiː] .

unconscious	pretence	of	it	.
无意识	虚伪	的	它	.

但让·雅克也不是一个真正的思想家，尽管他无意识地假装如此。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [ænd; ənd]['ædəm] .

He	also	was	a	child	of	nature	—	and	Adam	.
他	还	曾是	一个	孩子	的	自然	—	和	亚当	.

他也是大自然的产物——以及亚当的产物。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ,

He	thought	he	had	the	courage	of	his	convictions	,
他	想法	他	有	这	勇气	的	他的	定罪	,

他认为自己有勇气坚持自己的信念。

[bʌt; bət][˛aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .

but	it	was	only	the	courage	of	his	emotions	.
但	它	曾是	仅有的	这	勇气	的	他的	情绪	.

但那只是他情感上的勇气。

[hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][bent][ɔː(r)] [˛ɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][kə'pæsəti]

His	philosophy	was	but	the	bent	or	inclination	of	a	mind	with	a	capacity
他的	哲学	曾是	但	这	弯曲	或者	倾角	的	一个	头脑	和	一个	容量

[tuː; tə] [fiːl] [θɪŋz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] .

to	feel	things	rather	than	to	think	them	.
到	感觉	事物	相当	比	到	思考	他们	.

他的哲学不过是一种倾向于感受事物而非思考事物的思维方式或倾向。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi] [steɪd]

He	had	feeling	,	the	first	essential	of	the	philosopher	,	but	there	he	stayed
他	有	感觉	,	这	第一的	基本的	的	这	哲学家	,	但	那里	他	入住

, [æn; ən] [˛ʌndɪ'veləpt] ['krɪsəlɪs] .

,	an	undeveloped	chrysalis	.
,	一个	未开发的	蛹	.

他有感情，这是哲学家的首要条件，但他却止步于此，像一个未发育成熟的蛹。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] [æb'stræktɪd] [stɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] -

His	look	was	abstracted	still	as	he	took	the	hand	of	the	widow	of	Palass
他的	看	曾是	摘要	仍然	作为	他	采取	这	手	的	这	寡妇	的	-

- ;

Poucette	;
-	;

他神情恍惚，仍然牵着普塞特宫寡妇的手；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spəʊk] ['tʃɪəfəli] .

but	he	spoke	cheerfully	.
但	他	辐	愉快地	.

但他说话却很愉快。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , ['mædəm] , [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	a	pleasure	,	madame	,	to	welcome	you	among	my	friends	,	"	he	said	.
"	它	是	一个	乐趣	,	夫人	,	到	欢迎	你	之中	我的	朋友们	,	"	他	说	.

“夫人，很高兴您能成为我的朋友之一，”他说。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flʌrɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [biːn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [frend] ,

He	made	a	little	flourish	with	the	book	which	had	so	long	been	his	bosom	friend	,
他	制成	一个	小的	繁荣	和	这	书	哪个	有	所以	长的	到过	他的	怀	朋友	,

他轻轻地挥动了一下那本陪伴他多年的书。

[ænd; ənd] ['ædɪd] :

and	added	:
和	额外	:

并补充道：

" [bʌt; bət] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [səʊ] ['meni] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

"	But	I	hope	you	are	in	no	trouble	that	you	come	to	me	—	so	many	come	to	me	in	their	troubles	,
"	但	我	希望	你	是	在	不	麻烦	那	你	来	到	我	—	所以	许多	来	到	我	在	他们的	麻烦	,

但我希望你来找我并非遇到了什么麻烦——很多人都是因为遇到了麻烦才来找我，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	he	continued	with	an	air	of	satisfaction	.
"	他	持续	和	一个	空气	的	满意	.

他带着一丝满意的神情继续说道。

" [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [waɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] !

"	Come	to	you	—	why	,	you	have	enough	troubles	of	your	own	!
"	来	到	你	—	为什么	,	你	有	足够的	麻烦	的	你的	自己的	!

“来吧，你自己的麻烦就够多了！”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .

"	she	made	answer	.
"	她	制成	回答	.

她回答了。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [aɪm] [hɪə(r)] . "

"	It's	because	you	have	your	own	troubles	that	I'm	here	.	"
"	它是	因为	你	有	你的	自己的	麻烦	那	我是	这里	.	"

“正因为你遇到了自己的麻烦，我才来这里。”

" [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['veɪgli] .

"	Why	you	are	here	,	"	he	remarked	vaguely	.
"	为什么	你	是	这里	,	"	他	评论	依稀	.

“你为什么在这里？”他含糊地问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [də'rekt][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪn] [vɪr'ʒɪni:] - .

There	was	something	very	direct	and	childlike	in	Virginie	Poucette	.
那里	曾是	某物	非常	直接的	和	孩子气	在	维吉妮	-	.

维吉妮·普塞特身上有一种非常直接和孩子气的气质。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'tend] ; [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [sli:v] .

She	could	not	pretend	;	she	wore	her	heart	on	her	sleeve	.
她	可以	不是	假装	;	她	穿着	她	心	在	她	袖子	.

她无法伪装，她把喜怒哀乐都写在脸上。

[ʃi:; ʃi] ['trævld] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

She	travelled	a	long	distance	in	a	little	while	.
她	旅行	一个	长的	距离	在	一个	小的	尽管	.

她在短时间内走了很远的路。

" [aɪv] [gɒt][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] .

"	I've	got	no	trouble	myself	,	"	she	responded	.
"	我已经	得到	不	麻烦	我	,	"	她	回应	.

“我自己没遇到什么麻烦，”她回答说。

" [bʌt; bət] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

"	But	,	yes	,	I	have	,	"	she	added	.
"	但	,	是的	,	我	有	,	"	她	额外	.

“但是，是的，我有，”她补充道。

" [aɪv] [gɒt] [wʌn] ['trʌb(ə)l] — [ɪts] [jɔ:z] .

"	I've	got	one	trouble	—	it's	yours	.
"	我已经	得到	一	麻烦	—	它是	你的	.

“我遇到一个麻烦——这是你的麻烦。”

[ɪts] [ðæt] [ju:v] [bi:n] ['hævɪŋ] [hɑ:d] [taɪmz] — [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [mɪl] , [jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [aʊ'gu:st]

It's	that	you've	been	having	hard	times	—	the	flour	-	mill	,	your	cousin	Auguste
它是	那	你已经	到过	拥有	难的	时代	—	这	面粉	-	磨	,	你的	表哥	奥古斯特

['ʃɑ:rən] , [ðə; ði] ['lɔ:su:ts] ,

Charron	,	the	lawsuits	,
查伦	,	这	诉讼	,

是你最近日子不好过——面粉厂的事、你的表兄奥古斯特·沙龙、还有那些官司。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] .

and	all	the	rest	.
和	全部	这	休息	.

以及其他所有东西。

[ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] - [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	say	at	Vilray	that	you	have	all	you	can	do	to	keep	out	of	the
他们	说	在	-	那	你	有	全部	你	能	做	到	保持	出去	的	这

['bæŋkrʌptsi] [kɔ:t] ,

Bankruptcy	Court	,
破产	法庭	,

Vilray公司的人说，你要尽一切努力避免破产。

[ænd; ənd] [ðæt] —

and	that	—
和	那	—

而那——

" [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks] ['stɑ:tɪd] , [flʌʃt] , [ænd; ənd] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [get] ['æŋgri] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pʊt]

"	Jean	Jacques	started	,	flushed	,	and	seemed	about	to	get	angry	;	but	she	put
"	让	雅克	开始	,	酡	,	和	似乎	关于	到	得到	生气的	;	但	她	放

[θɪŋz] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] .

things	right	at	once	.
事物	正确的	在	一次	.

“让·雅克吓了一跳，脸涨得通红，似乎要发火了；但她立刻纠正了错误。”

" ['piːp(ə)l] [tɔːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm]['faɪə(r)] [weə(r)] [ðeəz; ðəz]

"	**People**	**talk**	**more**	**than**	**they**	**know**	**,**	**but**	**there's**	**always**	**some**	**fire**	**where**	**there's**
"	人们	讲话	更多的	比	他们	知道	,	但	有	总是	一些	火	在哪里	有

[sməʊk] ,

smoke	**,**
抽烟	,

人们往往夸夸其谈，但无风不起浪。

" [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	**she**	**hastened**	**to**	**explain**	**.**
"	她	加快	到	解释	.

她赶紧解释道。

" [bɪ'saɪdz] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['bæbl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	**Besides**	**,**	**your**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**babbles**	**more**	**than**	**is**	**good**	**for**	**him**	**or**	**for**
"	除了	,	你的	父亲	-	在	-	法律	胡言乱语	更多的	比	是	好的	为了	他	或者	为了

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

“此外，你岳父话太多，对他自己和你都没好处。”

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [em] . [də'lɔːrəs][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] ,

I	**thought**	**at**	**first**	**that**	**M**	**.**	**Dolores**	**was**	**a**	**first**	**-**	**class**	**kind**	**of**	**man**	**,**
我	想法	在	第一的	那	M	.	多洛雷斯	曾是	一个	第一的	-	班级	种类	的	男人	,

我一开始认为多洛雷斯先生是一位一流的人，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɑːd] [taɪmz] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][let] [hɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ;

that	**he**	**had**	**had**	**hard**	**times**	**too**	**,**	**and**	**I**	**let**	**him**	**come**	**and**	**see**	**me**	**;**
那	他	有	有	难的	时代	也	,	和	我	让	他	来	和	看	我	;

他也经历过艰难时期，所以我让他来看我；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

but	**I**	**found**	**him**	**out**	**,**	**and**	**that**	**was**	**the**	**end**	**of**	**it**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**.**
但	我	成立	他	出去	,	和	那	曾是	这	结尾	的	它	,	你	可能	是	当然	.

但我发现了他的真面目，事情就此结束了，这一点毋庸置疑。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,

If	**you**	**like**	**him**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**say**	**anything**	**more**	**,**
如果	你	喜欢	他	,	我	不	想	到	说	任何事物	更多的	,

如果你喜欢他，那我就不想再说什么了。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiːz] [nəʊ]['riːəl] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] - [ɔː(r)][tuː; tə] ['enibɒdi] .

but	**I'm**	**sure**	**that**	**he's**	**no**	**real**	**friend**	**to**	**you**	**-**	**or**	**to**	**anybody**	**.**
但	我是	当然	那	他是	不	真实的	朋友	到	你	-	或者	到	任何人	.

但我确信他不是你的真朋友，也不是任何人的真朋友。

[ɪf] [ðæt] [mæn] [went] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ðeə(r)] , [ðæts] [nɒt] [wɒt] [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .

If	**that**	**man**	**went**	**to**	**confession**	**—**	**but**	**there**	**,**	**that's**	**not**	**what**	**I've**	**come**	**for**	**.**
如果	那	男人	去	到	忏悔	—	但	那里	,	那就是	不是	什么	我已经	来	为了	.

如果那个人去忏悔了——但是，那不是我来的目的。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz]

I've	**come**	**to**	**say**	**to**	**you**	**that**	**I**	**never**	**felt**	**so**	**sorry**	**for**	**anyone**	**in**	**my**	**life**	**as**
我已经	来	到	说	到	你	那	我	绝不	毛毡	所以	对不起	为了	任何人	在	我的	生活	作为

[aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	**do**	**for**	**you**	**.**
我	做	为了	你	.

我来告诉你，我这辈子从来没有像现在这样同情过你。

[aɪ] [kraɪd] [ɔːl] [naɪt] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪl] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [daʊn] .

I	**cried**	**all**	**night**	**after**	**your**	**beautiful**	**mill**	**was**	**burned**	**down**	**.**
我	哭	全部	夜晚	后	你的	美丽的	磨	曾是	烧伤	向下	.

你那美丽的磨坊被烧毁后，我哭了一整夜。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][nekst] [deɪ] — [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ɪn][em] .

You	were	coming	to	see	me	next	day	—	you	remember	what	you	said	in	M	.
你	是	未来	到	看	我	下一个	天	—	你	记住	什么	你	说	在	M	.

\- ['ɒfɪs] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] .

Fille's	office	—	but	of	course	you	couldn't	.
-	办公室	—	但	的	课程	你	不能	.

你本来打算第二天来看我——你还记得你在菲尔先生办公室里说过的话——但你当然来不了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['riːəli] — [aɪv] - ['əʊnli][gɒt] [tuː]

there	was	no	reason	why	you	should	come	to	see	me	really	—	I've	'	only	got	two
那里	曾是	不	原因	为什么	你	应该	来	到	看	我	真的	—	我已经	-	仅有的	得到	二

['hʌndrəd] ['eɪkəz][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .

hundred	acres	and	the	house	.
百	英亩	和	这	房子	.

其实你没有理由来看我——我只有两百英亩地和一栋房子。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] , [ðəʊ] — - [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] — [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] ;

It's	a	good	house	,	though	—	Palass	saw	to	that	—	and	it's	insured	;
它是	一个	好的	房子	,	尽管	—	-	锯	到	那	—	和	它是	投保人	;

不过，这是一栋好房子——帕拉斯确保了这一点——而且它还上了保险；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [nəʊ] [jʊd] [hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] ['eɪkəz] .

but	still	I	know	you'd	have	come	just	the	same	if	I'd	had	only	two	acres	.
但	仍然	我	知道	你会	有	来	只是	这	相同的	如果	ID	有	仅有的	二	英亩	.

但我知道，即使我只有两英亩地，你也一样会来的。

[aɪ] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ðeəz; ðəz][hoʊsts][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [juːv] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ðer] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

There's	hosts	of	people	you've	been	good	to	here	,	and	they're	sorry	for
有	主持人	的	人们	你已经	到过	好的	到	这里	,	和	它们是	对不起	为了

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

这里有很多你曾经帮助过的人，他们都为你感到难过；

[ænd; ənd][aɪm] [s'ɒɹɪe] [ðæn; ðən] ['eni] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'ləʊn] , [tuː] , [ɪk'sept]

and	I'm	sorrier	than	any	,	for	I'm	alone	,	and	you're	alone	,	too	,	except
和	我是	更抱歉	比	任何	,	为了	我是	独自的	,	和	你是	独自的	,	也	,	除了

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][də'lɔːrəs] ,

for	the	old	Dolores	,
为了	这	老的	多洛雷斯	,

我比任何人都更难过，因为我孤身一人，你也一样，除了老多洛雷斯。

[ænd; ənd] [hiːz] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ɹuː 'es] — [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] !

and	he's	no	good	to	either	of	us	—	mark	my	words	,	no	good	to	you	!
和	他是	不	好的	到	任何一个	的	我们	—	标记	我的	字	,	不	好的	到	你	!

他对我们俩都没好处——记住我的话，对你也没好处！

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ,

I'm	sorry	for	you	,	M'sieu	'	Jean	Jacques	,
我是	对不起	为了	你	,	-	-	让	雅克	,

我很同情你，让·雅克先生。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

and	I've	come	to	say	that	I'm	ready	to	lend	you	two	thousand	dollars	,
和	我已经	来	到	说	那	我是	准备好	到	借	你	二	千	美元	,

我来是想说，我愿意借给你两千美元。

[ɪf] [ðæts] ['eni] [help] .

if	that's	any	help	.
如果	那就是	任何	帮助	.

如果这能帮到你的话。

[ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [taɪm] ;

I	could	make	it	more	if	I	had	time	;
我	可以	制作	它	更多的	如果	我	有	时间	;

如果我有时间，我可以做得更多；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['mʌni] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌts] [dʒʌst] ['krɔːlɪŋ]

but	sometimes	money	on	the	spot	is	worth	a	lot	more	than	what's	just	crawling
但	有时	钱	在	这	点	是	值得	一个	很多	更多的	比	是什么	只是	爬行

[tuː; tə] [juː; jʊ] — ['sneɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [aʊt] .

to	you	—	snailing	along	while	you	eat	your	heart	out	.
到	你	—	蜗牛爬行	沿着	尽管	你	吃	你的	心	出去	.

但有时候，当场赚到的钱比那些像蜗牛一样慢慢爬到你面前的东西更有价值——即使你吃得心疼，那些东西也像蜗牛一样慢慢爬过来。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [wɜːθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Two	thousand	dollars	is	two	thousand	dollars	—	I	know	what	it's	worth	to	me	,
二	千	美元	是	二	千	美元	—	我	知道	什么	它是	值得	到	我	,

两千美元就是两千美元——我知道它对我来说值多少钱。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['meiənt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

though	it	mayn't	be	much	to	you	;	but	I	didn't	earn	it	.
尽管	它	可能不会	是	很多	到	你	;	但	我	没有	赚	它	.

虽然对你来说可能不算什么，但这并非我应得的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	belonged	to	a	first	-	class	man	,	and	he	worked	for	it	,
它	属于	到	一个	第一的	-	班级	男人	,	和	他	工作	为了	它	,

它属于一位上流人士，是他努力挣来的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	he	died	and	left	it	to	me	.
和	他	死亡	和	左边	它	到	我	.

他去世后把房子留给了我。

[ɪts] [nɒt] [kʌm] ['iːzi] , [gəʊ] ['iːzi] [wɪð] [ˌem 'iː] .

It's	not	come	easy	,	go	easy	with	me	.
它是	不是	来	简单的	,	去	简单的	和	我	.

这来之不易，请对我手下留情。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [aɪv] [gɒt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [kæʃ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːgɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	like	to	feel	I've	got	two	thousand	cash	without	having	to	mortgage	for	it	.
我	喜欢	到	感觉	我已经	得到	二	千	现金	没有	拥有	到	抵押	为了	它	.

我喜欢那种不用抵押贷款就能拿到两千块现金的感觉。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] - [wʌn] [mæn] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [breɪnz] — [aɪv] [gɒt] [nəʊ] [breɪnz] ,

But	it	belonged	to	a	number	-	one	man	,	a	man	of	brains	—	I've	got	no	brains	,
但	它	属于	到	一个	数字	-	一	男人	,	一个	男人	的	大脑	—	我已经	得到	不	大脑	,

但这东西属于一个顶尖人物，一个有头脑的人——我可没头脑。

['əʊnli][sʌm; səm] [sens] — [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [mæn][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

only	some	sense	—	and	I	want	another	good	man	to	use	it	and	make	the
仅有的	一些	感觉	—	和	我	想	其他	好的	男人	到	使用	它	和	制作	这

[wɜːld] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

world	easier	for	himself	.
世界	更轻松	为了	他自己	.

只需要一点常识——我希望另一个好人能运用它，让世界变得更美好。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] ,

"	It	was	a	long	speech	,
"	它	曾是	一个	长的	演讲	,

“那是一篇很长的演讲，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪt(ə)l][gɑːsps][ɒv; əv] ['ɒrətri] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['braitən] [baɪ]

and	she	delivered	it	in	little	gasps	of	oratory	which	were	brightened	by
和	她	发表	它	在	小的	喘息	的	演说	哪个	是	明亮	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəfəli] [kaɪnd] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] — [nɒt][tuː; tə][seɪ] ['sentɪmənt] — [wɪtʃ]

her	wonderfully	kind	smile	and	the	heart	—	not	to	say	sentiment	—	which
她	太棒了	种类	微笑	和	这	心	—	不是	到	说	情绪	—	哪个

[ʃəʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

showed	in	her	face	.
显示	在	她	脸	.

她用断断续续的演讲方式表达了出来，她那无比和蔼的笑容和脸上流露出的真挚情感，让她的演讲更加生动。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] ['predʒədɪs] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

The	sentiment	,	however	,	did	not	prejudice	Jean	Jacques	against	her	,	for	he
这	情绪	,	然而	,	做过	不是	偏见	让	雅克	反对	她	,	为了	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [hɪm'self] .

was	a	sentimentalist	himself	.
曾是	一个	感伤主义者	他自己	.

然而，这种情绪并没有让让·雅克对她产生偏见，因为他自己就是一个多愁善感的人。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kwɪk] ,

His	feelings	were	very	quick	,
他的	情怀	是	非常	快的	,

他的反应非常迅速。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] ['fɪfti] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˌʌndər'gloʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz]

and	before	she	had	spoken	fifty	words	the	underglow	of	his	eyes	was
和	前	她	有	说	五十	字	这	底光	的	他的	眼睛	曾是

['flʌdɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] .

flooded	by	something	which	might	have	been	mistaken	for	tears	.
被淹	经过	某物	哪个	可能	有	到过	错误	为了	眼泪	.

她还没说完五十个字，他眼底的光芒就被某种东西填满，那东西可能会被误认为是眼泪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli][ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [gʊd] ['fiːlɪŋ]

It	was	,	however	,	only	the	moisture	of	gratitude	and	the	soul's	good	feeling
它	曾是	,	然而	,	仅有的	这	水分	的	感激	和	这	灵魂的	好的	感觉

.

:
.

然而，那只是感激之情和内心美好感受的滋润。

" [wel] [ðeə(r)] , [wel] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	Well	there	,	well	there	,	"	he	said	when	she	had	finished	,
"	出色地	那里	,	出色地	那里	,	"	他	说	什么时候	她	有	完成的	,

“好了好了，”她说完后，他说道。

" [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I've	never	had	anything	like	this	in	my	life	before	.
"	我已经	绝不	有	任何事物	喜欢	这	在	我的	生活	前	.

“我这辈子从来没有过这样的经历。”

[ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .

It's	the	biggest	thing	in	the	art	of	being	a	neighbour	I've	ever	seen	.
它是	这	最大	事物	在	这	艺术	的	存在	一个	邻居	我已经	曾经	已见	.

这是我见过的邻里关系中最伟大的事情。

[juːv] ['əʊnli] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [θriː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [jet] [juːv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

You've	only	been	in	the	parish	three	years	,	and	yet	you've	shown	me	a
你已经	仅有的	到过	在	这	教区	三	年	,	和	然而	你已经	所示	我	一个

['kɒnfɪdəns] [ɪ'mens] , [ɪn'spaɪərɪŋ] !

confidence	immense	,	inspiring	!
信心	巨大	,	鼓舞人心	!

你来到教区才三年，却展现出了惊人的自信，这真是令人鼓舞！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [griːk] [fə'lɒsəfə(r)] [sed] ,

It	is	as	the	Greek	philosopher	said	,
它	是	作为	这	希腊语	哲学家	说	,

正如那位希腊哲学家所说，

- [tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [ə'raɪt] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gɪft][frɒm; frəm][ðə; ði][gɒdz] . -

'	To	conceive	the	human	mind	aright	is	the	greatest	gift	from	the	gods	.	'
-	到	构想	这	人类	头脑	好的	是	这	最	礼物	从	这	神	.	-

“正确理解人类的思维方式是神明赐予的最伟大的礼物。”

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] ['nevə(r)] [riːd] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

And	to	you	,	who	never	read	a	line	of	philosophy	,	without	doubt	,
和	到	你	,	WHO	绝不	读	一个	线	的	哲学	,	没有	怀疑	,

而对于从未读过哲学著作的你来说，毫无疑问，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['greɪtɪst] .

you	have	done	the	thing	that	is	greatest	.
你	有	完毕	这	事物	那	是	最	.

你做了最伟大的事。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [ai] [tiːtʃ] ['neɪbəlinəs] [ænd; ənd] [laɪfs] [ɪks'tʃeɪndʒ] . -

It	says	,	'	I	teach	neighbourliness	and	life's	exchange	.	'
它	说道	,	-	我	教	邻里关系	和	生活的	交换	.	-

上面写着：“我教导邻里情谊和人生交换。”

['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['neɪbəhʊd] [haʊs] .

Madame	,	your	house	ought	to	be	called	Neighbourhood	House	.
夫人	,	你的	房子	应该	到	是	称为	邻里	房子	.

夫人，您的房子应该叫邻里之家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] —

It	is	the	epitome	of	the	spirit	,	it	is	the	shrine	of	—
它	是	这	缩影	的	这	精神	,	它	是	这	神社	的	—

它是精神的缩影，它是——的圣地

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fə'get] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz]

"	He	was	working	himself	up	to	a	point	where	he	could	forget	all	the	things
"	他	曾是	在职的	他自己	向上	到	一个	观点	在哪里	他	可以	忘记	全部	这	事物

[ðæt] ['trʌb(ə)l] [hjuː'mænəti] ,

that	trouble	humanity	,
那	麻烦	人类	,

他努力让自己达到一种境界，以便能够忘记所有困扰人类的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˌniːbri'eɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən][ˌaɪdiə'lɪstɪk] [səʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['keɪsɪŋ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

in	the	inebriation	of	an	idealistic	soul	which	had	a	casing	of	passion	,
在	这	醉	的	一个	理想主义	灵魂	哪个	有	一个	套管	的	热情	,

在理想主义灵魂的陶醉中，这灵魂被激情包裹着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ;

but	the	passion	of	the	mind	and	not	of	the	body	;
但	这	热情	的	这	头脑	和	不是	的	这	身体	;

但这是精神上的激情，而不是肉体上的激情；

[fɔː(r); fə(r)][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['senʃuəl] [drɪft] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːgənɪzəm] .

for	Jean	Jacques	had	not	a	sensual	drift	in	his	organism	.
为了	让	雅克	有	不是	一个	感性的	漂移	在	他的	生物	.

因为让·雅克的身体里没有一丝感官上的冲动。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['senʃuəl] [drɪft] ,

If	there	had	been	a	sensual	drift	,
如果	那里	有	到过	一个	感性的	漂移	,

如果存在感官上的暧昧关系，

['prɒbəbli] ['kɑːmen] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,

probably	Carmen	would	still	have	been	the	lady	of	his	manor	,
大概	卡门	会	仍然	有	到过	这	女士	的	他的	庄园	,

卡门很可能仍然会是他庄园的女主人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mægneɪt] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['bæŋkrʌpt] ;

and	he	would	still	have	been	a	magnate	and	not	a	potential	bankrupt	;
和	他	会	仍然	有	到过	一个	巨头	和	不是	一个	潜在的	破产	;

他仍然会是一位巨头，而不是一个潜在的破产者；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ['kɑːmen] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['bæləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt]

for	in	her	way	Carmen	had	been	a	kind	of	balance	to	his	judgment
为了	在	她	方式	卡门	有	到过	一个	种类	的	平衡	到	他的	判断

[ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf] ,

in	the	business	of	life	,
在	这	商业	的	生活	,

因为卡门在某种程度上平衡了他在人生大事上的判断。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd] ([æt; ət][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]) ['senʃuəl] [streɪn] .

in	spite	of	her	own	material	and	(	at	the	very	last	)	sensual	strain	.
在	尽管如此	的	她	自己的	材料	和	(	在	这	非常	最后的	)	感性的	拉紧	.

尽管她自身存在素材问题，并且（最终）存在感官上的压力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɒdsend] [tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]

It	was	a	godsend	to	Jean	Jacques	to	have	such	an	inspiration	as
它	曾是	一个	天赐之物	到	让	雅克	到	有	这样的	一个	灵感	作为

[vɪr'ʒɪniː] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

Virginie	Poucette	had	given	him	.
维吉妮	-	有	给定	他	.

对于让-雅克来说，维吉妮·普塞特给予他的灵感简直是上天的恩赐。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , ['sʌmhaʊ] , [get][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] ['laɪtɪd] ,

He	could	not	in	these	days	,	somehow	,	get	the	fires	of	his	soul	lighted	,
他	可以	不是	在	这些	天	,	不知何故	,	得到	这	火灾	的	他的	灵魂	照明	,

这些日子里，他无论如何也无法点燃心中的火焰。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] ,

as	he	was	wont	to	do	in	the	old	times	,
作为	他	曾是	惯于	到	做	在	这	老的	时代	,

就像他过去常做的那样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] ['tɔːkɪŋ] — [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [θɪŋz] !

and	he	loved	talking	—	how	he	loved	talking	of	great	things	!
和	他	喜爱	说	—	如何	他	喜爱	说	的	伟大的	事物	!

他喜欢说话——他多么喜欢谈论伟大的事情啊！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [hɑːd] , ['gæləpɪŋ] [strɒŋ] , [wen] [vɪr'ʒɪniː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , [fɜːst][baɪ]

He	was	really	going	hard	,	galloping	strong	,	when	Virginie	interrupted	him	,	first	by
他	曾是	真的	去	难的	,	疾驰	强的	,	什么时候	维吉妮	中断	他	,	第一的	经过

[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

an	exclamation	,
一个	感叹	,

他正全速前进，策马疾驰，这时维吉妮打断了他，先是惊呼了一声。

[ðen] , [æz; əz] [ɪn'sɪstəntli] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

then	,	as	insistently	he	repeated	the	words	,	"	It	is	the	epitome	of	the	spirit	,
然后	,	作为	坚持不懈	他	重复	这	字	,	"	它	是	这	缩影	的	这	精神	,

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] —

the	shrine	of	—
这	神社	的	—

然后，他反复强调："它是精神的缩影，是——的圣地。"

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [jes] , [jes] , - - [dʒiːn]

"	She	put	out	a	hand	,	interrupting	him	,	and	said	:	"	Yes	,	yes	,	M'sieu	'	Jean
"	她	放	出去	一个	手	,	打断	他	,	和	说	:	"	是的	,	是的	,	-	-	让

[ʒɑːk,dʒeks] ,

Jacques	,
雅克	,

她伸出一只手打断他，说道："是的，是的，让·雅克先生，

[ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˌmɒl'jɛr] , [aɪ] [spəʊz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [æt; ət] [kwɪ'bek] ,

that's	as	good	as	Moliere	,	I	s'pose	,	or	the	Archbishop	at	Quebec	,
那就是	作为	好的	作为	莫里哀	,	我	假设	,	或者	这	大主教	在	魁北克	,

我想，这和莫里哀或者魁北克大主教一样出色吧。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ?

but	are	you	going	to	take	it	,	the	two	thousand	dollars	?
但	是	你	去	到	拿	它	,	这	二	千	美元	?

但你会收下这两千美元吗?

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] , [aɪ] [nəʊ] ,

I	made	a	long	speech	,	I	know	,
我	制成	一个	长的	演讲	,	我	知道	,

我知道，我发表了很长的演讲。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] " — [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]

but	that	was	to	tell	you	why	I	come	with	the	money	"	—	she	drew	out	a
但	那	曾是	到	告诉	你	为什么	我	来	和	这	钱	"	—	她	画	出去	一个

['pɒkɪtbʊk] — " [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒn][maɪ] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] [kæʃ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

pocketbook	—	"	with	the	order	on	my	lawyer	to	hand	the	cash	over	to	you	.
袖珍书	—	"	和	这	命令	在	我的	律师	到	手	这	现金	超过	到	你	.

但那是为了告诉你我为什么带着钱来"——她掏出一个钱包——"并指示我的律师把现金交给你。"

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ,

As	a	woman	I	had	to	explain	to	you	,
作为	一个	女士	我	有	到	解释	到	你	,

作为一名女性，我不得不向你解释，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [lɒts] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [ə'baʊt] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

there	being	lots	of	ideas	about	what	a	woman	should	do	and	what	she
那里	存在	很多	的	想法	关于	什么	一个	女士	应该	做	和	什么	她

['ʃudnt] [duː; də] ;

shouldn't	do	;
不应该	做	;

关于女性应该做什么和不应该做什么，有很多不同的看法；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

but	there's	nothing	at	all	for	you	to	explain	,
但	有	没有什么	在	全部	为了	你	到	解释	,

但你完全不需要解释什么。

[ænd; ənd][mɪə(r)] [lɑːŋ'lwɑː] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [wʊd] [θɪŋk] [aɪm][veɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ]

and	Mere	Langlois	and	a	lot	of	others	would	think	I'm	vain	enough	now
和	仅仅	朗格卢瓦	和	一个	很多	的	其他的	会	思考	我是	徒劳	足够的	现在

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

without	your	compliments	.
没有	你的	赞美	.

即使没有你的恭维，朗格卢瓦夫人和其他许多人也会认为我已经够自恋了。

[aɪm][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][ləʊn] .

I'm	a	neighbour	if	you	like	,	and	I	offer	you	a	loan	.
我是	一个	邻居	如果	你	喜欢	,	和	我	提供	你	一个	贷款	.

如果你愿意的话，我算是你的邻居，我可以借钱给你。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ɔːl] ?

Will	you	take	it	—	that's	all	?
将要	你	拿	它	—	那就是	全部	?

你愿意收下吗？就这些?

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	held	out	his	hand	in	silence	and	took	the	paper	from	her	.
"	他	握住	出去	他的	手	在	沉默	和	采取	这	纸	从	她	.

他默默地伸出手，从她手中接过那张纸。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][wʌn][saɪd] , [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Putting	his	head	a	little	on	one	side	,	he	read	it	.
推杆	他的	头	一个	小的	在	一	边	,	他	读	它	.

他歪着头，读了起来。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [siːmd] ['hɑːdli] [tuː; tə][get][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [haʊ'evə(r)]

At	first	he	seemed	hardly	to	get	the	formal	language	clear	in	his	mind	;	however
在	第一的	他	似乎	几乎	到	得到	这	正式的	语言	清除	在	他的	头脑	;	然而

,

,

,

起初他似乎很难理解正式的语言；然而，

[ɔː(r)] ['meɪbi] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [æb'strækʃn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

or	maybe	his	mind	was	still	away	in	that	abstraction	into	which	he	had
或者	或许	他的	头脑	曾是	仍然	离开	在	那	抽象	进入	哪个	他	有

[wɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['ɒfə(r)] ;

whisked	it	when	he	began	his	reply	to	her	fine	offer	;
搅拌	它	什么时候	他	开始	他的	回复	到	她	美好的	提供	;

或许他的思绪仍然沉浸在他开始回复她美好提议时所进入的那种抽象状态中；

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'laʊd] , [fɜːst] ['kwɪkli] , [ðen] ['veri] ['sləʊli] ,

but	he	read	it	out	aloud	,	first	quickly	,	then	very	slowly	,
但	他	读	它	出去	大声	,	第一的	迅速地	,	然后	非常	缓慢地	,

但他还是大声朗读了出来，先是快速地读，然后变得很慢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːpli] ['medɪtətɪv] [eə(r)] .

and	he	looked	at	the	signature	with	a	deeply	meditative	air	.
和	他	看起来	在	这	签名	和	一个	深	冥想	空气	.

他神情沉思地看着签名。

" [vɪr'ʒɪni:] - — [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ; " [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [gʊd]
" Virginie Poucette — that's a good name , " he remarked ; " and also good
" 维吉妮 - — 那就是 一个 好的 姓名 , " 他 评论 ; " 和 还 好的
[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] !
for two thousand dollars !
为了 二 千 美元 !

“维吉妮·普塞特——真是个好名字，”他评论道；“而且值两千美元！”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [smaɪl] [kən'tentɪdli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒəʊk] .
" He paused to smile contentedly over his own joke .
" 他 暂停 到 微笑 心满意足地 超过 他的 自己的 开玩笑 .

他停顿了一下，满意地笑着，似乎在为自己的笑话感到高兴。

" [ænd; ənd] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tu:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd]
" And good for a great deal more than that too , " he added with a nod
" 和 好的 为了 一个 伟大的 交易 更多的 比 那 也 , " 他 额外 和 一个 点头
.
:
.

“而且它还有更多用途，”他点点头补充道。

" [jes] , [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ['kwɪkli] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn]
" Yes , ten times as much as that , " she responded quickly , her eyes fixed on
" 是的 , 十 时代 作为 很多 作为 那 , " 她 回应 迅速地 , 她 眼睛 固定的 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“是的，是那个数的十倍，”她迅速回答道，眼睛紧紧盯着他的脸。

[ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [nju:] [hɜ:'self] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ;
She scarcely knew herself what she was thinking when she said it ;
她 几乎 知道 她自己 什么 她 曾是 思维 什么时候 她 说 它 ;

她说出那句话时，自己几乎都不知道在想什么；

[bʌt; bət][məʊst] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ri:d] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]
but most people who read this history will think she was hinting that her
但 最多 人们 WHO 读 这 历史 将要 思考 她 曾是 暗示 那 她
['æsets] [mait] [bi:; bi][ju'naɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,
assets might be united with his ,
资产 可能 是 团结的 和 他的 ,

但大多数读过这段历史的人都会认为她是在暗示她的资产可能会与他的资产合并。

[ænd; ənd][səʊ][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə][waɪp] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˌlaɪə'bɪlәti] [ænd; ənd][du:; də][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)]
and so enable him to wipe out his liabilities and do a good deal more
和 所以 使能够 他 到 擦拭 出去 他的 负债 和 做 一个 好的 交易 更多的
[bɪ'saɪdz] .
besides .
除了 .

这样一来，他不仅可以偿还债务，还能做更多的事情。

[jet] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] , [sɪns] ['kɑ:men] [də'lɔ:rəs] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
Yet , how could that be , since Carmen Dolores was still his wife if she was
然而 , 如何 可以 那 是 , 自从 卡门 多洛雷斯 曾是 仍然 他的 妻子 如果 她 曾是
[ə'laɪv] ;
alive ;
活 ;

然而，这怎么可能呢？如果卡门·多洛雷斯还活着，她仍然是他的妻子；

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ðeɪ] [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] ['kæθəlɪks] , [ænd; ənd] ['kæθəlɪks] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [dɪ'vɔ:s] !
and also they both were Catholics , and Catholics did not recognize divorce !
和 还 他们 两个都 是 天主教徒 , 和 天主教徒 做过 不是 认出 离婚 !

而且他们都是天主教徒，而天主教徒不承认离婚！

[truːθ] [ɪz] , [vɪrˈʒɪniː] - [maɪnd] [dɪd] [nɒt] [dɪˈfaɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] [ˈklɪəli] ,

Truth	**is**	**,**	**Virginie**	**Poucette's**	**mind**	**did**	**not**	**define**	**her**	**feelings**	**at**	**all**	**clearly**	**,**
真相	是	,	维吉妮	-	头脑	做过	不是	定义	她	情怀	在	全部	清楚地	,

事实上，维吉妮·普塞特的内心世界根本没有清晰地定义自己的感受。

[ɔː(r)] [ɪkˈspres] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] .

or	**express**	**exactly**	**what**	**she**	**wanted**	**.**
或者	表达	确切地	什么	她	通缉	.

或者准确地表达她想要什么。

[hɜː(r); hə(r)][ˈækʃ(ə)nz] [sed] [wʌn] [θɪŋ] [ˈsɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tuː; tə]

Her	**actions**	**said**	**one**	**thing**	**certainly**	**;**	**but**	**if**	**the**	**question**	**had**	**been**	**put**	**to**
她	行动	说	一	事物	当然	;	但	如果	这	问题	有	到过	放	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

她的行为无疑说明了一件事；但如果有人问她这个问题，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金钱大师，第4卷。(The Money Master, Volume 4.)
第3/5页

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

whether	she	was	doing	this	thing	because	of	a	wish	to	take	the	place	of
无论	她	曾是	正在做	这	事物	因为	的	一个	希望	到	拿	这	地方	的

['kɑ:men] [də'lɔ:rəs] [ɪn][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks] - [laɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [nəʊ][æt; ət] [wʌns] .

Carmen	Dolores	in	Jean	Jacques	'	life	she	would	have	said	no	at	once	.
卡门	多洛雷斯	在	让	雅克	-	生活	她	会	有	说	不	在	一次	.

如果她这样做是因为想取代卡门·多洛雷斯在让·雅克生命中的位置，她会立刻拒绝。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] — [jet] .

She	had	not	come	to	that	—	yet	.
她	有	不是	来	到	那	—	然而	.

她还没有达到那种程度。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [mu:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks] ,

She	was	simply	moved	by	a	sentiment	of	pity	for	Jean	Jacques	,
她	曾是	简单地	已搬	经过	一个	情绪	的	遗憾	为了	让	雅克	,

她只是出于对让·雅克的怜悯之情而动容。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][tʃaɪld] , [ɔ:(r)] ['hʌzbənd] , [ɔ:(r)]['sɪstə(r)] , [ɔ:(r)] ['brʌðə(r)] , [ɔ:(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

and	as	she	had	no	child	,	or	husband	,	or	sister	,	or	brother	,	or	father	,
和	作为	她	有	不	孩子	,	或者	丈夫	,	或者	姐姐	,	或者	兄弟	,	或者	父亲	,

由于她没有孩子、丈夫、姐妹、兄弟或父亲，

[ɔ:(r)] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['relətɪvz] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ,

or	mother	,	but	only	relatives	who	tried	to	impose	upon	her	,
或者	母亲	,	但	仅有的	亲属	WHO	尝试	到	强加	之上	她	,

或者母亲，但仅限于试图欺压她的亲戚。

[ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

she	needed	an	objective	for	the	emotions	of	her	nature	,
她	需要	一个	客观的	为了	这	情绪	的	她	自然	,

她需要一个目标来驾驭她天性中的各种情感。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'ju:zd] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'sætɪsfaɪd]

for	the	overflow	of	her	unused	affection	and	her	unsatisfied
为了	这	溢出	的	她	未使用的	感情	和	她	不满意

[mə'tɜ:n(ə)l] ['spɪrɪt] .

maternal	spirit	.
母体	精神	.

为了她未曾表达的爱和她未满足的母性情怀。

[hɪə(r)] , [ðen] ,

Here	,	then	,
这里	,	然后	,

那么，就在这里，

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [ˌɒpə'tju:nəti] — [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['trʌb(ə)l] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [dɪ'zɜ:vd]

was	the	most	obvious	opportunity	—	a	man	in	trouble	who	had	not	deserved
曾是	这	最多	明显的	机会	—	一个	男人	在	麻烦	WHO	有	不是	应得的

[ðə; ði]['bɪtə(r)][bæd] [lʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] .

the	bitter	bad	luck	which	had	come	to	him	.
这	苦的	坏的	运气	哪个	有	来	到	他	.

这是最明显的机会——一个身处困境、本不该遭受如此不幸的人。

['i:v(ə)n][əʊld][mɪə(r)] [lɑ:ŋ'lwɑ:] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [æt; ət] - [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ,

Even	old	Mere	Langlois	in	the	market	-	place	at	Vilray	had	admitted	that	,
甚至	老的	仅仅	朗格卢瓦	在	这	市场	-	地方	在	-	有	承认	那	,

就连维尔雷集市上的老朗格卢瓦夫人也承认这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] ['leɪtə(r)][ɒn][ɪn] - [həʊm] .

and	had	said	the	same	later	on	in	Virginie's	home	.
和	有	说	这	相同的	之后	在	在	-	家	.

后来在维吉妮家中，他也说了同样的话。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['prɒspekt] [wɪtʃ]

For	an	instant	Jean	Jacques	was	fascinated	by	the	sudden	prospect	which
为了	一个	立即的	让	雅克	曾是	着迷	经过	这	突然	前景	哪个

['əʊpənd] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

opened	out	before	him	.
打开	出去	前	他	.

让·雅克瞬间被眼前突然展现的景象深深吸引。

[ɪf] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

If	he	asked	her	,
如果	他	问	她	,

如果他问她，

[ðɪs] ['wʊmən] [wʊd] ['prɒbəbli] [ləʊn] [hɪm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

this	woman	would	probably	loan	him	five	thousand	dollars	—	and	she	had
这	女士	会	大概	贷款	他	五	千	美元	—	和	她	有

['menʃ(ə)nd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [sɪ'kjʊərəti] !

mentioned	nothing	about	security	!
提及	没有什么	关于	安全	!

这位女士可能会借给他五千美元——而且她完全没有提到安全问题！

" [wɒt] [sɪ'kjʊərəti][du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	security	do	you	want	?
"	什么	安全	做	你	想	?

你想要什么样的安全保障?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

"	he	asked	in	a	husky	voice	.
"	他	问	在	一个	沙哑	嗓音	.

他用沙哑的声音问道。

" [sɪ'kjʊərəti] ?

"	Security	?
"	安全	?

“安全?

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

I	don't	understand	about	that	,	"	she	replied	.
我	不	理解	关于	那	,	"	她	回复	.

“我不明白，”她回答说。

" [aɪ'd] [nɒt] ['ɒfə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,

"	I'd	not	offer	you	the	money	if	I	didn't	think	you	were	an	honest	man	,
"	ID	不是	提供	你	这	钱	如果	我	没有	思考	你	是	一个	诚实的	男人	,

“如果我不认为你是个诚实的人，我就不会给你这笔钱。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'i:] [bæk] .

and	an	honest	man	would	pay	me	back	.
和	一个	诚实的	男人	会	支付	我	后退	.

一个诚实的人会还我钱的。

[ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [mæn] [ˌwʊdnt] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] , [sɪ'kjʊərətɪ][ɔː(r)][nəʊ][sɪ'kjʊərətɪ] . "

A	dishonest	man	wouldn't	pay	me	back	,	security	or	no	security	.	"
一个	不诚实	男人	不会	支付	我	后退	,	安全	或者	不	安全	.	"

一个不诚实的人，不管有没有抵押物，都不会还钱给我。

" [id] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪf] [ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ,

"	He'd	have	to	pay	you	back	if	the	security	was	right	to	start	with	,
"	他会	有	到	支付	你	后退	如果	这	安全	曾是	正确的	到	开始	和	,

“如果一开始安保措施就没问题，他就得把钱还给你。”

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Jean	Jacques	insisted	.
"	让	雅克	坚持	.

让·雅克坚持道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [sɪ'kjʊərətɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] !

"	But	you	don't	want	security	,	because	you	think	I'm	an	honest	man	!
"	但	你	不	想	安全	,	因为	你	思考	我是	一个	诚实的	男人	!

“但你不需要安全感，因为你认为我是一个诚实的人！”

[wel] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [raɪt] .

Well	,	for	sure	you're	right	.
出色地	,	为了	当然	你是	正确的	.

没错，你说的完全正确。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɒnɪst] .

I	am	honest	.
我	是	诚实的	.

我为人诚实。

[aɪ]['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [sent] [ðæt] ['wʌznt] [maɪn] ; [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] ['evriθɪŋ] .

I	never	took	a	cent	that	wasn't	mine	;	but	that's	not	everything	.
我	绝不	采取	一个	中心	那	不是	矿	;	但	那就是	不是	一切	.

我从未拿过一分不属于我的钱；但这并非全部。

[ɪf] [juː; jʊ] [lend] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sɪ'kjʊərətɪ] .

If	you	lend	you	ought	to	have	security	.
如果	你	借	你	应该	到	有	安全	.

放贷就应该有抵押物。

[aɪv] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frɒm; frəm] [nɒt] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [sɪ'kjʊərətɪ][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .

I've	lost	a	good	deal	from	not	having	enough	security	at	the	start	.
我已经	丢失的	一个	好的	交易	从	不是	拥有	足够的	安全	在	这	开始	.

由于一开始缺乏足够的安全保障，我损失惨重。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊərətɪ] — [ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

You	are	willing	to	lend	me	money	without	security	—	that's	enough	to	make
你	是	愿意的	到	借	我	钱	没有	安全	—	那就是	足够的	到	制作

[ˌem 'iː] [fiːl] ['θɜːti] [ə'gen] ,

me	feel	thirty	again	,
我	感觉	三十	再次	,

你愿意无抵押借钱给我——这让我感觉自己又回到了三十岁。

[ænd; ənd][aɪm] ['fɪfti] — [aɪm] ['fɪfti] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

and	I'm	fifty	—	I'm	fifty	,	"	he	added	,
和	我是	五十	—	我是	五十	,	"	他	额外	,

“我五十岁了——我五十岁了，”他补充道。

[æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm]

as	though	with	an	attempt	to	show	her	that	she	could	not	think	of	him
作为	尽管	和	一个	试图	到	展示	她	那	她	可以	不是	思考	的	他

[ɪn] ['eni] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [wei] ;

in	any	emotional	way	;
在	任何	情绪	方式	;

仿佛是为了向她表明，她不能对他产生任何情感上的想法；

[ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] - [mɪl] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

though	the	day	when	his	flour	-	mill	was	burned	he	had	felt	the	touch	of
尽管	这	天	什么时候	他的	面粉	-	磨	曾是	烧伤	他	有	毛毡	这	触碰	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['kʌmfətɪŋ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] .

her	fingers	comforting	and	thrilling	.
她	手指	令人感到安慰	和	惊险	.

虽然在他面粉厂被烧毁的那天，他曾感受到她手指的抚摸既令人安慰又令人兴奋。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [wɜːd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][bɒnd] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	You	think	Jean	Jacques	Barbille's	word	as	good	as	his	bond	?	"	he	continued	.
"	你	思考	让	雅克	-	单词	作为	好的	作为	他的	纽带	?	"	他	持续	.

“你认为让·雅克·巴比耶的话和他所作的保证一样可靠吗？”他继续说道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] [ə'ləʊn] .

"	So	it	is	;	but	I'm	going	to	pull	this	thing	through	alone	.
"	所以	它	是	;	但	我是	去	到	拉	这	事物	通过	独自的	.

“确实如此；但我会独自完成这件事。”

[ðæts] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['meɪtər] ['fiːjə] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

That's	what	I	said	to	you	and	Maitre	Fille	at	his	office	.
那就是	什么	我	说	到	你	和	领班	女儿	在	他的	办公室	.

我就是在他办公室里跟你和女领班说的。

[ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [help] [ɒv; əv] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] !

I	meant	it	too	—	help	of	God	,	it	is	the	truth	!
我	意思是	它	也	—	帮助	的	上帝	,	它	是	这	真相	!

我也是认真的——上帝保佑，这是真的！

" [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ɪf] [em] . ['mɔːneɪ] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

"	He	had	forgotten	that	if	M	.	Mornay	had	not	made	it	easy	for	him	,
"	他	有	被遗忘的	那	如果	M	.	莫奈	有	不是	制成	它	简单的	为了	他	,

他忘记了，如果莫奈先生没有让他轻松一些，

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [paʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ] ,

and	had	not	refrained	from	insisting	on	his	pound	of	flesh	,
和	有	不是	克制	从	坚持	在	他的	磅	的	肉	,

他毫不犹豫地坚持要得到他应得的那一磅肉。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ɪn'sɒlvənt] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ruːf] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

he	would	now	be	insolvent	and	with	no	roof	over	him	.
他	会	现在	是	破产	和	和	不	屋顶	超过	他	.

他现在将破产，而且无家可归。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [mæn][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [sleɪv] [ɒv; əv] ['fɔːmjələ] ,

Like	many	another	man	Jean	Jacques	was	the	occasional	slave	of	formula	,
喜欢	许多	其他	男人	让	雅克	曾是	这	偶然	奴隶	的	公式	,

和许多其他人一样，让-雅克偶尔也会成为模式的奴隶。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['temprəmənt] .

and	also	the	victim	of	phases	of	his	own	temperament	.
和	还	这	受害者	的	阶段	的	他的	自己的	气质	.

他也是自身性情波动的影响者。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ] [θɪŋ] [em] . ['mɔːneɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

In	truth	he	had	not	realized	how	big	a	thing	M	.	Mornay	had	done	for
在	真相	他	有	不是	已实现	如何	大的	一个	事物	M	.	莫奈	有	完毕	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

事实上，他并没有意识到莫奈先生为他做了多么了不起的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃɑːns] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌrɪdʒ]

He	had	accepted	the	chance	given	him	as	the	tribute	to	his	own	courage
他	有	公认	这	机会	给定	他	作为	这	贡	到	他的	自己的	勇气

[ænd; ənd] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,

and	enterprise	and	integrity	,
和	企业	和	正直	,

他接受了这份机会，将其视为对他自身勇气、进取心和正直品格的肯定。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['kredɪtə(r)][tuː; tə]

and	as	though	it	was	to	the	advantage	of	his	greatest	creditor	to
和	作为	尽管	它	曾是	到	这	优势	的	他的	最	债权人	到

[gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [stɑːt] ;

give	him	another	start	;
给	他	其他	开始	;

仿佛让他重新开始对他最大的债主有利似的；

[ðəʊ] [ɪn] [ri'ælәti] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][faɪ'nænsiə(r)] , [huː] [njuː]

though	in	reality	it	had	made	no	difference	to	the	Big	Financier	,	who	knew
尽管	在	现实	它	有	制成	不	不同之处	到	这	大的	金融家	,	WHO	知道

[hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd] ,

his	man	and	,
他的	男人	和	,

但实际上，这对那位了解自己人的大金主来说并没有什么影响，

[wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] , [dɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

with	wide	-	open	eyes	,	did	what	he	had	done	.
和	宽的	-	打开	眼睛	,	做过	什么	他	有	完毕	.

睁大眼睛，做了他所做的事。

[vɪr'ʒɪniː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sʌt(ə)l] .

Virginie	was	not	subtle	.
维吉妮	曾是	不是	微妙的	.

维吉妮说话并不委婉。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə'luːʒnz] ,

She	did	not	understand	,	was	never	satisfied	with	allusions	,
她	做过	不是	理解	,	曾是	绝不	使满意	和	暗示	,

她不理解，也从不满足于暗示。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	she	had	no	gift	for	catching	the	drift	of	things	.
和	她	有	不	礼物	为了	捕捉	这	漂移	的	事物	.

她完全没有领会事物本质的天赋。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][nəʊ][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

She	could	endure	no	peradventure	in	her	conversation	.
她	可以	忍受	不	或者	在	她	对话	.

她无法容忍谈话中出现任何不合时宜的插曲。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərəli] [ʃʊə(r)] .

She	wanted	plain	speaking	and	to	be	literally	sure	.
她	通缉	清楚的	请讲	和	到	是	字面上地	当然	.

她想要直截了当的说话方式，并且要确切地知道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][teɪk][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Are	you	going	to	take	it	?
"	是	你	去	到	拿	它	?

你打算接受吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .

"	she	asked	abruptly	.
"	她	问	突然	.

她突然问道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] .

He	could	not	bear	to	be	checked	in	his	course	.
他	可以	不是	熊	到	是	已检查	在	他的	课程	.

他无法忍受自己的道路被阻挠。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	waved	a	hand	and	smiled	at	her	.
他	挥手	一个	手	和	微笑	在	她	.

他朝她挥了挥手，笑了笑。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	his	eyes	seemed	to	travel	away	into	the	distance	,	the	look	of	the
然后	他的	眼睛	似乎	到	旅行	离开	进入	这	距离	,	这	看	的	这

['driːmə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] ;

dreamer	in	them	;
梦想家	在	他们	;

然后他的目光似乎投向了远方，眼中流露出梦幻般的神情;

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ɔːl][wɒz; wəz][ðæt] [streɪndʒ] , ['rʌdi] [ˌʌndər'gloʊ] [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kept]

but	behind	all	was	that	strange	,	ruddy	underglow	of	revelation	which	kept
但	在后面	全部	曾是	那	奇怪的	,	红润	底光	的	启示	哪个	保留

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊz] ,

emerging	from	shadows	,
新兴	从	阴影	,

但这一切背后，却始终萦绕着一种奇异的、泛着红晕的启示之光，它不断地从阴影中浮现出来。

[rɪ'triːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] , [jet] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [naʊ] , [ɪn] [mʌtʃ] [ɔː(r)][ɪn]['lɪt(ə)l] ,

retreating	and	emerging	,	yet	always	there	now	,	in	much	or	in	little	,
撤退	和	新兴	,	然而	总是	那里	现在	,	在	很多	或者	在	小的	,

时而隐退，时而出现，但无论多少，始终都在那里。

[sɪns] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

since	the	burning	of	the	mill	.
自从	这	燃烧	的	这	磨	.

自磨坊被烧毁以来。

" [aɪv] [lent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊərəti][ɪn][maɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

"	I've	lent	a	good	deal	of	money	without	security	in	my	time	,	"	he	reflected	,
"	我已经借出的		一个	好的	交易	的	钱	没有	安全	在	我的	时间	,	"	他	反映	,

“我这些年也借出过不少没有抵押的钱，”他回忆道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] ['evə(r)] [peɪd] [ˌem 'iː] [bæk] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm]

"	but	the	only	people	who	ever	paid	me	back	were	a	deaf	and	dumb
"	但	这	仅有的	人们	WHO	曾经	有薪酬的	我	后退	是	一个	聋	和	哑的

[mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaɪəweɪ] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['selɪŋ] [hɜː'self] ,

man	and	a	flyaway	—	a	woman	that	was	tired	of	selling	herself	,
男人	和	一个	飞散	—	一个	女士	那	曾是	疲劳的	的	销售	她自己	,

“但唯一还我钱的人，是一个又聋又哑的男人和一个四处漂泊的女人——一个厌倦了出卖自己的女人。”

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [streɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [lent] [hɜː(r); hə(r)] .

and	started	straight	and	right	with	the	money	I	lent	her	.
和	开始	直的	和	正确的	和	这	钱	我	借出的	她	.

她用我借给她的钱，开始了正经的、正确的生活方式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['stʌdid] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][lə'vɑːl] .

She	had	been	the	wife	of	a	man	who	studied	with	me	at	Laval	.
她	有	到过	这	妻子	的	一个	男人	WHO	研究	和	我	在	拉瓦尔	.

她曾是拉瓦尔大学一位和我一起学习的男士的妻子。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌem 'iː] [bæk] ['evri] ['peni] , [tuː] , [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] .

She	paid	me	back	every	penny	,	too	,	year	by	year	for	five	years	.
她	有薪酬的	我	后退	每一个	一分钱	,	也	,	年	经过	年	为了	五	年	.

五年来，她每年都一分不差地把钱还给了我。

[ðə; ði][rest][ai][lent] ['mʌni] [tuː; tə]['nevə(r)] [peɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] ,

The	rest	I	lent	money	to	never	paid	;	but	they	paid	,
这	休息	我	借出的	钱	到	绝不	有薪酬的	;	但	他们	有薪酬的	,

其余的人我借钱给他们，他们都没还钱；但他们都还了。

[ðə; ði] ['dʌmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːlət] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [peɪd] !

the	dummy	and	the	harlot	that	was	,	they	paid	!
这	假的	和	这	妓女	那	曾是	,	他们	有薪酬的	!

那个傻瓜和妓女，他们付出了代价!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest]['ɔːlsəʊ] !

But	they	paid	for	the	rest	also	!
但	他们	有薪酬的	为了	这	休息	还	!

但他们也支付了其余的费用!

[ɪf] [ai][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ðiːz] [tuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

If	I	had	refused	these	two	because	of	the	others	,
如果	我	有	拒绝	这些	二	因为	的	这	其他的	,

如果我因为其他人而拒绝了这两个人，

[aɪ'd][nɒt][biː; bi][fɪt][tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət] ['neɪbəhʊd] [haʊs] [weə(r)] [vɪr'ʒɪniː] - [laɪvz; lɪvz] .

I'd	not	be	fit	to	visit	at	Neighbourhood	House	where	Virginie	Poucette	lives	.
ID	不是	是	合身	到	访问	在	邻里	房子	在哪里	维吉妮	-	生活	.

我不适合去维吉妮·普塞特居住的邻里之家探望她。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ə'gen] ,

"	He	looked	closely	at	the	order	she	had	given	him	again	,
"	他	看起来	密切	在	这	命令	她	有	给定	他	再次	,

他再次仔细查看了她给他的命令，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][sɪŋk][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][biː; bi] ['redʒɪstəd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

as	though	to	let	it	sink	in	his	mind	and	be	registered	for	ever	.
作为	尽管	到	让	它	下沉	在	他的	头脑	和	是	挂号的	为了	曾经	.

仿佛要让它深深印在他的脑海里，永远铭记于心。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

"	I'm	going	to	do	without	any	further	use	of	your	two	thousand	dollars	,
"	我是	去	到	做	没有	任何	更远	使用	的	你的	二	千	美元	,

“我以后不会再动用你的两千美元了。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tʃɪə(r)] ['fʊli] .

"	he	continued	cheer	fully	.
"	他	持续	欢呼	完全	.

他继续全力欢呼。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] .

"	It	has	done	its	work	.
"	它	有	完毕	它是	工作	.

它已经完成了它的使命。

[juːv] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You've	lent	it	to	me	,
你已经	借出的	它	到	我	,

你把它借给了我。

[aɪv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] " — [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [hænd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] — " [ænd; ənd] [aɪm]

I've	used	it	"	—	he	put	the	hand	holding	it	on	his	breast	—	"	and	I'm
我已经	用过的	它	"	—	他	放	这	手	保持	它	在	他的	胸部	—	"	和	我是

['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

paying	it	back	to	you	,
付费	它	后退	到	你	,

“我用过它了，”他把手放在胸前，“现在我要把它还给你。”

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .

but	without	interest	.
但	没有	兴趣	.

但没有任何利息。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	gave	the	order	to	her	.
"	他	给予	这	命令	到	她	.

他向她下达了命令。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['helpləsli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði]

"	I	don't	see	what	you	mean	,	"	she	said	helplessly	,	and	she	looked	at	the
"	我	不	看	什么	你	意思是	,	"	她	说	无助地	,	和	她	看起来	在	这

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

“我不明白你的意思，”她无奈地说，然后看着那张纸。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

as	though	it	had	undergone	some	change	while	it	was	in	his	hand	.
作为	尽管	它	有	经历	一些	改变	尽管	它	曾是	在	他的	手	.

仿佛在他手中发生了某种变化。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] [ɪz] [wɜːθ] [ten] [taɪmz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	That	you	would	lend	it	me	is	worth	ten	times	two	thousand	to	me	,
"	那	你	会	借	它	我	是	值得	十	时代	二	千	到	我	,

“你愿意借给我，这对我来说价值连城。”

[vɪr'ʒɪniː] - , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

Virginie	Poucette	,	"	he	explained	.
维吉妮	-	,	"	他	解释	.

维吉妮·普赛特，”他解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] ,

"	It	gives	me	,
"	它	给予	我	,

它让我感到，

[nɒt] [ə; eɪ] [kɪk] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] — [aɪv] [nɒt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [els] ['leɪtli] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [həʊldz] [ə; eɪ]

not	a	kick	from	behind	—	I've	not	had	much	else	lately	—	but	it	holds	a
不是	一个	踢	从	在后面	—	我已经	不是	有	很多	别的	最近	—	但	它	持有	一个

[laɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

light	in	front	of	me	.
光	在	正面	的	我	.

虽然没有背后有人踢我——我最近也没怎么挨过踢——但它为我指明了方向。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] .

It	calls	me	.
它	呼叫	我	.

它呼唤我。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [mɑːtʃ] [ɒn] , [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] — [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntən] . -

It	says	,	'	March	on	,	Jean	Jacques	—	climb	the	mountain	.	'
它	说道	,	-	行进	在	,	让	雅克	—	爬	这	山	.	-

上面写着：“前进吧，让·雅克——攀登高峰。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmənz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [maɪ] ['fɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]

It	summons	me	to	dispose	my	forces	for	the	campaign	which	will	restore	the
它	传票	我	到	处置	我的	力量	为了	这	活动	哪个	将要	恢复	这

['mænə(r)] [kɑː'tiːə] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən][ɒv; əv]

Manor	Cartier	to	what	it	has	ever	been	since	the	days	of	the	Baron	of
庄园	卡地亚	到	什么	它	有	曾经	到过	自从	这	天	的	这	男爵	的

[boʊgɝd] .

Beaugard	.
博加德	.

它召唤我调动兵力，发动这场战役，将卡蒂埃庄园恢复到自博加德男爵时代以来的辉煌景象。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwikən] [ðə; ði] [blʌd] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] .

It	quickens	the	blood	at	my	heart	.
它	加速	这	血	在	我的	心	.

它让我的心跳加速。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'stɔːz] —

It	restores	—
它	恢复	—

它恢复——

" [vɪr'ʒɪniː] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

"	Virginie	would	not	allow	him	to	go	on	.
"	维吉妮	会	不是	允许	他	到	去	在	.

“维吉妮不让他继续下去。”

" [juː; jʊ][woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] ?

"	You	won't	let	me	help	you	?
"	你	惯于	让	我	帮助	你	?

你不让我帮你吗?

[sə'pəʊz] [aɪ][duː; də] [luːz] [ðə; ði] ['mʌni] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɜːnd] [baɪ] -

Suppose	I	do	lose	the	money	—	I	didn't	earn	it	;	it	was	earned	by	Palass
认为	我	做	失去	这	钱	—	我	没有	赚	它	;	它	曾是	获得	经过	-

- ,

Poucette	,
-	,

假设我真的把钱弄丢了——这笔钱不是我挣的；它是帕拉斯·普塞特挣的。

[ænd; ənd] [id] [ˌʌndə'stænd] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː] .

and	he'd	understand	,	if	he	knew	.
和	他会	理解	,	如果	他	知道	.

如果他知道的话，他就会理解了。

[aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː]

I	can	live	without	the	money	,	if	I	have	to	,	but	you	would	pay	it
我	能	居住	没有	这	钱	,	如果	我	有	到	,	但	你	会	支付	它

[bæk] ,

back	,
后退	,

如果需要的话，我可以没有这笔钱，但你会还钱的。

[aɪ] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ekstrə] [rɪsks] .

You	oughtn't	to	take	any	extra	risks	.
你	不应该	到	拿	任何	额外的	风险	.

你不应该冒任何额外的风险。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [nɒt] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ,

If	your	daughter	should	come	back	and	not	find	you	here	,
如果	你的	女儿	应该	来	后退	和	不是	寻找	你	这里	,

如果你的女儿回来后发现你不在这里，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [kɑː'tiːə] , [ænd; ənd] —

if	she	returned	to	the	Manor	Cartier	,	and	—
如果	她	返回	到	这	庄园	卡地亚	,	和	—

如果她回到卡地亚庄园，而且——

" [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'sɪstənt] ['dʒestʃə(r)] .

"	He	made	an	insistent	gesture	.
"	他	制成	一个	坚持	手势	.

他做出了一个坚持的手势。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [frend] — [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] .

Be	still	,	my	friend	—	as	good	a	friend	as	a	man	could	have	.
是	仍然	,	我的	朋友	—	作为	好的	一个	朋友	作为	一个	男人	可以	有	.

安静点，我的朋友——他是我所能拥有的最好的朋友。

[ɪf] [maɪ] ['zəui] [keɪm] [bæk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [seɪvd] [θɪŋz] [ə'ləʊn] ;

If	my	Zoe	came	back	I'd	like	to	feel	—	I'd	like	to	feel	that	I	had	saved	things	alone	;
如果	我的	佐伊	来了	后退	ID	喜欢	到	感觉	—	ID	喜欢	到	感觉	那	我	有	已保存	事物	独自的	;

如果我的佐伊回来了，我希望——我希望感觉是我独自一人拯救了一切；

[ðæt] [nəʊ] ['wʊmənz] ['mʌni] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪf] .

that	no	woman's	money	made	me	safe	.
那	不	女性的	钱	制成	我	安全的	.

女人的钱并不能让我安全。

[ɪf] ['zəui] [ɔː(r)] [ɪf] —

If	Zoe	or	if	—
如果	佐伊	或者	如果	—

如果佐伊或者如果——

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɪf] ['kɑːmen] [keɪm] [bæk] ,

"	He	was	going	to	say	,	"	If	Carmen	came	back	,
"	他	曾是	去	到	说	,	"	如果	卡门	来了	后退	,

他本来想说，“如果卡门回来，

" [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [pɑːst] [siːnz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['helpləsli] .

"	for	his	mind	was	moving	in	past	scenes	;	but	he	stopped	short	and	looked	around	helplessly	.
"	为了	他的	头脑	曾是	移动	在	过去的	场景	;	但	他	停止	短的	和	看起来	大约	无助地	.

因为他的思绪飘回到了过去的场景；但他突然停了下来，无助地环顾四周。

[ðen] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [æn; ən] ['efət] , [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [brə'vjʊərə] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

Then	presently	,	as	though	by	an	effort	,	he	added	with	a	bravura	note	in	his	voice	:
然后	目前	,	作为	尽管	经过	一个	努力	,	他	额外	和	一个	精湛技艺	笔记	在	他的	嗓音	:

然后，他仿佛使劲儿似的，用一种略带炫技的语气补充道：

" [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

"	The	world	has	been	full	of	trouble	for	a	long	time	,
"	这	世界	有	到过	满的	的	麻烦	为了	一个	长的	时间	,

“世界长期以来充满了苦难，

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [men][tuː; tə][seɪ][tuː; tə]['trʌb(ə)l] , - [ai][ˌeɪ 'em]['mɑːstə(r)] ,

but	there	have	always	been	men	to	say	to	trouble	,	'	I	am	master	,
但	那里	有	总是	到过	男人	到	说	到	麻烦	,	-	我	是	掌握	,

但总有人会对麻烦说：“我是主人，

[ai][hæv; həv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][get] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . -

I	have	the	mind	to	get	above	it	all	.	'
我	有	这	头脑	到	得到	多于	它	全部	.	-

我有能力超越这一切。

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Well	,	I	am	one	of	them	.
出色地	,	我	是	一	的	他们	.

我也是其中之一。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv]['vænəti][ɔː(r)]['bɒmbæst][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

"	There	was	no	note	of	vanity	or	bombast	in	his	voice	as	he	said	this	,
"	那里	曾是	不	笔记	的	虚荣	或者	夸夸其谈	在	他的	嗓音	作为	他	说	这	,

他说这话时，语气中没有丝毫自负或夸夸其谈的意味。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [njuː] [ˌʌndə'gləʊ] ['diːpənd] [ænd; ənd] [ʃɒn] .

and	in	his	eyes	that	new	underglow	deepened	and	shone	.
和	在	他的	眼睛	那	新的	底光	加深	和	闪耀	.

在他眼中，那新生的光芒更加深邃、更加闪耀。

[pə'hæps] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv]

Perhaps	in	this	instant	he	saw	more	of	his	future	than	he	would	speak	of
也许	在	这	立即的	他	锯	更多的	的	他的	未来	比	他	会	说话	的

[tuː; tə] ['eniwʌn] [ɒn] [ɜːθ] .

to	anyone	on	earth	.
到	任何人	在	地球	.

或许在这一刻，他看到了比他愿意向世上任何人透露的更多的未来景象。

[pə'hæps] [prɪ'vɪʒən] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði][bɪg][faɪ'nænsiə(r)]

Perhaps	prevision	was	given	him	,	and	it	was	as	the	Big	Financier
也许	预知	曾是	给定	他	,	和	它	曾是	作为	这	大的	金融家

[hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['meɪtər] ['fiːjə] ,

had	said	to	Maitre	Fille	,
有	说	到	领班	女儿	,

或许有人事先告诉他，就像那位大金主对女管家说的那样：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm] .

that	his	philosophy	was	now	,	at	the	last	,	to	be	of	use	to	him	.
那	他的	哲学	曾是	现在	,	在	这	最后的	,	到	是	的	使用	到	他	.

他的哲学思想最终还是对他自己有用。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæd; həd] [left] [hɪm] ,

When	his	wife	had	betrayed	him	,	and	his	wife	and	child	had	left	him	,
什么时候	他的	妻子	有	背叛	他	,	和	他的	妻子	和	孩子	有	左边	他	,

当他的妻子背叛了他，他的妻子和孩子都离开了他之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [mwɑː][dʒiː] [swiː] [ˌfɪlə'zɒf] !

he	had	said	,	"	Moi	je	suis	philosophe	!
他	有	说	,	"	我	杰	苏伊斯	哲人	!

他曾说过：“我是哲学家！

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [welθ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

"	but	he	was	a	man	of	wealth	in	those	days	,
"	但	他	曾是	一个	男人	的	财富	在	那些	天	,

但他在当时是个有钱人。

[ænd; ənd] ['mʌni] [suːð] [həːts] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn][reə(r)] [dɪ'griː] .

and	money	soothes	hurts	of	that	kind	in	rare	degree	.
和	钱	舒缓	疼痛	的	那	种类	在	稀有的	程度	.

金钱在某种程度上可以抚慰这类伤痛。

[wʊd] [hiː; hi] [stɪl] [seɪ] , [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)]

Would	he	still	say	,	whatever	was	yet	to	come	,	that	he	was	a	philosopher
会	他	仍然	说	,	任何	曾是	然而	到	来	,	那	他	曾是	一个	哲学家

?

?
?

无论未来发生什么，他还会说自己是哲学家吗?

" [wel] , [aɪv] [dʌn] [wɒt] [ai] [θɔːt] [wʊd] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][kænt] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

"	Well	,	I've	done	what	I	thought	would	help	you	,	and	I	can't	say	more	than
"	出色地	,	我已经	完毕	什么	我	想法	会	帮助	你	,	和	我	不能	说	更多的	比

[ðæt] ,

that	,
那	,

“嗯，我已经做了我认为对你有帮助的事，我不能再多说什么了。”

" [vɪr'ʒɪniː] [riˈmɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'spɒndənsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Virginie	remarked	with	a	sigh	,	and	there	was	despondency	in	her	eyes	.
"	维吉妮	评论	和	一个	叹	,	和	那里	曾是	沮丧	在	她	眼睛	.

“维吉妮叹了口气，眼中满是沮丧。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'keɪm] [flʌʃt] , [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ʃəʊd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

Her	face	became	flushed	,	her	bosom	showed	agitation	;
她	脸	成为	酡	,	她	怀	显示	搅动	;

她脸涨得通红，胸口也开始泛红;

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['meɪtər] - ['ɒfɪs] ,

she	looked	at	him	as	she	had	done	in	Maitre	Fille's	office	,
她	看起来	在	他	作为	她	有	完毕	在	领班	-	办公室	,

她像在女管家办公室里那样看着他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪm] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðen] ,

and	a	wave	of	feeling	passed	over	him	now	,	as	it	did	then	,
和	一个	海浪	的	感觉	通过了	超过	他	现在	,	作为	它	做过	然后	,

一股复杂的情绪再次涌上心头，就像当时一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] , [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]

and	he	remembered	,	in	response	to	her	look	,	the	thrill	of	his	fingers
和	他	记得	,	在	回复	到	她	看	,	这	刺激	的	他的	手指

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːm] .

in	her	palm	.
在	她	棕榈	.

看到她的眼神，他想起了手指在她掌心游走时的那种悸动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] [flʌʃt] ['ɔːlsəʊ] ,

His	face	now	flushed	also	,
他的	脸	现在	酡	还	,

他的脸也涨红了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	he	had	an	impulse	to	ask	her	to	sit	down	beside	him	.
和	他	有	一个	冲动	到	问	她	到	坐	向下	旁	他	.

他突然很想请她坐在他旁边。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [haʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,

He	put	it	away	from	him	,	however	,	for	the	present	,
他	放	它	离开	从	他	,	然而	,	为了	这	展示	,

不过，他暂时把它收起来了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] - [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːθ] !

at	any	rate	-	who	could	tell	what	to	-	morrow	might	bring	forth	!
在	任何	速度	-	WHO	可以	告诉	什么	到	-	明天	可能	带来	前进	!

总之，谁又能预料明天会发生什么呢！

— [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

—	and	then	he	held	out	his	hand	to	her	.
—	和	然后	他	握住	出去	他的	手	到	她	.

然后他向她伸出了手。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪəd] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

His	voice	shook	a	little	when	he	spoke	;	but	it	cleared	,	and	began	to
他的	嗓音	摇晃	一个	小的	什么时候	他	辐	;	但	它	已清除	,	和	开始	到

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

他说话时声音有些颤抖，但很快就清晰起来，变得洪亮。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [wɜːdz] .

before	he	had	said	a	dozen	words	.
前	他	有	说	一个	打	字	.

在他说了不到十几个字之前。

" [aɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [wɒt] [juːv] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [vɪrˈʒɪniː] - , " [hiː; hi]

"	I'll	never	forget	what	you've	said	and	done	this	morning	,	Virginie	Poucette	,	"	he
"	患病的	绝不	忘记	什么	你已经	说	和	完毕	这	早晨	,	维吉妮	-	,	"	他

[dɪˈkleəd] ;

declared	;
声明	;

“我永远不会忘记你今天早上所说所做的一切，维吉妮·普塞特，”他说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [breɪk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæts] [ɪn] [maɪ] [weɪ] ,

"	and	if	I	break	the	back	of	the	trouble	that's	in	my	way	,
"	和	如果	我	休息	这	后退	的	这	麻烦	那就是	在	我的	方式	,

“如果我能克服挡在我面前的困难，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [kɒk] [əʊ] - [ðə; ði] [wɔːk] [əˈgen] " — [ðə; ði] [gəʊld] [kɒk] [ɒv; əv] [boʊgɜrd] [ɪn] [ðə; ði]

and	come	out	cock	o	'	the	walk	again	"	—	the	gold	Cock	of	Beaugard	in	the
和	来	出去	公鸡	o	-	这	走	再次	"	—	这	金子	公鸡	的	博加德	在	这

[ˈruːɪnz] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈklærɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæntəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːnjɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

ruins	near	and	the	clarion	of	the	bantam	of	his	barnyard	were	in	his
废墟	靠近	和	这	号角	的	这	矮脚鸡	的	他的	农场	是	在	他的

[maɪnd] [ænd; ənd] [ɪəz] — " ['itl] [biː; bi] ['pɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

mind	and	ears	—	"	it'll	be	partly	because	of	you	.
头脑	和	耳朵	—	"	它将	是	部分	因为	的	你	.

“然后再次昂首阔步地走出来”——附近废墟中的博加德金鸡和他家鸡舍里矮脚鸡的鸣叫声在他脑海中回荡——“这部分要归功于你。

[aɪ] [hʌg] [ðæt] [θɔːt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . "

I	hug	that	thought	to	me	.	"
我	拥抱	那	想法	到	我	.	"

我把这个想法珍藏在心底。

" [ai][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tremjələs]

"	I	could	do	a	good	deal	more	than	that	,	"	she	ventured	,	with	a	tremulous
"	我	可以	做	一个	好的	交易	更多的	比	那	,	"	她	冒险	,	和	一个	颤抖的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“我还能做得更多，”她颤抖着声音说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] [grɑːsp] ,

and	then	she	took	her	warm	hand	from	his	nervous	grasp	,
和	然后	她	采取	她	温暖的	手	从	他的	紧张的	抓牢	,

然后她从他紧张的手中抽回了温暖的手。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mænə(r)] .

and	turned	sharply	into	the	path	which	led	back	towards	the	Manor	.
和	转向	尖锐地	进入	这	小路	哪个	引领	后退	向	这	庄园	.

然后猛地拐进通往庄园的小路。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tɜːn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

She	did	not	turn	around	,	and	she	walked	quickly	away	.
她	做过	不是	转动	大约	,	和	她	步行	迅速地	离开	.

她没有回头，而是快步走开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

There	was	confusion	in	her	eyes	and	in	her	mind	.
那里	曾是	困惑	在	她	眼睛	和	在	她	头脑	.

她眼中和心中都充满了困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ['ɪntuː]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

It	would	take	some	time	to	make	the	confusion	into	order	,	and	she	was
它	会	拿	一些	时间	到	制作	这	困惑	进入	命令	,	和	她	曾是

[naʊ] [hɒt] ,

now	hot	,
现在	热的	,

她需要一些时间才能理清这团乱麻，而且她现在感觉很热。

[naʊ] [kəʊld] , [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [freɪm] , [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['wægən] .

now	cold	,	in	all	her	frame	,	when	at	last	she	climbed	into	her	wagon	.
现在	寒冷的	,	在	全部	她	框架	,	什么时候	在	最后的	她	攀登	进入	她	车皮	.

她浑身冰冷，最后爬进了马车。

[ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [ʌn'rest] [im'paːtid] [ɪt'self][tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [deɪ] .

This	physical	unrest	imparted	itself	to	all	she	did	that	day	.
这	身体的	动荡	传授	本身	到	全部	她	做过	那	天	.

这种身体上的不安影响了她当天所做的每一件事。

[fɜːst] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ;

First	her	horses	were	driven	almost	at	a	gallop	;
第一的	她	马匹	是	驱动	几乎	在	一个	驰骋	;

首先，她的马几乎是以疾驰的速度奔跑；

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sləʊ] [wɔːk] ; [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [ˌɔːltə'geðə(r)]

then	they	were	held	down	to	a	slow	walk	;	then	they	were	stopped	altogether
然后	他们	是	握住	向下	到	一个	慢的	走	;	然后	他们	是	停止	共

,

,

,

然后他们被勒令缓慢行走；然后他们被彻底阻止了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

and	she	sat	in	the	shade	of	the	trees	on	the	road	to	her	home	,
和	她	卫星	在	这	阴影	的	这	树木	在	这	路	到	她	家	,

她坐在回家的路边树荫下，

['pɒndərɪŋ] — ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] .

pondering	—	whispering	to	herself	and	pondering	.
沉思	—	耳语	到	她自己	和	沉思	.

沉思着——她低声自语，沉思着。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['wægən] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

As	her	horses	were	at	a	standstill	she	saw	a	wagon	approaching	.
作为	她	马匹	是	在	一个	停顿	她	锯	一个	车皮	接近	.

当她的马匹停下时，她看到一辆马车驶来。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] .

Instantly	she	touched	her	pair	with	the	whip	,	and	moved	on	.
即刻	她	感动	她	一对	和	这	鞭	,	和	已搬	在	.

她立刻用鞭子抽打了一下自己的双腿，然后继续前进。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wægən] [keɪm] [ə,lɒŋ'saɪd] ,

Before	the	approaching	wagon	came	alongside	,
前	这	接近	车皮	来了	旁边	,

在驶来的马车到达旁边之前，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['hɔːsɪz] [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

she	knew	from	the	grey	and	the	darkbrown	horses	who	was	driving	them	,
她	知道	从	这	灰色的	和	这	-	马匹	WHO	曾是	驾驶	他们	,

她从灰色和深棕色的马匹身上就知道是谁在赶马。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [fɔː(r); fə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] .

and	she	made	a	strong	effort	for	composure	.
和	她	制成	一个	强的	努力	为了	镇定	.

她努力保持镇定。

[ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn'dɪfrəntli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [mɪə(r)] [lɑːŋ'lwɑː] ,

She	succeeded	indifferently	,	but	her	friend	,	Mere	Langlois	,
她	成功了	漠不关心	,	但	她	朋友	,	仅仅	朗格卢瓦	,

她勉强成功了，但她的朋友朗格卢瓦夫人

[dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [fækt][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['wægən] [druː] [nɪə(r)] .

did	not	notice	this	fact	as	her	wagon	drew	near	.
做过	不是	注意	这	事实	作为	她	车皮	画	靠近	.

当她的马车靠近时，她并没有注意到这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][mɪə(r)] [lɑːŋ'lwɑː] - [feɪs] .

There	was	excitement	in	Mere	Langlois	'	face	.
那里	曾是	激动	在	仅仅	朗格卢瓦	-	脸	.

朗格卢瓦夫人脸上露出了兴奋的神情。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] ['ʃɪndi] [æt; ət][ðə; ði] - [red] ['iːg(ə)l] - ['tævən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There's	been	a	shindy	at	the	'	Red	Eagle	'	tavern	,	"	she	said	.
"	有	到过	一个	闪亮	在	这	-	红色的	鹰	-	酒馆	,	"	她	说	.

“‘红鹰’酒馆举办了一场热闹的聚会，”她说。

" [ðæt] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][ænd; ənd] [rɑːk] - , [ðə; ði]

"	That	father	-	in	-	law	of	M'sieu	'	Jean	Jacques	and	Rocque	Valescure	,	the
"	那	父亲	-	在	-	法律	的	-	-	让	雅克	和	罗克	-	,	这

['lændlɔːd] , [ðeɪ] [gɒt][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] .

landlord	,	they	got	at	each	other's	throats	.
房东	,	他们	得到	在	每个	其他的	喉咙	.

“让·雅克先生的岳父和房东罗克·瓦莱斯库尔反目成仇。”

[də'lɔːrəs] [hɪt] - [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] . "

Dolores	hit	Valescure	on	the	head	with	a	bottle	.	"
多洛雷斯	打	-	在	这	头	和	一个	瓶子	.	"

多洛雷斯用酒瓶砸了瓦莱斯库尔的头。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kɪl] - , [dɪd][hiː; hi] ? "

"	He	didn't	kill	Valescure	,	did	he	?	"
"	他	没有	杀	-	,	做过	他	?	"

“他没杀瓦莱斯库尔，对吧？”

" [nɒt] [ðæt] — [nəʊ] .

"	Not	that	—	no	.
"	不是	那	—	不	.

“不是那样——不。”

[bʌt; bət] - [ɪz] [hɜːt] [bæd] — [æz; əz][bæd] .

But	Valescure	is	hurt	bad	—	as	bad	.
但	-	是	伤害	坏的	—	作为	坏的	.

但Valescure伤得很重——非常严重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] — [bəuθ][nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] .

It	was	six	to	one	and	half	a	dozen	to	the	other	—	both	no	good	at	all	.
它	曾是	六	到	一	和	一半	一个	打	到	这	其他	—	两个都	不	好的	在	全部	.

结果势均力敌，两者都不好。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðel] [ə'rest] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] — [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [frend] !

But	of	course	they'll	arrest	the	old	man	—	your	great	friend	!
但	的	课程	他们会	逮捕	这	老的	男人	—	你的	伟大的	朋友	!

但他们当然会逮捕那个老人——你的好朋友！

[hiːl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)][fɜː(r)] - [rəʊbz] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .

He'll	not	give	you	any	more	fur	-	robes	,	that's	sure	.
地狱	不是	给	你	任何	更多的	毛皮	-	长袍	,	那就是	当然	.

他肯定不会再给你送皮草长袍了。

[hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['tævən] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [hiːz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

He	got	away	from	the	tavern	,	though	,	and	he's	hiding	somewhere	.
他	得到	离开	从	这	酒馆	,	尽管	,	和	他是	隐藏	某处	.

但他逃出了酒馆，现在躲在某个地方。

- - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][kænt] [prə'tekt] [hɪm] [naʊ] ; [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [hiː; hi] [wʌns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] .

M'sieu	'	Jean	Jacques	can't	protect	him	now	;	he	isn't	what	he	once	was	in	the	parish	.
-	-	让	雅克	不能	保护	他	现在	;	他	不是	什么	他	一次	曾是	在	这	教区	.

让·雅克先生现在已经保护不了他了；他在教区的地位已经不如从前了。

[hiːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][əʊld][də'lɔːrəs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['traɪəl] .

He's	done	for	,	and	old	Dolores	will	have	to	go	to	trial	.
他是	完毕	为了	,	和	老的	多洛雷斯	将要	有	到	去	到	审判	.

他完蛋了，老多洛雷斯将不得不接受审判。

[ðel] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm] .

They'll	make	it	hot	for	him	when	they	catch	him	.
他们会	制作	它	热的	为了	他	什么时候	他们	抓住	他	.

他们抓到他之后会让他吃不了兜着走。

[nəʊ][mɔː(r)][fɜː(r)] - [rəʊbz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['spæniʃ] [frend] , [vɪr'ʒɪniː] !

No	more	fur	-	robes	from	your	Spanish	friend	,	Virginie	!
不	更多的	毛皮	-	长袍	从	你的	西班牙语	朋友	,	维吉妮	!

别再送你西班牙朋友维吉妮的皮草长袍了！

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['sʌmweə(r)] [els] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bəʊz] ,

You'll	have	to	look	somewhere	else	for	your	beaux	,
你会	有	到	看	某处	别的	为了	你的	美男子	,

你得去别的地方找你的另一半了。

[ðəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [ðætɪd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][juː; jʊ] [wɪð] [ðæt] [fɑːm]

though	to	be	sure	there	are	enough	that'd	be	glad	to	get	you	with	that	farm
尽管	到	是	当然	那里	是	足够的	那样的话	是	高兴的	到	得到	你	和	那	农场

[ɒv; əv] [jɔːz] ,

of	yours	,
的	你的	,

不过可以肯定的是，肯定有不少人乐意接手你的农场。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['θrɪfti] [weɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)] .

and	your	thrifty	ways	,	if	you	keep	your	character	.
和	你的	节俭	方式	,	如果	你	保持	你的	特点	.

如果你能保持你的品格，你就会一直保持节俭的生活方式。

" [vɪr'ʒɪniː] [wɒz; wəz][kwaɪt]['kwaɪət] [naʊ] .

"	Virginie	was	quite	quiet	now	.
"	维吉妮	曾是	相当	安静的	现在	.

“维吉妮现在很安静。”

[ðə; ði][æ'sperəti][ænd; ənd] [sədʒ'ɛstɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [spiːtʃ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [ɪ'fekt]

The	asperity	and	suggestiveness	of	the	other's	speech	produced	a	cooling	effect
这	粗糙度	和	暗示性	的	这	其他的	演讲	生产	一个	冷却	影响

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

upon	her	.
之上	她	.

对方言辞中的尖刻和暗示让她感到一阵寒意。

" ['betə(r)] ['hʌri] , [mɪə(r)] [lɑːŋ'lwɑː] , [ɔː(r)] ['evrɪbɒdi] [woʊnt][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] .

"	Better	hurry	,	Mere	Langlois	,	or	everybody	won't	hear	your	story	before	sundown	.
"	更好的	匆忙	,	仅仅	朗格卢瓦	,	或者	大家	惯于	听到	你的	故事	前	日落	.

“朗格卢瓦夫人，你最好快点，否则日落之前大家就听不到你的故事了。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [gets]['taɪəd] ,

If	your	throat	gets	tired	,
如果	你的	喉	获得	疲劳的	,

如果你的喉咙感到疲劳，

[ðeəz; ðəz] [braʊnz] ['brɒŋkiəl] [trəʊʃ] — " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒn][ðə; ði] [fens]

there's	Brown's	Bronchial	Troches	—	"	She	pointed	to	an	advertisement	on	the	fence
有	布朗的	支气管	长管	—	"	她	尖	到	一个	广告	在	这	栅栏

[nɪə(r)][baɪ] .

near	by	.
靠近	经过	.

“那是布朗氏支气管导管——”她指着附近栅栏上的一则广告。

" [em] . - [kʊk] [sez] [ðeɪ] [kjʊə(r)][ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [θrəʊt] .

"	M	.	Fille's	cook	says	they	cure	a	rasping	throat	.
"	M	.	-	厨师	说道	他们	治愈	一个	粗糙	喉	.

“M. Fille 的厨师说，它们能治好喉咙嘶哑。

" [wɪð] [ðæt] [ʃɒt] , [vɪr'ʒɪniː] - [wɪpt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn] .

"	With	that	shot	,	Virginie	Poucette	whipped	up	her	horses	and	drove	on	.
"	和	那	射击	,	维吉妮	-	鞭打	向上	她	马匹	和	驾驶	在	.

“拍下那一张照片后，维吉妮·普塞特勒起马策马，继续前行。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [mɪə(r)] [lɑːŋ'lwɑː] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

She	did	not	hear	what	Mere	Langlois	called	after	her	,
她	做过	不是	听到	什么	仅仅	朗格卢瓦	称为	后	她	,

她没有听到朗格卢瓦夫人对着她喊什么。

[fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [lɑːŋ'lwɑː] [hæd; həd] [biːn] [sləʊ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vaɪələns]

for	Mere	Langlois	had	been	slow	to	recover	from	the	unexpected	violence
为了	仅仅	朗格卢瓦	有	到过	慢的	到	恢复	从	这	意外	暴力

[delt] [baɪ] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['bʊlid] .

dealt	by	one	whom	she	had	always	bullied	.
已处理	经过	一	谁	她	有	总是	被欺凌	.

因为朗格卢瓦夫人一直没能从她一直以来欺负的人所施加的意外暴力中恢复过来。

" [pɔː(r); pʊə(r)][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ! " [sed] [vɪr'ʒɪniː] - [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsɪz] [et; eɪt]

"	Poor	Jean	Jacques	!	"	said	Virginie	Poucette	to	herself	as	her	horses	ate
"	贫穷的	让	雅克	!	"	说	维吉妮	-	到	她自己	作为	她	马匹	吃

[ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] .

up	the	ground	.
向上	这	地面	.

“可怜的让·雅克！”维吉妮·普塞特一边看着她的马在地上奔跑，一边自言自语道。

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [bɪt] [ɒv; əv] [bæd] [lʌk] .

"	That's	another	bit	of	bad	luck	.
"	那就是	其他	少量	的	坏的	运气	.

“真是又一件倒霉事。”

[hiːl] [nɒt] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .

He'll	not	sleep	to	-	night	.
地狱	不是	睡觉	到	-	夜晚	.

他今晚肯定睡不着了。

[ɑː] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'ləʊn] — [nɒt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [həʊld] ;

Ah	,	the	poor	Jean	Jacques	—	and	all	alone	—	not	a	hand	to	hold	;
啊	,	这	贫穷的	让	雅克	—	和	全部	独自的	—	不是	一个	手	到	抓住	;

啊，可怜的让·雅克——孤身一人——连一只手都找不到；

[nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['rʌmp(ə)l] [ðæt] ['ʃægi] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [pæt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] !

no	one	to	rumple	that	shaggy	head	of	his	or	pat	him	on	the	back	!
不	一	到	皱巴巴	那	毛茸茸	头	的	他的	或者	拍	他	在	这	后退	!

没人会揉揉他那蓬乱的头发，也没人会拍拍他的背！

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] - ['zəui] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

His	wife	and	Ma'm'selle	Zoe	,	they	didn't	know	a	good	thing	when	they	had
他的	妻子	和	-	佐伊	,	他们	没有	知道	一个	好的	事物	什么时候	他们	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他的妻子和佐伊小姐，她们拥有美好事物时却不知珍惜。

[nəʊ] , [hiːl] [nɒt] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] - [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] !

No	,	he'll	not	sleep	to	-	night	-	ah	,	my	dear	Jean	Jacques	!
不	,	地狱	不是	睡觉	到	-	夜晚	-	啊	,	我的	亲爱的	让	雅克	!

不，他今晚睡不着了——啊，我亲爱的让·雅克！

" ['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

[sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] [dʌz] [nɒt] [sliːp]

SEBASTIAN	DOLORES	DOES	NOT	SLEEP
塞巴斯蒂安	多洛雷斯	做	不是	睡觉

塞巴斯蒂安·多洛雷斯不睡觉

[bʌt; bət] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [dɪd] [sliːp] [wel] [ðæt] [naɪt] ;

But	Jean	Jacques	did	sleep	well	that	night	;
但	让	雅克	做过	睡觉	出色地	那	夜晚	;

但让·雅克当晚睡得很好；

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] .

though	it	would	have	been	better	for	him	if	he	had	not	done	so	.
尽管	它	会	有	到过	更好的	为了	他	如果	他	有	不是	完毕	所以	.

虽然他如果没那么做对他来说会更好。

[ðə; ðɪ] [ˈkənˈtræktərz] [ˈwɜːkmən] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːli] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

The	contractor's	workmen	had	arrived	in	the	early	afternoon	,
这	承包商	工人	有	到达的	在	这	早期的	下午	,

承包商的工人们在午后早些时候就到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ][fɜːst] [tʌn] [ɒv; əv] [ˈdebriː] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

he	had	seen	the	first	ton	of	debris	removed	from	the	ruins	of	the
他	有	已见	这	第一的	吨	的	碎片	已移除	从	这	废墟	的	这

[hɪˈstɒrɪk] [mɪl] ,

historic	mill	,
历史性	磨	,

他亲眼目睹了从这座历史悠久的磨坊废墟中清除的第一吨瓦砾。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ][gəʊld] [kɒk] [ɒv; əv] [boʊgɝrd] , [ɔːl][ˈgraɪmi] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)]

and	it	was	crowned	by	the	gold	Cock	of	Beaugard	,	all	grimy	with	the	fire
和	它	曾是	加冕	经过	这	金子	公鸡	的	博加德	,	全部	肮脏的	和	这	火

,

,
,

顶端是博加尔金鸡，沾满了火灰。

[bʌt; bət] [ˈdʒɔːnti] [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] .

but	jaunty	as	of	yore	.
但	轻快的	作为	的	昔时	.

但依然像往常一样神采奕奕。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪəflnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɜːkmən] ,

The	cheerfulness	of	the	workmen	,
这	愉悦	的	这	工人	,

工人们的快乐，

[huː] [sæŋ] [ˈgeɪli] [æn; ən][əʊld] [ˈʃænsən] [ɒv; əv] [mɪl] - [laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [tʌg] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tˈɪmbəz]

who	sang	gaily	an	old	chanson	of	mill	-	life	as	they	tugged	at	the	timbers
WHO	唱	兴高采烈地	一个	老的	香颂	的	磨	-	生活	作为	他们	拉扯	在	这	木材

[ænd; ənd] [stəʊnz] ,

and	stones	,
和	石头	,

他们一边拉扯着木材和石头，一边欢快地唱着一首古老的磨坊生活歌谣。

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] , [tuː; tə] [huːm] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [red] -

gave	a	fillip	to	the	spirits	of	Jean	Jacques	,	to	whom	had	come	a	red	-
给予	一个	菲利普	到	这	烈酒	的	让	雅克	,	到	谁	有	来	一个	红色的	-

[ˈletə(r)] [deɪ] .

letter	day	.
信	天	.

这让让·雅克精神振奋，因为今天是他人生中的重要日子。

[laɪk] [ˈmɜːzə][ɒn][ðə; ðɪ] [haɪ] [hɪl] [ɒv; əv]['bægdæd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌfɪləˈsɒfɪk]

Like	Mirza	on	the	high	hill	of	Bagdad	he	had	had	his	philosophic
喜欢	米尔扎	在	这	高的	爬坡道	的	巴格达	他	有	有	他的	哲学

[ˌmedɪˈteɪʃənz] ;

meditations	;
冥想	;

就像米尔扎在巴格达高山上一样，他也曾进行过哲学沉思；

[hɪz; ɪz] [gʊd] [tɔːk] [wɪð] [vɪrˈʒɪniː] - [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] ;

his	good	talk	with	Virginie	Poucette	had	followed	;
他的	好的	讲话	和	维吉妮	-	有	随后	;

他随后与维吉妮·普塞特进行了愉快的交谈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɔːl] [deɪ] ,

and	the	woman	of	her	lingered	in	the	feeling	of	his	hand	all	day	,
和	这	女士	的	她	徘徊不去	在	这	感觉	的	他的	手	全部	天	,

她的女人整天都沉浸在他手上的感觉中。

[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈhəʊmlaɪk] [ænd; ənd] [truː] .

as	something	kind	and	homelike	and	true	.
作为	某物	种类	和	家的感觉	和	真的	.

像某种温暖、亲切、真实的事物。

[ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [em] . [ˈfiːjə] , [huː] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm]

Also	in	the	evening	had	come	M	.	Fille	,	who	brought	him	a	message	from
还	在	这	晚上	有	来	M	.	女儿	,	WHO	带来	他	一个	信息	从

[dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] ,

Judge	Carcasson	,
法官	卡卡松	,

当晚，菲尔先生也来了，他带来了卡尔卡松法官的消息。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [əˈgen] .

that	he	must	make	the	world	sing	for	himself	again	.
那	他	必须	制作	这	世界	唱歌	为了	他自己	再次	.

他必须再次让世界为他歌唱。

[ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [mɪə(r)] [lɑːŋˈlwɑː] [hæd; həd] [θɔːt] ,

Contrary	to	what	Mere	Langlois	had	thought	,
相反	到	什么	仅仅	朗格卢瓦	有	想法	,

与朗格卢瓦先生所想的相反，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [pəˈtɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [nɔɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈɪnsɪdənt] [æt; ət] "

he	had	not	been	perturbed	by	the	parish	noise	about	the	savage	incident	at	"
他	有	不是	到过	忐忑	经过	这	教区	噪音	关于	这	野蛮的	事件	在	"

[ðə; ði] [red] [ˈiːg(ə)l] ,

The	Red	Eagle	,
这	红色的	鹰	,

他并没有被教区里关于“红鹰”酒馆发生的野蛮事件的喧嚣所影响。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdespərət] [əˈfeə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [əˈrest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

"	and	the	desperate	affair	which	would	cause	the	arrest	of	his	father	-	in	-	law	.
"	和	这	绝望的	事务	哪个	会	原因	这	逮捕	的	他的	父亲	-	在	-	法律	.

“以及导致他岳父被捕的那桩孤注一掷的事件。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [wel] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [sɪˈbætʃən] [dəˈlɔːrəs] ,

He	was	at	last	well	inclined	to	be	rid	of	Sebastian	Dolores	,
他	曾是	在	最后的	出色地	倾斜	到	是	摆脱	的	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	,

他最终还是想摆脱塞巴斯蒂安·多洛雷斯。

[huː] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][hɪm] ,

who	had	ceased	to	be	a	comfort	to	him	,
WHO	有	停止	到	是	一个	舒适	到	他	,

那个人已经不再能给他带来安慰了，

[ænd; ənd] [huː] [brɔːt] [hɪm] [ˈheɪtfl] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈkaɪndli] [ˈmeməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [ˈwɪmɪn] ,

and	who	brought	him	hateful	and	not	kindly	memories	of	his	lost	women	,
和	WHO	带来	他	可恶	和	不是	亲切地	回忆	的	他的	丢失的	女性	,

谁给他带来了关于他失去的女人的可憎且痛苦的回忆?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] .

and	the	happy	hours	of	the	past	they	represented	.
和	这	快乐的	小时	的	这	过去的	他们	代表	.

以及它们所代表的过去那些快乐的时光。

[em] . ['fiːjə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [mʌtʃ] [ə'lɑːm] ,

M	.	Fille	had	come	to	the	Manor	in	much	alarm	,
M	.	女儿	有	来	到	这	庄园	在	很多	警报	,

菲尔先生惊慌失措地来到了庄园。

[lest] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['epɪsəʊd] [æt; ət] " [ðə; ði] [red] ['iːg(ə)l] " [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [dʒiːn]

lest	the	news	of	the	miserable	episode	at	"	The	Red	Eagle	"	should	bring	Jean
免得	这	消息	的	这	悲惨的	插曲	在	"	这	红色的	鹰	"	应该	带来	让

[ʒɑːk,dʒeks] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] .

Jacques	down	again	to	the	depths	.
雅克	向下	再次	到	这	深度	.

唯恐"红鹰"酒吧的悲惨遭遇让让·雅克再次跌入谷底。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'liːvd] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	infinitely	relieved	,	however	,
他	曾是	无限地	松了口气	,	然而	,

然而，他却如释重负。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ðæt]

to	find	that	the	lord	of	the	Manor	Cartier	seemed	only	to	be	grateful	that
到	寻找	那	这	主	的	这	庄园	卡地亚	似乎	仅有的	到	是	感激的	那

[sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ,

Sebastian	Dolores	did	not	return	,
塞巴斯蒂安	多洛雷斯	做过	不是	返回	,

发现卡地亚庄园的主人似乎只是庆幸塞巴斯蒂安·多洛雷斯没有回来。

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ɪm'fætɪkli] [wen] [em] . ['fiːjə] [ri'mɑːk] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst]

and	nodded	emphatically	when	M	.	Fille	remarked	that	perhaps	it	would	be	just
和	点头	强调地	什么时候	M	.	女儿	评论	那	也许	它	会	是	只是

[æz; əz] [wel] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [rɪ'tɜːn] .

as	well	if	he	never	did	return	.
作为	出色地	如果	他	绝不	做过	返回	.

当菲尔先生说，也许他永远不回来也好时，他用力地点了点头。

[æz; əz][em] . ['fiːjə] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][həʊst][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [lait] ,

As	M	.	Fille	sat	with	his	host	at	the	table	in	the	sunset	light	,
作为	M	.	女儿	卫星	和	他的	主持人	在	这	桌子	在	这	日落	光	,

当菲尔先生和他的主人在夕阳的余晖中坐在桌旁时，

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [siːmd] ['kwaɪətə(r)][ænd; ənd] ['stediə] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd][ðæn; ðən][hiː; hi]

Jean	Jacques	seemed	quieter	and	steadier	of	body	and	mind	than	he
让	雅克	似乎	更安静	和	更稳定	的	身体	和	头脑	比	他

[hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

had	been	for	a	long	,
有	到过	为了	一个	长的	,

让·雅克看起来比以往任何时候都更加平静，身心也更加沉稳。

[lɒŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

很久。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][dræŋk] [θriː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːdiəl] [wɪtʃ] [mɪə(r)] [lɑːŋ'lwɑː] [hæd; həd][left] [fɔː(r); fə(r)]

He	even	drank	three	glasses	of	the	cordial	which	Mere	Langlois	had	left	for
他	甚至	喝	三	眼镜	的	这	亲切	哪个	仅仅	朗格卢瓦	有	左边	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

他甚至喝了朗格卢瓦夫人留给他的三杯甜酒。

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['kʌmfət] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [gɒt][ðə; ði][bæd] [njuːz] [ə'baʊt] [sɪ'bætʃən]

with	the	idea	that	it	might	comfort	him	when	he	got	the	bad	news	about	Sebastian
和	这	主意	那	它	可能	舒适	他	什么时候	他	得到	这	坏的	消息	关于	塞巴斯蒂安

[də'lɔːrəs] ;

Dolores	;
多洛雷斯	;

他希望这能安慰自己，让他在得知塞巴斯蒂安·多洛雷斯的噩耗时感到欣慰；

[ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [em] . ['fiːjə] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] :

and	parting	with	M	.	Fille	at	the	door	,	he	waved	a	hand	and	said	:
和	离别	和	M	.	女儿	在	这	门	,	他	挥手	一个	手	和	说	:

在门口与菲尔先生告别时，他挥了挥手说道：

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .

"	Well	,	good	-	night	,	master	of	the	laws	.
"	出色地	,	好的	-	夜晚	,	掌握	的	这	法律	.

“那么，晚安，法律之主。”

[seɪf] ['dʒɜːni] !

Safe	journey	!
安全的	旅行	!

一路平安！

[aɪm] [ɒf] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [aɪl] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['rɒkɪŋ] , [ðæts] ['veri] [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [swiːt] .

I'm	off	to	bed	,	and	I'll	sleep	without	rocking	,	that's	very	sure	and	sweet	.
我是	离开	到	床	,	和	患病的	睡觉	没有	摇滚	,	那就是	非常	当然	和	甜的	.

我要去睡觉了，不用摇晃就能睡着，这感觉真好，真舒服。

" [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][em] . ['fiːjə] — [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt]

"	He	stood	and	waved	his	hand	several	times	to	M	.	Fille	—	till	he	was	out
"	他	站立	和	挥手	他的	手	一些	时代	到	M	.	女儿	—	直到	他	曾是	出去

[ɒv; əv] [saɪt] [ɪn'diːd] ;

of	sight	indeed	;
的	视线	的确	;

“他站着，向菲尔先生挥了好几次手——直到他完全消失在视线中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] ,

and	the	Clerk	of	the	Court	smiled	to	himself	long	afterwards	,
和	这	职员	的	这	法庭	微笑	到	他自己	长的	然后	,

很久以后，法院书记员才独自露出微笑。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [ɪn]

recalling	Jean	Jacques	'	cheerful	face	as	he	had	seen	it	at	their	parting	in
回忆	让	雅克	-	快乐	脸	作为	他	有	已见	它	在	他们的	离别	在

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .

the	gathering	dusk	.
这	采集	黄昏	.

他回忆起在暮色渐浓时与让-雅克告别时，他看到的那张快乐的脸。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] , [wen] [hiː; hi] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] , [wɪð]

As	for	Jean	Jacques	,	when	he	locked	up	the	house	at	ten	o'clock	,	with
作为	为了	让	雅克	，什么时候		他	已锁定	向上	这	房子	在	十	点钟	，	和

[də'lɔːrəs] [stɪl] ['æbsənt] ,

Dolores	still	absent	,
多洛雷斯	仍然	缺席的	，

至于让·雅克，当他晚上十点锁好房子时，多洛雷斯仍然不在家。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [huːz] ['ʃəuldəz] [greɪt] [weɪts] [hæd; həd]

he	had	the	air	of	a	man	from	whose	shoulders	great	weights	had
他	有	这	空气	的	一个	男人	从	谁	肩膀	伟大的	重量	有

['fɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

他一副肩负重担已卸下的样子。

" [naʊ] [aɪv] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][hɪm] , ['ɪtl] [steɪ] [ʃʌt] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] .

"	Now	I've	shut	the	door	on	him	,	it'll	stay	shut	,	"	he	said	firmly	.
"	现在	我已经	关闭	这	门	在	他	，	它将	停留	关闭	，	"	他	说	牢牢	.

“既然我已经把他拒之门外，那就不会再让他进来了，”他坚定地说。

" [let] [hɪm][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	Let	him	go	back	to	work	.
"	让	他	去	后退	到	工作	.

让他回去工作吧。

[hiːz] [nəʊ] [gʊd] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['eniwʌn] .

He's	no	good	here	to	me	,	to	himself	,	or	to	anyone	.
他是	不	好的	这里	到	我	，	到	他自己	，	或者	到	任何人	.

他在这里对我、对他自己、对任何人都没有好处。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] - [rəʊb][ænd; ənd] [vɪr'ʒɪniː] - — [ɑː] , [ðæt] !

And	that	business	of	the	fur	-	robe	and	Virginie	Poucette	—	ah	,	that	!
和	那	商业	的	这	毛皮	-	长袍	和	维吉妮	-	—	啊	，	那	!

还有那件皮草长袍和维吉妮·普塞特的事——啊，那件事！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] , [ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['kɔːdiəl] [stɪl] [ˌʌn'kɔːkt] [ɒn]

"	He	shook	his	head	angrily	,	then	seeing	the	bottle	of	cordial	still	uncorked	on
"	他	摇晃	他的	头	愤怒地	，	然后	看到	这	瓶子	的	亲切	仍然	开瓶	在

[ðə; ði] ['saɪdbɔːd] ,

the	sideboard	,
这	餐边柜	，

他愤怒地摇了摇头，然后看到餐具柜上那瓶还没塞口的甜酒。

[hiː; hi] [pɔː] [sʌm; səm] [aʊt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sləʊli] ,

he	poured	some	out	and	drank	it	very	slowly	,
他	倾倒	一些	出去	和	喝	它	非常	缓慢地	，

他倒了一些出来，慢慢地喝了下去。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] [ænd; ənd] ['evri] [drɒp] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] .

till	his	eyes	were	on	the	ceiling	above	him	and	every	drop	had	gone	home	.
直到	他的	眼睛	是	在	这	天花板	多于	他	和	每一个	降低	有	已消失	家	.

直到他的目光落在头顶的天花板上，每一滴水都已落回了家。

['prez(ə)ntli] , [wɪð] [ðə; ði] ['bedruːm] [læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [went] [ˌʌp'steəz] ,

Presently	,	with	the	bedroom	lamp	in	his	hand	,	he	went	upstairs	,
目前	，	和	这	卧室	灯	在	他的	手	，	他	去	楼上	，

他手里拿着卧室的台灯，上了楼。

['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ʃænsən] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz] [ðeɪ]

humming	to	himself	the	chanson	the	workmen	had	sung	that	afternoon	as	they
哼唱	到	他自己	这	香颂	这	工人	有	唱	那	下午	作为	他们

[reɪzd] [ə'gen] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] :

raised	again	the	walls	of	the	mill	:
提高	再次	这	墙壁	的	这	磨	:

他哼着那天下午工人们重建磨坊围墙时唱的那首香颂:

" ['dɪstɑːf] [ɒv; əv][flæks] ['fləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

"	Distaff	of	flax	flowing	behind	her
"	女	的	亚麻	流动	在后面	她

她身后飘扬着一束亚麻纺锤。

- [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl]

Margatton	goes	to	the	mill
-	去	到	这	磨

马加顿去磨坊

[ɒn] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] [æs] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ,

On	the	old	grey	ass	she	goes	,
在	这	老的	灰色的	屁股	她	去	,

她骑着那匹老灰驴走了,

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [blaɪnd][hɜː(r); hə(r)]

The	flour	of	love	it	will	blind	her
这	面粉	的	爱	它	将要	瞎的	她

爱情的面粉会蒙蔽她的双眼。

[ɑː] , [ðə; ði] [grɪst] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [graɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

Ah	,	the	grist	the	devil	will	grind	her	,
啊	,	这	磨粉	这	魔鬼	将要	研磨	她	,

啊,魔鬼会把她碾成肉泥。

[wen] - [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] !

When	Margatton	goes	to	the	mill	!
什么时候	-	去	到	这	磨	!

当玛格顿去磨坊的时候!

[ɒn] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] [æs] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ,

On	the	old	grey	ass	she	goes	,
在	这	老的	灰色的	屁股	她	去	,

她骑着那匹老灰驴走了,

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [greɪ] [æs] , [hiː; hi] [nəʊz] !

And	the	old	grey	ass	,	he	knows	!
和	这	老的	灰色的	屁股	,	他	知道	!

那头老灰驴,他知道!

" [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌriːkən'strʌkʃn] ['pɪəriəd] —

"	He	liked	the	sound	of	his	own	voice	this	night	of	his	Reconstruction	Period	—
"	他	喜欢	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	这	夜晚	的	他的	重建	时期	—

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ;

or	such	it	seemed	to	him	;
或者	这样的	它	似乎	到	他	;

“在这个他重建时期的夜晚,他喜欢听自己的声音——至少在他看来是这样;

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [seɪv] [hɪm'self] .

and	he	thought	that	no	one	heard	his	singing	save	himself	.
和	他	想法	那	不	一	听到	他的	歌唱	节省	他自己	.

他以为除了他自己,没有人听到他的歌声。

[ðeə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .

There	,	however	,	he	was	mistaken	.
那里	,	然而	,	他	曾是	错误	.

然而，他在这点上错了。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] - [bʌŋk] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz]

Someone	was	hidden	in	the	house	—	in	the	big	kitchen	-	bunk	which	served	as
某人	曾是	隐	在	这	房子	—	在	这	大的	厨房	-	假寐	哪个	服务	作为

[ə; eɪ][bed][ɔː(r)][ə; eɪ] [siːt] ,

a	bed	or	a	seat	,
一个	床	或者	一个	座位	,

有人藏在房子里——就在厨房里那张既能当床又能当凳子的大卧铺里。

[æz; əz] ['niːdɪd] .

as	needed	.
作为	需要	.

根据需要。

[ðɪs] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['stəʊlən][ɪn] [waɪl] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][ænd; ənd][em] . ['fiːjə] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

This	someone	had	stolen	in	while	Jean	Jacques	and	M	.	Fille	were	at
这	某人	有	被盗	在	尽管	让	雅克	和	M	.	女儿	是	在

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

趁着让·雅克和菲尔先生吃晚饭的时候，有人偷偷溜了进来。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dəˈlɔːrəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːs] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [nɪə(r)][baɪ]

His	name	was	Dolores	,	and	he	had	a	horse	just	over	the	hill	near	by
他的	姓名	曾是	多洛雷斯	,	和	他	有	一个	马	只是	超过	这	爬坡道	靠近	经过

,

,

,

他名叫多洛雷斯，他的马就在附近山坡那边。

[tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] .

to	serve	him	when	his	work	was	done	,	and	he	could	get	away	.
到	服务	他	什么时候	他的	工作	曾是	完毕	,	和	他	可以	得到	离开	.

在他工作完成后，为他服务，这样他就可以离开了。

[ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [twaɪs] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['mænə(r)][tuː; tə] [əˈrest] [hɪm] [ðæt] [deɪ] ,

The	constables	of	Vilray	had	twice	visited	the	Manor	to	arrest	him	that	day	,
这	警员	的	-	有	两次	到访	这	庄园	到	逮捕	他	那	天	,

当天，维尔雷的警员曾两次前往庄园逮捕他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [led][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [kluː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd]

but	they	had	been	led	in	another	direction	by	a	clue	which	he	had	provided
但	他们	有	到过	引领	在	其他	方向	经过	一个	线索	哪个	他	有	假如

;

;

;

但他提供的一条线索却将他们引向了另一个方向；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [hiː; hi][hæd; həd] ['dʌbld] [bæk] [ænd; ənd][hɪd] [hɪmˈself] ['ʌndə(r)][dʒiːn]

and	afterwards	in	the	dusk	he	had	doubled	back	and	hid	himself	under	Jean
和	然后	在	这	黄昏	他	有	双倍	后退	和	隐藏	他自己	在下面	让

[ʒɑːk,dʒeks] - [ruːf] .

Jacques	'	roof	.
雅克	-	屋顶	.

随后，在黄昏时分，他折返回去，躲在了让·雅克的屋檐下。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] .

He	had	very	important	business	at	the	Manor	Cartier	.
他	有	非常	重要的	商业	在	这	庄园	卡地亚	.

他在卡地亚庄园有非常重要的事情要办。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [vɔɪs] [siːst] [wʌn] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['saɪləns] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp]

Jean	Jacques	'	voice	ceased	one	song	,	and	then	,	after	a	silence	,	it	took	up
让	雅克	-	嗓音	停止	一	歌曲	,	和	然后	,	后	一个	沉默	,	它	采取	向上

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

让-雅克的歌声停了下来，一首歌唱了一会儿后，又开始了另一首歌。

[nɒt][səʊ] [mə'ləʊdiəs] .

not	so	melodious	.
不是	所以	悦耳动听	.

不太悦耳。

[sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs][hæd; həd] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['leɪtə(r)] " [mjuːzɪ'kɑːl] " [tuː; tə] [bɪ'gɪn] —

Sebastian	Dolores	had	impatiently	waited	for	this	later	"	musicale	"	to	begin	—
塞巴斯蒂安	多洛雷斯	有	不耐烦地	等待	为了	这	之后	"	音乐	"	到	开始	—

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ;

he	had	heard	it	often	before	;
他	有	听到	它	经常	前	;

塞巴斯蒂安·多洛雷斯一直焦急地等待着这首后来的"音乐剧"开始——他以前经常听到它；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['regjələ(r)] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪz(ə)l][ɪk'sloʊʒənz] ,

and	when	it	was	at	last	a	regular	succession	of	nasal	explosions	,
和	什么时候	它	曾是	在	最后的	一个	常规的	演替	的	鼻腔	爆炸	,

最后，它变成了一连串规律性的鼻腔爆裂声，

[hiː; hi] [krɔːl] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə]

he	crawled	out	and	began	to	do	the	business	which	had	brought	him	to
他	爬行	出去	和	开始	到	做	这	商业	哪个	有	带来	他	到

[ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] .

the	Manor	Cartier	.
这	庄园	卡地亚	.

他爬了出来，开始做把他带到卡地亚庄园的那件事。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [skɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]

He	did	it	all	alone	and	with	much	skill	;	for	when	he	was	an
他	做过	它	全部	独自的	和	和	很多	技能	;	为了	什么时候	他	曾是	一个

['ænəkɪst] [ɪn] [speɪn] ,

anarchist	in	Spain	,
无政府主义者	在	西班牙	,

他独自一人，凭借高超的技巧完成了这一切；因为当他还是西班牙的一名无政府主义者时，

[ðəʊz] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [tuːlz] [wɪð] ['ekspɜːt] [ˌʌndə'stændɪŋ]

those	long	years	ago	,	he	had	learned	how	to	use	tools	with	expert	understanding
那些	长的	年	前	,	他	有	学习	如何	到	使用	工具	和	专家	理解

.

:
.

多年前，他就学会了如何熟练地使用各种工具。

[ɒv; əv] [leɪt] , [speɪn] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Of	late	,	Spain	had	been	much	in	his	mind	.
的	晚的	,	西班牙	有	到过	很多	在	他的	头脑	.

最近，他常常想起西班牙。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] .

He	wanted	to	go	back	there	.
他	通缉	到	去	后退	那里	.

他想回到那里。

[nɒ'stældʒə] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)]

Nostalgia	had	possessed	him	ever	since	he	had	come	again	to	the	Manor
怀旧	有	拥有	他	曾经	自从	他	有	来	再次	到	这	庄园

[kɑː'tiːə] ['ɑːftə(r)]['zəui][hæd; həd] [left] .

Cartier	after	Zoe	had	left	.
卡地亚	后	佐伊	有	左边	.

自从佐伊离开后，他再次回到卡地亚庄园，就一直沉浸在怀旧的情绪中。

[hiː; hi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

He	thought	much	of	Spain	,	and	but	little	of	his	daughter	.
他	想法	很多	的	西班牙	,	和	但	小的	的	他的	女儿	.

他很看重西班牙，却不太看重自己的女儿。

['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɔɪnjənt] ,

Memory	of	her	was	only	poignant	,
记忆	的	她	曾是	仅有的	令人心酸的	,

对她的回忆只有无尽的伤感。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv]

in	so	far	as	it	was	associated	with	the	days	preceding	the	wreck	of
在	所以	远的	作为	它	曾是	联系	和	这	天	前	这	破坏	的

[ðə; ði][æn'twɑːn] .

the	Antoine	.
这	安托万	.

因为它与安托万号沉没前的日子有关。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['wɜːkɪŋ] [laɪf][ɒv; əv]

He	had	had	far	more	than	enough	of	the	respectable	working	life	of
他	有	有	远的	更多的	比	足够的	的	这	可敬	在职的	生活	的

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ;

the	New	World	;
这	新的	世界	;

他早已厌倦了新世界那种体面的工作生活；

[bʌt; bət][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['jʊərəp] ,

but	there	never	was	sufficient	money	to	take	him	back	to	Europe	,
但	那里	绝不	曾是	充足的	钱	到	拿	他	后退	到	欧洲	,

但始终没有足够的钱把他送回欧洲。

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ] .

even	were	it	safe	to	go	.
甚至	是	它	安全的	到	去	.

即使去那里也很安全。

[ɒv; əv] [leɪt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['ventʃə(r)] ,

Of	late	,	however	,	he	felt	sure	that	he	might	venture	,
的	晚的	,	然而	,	他	毛毡	当然	那	他	可能	风险投资	,

然而，最近他确信自己可以冒险一试。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

if	he	could	only	get	cash	for	the	journey	.
如果	他	可以	仅有的	得到	现金	为了	这	旅行	.

如果他能弄到现金支付旅费就好了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɪft] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['iːzi]

He	wanted	to	drift	back	to	the	idleness	and	adventure	and	the	"	easy
他	通缉	到	漂移	后退	到	这	懒惰	和	冒险	和	这	"	简单的

['mʌni] " [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ænəkɪst] [deɪz] [ɪn]['keɪdɪz][ænd; ənd] [mə'drɪd] .

money	"	of	the	old	anarchist	days	in	Cadiz	and	Madrid	.
钱	"	的	这	老的	无政府主义者	天	在	加的斯	和	马德里	.

他想回到加的斯和马德里无政府主义时代的那种闲散、冒险和"轻松赚钱"的生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pætiəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['plɑːzə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] ,

He	was	sick	for	the	patio	and	the	plaza	,	for	the	bull	-	fight	,
他	曾是	生病的	为了	这	露台	和	这	广场	,	为了	这	公牛	-	斗争	,

他渴望庭院和广场，渴望斗牛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siˈestə] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

for	the	siesta	in	the	sun	,
为了	这	午休	在	这	太阳	,

为了享受阳光下的午睡，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪzi] ['glæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [waɪn] [ɒv; əv][ˌvælədəʊ'lɪd] ,

for	the	lazy	glamour	of	the	gardens	and	the	red	wine	of	Valladolid	,
为了	这	懒惰的	魅力	的	这	花园	和	这	红色的	葡萄酒	的	巴利亚多利德	,

为了巴利亚多利德花园慵懒的魅力和红酒，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['redələnt] [ˌsɪgə'ret] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ['tævən] .

for	the	redolent	cigarette	of	the	roadside	tavern	.
为了	这	芬芳的	卷烟	的	这	路边	酒馆	.

为了路边小酒馆里那股浓郁的香烟味。

[ðɪs] [kəʊld]['aɪən][lænd][hæd; həd] [spɔɪld] [hɪm] ,

This	cold	iron	land	had	spoiled	him	,
这	寒冷的	铁	土地	有	被宠坏了	他	,

这片冰冷的土地把他宠坏了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [həʊm] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

and	he	would	strive	to	get	himself	home	again	before	it	was	too	late	.
和	他	会	努力	到	得到	他自己	家	再次	前	它	曾是	也	晚的	.

他会竭尽全力在为时已晚之前回到家。

[ɪn] [speɪn] [ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][sʌm; səm] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][kə'dʒəʊl] ;

In	Spain	there	would	always	be	some	woman	whom	he	could	cajole	;
在	西班牙	那里	会	总是	是	一些	女士	谁	他	可以	哄骗	;

在西班牙，总会有一些女人可以被他哄骗；

[sʌm; səm] ['kɒmreɪd] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] ; [sʌm; səm] [priːst] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'siːv] ,

some	comrade	whom	he	could	betray	;	some	priest	whom	he	could	deceive	,
一些	同志	谁	他	可以	背叛	;	一些	牧师	谁	他	可以	欺骗	,

他可以背叛某个同志；他可以欺骗某个神父，

[huːz] ['pɒkɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['empti] [baɪ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

whose	pocket	he	could	empty	by	the	recital	of	his	troubles	.
谁	口袋	他	可以	空的	经过	这	独奏会	的	他的	麻烦	.

他只要诉说自己的苦衷，就能掏空对方的口袋。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [speɪn] [wɪð] ['mʌni] [tuː; tə][speə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

But	if	,	peradventure	,	he	returned	to	Spain	with	money	to	spare	in	his
但	如果	,	或者	,	他	返回	到	西班牙	和	钱	到	空闲的	在	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

但如果，万一他回到西班牙时口袋里还剩下一些钱呢，

[haʊ] ['iːzi] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ,

how	**easy**	**indeed**	**it**	**would**	**all**	**be**	**,**
如何	简单的	的确	它	会	全部	是	,

这一切该有多么容易啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [ə'mɪd][əʊld] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][əʊld] [frendz] !

and	**how**	**happy**	**he**	**would**	**find**	**himself**	**amid**	**old**	**surroundings**	**and**	**old**	**friends**	**!**
和	如何	快乐的	他	会	寻找	他自己	之中	老的	周围环境	和	老的	朋友们	!

他会多么高兴能回到熟悉的环境，见到老朋友啊!

[ðə; ði] [wei] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [wen] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd] [brɔːt] [həʊm]

The	**way**	**had**	**suddenly**	**opened**	**up**	**to**	**him**	**when**	**Jean**	**Jacques**	**had**	**brought**	**home**
这	方式	有	突然	打开	向上	到	他	什么时候	让	雅克	有	带来	家

[ɪn] [hɑːd] [kæʃ] ,

in	**hard**	**cash**	**,**
在	难的	现金	,

让-雅克带回了一大笔现金，他的机会突然就出现了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['aɪən] - [dɔːd] ['kʌbəd] [ɪn][ðə; ði] , [hɪz; ɪz][lɑːst] ,

and	**had**	**locked**	**away**	**in**	**the**	**iron**	**-**	**doored**	**cupboard**	**in**	**the**	**officewall**	**,**	**his**	**last**	**,**
和	有	已锁定	离开	在	这	铁	-	门	橱柜	在	这	办公室墙	,	他的	最后的	,

他把最后的东西锁在了办公室墙上的铁门橱柜里。

[hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] , [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] .

his	**cherished**	**,**	**eight**	**thousand**	**dollars**	**.**
他的	珍爱	,	八	千	美元	.

他最珍视的八千美元。

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [left] ,

Six	**thousand**	**of**	**that**	**eight**	**were**	**still**	**left**	**,**
六	千	的	那	八	是	仍然	左边	,

那八个人中还剩下六千个。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [də'lɔːrəs]

and	**it**	**was**	**concern**	**for**	**this**	**six**	**thousand**	**which**	**had**	**brought**	**Dolores**
和	它	曾是	忧虑	为了	这	六	千	哪个	有	带来	多洛雷斯

[tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [ðɪs] [naɪt] [wen] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [snɔː] [səʊ] ['laʊdli] .

to	**the**	**Manor**	**this**	**night**	**when**	**Jean**	**Jacques**	**snored**	**so**	**loudly**	**.**
到	这	庄园	这	夜晚	什么时候	让	雅克	打鼾	所以	高声	.

正是出于对这六千人的担忧，当让·雅克打鼾声震耳欲聋时，多洛雷斯才在今晚来到庄园。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] " [ðə; ði] [red] ['iːg(ə)l] " [hæd; həd] [brɔːt] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs]

The	**events**	**of**	**the**	**day**	**at**	**"**	**The**	**Red**	**Eagle**	**"**	**had**	**brought**	**things**	**to**	**a**	**crisis**
这	活动	的	这	天	在	"	这	红色的	鹰	"	有	带来	事物	到	一个	危机

[ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['kɑːrmənz] ['fɑːðə(r)] .

in	**the**	**affairs**	**of**	**Carmen's**	**father**	**.**
在	这	事务	的	卡门的	父亲	.

当天在"红鹰"酒馆发生的事件，使卡门父亲的事务陷入了危机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['bɪznəs] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] — [səʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	**was**	**a**	**foolish**	**business**	**that**	**at**	**the**	**tavern**	**—**	**so**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**he**	**thought**	**,**
它	曾是	一个	愚蠢	商业	那	在	这	酒馆	—	所以	,	在	任何	速度	,	他	想法	,

在酒馆里做这件事很愚蠢——至少他是这么想的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

when	**it**	**was**	**all**	**over**	**,**
什么时候	它	曾是	全部	超过	,

当一切结束时，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][flaɪ][ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

and	he	was	awake	to	the	fact	that	he	must	fly	or	go	to	jail	.
和	他	曾是	醒	到	这	事实	那	他	必须	飞	或者	去	到	监狱	.

他很清楚自己要么飞走，要么坐牢。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [dʒɪn] , [leɪd] - [ləʊ] ,

From	the	time	he	had	,	with	a	bottle	of	gin	,	laid	Valescure	low	,
从	这	时间	他	有	,	和	一个	瓶子	的	杜松子酒	,	铺设	-	低的	,

自从他用一瓶杜松子酒把瓦莱斯库尔打倒在地之后，

[speɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [went] [ˈrɪŋɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Spain	was	the	word	which	went	ringing	through	his	head	,
西班牙	曾是	这	单词	哪个	去	铃声	通过	他的	头	,

西班牙这个词在他脑海中不断回响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [speɪn] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɒlə(r)] [ruːt] ,

and	the	way	to	Spain	was	by	the	Six	Thousand	Dollar	Route	,
和	这	方式	到	西班牙	曾是	经过	这	六	千	美元	路线	,

而前往西班牙的路线是六千美元路线。

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ˈtɜːmɪn(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌbəd] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][æt; ət][ðə; ði][ˈmænə(r)]

the	New	World	terminal	of	which	was	the	cupboard	in	the	wall	at	the	Manor
这	新的	世界	终端	的	哪个	曾是	这	橱柜	在	这	墙	在	这	庄园

[kɑːˈtiːə] .

Cartier	.
卡地亚	.

新世界终端是卡地亚庄园墙上的橱柜。

[ˈlɪt(ə)l] [kɛəd] [sɪˈbæstʃən] [dəˈlɔːrəs] [ðæt] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

Little	cared	Sebastian	Dolores	that	the	theft	of	the	money	would	mean	the	end	of
小的	关心	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	那	这	盗窃	的	这	钱	会	意思是	这	结尾	的

[ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdɔːtərz] [ˈhʌzbənd] .

all	things	for	Jean	Jacques	Barbille	-	for	his	own	daughter's	husband	.
全部	事物	为了	让	雅克	-	-	为了	他的	自己的	女儿的	丈夫	.

塞巴斯蒂安·多洛雷斯丝毫不在乎，这笔钱的失窃对让·雅克·巴比耶来说意味着一切的终结——对他自己女儿的丈夫来说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] .

He	was	thinking	of	himself	,	as	he	had	always	done	.
他	曾是	思维	的	他自己	,	作为	他	有	总是	完毕	.

他一如既往地只想着自己。

[hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn][ˈkwaɪətli] [ˈfɔːsɪŋ] [ˈəʊpən][ðə; ði]

He	worked	for	two	whole	hours	before	he	succeeded	in	quietly	forcing	open	the
他	工作	为了	二	所有的	小时	前	他	成功了	在	悄悄	强制	打开	这

[ˈaɪən][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ;

iron	door	in	the	wall	;
铁	门	在	这	墙	;

他花了整整两个小时才成功地悄无声息地撬开了墙上的铁门；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət][lɑːst] .

but	it	was	done	at	last	.
但	它	曾是	完毕	在	最后的	.

但最终还是完成了。

[ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [ˈsnɔːrɪŋ] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [sɪˈbæstʃən] [dəˈlɔːrəs] -

Curiously	enough	,	Jean	Jacques	'	snoring	stopped	on	the	instant	that	Sebastian	Dolores	'
奇怪的是	足够的	,	让	雅克	-	打鼾	停止	在	这	立即的	那	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	-

[ˈfɪŋgəz] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈmʌni] ;

fingers	clutched	the	money	;
手指	紧握	这	钱	;

奇怪的是，就在塞巴斯蒂安·多洛雷斯的手指抓住钱的那一刻，让·雅克的鼾声就停止了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] [ˈtʃɪəfəli] [əˈgen] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [kləʊzd] [wʌns] [mɔː(r)] .

but	it	began	cheerfully	again	when	the	door	in	the	wall	closed	once	more	.
但	它	开始	愉快地	再次	什么时候	这	门	在	这	墙	关闭	一次	更多的	.

但当墙上的门再次关上时，一切又愉快地开始了。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] [dəˈlɔːrəs] [hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,

Five	minutes	after	Dolores	had	thrust	the	six	thousand	dollars	into	his	pocket	,
五	分钟	后	多洛雷斯	有	推力	这	六	千	美元	进入	他的	口袋	,

多洛雷斯把六千美元塞进他口袋五分钟后，

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ˈgæləpɪŋ] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ˌes ˈtiː] . [ˈlɒrəns] .

his	horse	was	galloping	away	over	the	hills	towards	the	River	St	.	Lawrence	.
他的	马	曾是	疾驰	离开	超过	这	丘陵	向	这	河	英石	.	劳伦斯	.

他的马正飞驰过山丘，朝着圣劳伦斯河的方向奔去。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌk] , [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

If	he	had	luck	,	he	would	reach	it	by	the	morning	.
如果	他	有	运气	,	他	会	抵达	它	经过	这	早晨	.

如果他运气好的话，明天早上就能到达。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] .

As	it	happened	,	he	had	the	luck	.
作为	它	发生	,	他	有	这	运气	.

碰巧，他运气不错。

[bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑːˈtiːə] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [lʌk] [ænd; ənd]

Behind	him	,	in	the	Manor	Cartier	,	the	man	who	had	had	no	luck	and
在后面	他	,	在	这	庄园	卡地亚	,	这	男人	WHO	有	有	不	运气	和

[mʌtʃ] [fəˈlɒsəfi] ,

much	philosophy	,
很多	哲学	,

在他身后，在卡地亚庄园里，那个运气不佳却充满哲思的人，

[snɔː] [ɒn] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ʌnˈkɒnʃəs] ['kɒntent] .

snored	on	till	morning	in	unconscious	content	.
打鼾	在	直到	早晨	在	无意识	内容	.

睡到天亮，睡意朦胧，心满意足。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [lɒs] .

It	was	a	whole	day	before	Jean	Jacques	discovered	his	loss	.
它	曾是	一个	所有的	天	前	让	雅克	发现	他的	损失	.

让·雅克过了整整一天才发现自己丢了东西。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['sʌpə(r)] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,

When	he	had	finished	his	lonely	supper	the	next	evening	,
什么时候	他	有	完成的	他的	孤独	晚餐	这	下一个	晚上	,

第二天晚上，当他独自吃完晚饭时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌbəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	went	to	the	cupboard	in	his	office	to	cheer	himself	with	the	sight	of	the
他	去	到	这	橱柜	在	他的	办公室	到	欢呼	他自己	和	这	视线	的	这

[sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] .

six	thousand	dollars	.
六	千	美元	.

他走到办公室的橱柜前，看到里面的六千美元，想让自己振作起来。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈvaɪv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

He	felt	that	he	must	revive	his	spirits	.
他	毛毡	那	他	必须	复活	他的	烈酒	.

他觉得自己必须重振精神。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['druːpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [waɪ] .

They	had	been	drooping	all	day	,	he	knew	not	why	.
他们	有	到过	下垂	全部	天	,	他	知道	不是	为什么	.

它们一整天都耷拉着，他不知道为什么。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['empti] ['pɪdʒɪn] - [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] , [hɪz; ɪz] [saɪt] [swæm] .

When	he	saw	the	empty	pigeon	-	hole	in	the	cupboard	,	his	sight	swam	.
什么时候	他	锯	这	空的	鸽子	-	洞	在	这	橱柜	,	他的	视线	游泳	.

当他看到橱柜里空空如也的鸽舍时，眼前一阵眩晕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] , [bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,

It	was	some	time	before	it	cleared	,	but	,	when	it	did	,
它	曾是	一些	时间	前	它	已清除	,	但	,	什么时候	它	做过	,

过了一段时间才放晴，但放晴之后，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [bɪ'jɒnd] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] , [ˌevə'lɑːstɪŋ] [truːθ] , [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

and	he	knew	beyond	peradventure	the	crushing	,	everlasting	truth	,	not	a	sound	escaped	him	.
和	他	知道	超过	或者	这	压碎	,	永恒	真相	,	不是	一个	声音	逃脱	他	.

他或许比任何人都清楚那令人心碎的永恒真相，所以他没有发出任何声音。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .

His	heart	stood	still	.
他的	心	站立	仍然	.

他的心脏骤停了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['pænɪk] [kən'fjuːʒn] .

His	face	filled	with	a	panic	confusion	.
他的	脸	已填	和	一个	恐慌	困惑	.

他脸上充满了惊恐和困惑。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

He	seemed	like	one	bereft	of	understanding	.
他	似乎	喜欢	一	失去	的	理解	.

他看起来像个缺乏理解力的人。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

" [ˌeɪ 'juː] - [vwɑː] , - - [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks]

"	AU	'	VOIR	,	M'SIEU	'	JEAN	JACQUES
"	澳大利亚	-	观看	,	-	-	牛仔裤	雅克

“您好，让·雅克先生

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['seldəm] [ðæt] ['dʒʌstɪs] ['trævlz] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [kraɪm] ,

"	It	is	seldom	that	Justice	travels	as	swiftly	as	Crime	,
"	它	是	很少	那	正义	旅行	作为	迅速地	作为	犯罪	,

“正义很少能像犯罪一样迅速到来。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði] [lʌk] [ɪz] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði]

and	it	is	also	seldom	that	the	luck	is	more	with	the	law	than	with	the
和	它	是	还	很少	那	这	运气	是	更多的	和	这	法律	比	和	这

['krɪmɪn(ə)l] .

criminal	.
刑事	.

而且，法律比罪犯更走运的情况也并不多见。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɪts][maɪnd] [huː] [stəʊl] [dʒiːn]

It	took	the	parish	of	St	.	Saviour's	so	long	to	make	up	its	mind	who	stole	Jean
它	采取	这	教区	的	英石	.	救世主的	所以	长的	到	制作	向上	它是	头脑	WHO	偷窃	让

[ʒɑːk,dʒeks] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

Jacques	'	six	thousand	dollars	,
雅克	-	六	千	美元	,

圣救世主堂区花了很长时间才确定是谁偷了让·雅克的六千美元。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [haʊndz] [gɒt][ðə; ði] [sent] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['kwɒri] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

that	when	the	hounds	got	the	scent	at	last	the	quarry	had	reached	the	water
那	什么时候	这	猎犬	得到	这	香味	在	最后的	这	采石场	有	达到	这	水

— [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

—	in	other	words	,
—	在	其他	字	,

当猎犬最终追踪到猎物时，猎物已经到达了水边——换句话说，

[sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] .

Sebastian	Dolores	had	achieved	the	St	.	Lawrence	.
塞巴斯蒂安	多洛雷斯	有	已达成	这	英石	.	劳伦斯	.

塞巴斯蒂安·多洛雷斯达到了圣劳伦斯河的水平。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][hæd; həd][hæd; həd][nɪə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]

The	criminal	had	had	near	a	day's	start	before	a	telegram	was	sent	to
这	刑事	有	有	靠近	一个	天	开始	前	一个	电报	曾是	发送	到

[ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] ,

the	police	at	Montreal	,
这	警察	在	蒙特利尔	,

从嫌犯作案到蒙特利尔警方收到电报，中间已经有将近一天的时间了。

[kwɪ'bek] ,

Quebec	,
魁北克	,

魁北克，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɪkə'ruːn] [huː] [hæd; həd][left] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɒn]

and	other	places	to	look	out	for	the	picaroon	who	had	left	his	mark	on
和	其他	地方	到	看	出去	为了	这	皮卡龙	WHO	有	左边	他的	标记	在

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] .

the	parish	of	St	.	Saviour's	.
这	教区	的	英石	.	救世主的	.

以及其他一些地方，可以留意一下这位在圣救世主教区留下印记的流浪汉。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [sent][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][em] .

The	telegram	would	not	even	then	have	been	sent	had	it	not	been	for	M	.
这	电报	会	不是	甚至	然后	有	到过	发送	有	它	不是	到过	为了	M	.

['fiːjə] ,

Fille	,
女儿	,

如果不是菲尔先生，那封电报甚至都不会发出去。

[huː] , [sə'spekt, 'sʌspekt] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] , [stɪl] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

who	,	suspecting	Sebastian	Dolores	,	still	refrained	from	instant	action	.
WHO	,	怀疑	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	,	仍然	克制	从	立即的	行动	.

尽管怀疑是塞巴斯蒂安·多洛雷斯所为，但他仍然没有立即采取行动。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [zoʊz]

This	he	did	because	he	thought	Jean	Jacques	would	not	wish	his	beloved	Zoe's
这	他	做过	因为	他	想法	让	雅克	会	不是	希望	他的	心爱	佐伊的

['grænfɑːðə(r)] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

grandfather	sent	to	prison	.
祖父	发送	到	监狱	.

他这样做是因为他认为让-雅克不会希望他心爱的佐伊的祖父被送进监狱。

[bʌt; bət] [wen] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [lɑ:st] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [də'lɔ:rəs] ,

But	when	other	people	at	last	declared	that	it	must	have	been	Dolores	,
但	什么时候	其他	人们	在	最后的	声明	那	它	必须	有	到过	多洛雷斯	,

但当其他人最终断定那一定是多洛雷斯时，

[em] . ['fi:jə] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['telɪgræm] ['bi:ɪŋ] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [æt; ət] - [wɪ'ðaʊt] [dʒi:n]

M	.	Fille	insisted	on	telegrams	being	sent	by	the	magistrate	at	Vilray	without	Jean
M	.	女儿	坚持	在	电报	存在	发送	经过	这	地方法官	在	-	没有	让

[ʒɑ:k,dʒeks] - [kən'sent] .

Jacques	'	consent	.
雅克	-	同意	.

菲尔先生坚持要求维尔雷地方法官在未经让·雅克同意的情况下发送电报。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [ɜ:rdʒd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [tu:; tə] " [rʌʃ] " [ðə; ði] ['waɪə(r)] ,

He	had	even	urged	the	magistrate	to	"	rush	"	the	wire	,
他	有	甚至	敦促	这	地方法官	到	"	匆忙	"	这	金属丝	,

他甚至敦促法官“赶紧”架设电线。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [həʊm] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð] ['stʌnɪŋ] [fɔ:s] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [nɒt]

because	it	came	home	to	him	with	stunning	force	that	,	if	the	money	was	not
因为	它	来了	家	到	他	和	令人惊叹的	力量	那	,	如果	这	钱	曾是	不是

[rɪ'kʌvəd] ,

recovered	,
恢复	,

因为他突然意识到，如果这笔钱追不回来，

[dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeks] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['begə(r)] .

Jean	Jacques	would	be	a	beggar	.
让	雅克	会	是	一个	乞丐	.

让-雅克会沦为乞丐。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [tu:; tə] [dʒeɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,

It	was	better	to	jail	the	father	-	in	-	law	,
它	曾是	更好的	到	监狱	这	父亲	-	在	-	法律	,

把岳父关进监狱更好。

[ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] - ['mɑ:stə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] ['pɔ:pə(r)] ,

than	for	the	little	money	-	master	to	take	to	the	road	a	pauper	,
比	为了	这	小的	钱	-	掌握	到	拿	到	这	路	一个	穷光蛋	,

也不愿让那个小钱财主沦为穷光蛋流落街头。

[ɔ:(r)] [steɪ] [pn] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['seɪvjərz] [æz; əz] [æn; ən] ['ʌndəlɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊvəlɔ:d] .

or	stay	on	at	St	.	Saviour's	as	an	underling	where	he	had	been	overlord	.
或者	停留	在	在	英石	.	救世主的	作为	一个	下属	在哪里	他	有	到过	霸王	.

或者留在圣救世主教堂做他的下属，而他以前是那里的主人。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeks] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɒv; əv] [hɑ:ts] [hi:; hi] [nju:] [hu:] [hæd; həd] [rɔb]

As	for	Jean	Jacques	,	in	his	heart	of	hearts	he	knew	who	had	robbed
作为	为了	让	雅克	,	在	他的	心	的	心	他	知道	WHO	有	被抢劫

[hɪm] .

him	.
他	.

至于让·雅克，他心里清楚是谁抢劫了他。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmədi] - ['trædʒədi] [wɪtʃ]

He	realized	that	it	was	one	of	the	radii	of	the	comedy	-	tragedy	which
他	已实现	那	它	曾是	一	的	这	半径	的	这	喜剧	-	悲剧	哪个

[bɪ'gæn] [ɒn] [ðə; ði] [æn'twɑ:n] ,

began	on	the	Antoine	,
开始	在	这	安托万	,

他意识到这是始于安托万的喜剧悲剧的其中一个半径，

[səʊ] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ;

so	many	years	before	;
所以	许多	年	前	;

很多年前；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['set(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs][wɒz; wəz][bʌt; bət]

and	it	had	settled	in	his	mind	at	last	that	Sebastian	Dolores	was	but
和	它	有	定居	在	他的	头脑	在	最后的	那	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	曾是	但

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [feɪt] ,

part	of	the	dark	machinery	of	fate	,
部分	的	这	黑暗的	机械	的	命运	,

他最终明白，塞巴斯蒂安·多洛雷斯只不过是命运黑暗机器的一部分而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

and	that	what	was	now	had	to	be	.
和	那	什么	曾是	现在	有	到	是	.

而现在发生的一切，也必然如此。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [həʊl] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɒbəri] [hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] ['pærəlaɪzd] —

For	one	whole	day	after	the	robbery	he	was	like	a	man	paralysed	—
为了	一	所有的	天	后	这	抢劫	他	曾是	喜欢	一个	男人	瘫痪	—

[ˌdɪspə'zest] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['biːɪŋ] ;

dispossessed	of	active	being	;
被剥夺	的	积极的	存在	;

抢劫发生后的整整一天，他就像瘫痪了一样——失去了行动能力；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɔːm] ,

but	when	his	creditors	began	to	swarm	,
但	什么时候	他的	债权人	开始	到	蜂群	,

但当他的债主们开始蜂拥而至时，

[wen] [em] . ['mɔːneɪ] [sent] [hɪz; ɪz][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [daʊn] [tuː; tə] [fɔː'kləʊz] [hɪz; ɪz] ['mɔːrgɪdʒɪz]

when	M	.	Mornay	sent	his	man	of	business	down	to	foreclose	his	mortgages
什么时候	M	.	莫奈	发送	他的	男人	的	商业	向下	到	取消抵押赎回权	他的	抵押贷款

[bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] ,

before	others	could	take	action	,
前	其他的	可以	拿	行动	,

莫奈先生派他的代理人去取消抵押品赎回权，以免其他人采取行动。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [weɪkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['æpəθi] .

Jean	Jacques	waked	from	his	apathy	.
让	雅克	醒来	从	他的	冷漠	.

让·雅克从麻木中醒来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['restləsnəs] ,

He	began	an	imitation	of	his	old	restlessness	,
他	开始	一个	模仿	的	他的	老的	躁动不安	,

他开始模仿他以前那种躁动不安的样子，

[ænd; ənd] [meɪd] ['eseɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] .

and	made	essay	again	to	pull	the	strings	of	his	affairs	.
和	制成	散文	再次	到	拉	这	字符串	的	他的	事务	.

并再次撰写文章来操控他的事务。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] [kən'fjuːzd] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][wʌn] [strɪŋ] ['tæŋg(ə)ld][ðem; ðəm][ɔːl] .

They	were	,	however	,	so	confused	that	a	pull	at	one	string	tangled	them	all	.
他们	是	,	然而	,	所以	使困惑	那	一个	拉	在	一	细绳	纠缠不清	他们	全部	.

然而，它们却乱作一团，拉了一下其中一根绳子，结果所有的绳子都缠在了一起。

[wen] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,

When	the	constables	and	others	came	to	him	,
什么时候	这	警员	和	其他的	来了	到	他	,

当警员和其他人来到他面前时，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbə(r)] ,

and	said	that	they	were	on	the	trail	of	the	robber	,
和	说	那	他们	是	在	这	踪迹	的	这	强盗	,

他们说他们正在追踪劫匪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊg] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] , [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ;

and	that	the	rogue	would	be	caught	,	he	nodded	his	head	encouragingly	;
和	那	这	流氓	会	是	捕捉	,	他	点头	他的	头	令人鼓舞的是	;

他鼓励地点点头，表示那个恶棍一定会被抓住。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [də'lɔːrəs] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz]

but	he	was	sure	in	his	own	mind	that	the	flight	of	Dolores	would	be	as
但	他	曾是	当然	在	他的	自己的	头脑	那	这	航班	的	多洛雷斯	会	是	作为

[sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɑːmen] [ænd; ənd] ['zəui] .

successful	as	that	of	Carmen	and	Zoe	.
成功的	作为	那	的	卡门	和	佐伊	.

但他内心确信，多洛雷斯的逃亡之旅会像卡门和佐伊的逃亡之旅一样成功。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] : " [ðæt] [mæn] — [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [mɪs] ['faɪndɪŋ] [hɪm] ,

This	is	the	way	he	put	it	:	"	That	man	—	we	will	just	miss	finding	him	,
这	是	这	方式	他	放	它	:	"	那	男人	—	我们	将要	只是	错过	寻找	他	,

他是这么说的："那个人——我们恐怕就找不到他了。"

[æz; əz] [aɪ] [mɪst] ['zəui] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,

as	I	missed	Zoe	at	the	railroad	junction	when	she	went	away	,
作为	我	错过	佐伊	在	这	铁路	交汇处	什么时候	她	去	离开	,

当我在铁路枢纽站错过佐伊离开时，

[æz; əz] [aɪ] [mɪst] ['kætʃɪŋ] ['kɑːmen] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . - .

as	I	missed	catching	Carmen	at	St	.	Chrisanthine	.
作为	我	错过	捕捉	卡门	在	英石	.	-	.

我错过了在圣克里斯坦教堂观看卡门表演的机会。

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;

When	you	are	at	the	shore	,	he	will	be	on	the	river	;
什么时候	你	是	在	这	支撑	,	他	将要	是	在	这	河	;

当你在岸边时，他会在河上；

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [treɪn] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt] .

when	you	are	getting	into	the	train	,	he	will	be	getting	out	.
什么时候	你	是	获得	进入	这	火车	,	他	将要	是	获得	出去	.

当你上火车的时候，他正要下火车。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

It	is	the	custom	of	the	family	.
它	是	这	风俗	的	这	家庭	.

这是家族的传统。

[æt; ət] [bɔː'dəʊ] , [ðə; ði] ['spæniʃ] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['næʃɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] ,

At	Bordeaux	,	the	Spanish	detectives	were	on	the	shore	gnashing	their	teeth	,
在	波尔多	,	这	西班牙语	侦探	是	在	这	支撑	咬牙切齿	他们的	牙齿	,

在波尔多，西班牙侦探们在岸边咬牙切齿。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [æt; ət] [siː] [ɒn] [ðə; ði] [æn'twɑːn] .

when	he	was	a	hundred	yards	away	at	sea	on	the	Antoine	.
什么时候	他	曾是	一个	百	码	离开	在	海	在	这	安托万	.

当时他在一百码外的海上，乘坐的是安托万号。

[ðeɪ] [mɪst] [hɪm] [laɪk] [ðæt] ; [ænd; ənd] [wiːl; wil] [mɪs] [hɪm] [tuː] .

They	missed	him	like	that	;	and	we'll	miss	him	too	.
他们	错过	他	喜欢	那	;	和	出色地	错过	他	也	.

他们如此想念他；我们也会想念他。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] !
What is the good !
什么 是 这 好的 !

有什么好处?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] — [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪˈjɒnd] [ðeə(r)]
It was not his fault — that was the way of his bringing up beyond there
它 曾是 不是 他的 过错 — 那 曾是 这 方式 的 他的 带来 向上 超过 那里
[æt; ət][ˈkeɪdɪz] ,
at Cadiz ,
在 加的斯 ,

这不是他的错——那是他在加的斯之后受到的教育方式。

[weə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['tɒriədɔː(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] .
where they think more of a toreador than of John the Baptist .
在哪里 他们 思考 更多的 的 一个 斗牛士 比 的 约翰 这 浸信会 .

他们想到的更多的是斗牛士，而不是施洗约翰。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .
It was my fault .
它 曾是 我的 过错 .

是我的错。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bæŋkt] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
I ought to have banked the money .
我 应该 到 有 银行 这 钱 .

我真应该把钱存起来。

[aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][kept] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][laɪk][ə; eɪ]['gæmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːb(ə)lz] .
I ought not to have kept it to look at like a gamin with his marbles .
我 应该 不是 到 有 保留 它 到 看 在 喜欢 一个 游戏 和 他的 弹珠 .

我真不该留着它，那样看起来就像个玩弹珠的小孩。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ;
There it was in the wall ;
那里 它 曾是 在 这 墙 ;

它就在墙里;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dəˈlɔːrəs][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][həʊm][ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk]
and there was Dolores a long way from home and wanting to get back
和 那里 曾是 多洛雷斯 一个 长的 方式 从 家 和 想要 到 得到 后退
.
:
.

而多洛雷斯离家很远，一心想回家。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːlz] ;
He found the way by a gift of the tools ;
他 成立 这 方式 经过 一个 礼物 的 这 工具 ;

他靠着别人赠送的工具找到了出路;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [gɪft] [naʊ] ;
and I wish I had the same gift now ;
和 我 希望 我 有 这 相同的 礼物 现在 ;

我希望我现在也能拥有同样的才能;

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt][nəʊ]['ʌðə(r)] [gɪft] ['ðætl] [ɜːn] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
for I've got no other gift that'll earn anything for me .
为了 我已经 得到 不 其他 礼物 那将 赚 任何事物 为了 我 .

因为我没有其他任何天赋可以为我换取任何东西。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [dɑːk] [ɔː(r)] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [wɜːdz] ['spəʊkən][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [baɪ]
" These were the last dark or pessimistic words spoken at St . Saviour's by
" 这些 是 这 最后的 黑暗的 或者 悲观 字 说 在 英石 . 救世主的 经过
[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ;
Jean Jacques ;
让 雅克 ;

“这是让·雅克在圣救世主教堂说的最后一句阴郁或悲观的话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
and they were said to the Clerk of the Court ,
和 他们 是 说 到 这 职员 的 这 法庭 ,

他们告诉了法院书记员：

[huː] [kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][dʒiːn]
who could not deny the truth of them ; but he wrung the hand of Jean
WHO 可以 不是 否定 这 真相 的 他们 ; 但 他 拧干 这 手 的 让
[ʒɑːk,dʒeks] [ˌnevəðə'les] ,
Jacques nevertheless ,
雅克 尽管如此 ,

他无法否认这些话的真实性；但他仍然紧紧握着让·雅克的手。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] .
and would not leave him night or day .
和 会 不是 离开 他 夜晚 或者 天 .

昼夜不离他。

[em] . ['fiːjə] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kruːzə(r)] [prə'tektɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːt] [wen] ['gʌnbəʊt] [swɔːm] [nɪə(r)] ,
M . Fille was like a little cruiser protecting a fort when gunboats swarm near ,
M . 女儿 曾是 喜欢 一个 小的 巡洋舰 保护 一个 堡 什么时候 炮艇 蜂群 靠近 ,

M. Fille就像一艘小型巡洋舰，在炮艇蜂拥而至时保护着一座堡垒。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [tɪl] [ðeə(r)] ['bætlʃɪp] [hiːvz] [ɪn] [saɪt] .
not daring to attack till their battleship heaves in sight .
不是 大胆 到 攻击 直到 他们的 战列舰 起伏 在 视线 .

直到他们的战舰出现在视野中，他们才敢发起进攻。

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg][faɪ'nænsiə(r)] , [huː] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [rek] [wɒz; wəz] [naʊ]
The battleship was the Big Financier , who saw that a wreck was now
这 战列舰 曾是 这 大的 金融家 , WHO 锯 那 一个 破坏 曾是 现在
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
inevitable ,
不可避免的 ,

那艘战舰就像是财大气粗的金融家，他预见到沉船已不可避免。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [kən'sɜːnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and was only concerned that there should be a fair distribution of the
和 曾是 仅有的 担心的 那 那里 应该 是 一个 公平的 分配 的 这
['æsets] .
assets .
资产 .

他只关心资产是否应该公平分配。

[ðæt] [ment] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɜːvd] [fɜːst] ,
That meant , of course , that he should be served first ,
那 意思是 , 的 课程 , 那 他 应该 是 服务 第一的 ,

当然，这意味着他应该优先用餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][sɔːlt] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] .
and then that those below the salt should get a share .
和 然后 那 那些 以下 这 盐 应该 得到 一个 分享 .

然后，那些生活在盐层以下的人也应该得到一份。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] - [lɒt] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,

Revelation	**after**	**revelation**	**had**	**been**	**Jean**	**Jacques**	**'**	**lot**	**of**	**late**	**years**	**,**
启示	后	启示	有	到过	让	雅克	-	很多	的	晚的	年	,

让-雅克晚年一直被各种启示所困扰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmpətəns] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .

but	**the**	**final**	**revelation**	**of**	**his**	**own**	**impotence**	**was**	**overwhelming**	**.**
但	这	最终的	启示	的	他的	自己的	阳痿	曾是	压倒	.

但最终得知自己阳痿的事实，对他来说难以接受。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,

When	**he**	**began**	**to**	**stir**	**about**	**among**	**his**	**affairs**	**,**
什么时候	他	开始	到	搅拌	关于	之中	他的	事务	,

当他开始忙于处理自己的事务时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [feɪst] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

he	**was**	**faced**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**law**	**stood**	**in**	**his**	**way**	**.**
他	曾是	面对	经过	这	事实	那	这	法律	站立	在	他的	方式	.

他不得不面对这样一个事实：法律阻碍了他的道路。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɪð] ['ɪnwəd] ['hɒrə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃætəd] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['vænəti] ;

He	**realized**	**with**	**inward**	**horror**	**his**	**shattered**	**egotism**	**and**	**natural**	**vanity**	**;**
他	已实现	和	向内	恐怖	他的	破碎	自负	和	自然的	虚荣	;

他内心惊恐地意识到自己破碎的自负和天生的虚荣心；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ɪn] [dʒeɪl] ; [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['friːdəm] ;

he	**saw**	**that**	**he**	**might**	**just**	**as**	**well**	**be**	**in**	**jail**	**;**	**that**	**he**	**had**	**no**	**freedom**	**;**
他	锯	那	他	可能	只是	作为	出色地	是	在	监狱	;	那	他	有	不	自由	;

他意识到自己可能就像身陷囹圄一样，毫无自由可言。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [əʊnd] ;

that	**he**	**could**	**do**	**nothing**	**at**	**all**	**in**	**regard**	**to**	**anything**	**he**	**owned**	**;**
那	他	可以	做	没有什么	在	全部	在	看待	到	任何事物	他	拥有	;

他对自己拥有的任何东西都无能为力；

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

that	**he**	**was**	**,**	**in**	**effect**	**,**
那	他	曾是	,	在	影响	,

事实上，他就是

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːndɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] .

a	**prisoner**	**of**	**war**	**where**	**he**	**had**	**been**	**the**	**general**	**commanding**	**an**	**army**	**.**
一个	囚犯	的	战争	在哪里	他	有	到过	这	一般的	指挥	一个	军队	.

他曾是指挥军队的将军，后来却成了战俘。

[jet] [ðə; ði] [əʊld] [preɪd] [ˌɪntə'viːnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪ'neɪt]

Yet	**the**	**old**	**pride**	**intervened**	**,**	**and**	**it**	**was**	**associated**	**with**	**some**	**innate**
然而	这	老的	自豪	介入	,	和	它	曾是	联系	和	一些	先天

[nəʊ'bɪlәti] ;

nobility	**;**
贵族	;

然而，旧有的骄傲作祟，而且它与某种与生俱来的高贵品质有关；

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [sɪ'bætʃən] [də'lɔːrəs] [hæd; həd]

for	**from**	**the**	**hour**	**in**	**which**	**it**	**was**	**known**	**that**	**Sebastian**	**Dolores**	**had**
为了	从	这	小时	在	哪个	它	曾是	已知	那	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	有

[ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ,

escaped	**in**	**a**	**steamer**	**bound**	**for**	**France**	**,**
逃脱	在	一个	汽船	边界	为了	法国	,

从得知塞巴斯蒂安·多洛雷斯乘坐开往法国的轮船逃走的那一刻起，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ˌəuvəˈhɔːl, ˈəuvəhɔːl] ,

and	could	not	be	overhauled	,
和	可以	不是	是	大修	,

而且无法彻底改造，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [ðə; ði][sɪks]

and	the	chances	were	that	he	would	never	have	to	yield	up	the	six
和	这	机会	是	那	他	会	绝不	有	到	屈服	向上	这	六

['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

而且他很可能永远都不必交出那六千美元。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [ˈbʌsl] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪəfəli] ,

Jean	Jacques	bustled	about	cheerfully	,
让	雅克	熙熙攘攘	关于	愉快地	,

让·雅克兴高采烈地忙碌着，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [greɪt] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]

and	as	though	he	had	still	great	affairs	of	business	to	order	and
和	作为	尽管	他	有	仍然	伟大的	事务	的	商业	到	命令	和

['regjuleɪt] .

regulate	.
调节	.

仿佛他还有许多重要的公务需要处理和管理。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪˈliːv] [wɪtʃ] [fjuː] ['triːtɪd] [wɪð] [skɔːn] .

It	was	a	make	-	believe	which	few	treated	with	scorn	.
它	曾是	一个	制作	-	相信	哪个	很少	治疗	和	轻蔑	.

那只是一种虚构的故事，很少有人对此嗤之以鼻。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɜːkmən] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ['hjuːmə(r)] [hɪm] ,

Even	the	workmen	at	the	mill	humoured	him	,
甚至	这	工人	在	这	磨	幽默	他	,

就连工厂里的工人们都顺着他。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌriːˈbɪldɪŋ] ;

as	he	came	several	times	every	day	to	inspect	the	work	of	rebuilding	;
作为	他	来了	一些	时代	每一个	天	到	检查	这	工作	的	重建	;

他每天多次前来视察重建工作；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	they	took	his	orders	,	though	they	did	not	carry	them	out	.
和	他们	采取	他的	订单	,	尽管	他们	做过	不是	携带	他们	出去	.

他们接受了他的命令，但没有执行。

[nəʊ][wʌn] ['riːəli] ['kærid] [aʊt] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ɪk'sept] - [kɔː'niːʃ] , [huː] ,

No	one	really	carried	out	any	of	his	orders	except	Seraphe	Corniche	,	who	,
不	一	真的	携带	出去	任何	的	他的	订单	除了	-	滨海路	,	WHO	,

除了塞拉菲·科尔尼什之外，没有人真正执行过他的任何命令。

['wiːpɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

weeping	from	morning	till	night	,
哭泣	从	早晨	直到	夜晚	,

从早到晚哭泣

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ;

protested	that	there	never	was	so	good	a	man	as	M'sieu	'	Jean	Jacques	;
抗议	那	那里	绝不	曾是	所以	好的	一个	男人	作为	-	-	让	雅克	;

他抗议说，从来没有像让·雅克先生那样好的人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʊkt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [nəʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n]

and	she	cooked	his	favourite	dishes	,	giving	him	no	peace	until	he	had	eaten
和	她	煮熟	他的	最喜欢的	菜肴	,	给予	他	不	和平	直到	他	有	吃

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她为他烹制他最爱吃的菜肴，直到他吃完才肯罢休。

[ðə; ði] [deɪz] , [ðə; ði] [wiːks] [went] [ɒn] , [wɪð] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ['grəʊɪŋ] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] ,

The	days	,	the	weeks	went	on	,	with	Jean	Jacques	growing	thinner	and	thinner	,
这	天	,	这	周	去	在	,	和	让	雅克	生长	更薄	和	更薄	,

日子一天天过去，几周过去了，让·雅克越来越瘦。

[bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði][gəʊld] [kɒk] [ɒv; əv] [boʊgɜrd] ,

but	going	about	with	his	head	up	like	the	gold	Cock	of	Beaugard	,
但	去	关于	和	他的	头	向上	喜欢	这	金子	公鸡	的	博加德	,

但他却像博加德的金鸡一样昂首挺胸，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['krəʊɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .

and	even	crowing	now	and	then	,	as	he	had	done	of	yore	.
和	甚至	鸣叫	现在	和	然后	,	作为	他	有	完毕	的	昔时	.

甚至时不时地还会像以前那样发出叫声。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['smaɪlɪŋ] [vɒljʊ'bɪlɪti] ;

He	faced	the	inevitable	with	something	of	his	old	smiling	volubility	;
他	面对	这	不可避免的	和	某物	的	他的	老的	微笑	流动性	;

他带着往日的笑容和滔滔不绝的语气面对着不可避免的结局；

['triːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zɑːstə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] ; ['saɪnɪŋ] [ɒf] [ðɪs] ['æset]

treating	nothing	of	his	disaster	as	though	it	really	existed	;	signing	off	this	asset
治疗	没有什么	的	他的	灾难	作为	尽管	它	真的	存在	;	签名	离开	这	资产

[ænd; ənd] [ðæt] ;

and	that	;
和	那	;

对他的灾难视而不见，仿佛它真的存在过一样；随意地签署各种资产清单；

[dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ; ['strɪpɪŋ] [hɪm'self] [beə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒn]

disposing	of	this	thing	and	that	;	stripping	himself	bare	of	all	the	properties	on
处置	的	这	事物	和	那	;	脱衣舞	他自己	裸	的	全部	这	特性	在

[hɪz; ɪz] [laɪfs] [steɪdʒ] ,

his	life's	stage	,
他的	生活的	阶段	,

处理掉这件东西和那件东西；剥离掉他人生舞台上的所有财产，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [rɪ'siːvɪŋ] [gɪfts]

in	such	a	manner	as	might	have	been	his	had	he	been	receiving	gifts
在	这样的	一个	方式	作为	可能	有	到过	他的	有	他	到过	接收	礼物

[ænd; ənd][nɒt] ['jiːldɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hiː; hi] [əʊnd] .

and	not	yielding	up	all	he	owned	.
和	不是	屈服	向上	全部	他	拥有	.

就像他接受礼物而不是交出自己所有财产一样。

[hiː; hi] ['tʃætɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] , ['fɪgərətɪvli] ['spiːkɪŋ] , ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] —

He	chatted	as	his	belongings	were	,	figuratively	speaking	,	being	carried	away	—
他	聊天	作为	他的	财物	是	,	比喻意义上	请讲	,	存在	携带	离开	—

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mə'kænɪkl] ,

as	though	they	were	mechanical	,
作为	尽管	他们	是	机械的	,

他一边聊天，一边感觉自己的物品仿佛被机械地搬走了。

['fɔːm(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəli]

formal	things	to	be	done	as	he	had	done	them	every	day	of	a	fairly
正式的	事物	到	是	完毕	作为	他	有	完毕	他们	每一个	天	的	一个	相当

[lɒŋ] [laɪf] ;

long	life	;
长的	生活	;

正式的事情要做，因为他一生中每天都这样做；

[æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] [wʊd] [tʃek] [ɒf] [ðə; ði]['bɒksɪz][ɔː(r)] ['pɑːslz] ['kærid] [pɑːst][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['pɔːtəz] .

as	a	clerk	would	check	off	the	boxes	or	parcels	carried	past	him	by	the	porters	.
作为	一个	职员	会	查看	离开	这	盒子	或者	包裹	携带	过去的	他	经过	这	搬运工	.

就像店员核对搬运工从他身边搬运过来的箱子或包裹一样。

[em] . ['fiːjə][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [muːd] ,

M	.	Fille	could	hardly	bear	to	see	him	in	this	mood	,
M	.	女儿	可以	几乎	熊	到	看	他	在	这	情绪	,

菲尔先生实在不忍心看到他这副模样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [kjʊə(r)]['hɔvə, 'hʌ-] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːmləsli]

and	the	New	Cure	hovered	round	him	with	a	mournful	and	harmlessly
和	这	新的	治愈	悬停	圆形的	他	和	一个	悲哀	和	无害地

[dɪ'septɪv] ['kaɪndnəs] .

deceptive	kindness	.
欺骗性的	仁慈	.

而新的疗法则带着一种悲伤而又无害的欺骗性的善意围绕着他。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt]

But	the	end	had	to	come	,	and	practically	all	the	parish	was	present
但	这	结尾	有	到	来	,	和	几乎	全部	这	教区	曾是	展示

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

when	it	came	.
什么时候	它	来了	.

但终究会走到尽头，几乎整个教区的人都见证了这一刻的到来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊld][æt; ət]

That	was	on	the	day	when	the	contents	of	the	Manor	were	sold	at
那	曾是	在	这	天	什么时候	这	内容	的	这	庄园	是	卖	在

['ɔːkʃ(ə)n] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

auction	by	order	of	the	Court	.
拍卖	经过	命令	的	这	法庭	.

那天，庄园内的所有物品奉法院之命被拍卖。

[wʌn] [θɪŋ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [rɪ'fjuːzd] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] [tuː; tə][duː; də][frɒm; frəm][ðə; ði]

One	thing	Jean	Jacques	refused	absolutely	and	irrevocably	to	do	from	the
一	事物	让	雅克	拒绝	绝对地	和	不可逆转地	到	做	从	这

[fɜːst] — [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst][ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] :

first	—	refused	it	at	last	in	anger	and	even	with	an	oath	:
第一的	—	拒绝	它	在	最后的	在	愤怒	和	甚至	和	一个	誓言	:

让-雅克从一开始就绝对且不可逆转地拒绝做一件事——最终他愤怒地发誓拒绝了：

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [kɔːt] .

he	would	not	go	through	the	Bankruptcy	Court	.
他	会	不是	去	通过	这	破产	法庭	.

他不会走破产法庭程序。

[nəʊ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] .

No	persuasion	had	any	effect	.
不	劝说	有	任何	影响	.

任何劝说都无济于事。

[ðə; ði] ['veri] [sə'dʒestʃən] [si:md] [tu:; tə] [smɜ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

The	very	suggestion	seemed	to	smirch	his	honour	.
这	非常	建议	似乎	到	污点	他的	荣誉	.

这个提议似乎玷污了他的名誉。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] ['pli:dɪd] [wɪð] [hɪm] , [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

His	lawyer	pleaded	with	him	,	said	he	would	be	able	to	save	something	out	of
他的	律师	恳求	和	他	,	说	他	会	是	有能力的	到	节省	某物	出去	的

[ðə; ði] [rek] ,

the	wreck	,
这	破坏	,

他的律师苦苦哀求他，说他或许能从残骸中抢救出一些东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	his	creditors	would	be	willing	that	he	should	take	advantage	of	the
和	那	他的	债权人	会	是	愿意的	那	他	应该	拿	优势	的	这

['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔ:t] ;

privileges	of	that	court	;
特权	的	那	法庭	;

他的债权人也愿意让他利用该法院的特权；

[bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] :

but	he	only	said	in	reply	:
但	他	仅有的	说	在	回复	:

但他只回答说：

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [mə'sjɜ:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — - [nɒn]

"	Thank	you	,	thank	you	altogether	,	monsieur	,	but	it	is	impossible	—	'	non
"	感谢	你	,	感谢	你	共	,	先生	,	但	它	是	不可能的	—	-	非

[pɑ:səməs] , [nɒn] [pɑ:səməs] ,

possumus	,	non	possumus	,
负鼠	,	非	负鼠	,

“谢谢您，先生，非常感谢您，但这是不可能的——'non possumus, non possumus,

[maɪ] [sʌn] , - [æz; əz][ðə; ði] [pəʊp] [sed] [tu:; tə] ['bəʊnəpɑ:t] .

my	son	,	'	as	the	Pope	said	to	Bonaparte	.
我的	儿子	,	-	作为	这	教皇	说	到	波拿巴	.

“我的儿子，”教皇对波拿巴说道。

[ai] [əʊ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [wɒt] [ai][kæn; kən] ;

I	owe	and	I	will	pay	what	I	can	;
我	欠	和	我	将要	支付	什么	我	能	;

我欠债，我会尽我所能偿还；

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [kænt] [peɪ] [naʊ] [ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [peɪ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

and	what	I	can't	pay	now	I	will	try	to	pay	in	the	future	,
和	什么	我	不能	支付	现在	我	将要	尝试	到	支付	在	这	未来	,

现在付不起的，以后我会尽量付清。

[baɪ][ðə; ði] [sent] , [baɪ][ðə; ði]['dɒlə(r)] , [tɪl] [ɔ:l][ɪz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ['kɒpə(r)] .

by	the	cent	,	by	the	dollar	,	till	all	is	paid	to	the	last	copper	.
经过	这	中心	,	经过	这	美元	,	直到	全部	是	有薪酬的	到	这	最后的	铜	.

一分一分，直到付清最后一分钱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði] - .

It	is	the	way	with	the	Barbilles	.
它	是	这	方式	和	这	-	.

这就是巴比耶尔人的行事方式。

[ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ðeə(r)] [wei] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dets] [ɪn] ['ɒnə(r)] ,

They	have	paid	their	way	and	their	debts	in	honour	,
他们	有	有薪酬的	他们的	方式	和	他们的	债务	在	荣誉	,

他们已经偿还了所有债务，并以此为荣。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][bɒnd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ðæt] [ai][duː; də][æz; əz] [ðeɪ]

and	it	is	in	the	bond	with	all	the	Barbilles	of	the	past	that	I	do	as	they
和	它	是	在	这	纽带	和	全部	这	-	的	这	过去的	那	我	做	作为	他们

[duː; də] .

do	.
做	.

正是与过去所有巴比勒家族成员之间的联系，让我效仿他们的做法。

[ɪf] [ai] [kænt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,

If	I	can't	do	it	,
如果	我	不能	做	它	,

如果我做不到，

[ðen] [ðæt] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈdɔrst] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] .

then	that	I	have	tried	to	do	it	will	be	endorsed	on	the	foot	of	the	bill	.
然后	那	我	有	尝试	到	做	它	将要	是	认可	在	这	脚	的	这	账单	.

那么，我已尝试过这样做这一点将在账单末尾予以注明。

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [muːv] [hɪm] , [nɒt]['iːv(ə)n] [dʒʌdʒ] [kɑːrkəsən] ,

"	No	one	could	move	him	,	not	even	Judge	Carcasson	,
"	不	一	可以	移动	他	,	不是	甚至	法官	卡卡松	,

“没有人能动他，就连卡卡森法官也动不了。”

[huː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːmtʃeə(r)][ɪn] [ˌmɒntriˈɔːl] [rəʊt] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] - ['hændɪd] ['letə(r)] ['begɪŋ] [hɪm]

who	from	his	armchair	in	Montreal	wrote	a	feeble	-	handed	letter	begging	him
WHO	从	他的	扶手椅	在	蒙特利尔	写道	一个	微弱	-	递交	信	乞讨	他

[tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] " [wel] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] " — [ðɪs] [hiː; hi]

to	believe	that	it	was	"	well	within	his	rights	as	a	gentleman	"	—	this	he
到	相信	那	它	曾是	"	出色地	之内	他的	权利	作为	一个	绅士	"	—	这	他

[pʊt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][em] . ['mɔːneɪ] — [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz]

put	in	at	the	request	of	M	.	Mornay	—	to	take	advantage	of	the	privileges
放	在	在	这	要求	的	M	.	莫奈	—	到	拿	优势	的	这	特权

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [kɔːt] .

of	the	Bankruptcy	Court	.
的	这	破产	法庭	.

他坐在蒙特利尔的扶手椅上，写了一封字迹潦草的信，恳求他相信，作为一位绅士，他完全有权——这是应莫尔奈先生的要求写的——利用破产法院的特权。

['iːv(ə)n] [ðen] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] - [ˌhezɪ'teɪʃn] .

Even	then	Jean	Jacques	had	only	a	few	moments	'	hesitation	.
甚至	然后	让	雅克	有	仅有的	一个	很少	时刻	-	犹豫	.

即使在那时，让·雅克也只犹豫了片刻。

[wɒt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ;

What	the	Judge	said	made	a	deep	impression	;
什么	这	法官	说	制成	一个	深的	印象	;

法官的话给人留下了深刻的印象；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði]

but	he	had	determined	to	drink	the	cup	of	his	misfortune	to	the
但	他	有	决定	到	喝	这	杯子	的	他的	不幸	到	这

[dregz] .

dregs	.
渣	.

但他决心将自己不幸的苦杯一饮而尽。

[hiː; hi][wɒz; wəz][set] [əˈpɒn] [kəmˈpliːt] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] ;

He	was	set	upon	complete	renunciation	;
他	曾是	放	之上	完全的	放弃	;

他决心彻底放弃一切；

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['spɹəʊz] ,

on	going	forth	like	a	pilgrim	from	the	place	of	his	troubles	and	sorrows	,
在	去	前进	喜欢	一个	朝圣	从	这	地方	的	他的	麻烦	和	悲伤	,

他像朝圣者一样，离开了充满苦难和悲伤的地方。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] [gɪfts] , [nəʊ] ['məːsi] [seɪv] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ə'kɔːd] [hɪm] .

taking	no	gifts	,	no	mercies	save	those	which	heaven	accorded	him	.
采取	不	礼物	,	不	怜悯	节省	那些	哪个	天堂	同意	他	.

除了上天赐予的恩惠，他不接受任何礼物和怜悯。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [keɪm] ['evriθɪŋ] [went] .

When	the	day	of	the	auction	came	everything	went	.
什么时候	这	天	的	这	拍卖	来了	一切	去	.

拍卖那天，所有东西都卖光了。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [best] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [wɒz; wəz] [səʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ,

Even	his	best	suit	of	clothes	was	sold	to	a	blacksmith	,
甚至	他的	最好的	套装	的	衣服	曾是	卖	到	一个	铁匠	,

就连他最好的那套衣服也被卖给了铁匠。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)] - [kəʊt] [wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːs] - ['dɒktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] .

while	his	fur	-	coat	was	bought	by	a	horse	-	doctor	for	fifteen	dollars	.
尽管	他的	毛皮	-	外套	曾是	买	经过	一个	马	-	医生	为了	十五	美元	.

而他的皮草大衣是一位马医花了十五美元买下的。

[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː]

Things	that	had	been	part	of	his	life	for	a	generation	found	their	way	into
事物	那	有	到过	部分	的	他的	生活	为了	一个	一代	成立	他们的	方式	进入

[hændz] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [liːst] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] — [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]

hands	where	he	would	least	have	wished	them	to	go	—	of	those	who	had
双手	在哪里	他	会	至少	有	希望	他们	到	去	—	的	那些	WHO	有

[biːn] ['enviəs] [ɒv; əv] [hɪm] ,

been	envious	of	him	,
到过	羡慕	的	他	,

他生命中陪伴了他一代人的东西，最终落入了他最不希望它们落入的人手中——那些曾经嫉妒他的人手中。

[huː] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [ɔː(r)] [dɪ'siːvd] [hɪm] , [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd]

who	had	cheated	or	deceived	him	,	of	people	with	whom	he	had	had
WHO	有	作弊	或者	受骗	他	,	的	人们	和	谁	他	有	有

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] .

nothing	in	common	.
没有什么	在	常见的	.

欺骗或蒙蔽他的人，与他毫无共同之处的人。

[ðə; ði] [red] ['wægən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [lɔŋteɪld] ['stæliənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

The	red	wagon	and	the	pair	of	little	longtailed	stallions	,	which	he	had
这	红色的	车皮	和	这	一对	的	小的	长尾	种马	,	哪个	他	有

['drɪvn] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [j'iəz] ,

driven	for	six	years	,
驱动	为了	六	年	,

那辆红色马车和两匹他驾驭了六年的小长尾马，

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ['flaʊə(r)] - [mɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] - ;

were	bought	by	the	owner	of	a	rival	flour	-	mill	in	the	parish	of	Vilray	;
是	买	经过	这	所有者	的	一个	竞争对手	面粉	-	磨	在	这	教区	的	-	;

被维尔雷教区一家竞争对手面粉厂的老板买下；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][best] [sleɪ] , [wɪð] [ɪts] [kuːn] - [skɪn] [rəʊbz] , [wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv]

but	his	best	sleigh	,	with	its	coon	-	skin	robes	,	was	bought	by	the	widow	of
但	他的	最好的	雪橇	,	和	它是	浣熊	-	皮肤	长袍	,	曾是	买	经过	这	寡妇	的

-	-	,

Palass	Poucette	,
-	-	,

但他最好的雪橇，连同它的浣熊皮长袍，都被波塞特宫的寡妇买走了。

[huː] [bɔːt] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['feɪməs] ['beəskɪn] [wɪtʃ] [də'lɔːrəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][dʒiːn]

who	bought	also	the	famous	bearskin	which	Dolores	had	given	her	at	Jean
WHO	买	还	这	著名的	熊皮	哪个	多洛雷斯	有	给定	她	在	让

[ʒɑːk,dʒeks] - [ɪk'spens] ,

Jacques	'	expense	,
雅克	-	费用	,

他还买下了多洛雷斯用让·雅克的钱送给她的那张著名的熊皮。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)]['əʊnə(r)] .

and	had	been	returned	by	her	to	its	proper	owner	.
和	有	到过	返回	经过	她	到	它是	恰当的	所有者	.

她已将物品归还给了失主。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - , [wʌns] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed]) [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən][ɒv; əv]

The	silver	fruitdish	,	once	(	it	was	said	)	the	property	of	the	Baron	of
这	银	-	,	一次	(	它	曾是	说	)	这	财产	的	这	男爵	的

[boʊgɚd] ,

Beaugard	,
博加德	,

这件银质水果盘，据说曾是博加德男爵的财产。

[wɪtʃ] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['serəməni] [æz; əz]

which	each	generation	of	Barbilles	had	displayed	with	as	much	ceremony	as
哪个	每个	一代	的	-	有	显示	和	作为	很多	仪式	作为

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪs] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][pəʊp] ,

though	it	was	a	chalice	given	by	the	Pope	,
尽管	它	曾是	一个	圣杯	给定	经过	这	教皇	,

每一代巴比耶家族成员都像展示教皇赐予的圣杯一样隆重地展示它。

[went] [tuː; tə] [vɪr'ʒɪniː] - .

went	to	Virginie	Poucette	.
去	到	维吉妮	-	.

去了维吉妮·普塞特那里。

[vɪr'ʒɪniː] ['ɔːlsəʊ] [bɔːt] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [zoʊz] ['bedruːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

Virginie	also	bought	the	furniture	from	Zoe's	bedroom	as	it	stood	,
维吉妮	还	买	这	家具	从	佐伊的	卧室	作为	它	站立	,

维吉妮还把佐伊卧室里的家具原样买走了。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌpraɪt] [pi'ænəʊ][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .

together	with	the	little	upright	piano	on	which	she	used	to	play	.
一起	和	这	小的	直立	钢琴	在	哪个	她	用过的	到	玩	.

还有她以前弹奏的那架小型立式钢琴。

[ðə; ði][kjʊə(r)] [bɔːt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ænd; ənd][em] . ['fiːjə] ['pɜːrtʃəst] [hɪz; ɪz]

The	Cure	bought	Jean	Jacques	'	writing	-	desk	,	and	M	.	Fille	purchased	his
这	治愈	买	让	雅克	-	写作	-	桌子	,	和	M	.	女儿	购买	他的

['ɑːmtʃeə(r)] ,

armchair	,
扶手椅	,

The Cure乐队买下了Jean Jacques的写字台，M. Fille买下了他的扶手椅。

[ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][sæt][æt; ət] [liːst] [sɪks] - [æz; əz]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] .

in	which	had	sat	at	least	six	Barbilles	as	owners	of	the	Manor	.
在	哪个	有	卫星	在	至少	六	-	作为	所有者	的	这	庄园	.

其中至少有六位巴比勒家族成员曾是庄园的主人。

[ðə; ði] ['biːvə(r)] - [hæt] [wɪtʃ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][wɔː(r)][ɒn] [steɪt] [ə'keɪʒnz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)]

The	beaver	-	hat	which	Jean	Jacques	wore	on	state	occasions	,	as	his	grandfather
这	海狸	-	帽子	哪个	让	雅克	穿着	在	状态	场合	,	作为	他的	祖父

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

让·雅克在国事场合佩戴的那顶海狸皮帽，就像他祖父当年佩戴的那样。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [ruːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪtənt] ,

together	with	the	bonnet	rouge	of	the	habitant	,
一起	和	这	引擎盖	胭脂	的	这	居民	,

与居民的红色帽子一起，

[dɔn] [baɪ][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] — [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][nɒd][ɒv; əv][mɪə(r)] [lɑːŋ'lwɑː] ,

donned	by	him	in	his	younger	days	—	they	fell	to	the	nod	of	Mere	Langlois	,
穿戴	经过	他	在	他的	年轻	天	—	他们	跌倒	到	这	点头	的	仅仅	朗格卢瓦	,

他年轻时穿戴的那些衣服——在朗格卢瓦夫人的点头下落了下来。

[huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

who	declared	that	,	as	she	was	a	cousin	,	she	would	keep	the	things	in	the
WHO	声明	那	,	作为	她	曾是	一个	表哥	,	她	会	保持	这	事物	在	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

她宣称，因为她是表亲，所以她会把这些东西留在家族内部。

[mɪə(r)] [lɑːŋ'lwɑː] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [fruːt] - [dɪʃ] ['ɔːlsəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

Mere	Langlois	would	have	bought	the	fruit	-	dish	also	if	she	could	have
仅仅	朗格卢瓦	会	有	买	这	水果	-	盘子	还	如果	她	可以	有

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə][bɪd] [ə'genst] [vɪr'ʒɪniː] - ;

afforded	to	bid	against	Virginie	Poucette	;
提供	到	出价	反对	维吉妮	-	;

如果兰格卢瓦夫人有能力与维吉妮·普塞特竞价，她也会买下那盘水果；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɒst][hɜː(r); hə(r)] [tuː]

but	the	latter	would	have	had	the	dish	if	it	had	cost	her	two
但	这	后者	会	有	有	这	盘子	如果	它	有	成本	她	二

['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

hundred	dollars	.
百	美元	.

但如果这道菜要价两百美元，她肯定会买的。

[ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən] [bred] [ɪn][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [haʊs] ,

The	only	time	she	had	broken	bread	in	Jean	Jacques	'	house	,
这	仅有的	时间	她	有	破碎的	面包	在	让	雅克	-	房子	,

她唯一一次在让·雅克家吃饭，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [keɪk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fruːt] - [dɪʃ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

she	had	eaten	cake	from	this	fruit	-	dish	;	and	to	her	,	as	to	the
她	有	吃	蛋糕	从	这	水果	-	盘子	;	和	到	她	,	作为	到	这

['pærɪʃ] ['dʒen(ə)rəli] ,

parish	generally	,
教区	一般来说	,

她吃过这盘水果上的蛋糕；对她而言，就像对整个教区而言一样，

[ðə; ði] [dɪʃ] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] , [wɪð] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] [depθ] [ænd; ənd] [ɪts] [faɪn] - [tʃeɪst] ['hænd(ə)lz]

the	dish	so	beautifully	shaped	,	with	its	graceful	depth	and	its	fine	-	chased	handles
这	盘子	所以	非常漂亮	形状	,	和	它是	优美	深度	和	它是	美好的	-	追逐	把手

,

,

,

这只盘子造型优美，深度适中，把手雕刻精细。

[wɒz; wəz]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [kɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

was	symbol	of	the	social	caste	of	the	Barbilles	,
曾是	象征	的	这	社会的	种姓	的	这	-	,

是巴比耶人社会阶层的象征，

[æz; əz][ðə; ði][gəʊld] [kɒk] [ɒv; əv] [boʊgɜrd] [wɒz; wəz] [saɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪvɪk][ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['glɔːri]

as	the	gold	Cock	of	Beaugard	was	sign	of	their	civic	and	commercial	glory
作为	这	金子	公鸡	的	博加德	曾是	符号	的	他们的	公民	和	商业的	荣耀

.

:

.

博加德金鸡是他们城市和商业辉煌的象征。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] , [huː] [hæd; həd] [muːvd] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst]['vɒljəb(ə)l] [ˌæfə'bɪlətɪ] ,

Jean	Jacques	,	who	had	moved	about	all	day	with	an	almost	voluble	affability	,
让	雅克	,	WHO	有	已搬	关于	全部	天	和	一个	几乎	健谈的	亲切	,

让·雅克整天都走来走去，几乎滔滔不绝地谈笑风生，和蔼可亲。

['siːmɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['trædʒədi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['raɪzɪŋ]

seeming	not	to	realize	the	tragedy	going	on	,	or	,	if	he	realized	it	,	rising
似乎	不是	到	意识到	这	悲剧	去	在	,	或者	,	如果	他	已实现	它	,	上升

[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

superior	to	it	,
优越的	到	它	,

他似乎没有意识到正在发生的悲剧，或者，即使他意识到了，也超脱于悲剧之外。

[wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [tuː; tə][stænd] [stɪl] ['sʌd(ə)nli] [wen] [ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [fruːt] -

was	noticed	to	stand	still	suddenly	when	the	auctioneer	put	up	the	fruit	-
曾是	注意到	到	站立	仍然	突然	什么时候	这	拍卖	放	向上	这	水果	-

[dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

dish	for	sale	.
盘子	为了	销售	.

当拍卖师将水果盘摆出来拍卖时，有人注意到他突然停住了脚步。

[ðen] [ðə; ði] [smaɪl] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['redɪʃ] [gləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Then	the	smile	left	his	face	,	and	the	reddish	glow	in	his	eyes	,
然后	这	微笑	左边	他的	脸	,	和	这	微红	辉光	在	他的	眼睛	,

然后，他脸上的笑容消失了，眼中泛红的光芒也消失了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [fled] ,

which	had	been	there	since	the	burning	of	the	mill	,	fled	,
哪个	有	到过	那里	自从	这	燃烧	的	这	磨	,	逃亡	,

自磨坊被烧毁以来就一直待在那里的那些人逃走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

and	a	touch	of	amazement	and	confusion	took	its	place	.
和	一个	触碰	的	惊愕	和	困惑	采取	它是	地方	.

取而代之的是一丝惊讶和困惑。

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['flʌtə] ['dwelə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪldz][tuː; tə] [huːm]

All	in	a	moment	he	was	like	a	fluttered	dweller	of	the	wilds	to	whom
全部	在	一个	片刻	他	曾是	喜欢	一个	飘动	居住者	的	这	荒野	到	谁

['kɒmz] [sʌm; səm]['tremə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

comes	some	tremor	of	danger	.
来	一些	震颤	的	危险	.

刹那间，他就像一个荒野居民，被危险的气息所震慑，惊慌失措。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fə'bɪd] [ðə; ðɪ] ['selɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eəluːm] ;

His	mouth	opened	as	though	he	would	forbid	the	selling	of	the	heirloom	;
他的	嘴	打开	作为	尽管	他	会	禁止	这	销售	的	这	传家宝	;

他张开嘴，好像要禁止出售这件传家宝似的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	closed	again	,	because	he	knew	he	had	no	right	to	withhold	it
但	它	关闭	再次	,	因为	他	知道	他	有	不	正确的	到	扣压	它

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hæmə(r)] ;

from	the	hammer	;
从	这	锤	;

但他又关上了门，因为他知道自己无权阻止锤子砸向它；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen]

and	he	took	on	a	look	like	that	which	comes	to	the	eyes	of	a	child	when
和	他	采取	在	一个	看	喜欢	那	哪个	来	到	这	眼睛	的	一个	孩子	什么时候

[ˌaɪ 'tiː]['feɪsɪz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [dɪ'naɪəl] .

it	faces	humiliating	denial	.
它	面孔	羞辱	拒绝	.

他脸上露出了孩子面对屈辱的拒绝时才会有的那种表情。

['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi]

Quickly	as	it	came	,	however	,	it	vanished	,	for	he	remembered	that	he
迅速地	作为	它	来了	,	然而	,	它	消失了	,	为了	他	记得	那	他

[kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɪʃ] [hɪm'self] .

could	buy	the	dish	himself	.
可以	买	这	盘子	他自己	.

然而，这想法来得快去得也快，因为他想起自己可以买这道菜。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

He	could	buy	it	himself	and	keep	it	.	.	.	.
他	可以	买	它	他自己	和	保持	它	.	.	.	.

他可以自己买下来，然后留着自己用……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金钱大师，第4卷。(The Money Master, Volume 4.)
第4/5页

[jet] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Yet what could he do with it ?
然而 什么 可以 他 做 和 它 ?

但他能用它做什么呢?

['iːv(ə)n][səʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
Even so , he could keep it .
甚至 所以 , 他 可以 保持 它 .

即便如此，他也可以保留它。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [tɪl] ['betə(r)] [deɪz] [keɪm] .
It could still be his till better days came .
它 可以 仍然 是 他的 直到 更好的 天 来了 .

在好日子到来之前，它或许仍将属于他。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [vɔɪs] [təʊld] [ɒf] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] - — " [æz; əz][æn; ən] ['eəluːm] ,
The auctioneer's voice told off the value of the fruitdish — " As an heirloom ,
这 拍卖师的 嗓音 讲述 离开 这 价值 的 这 - — " 作为 一个 传家宝 ,
[æz; əz][æn; ən] [æn'tiːk] ;
as an antique ;
作为 一个 古董 ;

拍卖师的声音报出了这件水果盘的价值——“作为传家宝，作为古董；

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv][nəʊ]
as a piece of workmanship impossible of duplication in these days of no
作为 一个 片 的 做工 不可能的 的 复制 在 这些 天 的 不
['hændikrɑːft] ;
handicraft ;
手工业 ;

在如今手工艺衰落的时代，这是一件不可能复制的精美工艺品；

[æz; əz] [gʊd] [pjʊə(r)]['sɪlvə(r)] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['luːɪs] [kæŋz] — ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mɑːvələs] ,
as good pure silver , bearing the head of Louis Quinze — beautiful , marvellous ,
作为 好的 纯的 银 , 轴承 这 头 的 路易斯 五味子 — 美丽的 , 奇妙 ,
[hɪ'stɒrɪk] , ['ɒnərəb(ə)l] ,
historic , honourable ,
历史性 , 光荣的 ,

如同上等纯银一般，上面刻有路易十五的头像——美丽、奇妙、具有历史意义、光荣。

" [ænd; ənd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][bɪd] .
" and Jean Jacques made ready to bid .
" 和 让 雅克 制成 准备好 到 出价 .

让·雅克准备竞标。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] — [hiː; hi] [huː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn]
Then he remembered he had no money — he who all his life had been
然后 他 记得 他 有 不 钱 — 他 WHO 全部 他的 生活 有 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ]
able to take a roll of bills from his pocket as another man took a
有能力的 到 拿 一个 卷 的 账单 从 他的 口袋 作为 其他 男人 采取 一个
['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
packet of letters .
包 的 信件 .

然后他才想起自己身无分文——他这辈子都能像别人从口袋里掏出一卷钞票一样掏出一包信件。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [fel] [ɪn] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , ['iːv(ə)n][æz; əz][em] .

His	glance	fell	in	shame	,	and	the	words	died	on	his	lips	,	even	as	M	.
他的	瞥一眼	跌倒	在	耻辱	,	和	这	字	死亡	在	他的	嘴唇	,	甚至	作为	M	.

-

,

Manotel	,
-	,

他羞愧地垂下眼帘，话语哽在唇边，就连马诺特尔先生也止住了。

[ðə; ði][ɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] - ['dɒlə(r)][bɪd][tuː; tə][ðə; ði]

the	auctioneer	,	was	about	to	add	another	five	-	dollar	bid	to	the
这	拍卖	,	曾是	关于	到	添加	其他	五	-	美元	出价	到	这

[praɪs] ,

price	,
价格	,

拍卖师正准备再加价五美元。

[wɪtʃ] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['fɔːti] [d'ɒləz] .

which	already	was	standing	at	forty	dollars	.
哪个	已经	曾是	常设	在	四十	美元	.

当时的价格已经涨到了四十美元。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['bɪdɪŋ] , [ðen] [tuː]

It	was	at	this	moment	Jean	Jacques	heard	a	woman's	voice	bidding	,	then	two
它	曾是	在	这	片刻	让	雅克	听到	一个	女性的	嗓音	投标	,	然后	二

['wɪmɪnz] ['vɔɪsɪz] .

women's	voices	.
女性的	声音	.

就在这时，让·雅克听到一个女人的声音在叫价，然后又听到两个女人的声音。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz][mɪə(r)] [lɑːŋ'lwɑː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Looking	up	he	saw	that	one	of	the	women	was	Mere	Langlois	and	the	other
寻找	向上	他	锯	那	一	的	这	女性	曾是	仅仅	朗格卢瓦	和	这	其他

[wɒz; wəz] [vɪr'ʒɪniː] - ,

was	Virginie	Poucette	,
曾是	维吉妮	-	,

他抬头一看，发现其中一位女士是朗格卢瓦夫人，另一位是维吉妮·普塞特。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst][bɪd] .

who	had	made	the	first	bid	.
WHO	有	制成	这	第一的	出价	.

谁是第一个出价的人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [kən'tend] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪə(r)] [lɑːŋ'lwɑː] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	a	moment	they	contended	,	and	then	Mere	Langlois	fell	out	of	the
为了	一个	片刻	他们	有争议	,	和	然后	仅仅	朗格卢瓦	跌倒	出去	的	这

['kɒntest] ,

contest	,
竞赛	,

他们争执了一会儿，然后朗格卢瓦先生退出了竞争。

[ænd; ənd] [vɪr'ʒɪniː] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['fɑːmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti] ,

and	Virginie	continued	it	with	an	ambitious	farmer	from	the	next	county	,
和	维吉妮	持续	它	和	一个	雄心勃勃	农民	从	这	下一个	县	,

维吉妮随后与邻县一位雄心勃勃的农民继续交往。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

who	was	about	to	become	a	Member	of	Parliament	.
WHO	曾是	关于	到	变得	一个	成员	的	议会	.

他即将成为国会议员。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['pleʒə(r)] - ['stiːmə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒstli] [ˌemju'leɪʃn]
Presently the owner of a river pleasure - steamer entered into the costly emulation
目前 这 所有者 的 一个 河 乐趣 - 汽船 进入 进入 这 昂贵 仿真
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

目前，一艘内河游船的船东也加入了这场代价高昂的模仿浪潮。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [fel] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [vɪr'ʒɪniː] - ['stʌbənli] [reɪzd] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [baɪ]
but he soon fell away ; and Virginie Poucette stubbornly raised the bidding by
但 他 很快 跌倒 离开 ; 和 维吉妮 - 固执地 提高 这 投标 经过
[faɪv] [d'ɒləz] [iːtʃ] [taɪm] ,
five dollars each time ,
五 美元 每个 时间 ,

但他很快就放弃了；而维吉妮·普塞特则固执地每次都把竞价提高五美元。

[tɪl] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - - [preɪd] [hæd; həd] [riːtʃt] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
till the silver symbol of the Barbilles ' pride had reached one hundred dollars .
直到 这 银 象征 的 这 - - 自豪 有 达到 一 百 美元 .

直到巴比勒人引以为傲的银质标志价值达到一百美元。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [praɪs] [baɪ] [ten] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] ,
Then she raised the price by ten dollars , and her rival ,
然后 她 提高 这 价格 经过 十 美元 , 和 她 竞争对手 ,

然后她把价格提高了十美元，她的竞争对手

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [naʊ] [bɪd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]
seeing that he was face to face with a woman who would now bid till her
看到 那 他 曾是 脸 到 脸 和 一个 女士 WHO 会 现在 出价 直到 她
[lɑːst]['dɒlə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,
last dollar was at stake ,
最后的 美元 曾是 在 赌注 ,

他意识到自己面对的是一位会倾尽所有直到最后一分钱都押上的女人。

[wɪð'druː] ; [ænd; ənd] [vɪr'ʒɪniː] [wɒz; wəz] [left] [traɪ'ʌmfənt] [wɪð] [ðə; ði] ['eəluːm] .
withdrew ; and Virginie was left triumphant with the heirloom .
退出 ; 和 维吉妮 曾是 左边 凯 和 这 传家宝 .

撤退了；维吉妮带着传家宝凯旋而归。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [vɪr'ʒɪniː] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['hænsəm] [dɪʃ] [frɒm; frəm][em] .
At the moment when Virginie turned away with the handsome dish from M .
在 这 片刻 什么时候 维吉妮 转向 离开 和 这 英俊的 盘子 从 M .
- ,
Manotel ,
- ,

就在维吉妮端着马诺特尔先生送来的精美菜肴转身离开的那一刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪli] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeks] - [aɪ] , [ænd; ənd]
and the crowd cheered her gaily , she caught Jean - Jacques ' eye , and
和 这 人群 欢呼 她 兴高采烈地 , 她 捕捉 让 - 雅克 - 眼睛 , 和
[ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
she came straight towards him .
她 来了 直的 向 他 .

人群欢呼雀跃，她吸引了让-雅克的目光，径直朝他走去。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɪʃ] [tuː; tə][hɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ;
She wanted to give the dish to him then and there ;
她 通缉 到 给 这 盘子 到 他 然后 和 那里 ;

她当时就想把那道菜送给他；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [prə'vaɪd] [ə'nɔɪɪŋ] ['gɒsɪp] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

but	**she**	**knew**	**that**	**this**	**would**	**provide**	**annoying**	**gossip**	**for**	**many**	**a**	**day**	**,**
但	她	知道	那	这	会	提供	恼人的	闲话	为了	许多	一个	天	,

但她知道，这件事会成为人们未来好几天的烦人闲言碎语。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'fju:z] .

and	**besides**	**,**	**she**	**thought**	**he**	**would**	**refuse**	**.**
和	除了	,	她	想法	他	会	拒绝	.

而且，她认为他会拒绝。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	**than**	**that**	**,**
更多的	比	那	,

不仅如此，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][end][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]

she	**had**	**in**	**her**	**mind**	**another**	**alternative**	**which**	**might**	**in**	**the**	**end**	**secure**	**the**
她	有	在	她	头脑	其他	选择	哪个	可能	在	这	结尾	安全的	这

['eəlu:m] [tu:; tə][hɪm] ,

heirloom	**to**	**him**	**,**
传家宝	到	他	,

她心中还有另一个办法，或许最终能确保他得到这件传家宝。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] .

in	**spite**	**of**	**all**	**.**
在	尽管如此	的	全部	.

尽管如此。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

As	**she**	**passed**	**him**	**,**	**she**	**said**	**:**
作为	她	通过了	他	,	她	说	:

她经过他身边时说道：

" [æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

"	**At**	**least**	**we**	**keep**	**it**	**in**	**the**	**parish**	**.**
"	在	至少	我们	保持	它	在	这	教区	.

“至少我们把它留在了教区内。”

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [wel] , [ðen] ...

If	**you**	**don't**	**have**	**it**	**,**	**well**	**,**	**then**	**...**
如果	你	不	有	它	,	出色地	,	然后	...

如果你没有，那么……

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] ,

"	**She**	**paused**	**,**
"	她	暂停	,

她停顿了一下，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ɪn]

for	**she**	**did**	**not**	**quite**	**know**	**what**	**to**	**say**	**unless**	**she**	**spoke**	**what**	**was**	**really**	**in**
为了	她	做过	不是	相当	知道	什么	到	说	除非	她	辐	什么	曾是	真的	在

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,

her	**mind**	**,**
她	头脑	,

因为除非说出她内心真正的想法，否则她不知道该说什么。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt][du:; də] [ðæt] .

and	**she**	**dared**	**not**	**do**	**that**	**.**
和	她	敢于	不是	做	那	.

但她不敢那样做。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['eəluːm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" But you ought to have an heirloom , " she added ,
" 但 你 应该 到 有 一个 传家宝 , " 她 额外 ,

“但你应该有一件传家宝，”她补充道。

['liːvɪŋ] [ʌn'sed] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [θɔːt] [ænd; ənd][həʊp] .
leaving unsaid what was her real thought and hope .
离开 未说出口的话 什么 曾是 她 真实的 想法 和 希望 .

她没有说出自己真实的想法和希望。

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi]
With sudden inspiration , for he saw she was trying to make it easy
和 突然 灵感 , 为了 他 锯 她 曾是 尝试 到 制作 它 简单的
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他突然灵光一闪，因为他看出她是在试图让他轻松一些。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvə(r)] - [wɒtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
he drew the great silver - watch from his pocket ,
他 画 这 伟大的 银 - 手表 从 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出那块硕大的银表，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [sed] :
which the head of the Barbilles had worn for generations , and said :
哪个 这 头 的 这 - 有 磨损 为了 几代人 , 和 说 :

那是巴比勒人首领世代佩戴的头饰，他说：

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['əʊnli] ['eəluːm] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I have the only heirloom I could carry about with me .
" 我 有 这 仅有的 传家宝 我 可以 携带 关于 和 我 .

“我拥有唯一一件可以随身携带的传家宝。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪl] [lɑːst] .
It will keep time for me as long as I'll last .
它 将要 保持 时间 为了 我 作为 长的 作为 患病的最后的 .

只要我活着，它就会一直为我计时。

[ðə; ði]['mænə(r)] [klɒk] [straɪks] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
The Manor clock strikes the time for the world ,
这 庄园 钟 罢工 这 时间 为了 这 世界 ,

庄园的钟为世界报时，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒtʃ] [ɪz][set][baɪ][ðə; ði]['mænə(r)] [klɒk] . "
and this watch is set by the Manor clock . "
和 这 手表 是 放 经过 这 庄园 钟 . "

这块表是由庄园的钟调校的。

" [wel] [sed] — [wel] [ænd; ənd]['truːli] [sed] , - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ,
" Well said — well and truly said , M'sieu ' Jean Jacques ,
" 出色地 说 — 出色地 和 真的 说 , - - 让 雅克 ,

“说得好——说得太好了，让·雅克先生。”

" [riˈmɑːk] [ðə; ði] [liːn] ['wɒtʃmeɪkə(r)] [ænd; ənd][səʊ] - [kɔːld] ['dʒuːələ(r)][ɒv; əv] - , [huː] [stʊd]
" remarked the lean watchmaker and so - called jeweller of Vilray , who stood
" 评论 这 倾斜 钟表匠 和 所以 - 称为 珠宝商 的 - , WHO 站立
[nɪə(r)] .
near .
靠近 .

“维尔雷镇那位身材瘦削的钟表匠兼所谓珠宝商说道，他站在附近。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [ˈkʊd(ə)nt] [mɪs] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] .

"	It	is	a	watch	which	couldn't	miss	the	stroke	of	Judgment	Day	.
"	它	是	一个	手表	哪个	不能	错过	这	中风	的	判断	天	.

“这是一块不会错过审判日钟声的手表。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ˈaʊə(r)] , [wen] [ðə; ði] [seɪl] [hæd; həd] [drɔːn]

"	It	was	at	that	moment	,	in	the	sunset	hour	,	when	the	sale	had	drawn
"	它	曾是	在	那	片刻	,	在	这	日落	小时	,	什么时候	这	销售	有	绘制

[tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,

to	a	close	,
到	一个	关闭	,

“就在那一刻，夕阳西下，拍卖会即将结束的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [dɪˈspɜːs] ,

and	the	people	had	begun	to	disperse	,
和	这	人们	有	开始	到	分散	,

人们开始四散而逃。

[ðæt] [ðə; ði][ævəˈkæt][ɒv; əv] - [huː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][bɪg][faɪˈnænsiə(r)] [keɪm] [tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks]

that	the	avocat	of	Vilray	who	represented	the	Big	Financier	came	to	Jean	Jacques
那	这	律师	的	-	WHO	代表	这	大的	金融家	来了	到	让	雅克

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

代表大金融家的维尔雷律师找到让·雅克，说道：

" - - ,

"	M'sieu	'	,
"	-	-	,

“先生，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [dˈɒləz]

I	have	to	say	that	there	is	due	to	you	three	hundred	and	fifty	dollars
我	有	到	说	那	那里	是	到期的	到	你	三	百	和	五十	美元

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,

from	the	settlement	,
从	这	沉降	,

我必须说，根据和解协议，你应该得到三百五十美元。

[ɪkˈskluːdɪŋ] [ðɪs] [seɪl] , [wɪtʃ] [wɪl] [dʒʌst][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

excluding	this	sale	,	which	will	just	do	what	was	expected	of	it	.
不包括	这	销售	,	哪个	将要	只是	做	什么	曾是	预期的	的	它	.

这次销售除外，它只会起到预期的效果。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɹˈɛdɪtəz] .

I	am	instructed	to	give	it	to	you	from	the	creditors	.
我	是	指示	到	给	它	到	你	从	这	债权人	.

债权人指示我把钱交给你。

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .

"	He	took	out	a	roll	of	bills	and	offered	it	to	Jean	Jacques	.
"	他	采取	出去	一个	卷	的	账单	和	提供	它	到	让	雅克	.

他掏出一卷钞票递给让·雅克。

" [wɒt] [kɹˈɛdɪtəz] ? " [ɑːskt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .

"	What	creditors	?	"	asked	Jean	Jacques	.
"	什么	债权人	?	"	问	让	雅克	.

“哪些债权人？”让·雅克问道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)]
" All the creditors , " responded the other , and he produced a receipt for
" 全部 这 债权人 , " 回应 这 其他 , 和 他 生产 一个 收据 为了
[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [tuː; tə] [saɪn] .
Jean Jacques to sign .
让 雅克 到 符号 .

“所有债权人，”另一个人回答道，并拿出一张收据让让·雅克签字。

" [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] ['steɪtmənt] [wɪl] [biː; bi] [sent] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [mɔː(r)] [djuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" A formal statement will be sent you , and if there is any more due to you ,
" 一个 正式的 陈述 将要 是 发送 你 , 和 如果 那里 是 任何 更多的 到期的 到 你 ,

“我们会向您发送正式声明，如果您还有其他应得款项，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] [ðen] .
it will be added then .
它 将要 是 额外 然后 .

届时会添加。

[bʌt; bət] [naʊ] — [wel] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
But now — well , there it is , the creditors think there is no reason for you
但 现在 — 出色地 , 那里 它 是 , 这 债权人 思考 那里 是 不 原因 为了 你
[tuː; tə] [weɪt] .
to wait .
到 等待 .

但现在——好吧，就是这样，债权人认为你没有理由再等了。

" [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [dɪd] [nɒt] [jet] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [bɪls] .
" Jean Jacques did not yet take the roll of bills .
" 让 雅克 做过 不是 然而 拿 这 卷 的 账单 .

让·雅克还没有拿起钞票卷。

" [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [em] . ['mɔːneɪ] ?
" They come from M . Mornay ?
" 他们 来 从 M . 莫奈 ?

“它们来自莫奈先生？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,
" he asked with an air of resistance ,
" 他 问 和 一个 空气 的 反抗 ,

他带着一丝抗拒的神情问道：

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʊd]
for he did not wish to be under further obligations to the man who would
为了 他 做过 不是 希望 到 是 在下面 更远 义务 到 这 男人 WHO 会
[luːz] [məʊst] [baɪ] [hɪm] .
lose most by him .
失去 最多 经过 他 .

因为他不想再对那个会因他而损失最大的人负有任何义务。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .
The lawyer was prepared .
这 律师 曾是 准备 .

律师早有准备。

[em] . ['mɔːneɪ] [hæd; həd] [fɔː'siːn] [ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] ,
M . Mornay had foreseen the timidity and sensitiveness of Jean Jacques ,
M . 莫奈 有 预见 这 胆怯 和 敏感性 的 让 雅克 ,

莫尔奈先生预见到了让·雅克的胆怯和敏感。

[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪkən] ['ʃɪvəlri] — [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə]

had	anticipated	his	mistaken	chivalry	—	for	how	could	a	man	decline	to
有	预期	他的	错误	骑士精神	—	为了	如何	可以	一个	男人	衰退	到

[teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [kɔːt] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] !

take	advantage	of	the	Bankruptcy	Court	unless	he	was	another	Don	Quixote	!
拿	优势	的	这	破产	法庭	除非	他	曾是	其他	大学教师	堂吉诃德	!

我早就预料到他会犯错——因为除非他是另一个堂吉诃德，否则一个人怎么会拒绝利用破产法庭呢！

[hiː; hi][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk]

He	had	therefore	arranged	with	all	the	creditors	for	them	to	take
他	有	所以	安排	和	全部	这	债权人	为了	他们	到	拿

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɪð] - [hɪm'self] ,

responsibility	with	'	himself	,
责任	和	-	他自己	,

因此，他与所有债权人达成协议，让他们与他共同承担责任。

[ðəʊ] [hiː; hi][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [kæʃ] [wɪtʃ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] .

though	he	provided	the	cash	which	manipulated	this	settlement	.
尽管	他	假如	这	现金	哪个	操纵	这	沉降	.

虽然他提供了操纵这笔和解协议的现金。

" [nəʊ] , - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] , " [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [rɪ'plaɪd] , [ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz]

"	No	,	M'sieu	'	Jean	Jacques	,	"	the	lawyer	replied	,	this	comes	from	all	the	creditors
"	不	,	-	-	让	雅克	,	"	这	律师	回复	,	这	来	从	全部	这	债权人

,

,

,

“不，让·雅克先生，”律师回答说，“这是所有债权人的要求。”

[æz; əz][ðə; ði] [sʌm] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [træn'zækʃnz] ,

as	the	sum	due	to	you	from	all	the	transactions	,
作为	这	和	到期的	到	你	从	全部	这	交易	,

作为您从所有交易中应得的总额，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æz; əz] [jet] .

so	far	as	can	be	seen	as	yet	.
所以	远的	作为	能	是	已见	作为	然而	.

就目前所见。

['fɜːðə(r)] [ə'dʒʌstmənt] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntərɪm] ['set(ə)lmənt] .

Further	adjustment	may	be	necessary	,	but	this	is	the	interim	settlement	.
更远	调整	可能	是	必要的	,	但	这	是	这	临时	沉降	.

可能还需要进一步调整，但这是暂时的解决方案。

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

"	Jean	Jacques	was	far	from	being	ignorant	of	business	,
"	让	雅克	曾是	远的	从	存在	无知	的	商业	,

让·雅克绝非不懂生意，

[bʌt; bət][səʊ] [bɪ'mjuːzd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [naʊ] ,

but	so	bemused	was	his	judgment	and	his	intelligence	now	,
但	所以	困惑	曾是	他的	判断	和	他的	智力	现在	,

但他的判断力和智力现在都变得如此混乱，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['bæləns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,

that	he	did	not	see	there	was	no	balance	which	could	possibly	be	his	,
那	他	做过	不是	看	那里	曾是	不	平衡	哪个	可以	可能	是	他的	,

他没有意识到，根本没有机会获得任何属于他的平衡。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] ['vɑːstlɪ] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] ['æsets] .

since	his	liabilities	vastly	exceeded	his	assets	.
自从	他的	负债	非常	超出	他的	资产	.

因为他的负债远远超过了他的资产。

[jet] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] ,

Yet	with	a	wave	of	the	hand	he	accepted	the	roll	of	bills	,
然而	和	一个	海浪	的	这	手	他	公认	这	卷	的	账单	,

然而，他挥了挥手，接过了那卷钞票。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [wɪtʃ] [sed] , " [ðiːz] [fɔːmz] [mʌst; məst][biː; bi]

and	signed	the	receipt	with	an	air	which	said	,	"	These	forms	must	be
和	签名	这	收据	和	一个	空气	哪个	说	,	"	这些	表格	必须	是

[əb'zɜːvd] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

observed	,	I	suppose	.
观察到	,	我	认为	.

他在收据上签了字，语气仿佛在说："我想，这些表格必须遵守。"

" [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [hæd; həd] [nɒt]

"	What	he	would	have	done	if	the	three	hundred	and	fifty	dollars	had	not
"	什么	他	会	有	完毕	如果	这	三	百	和	五十	美元	有	不是

[biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm] ,

been	given	him	,
到过	给定	他	,

"如果没有给他那350美元，他会怎么做呢？"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ,

it	would	be	hard	to	say	,
它	会	是	难的	到	说	,

很难说。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['dʒent(ə)l][æ'sperəti][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [ə; eɪ] [ləʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [em] .

for	with	gentle	asperity	he	had	declined	a	loan	from	his	friend	M	.
为了	和	温和的	粗糙度	他	有	拒绝	一个	贷款	从	他的	朋友	M	.

['fiːjə] ,

Fille	,
女儿	,

他曾以温和的语气拒绝了朋友菲尔先生的借款。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	he	had	but	one	silver	dollar	in	his	pocket	,	or	in	the	world	.
和	他	有	但	一	银	美元	在	他的	口袋	,	或者	在	这	世界	.

他口袋里只有一枚银元，或者说，他全世界只有一枚银元。

[ɪn'diːd] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [ðiːz] [dɑːk] [deɪz] — [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv]

Indeed	,	Jean	Jacques	was	living	in	a	dream	in	these	dark	days	—	a	dream	of
的确	,	让	雅克	曾是	活的	在	一个	梦	在	这些	黑暗的	天	—	一个	梦	的

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ,

renunciation	and	sacrifice	,
放弃	和	牺牲	,

事实上，在那些黑暗的日子里，让·雅克活在梦中——一个关于放弃和牺牲的梦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][wʌn] [huː] [gɪvz] [ʌp] [ɔːl][tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] [kɔːz] .

and	in	the	spirit	of	one	who	gives	up	all	to	some	great	cause	.
和	在	这	精神	的	一	WHO	给予	向上全部		到	一些	伟大的	原因	.

秉持着为伟大事业奉献一切的精神。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['iːv(ə)n] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zɑːstə(r)] .

He	was	not	yet	even	face	to	face	with	the	fulness	of	his	disaster	.
他	曾是	不是	然而	甚至	脸	到	脸	和	这	充满	的	他的	灾难	.

他甚至还没有真正面对自己所遭受的灾难的全部后果。

['əʊnli][æt; ət] ['moməntz] [hæd; həd][ðə; ði]['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,

Only	at	moments	had	the	real	significance	of	it	all	come	to	him	,
仅有的	在	时刻	有	这	真实的	意义	的	它	全部	来	到	他	,

直到某些时刻，他才真正领悟到这一切的意义。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃivə] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] [sʌm; səm] [ˈterə(r)] [ˈmenəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

and	then	he	had	shivered	as	before	some	terror	menacing	his	path	.
和	然后	他	有	瑟瑟发抖	作为	前	一些	恐怖	威胁	他的	小路	.

然后他像之前那样打了个寒颤，仿佛有什么恐怖的东西正威胁着他的道路。

[ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz][em] . [ˈmɔːneɪ] [hæd; həd] [sed] ,

Also	,	as	M	.	Mornay	had	said	,
还	,	作为	M	.	莫奈	有	说	,

此外，正如莫奈先生所说，

[hɪz; ɪz] [fəˈlɒsəfi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ænd; ənd] [ˈmærəʊ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz]

his	philosophy	was	now	in	his	bones	and	marrow	rather	than	in	his	words
他的	哲学	曾是	现在	在	他的	骨头	和	骨髓	相当	比	在	他的	字

.

:

.

他的哲学思想如今已融入他的骨髓，而非言语之中。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˈtɪŋ(k)tʃə] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈɪmprɛgneɪtɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

It	had	,	after	all	,	tinctured	his	blood	and	impregnated	his	mind	.
它	有	,	后	全部	,	酊剂	他的	血	和	受精	他的	头脑	.

毕竟，它已经浸染了他的血液，影响了他的思想。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbæbəld] [ænd; ənd] [biːn] [ðə; ði] [ˈiːgətɪst] , [ænd; ənd] [pleɪd] [kɒk] [əʊ] - [ðə; ði] [wɔːk] ;

He	had	babbled	and	been	the	egotist	,	and	played	cock	o	'	the	walk	;
他	有	胡言乱语	和	到过	这	自负	,	和	玩	公鸡	o	-	这	走	;

他喋喋不休，自大狂妄，趾高气扬；

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [fəˈlɒsəfi] [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [sʌm; səm] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	now	at	last	his	philosophy	was	giving	some	foundation	for	his
和	现在	在	最后的	他的	哲学	曾是	给予	一些	基础	为了	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

现在，他的哲学终于为他的生活奠定了基础。

[jet] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɔːkʃ(ə)n] - [seɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [dɪˈstræktɪd] , [ɪf] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈwɪmzɪk(ə)l] , [ˈrɑːðə(r)]

Yet	at	this	auction	-	sale	he	looked	a	distracted	,	if	smiling	,	whimsical	,	rather
然而	在	这	拍卖	-	销售	他	看起来	一个	愣	,	如果	微笑	,	异想天开	,	相当

[ˈbʌslɪŋ] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,

bustling	figure	of	misfortune	,
繁华	数字	的	不幸	,

然而，在这场拍卖会上，他看起来却像是一个心不在焉、面带微笑、古怪而又略显忙碌的不幸人物。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][eə(r)][ɒv; əv][ˈeksaɪl] , [ɒv; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [frɒm; frəm][ɔːl][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

with	a	tragic	air	of	exile	,	of	isolation	from	all	by	which	he	was
和	一个	悲惨	空气	的	流亡	,	的	隔离	从	全部	经过	哪个	他	曾是

[səˈraʊndɪd] .

surrounded	.
包围	.

他带着一种悲怆的流放感，与周围的一切隔绝开来。

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˈweɪwɔːn] [ˈləʊnlinəs] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪgə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz]

A	profound	and	wayworn	loneliness	showed	in	his	figure	,	in	his	face	,	in	his
一个	深刻的	和	破旧的	孤独	显示	在	他的	数字	,	在	他的	脸	,	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他的身形、脸上、眼中都流露出一种深沉而饱经沧桑的孤独感。

[ðə; ði] [kraʊd] [θɪnd] [ɪn] [taɪm] ,

The	crowd	thinned	in	time	,
这	人群	变薄	在	时间	,

人群渐渐散去。

[ænd; ənd] [jet] ['veri] ['meni] ['lɪŋgəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [lɒst] ['fɔːtʃənz] .

and	yet	very	many	lingered	to	see	the	last	of	this	drama	of	lost	fortunes	.
和	然而	非常	许多	徘徊不去	到	看	这	最后的	的	这	戏剧	的	丢失的	财富	.

然而，仍有许多人留下来看这场财富陨落的悲剧的最后结局。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪf] - [ræf] , [huː] [ɪn'veəriəbli] [ə'tend] [ðiːz] ['pʌblɪk] [siːnz] ,

A	few	of	the	riff	-	raff	,	who	invariably	attend	these	public	scenes	,
一个	很少	的	这	即兴演奏	-	拉夫	,	WHO	总是	出席	这些	民众	场景	,

总有一些乌合之众会出现在这些公共场合，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['lɪkə(r)] [prə'vaɪdɪd]

were	now	rather	the	worse	for	drink	,	from	the	indifferent	liquor	provided
是	现在	相当	这	更糟	为了	喝	,	从	这	冷漠	酒	假如

[baɪ] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ,

by	the	auctioneer	,
经过	这	拍卖	,

他们现在都喝得酩酊大醉，显然是被拍卖商提供的劣质酒水熏得不轻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['hɔːspleɪ] [ænd; ənd] [kɔːs] [tʃæf; tʃɑːf] .

and	they	were	inclined	to	horseplay	and	coarse	chaff	.
和	他们	是	倾斜	到	胡闹	和	粗	糠	.

他们喜欢嬉闹和粗俗的言辞。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['rɪb(ə)ld] ['refrəns] [tuː; tə] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [hæd; həd] [biːn] [tʃekt] [baɪ] [hɪz; ɪz]

More	than	one	ribald	reference	to	Jean	Jacques	had	been	checked	by	his
更多的	比	一	粗俗的	参考	到	让	雅克	有	到过	已检查	经过	他的

['ʃɪvəlrəs] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ; [ɪn'diːd] ,

chivalrous	fellow	-	citizens	;	indeed	,
骑士精神	同伴	-	公民	;	的确	,

不止一次有人对让·雅克出言不逊，都被他那些有骑士精神的同胞们制止了；事实上，

[em] . ['fiːjə] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [leɪd] [hɪm'self] ['əʊpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə'sɔːlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]

M	.	Fille	had	almost	laid	himself	open	to	a	charge	of	assault	in	his	own
M	.	女儿	有	几乎	铺设	他自己	打开	到	一个	收费	的	突击	在	他的	自己的

[kɔːt] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ləʊfə(r)] ,

court	by	raising	his	stick	at	a	loafer	,
法庭	经过	提高	他的	戳	在	一个	浪子	,

菲尔先生差点因为在自己的法庭上举起棍子指向一个游手好闲的人而面临袭击指控。

[huː] [meɪd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] .

who	made	insulting	references	to	Jean	Jacques	.
WHO	制成	侮辱	参考	到	让	雅克	.

对让·雅克出言不逊的人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪl] [druː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] ,

But	as	the	sale	drew	to	a	close	,
但	作为	这	销售	画	到	一个	关闭	,

但随着交易接近尾声，

[æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['rɒlɪkɪŋ] ['hjuːmə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [sə'prest] ,

an	air	of	rollicking	humour	among	the	younger	men	would	not	be	suppressed	,
一个	空气	的	欢快的	幽默	之中	这	年轻	男人	会	不是	是	被抑制	,

年轻人们之间那种轻松幽默的气氛是无法抑制的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [ˈeksɪt] [wʊd] [biː; bi] [əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	it	looked	as	though	Jean	Jacques	'	exit	would	be	attended	by	the
和	它	看起来	作为	尽管	让	雅克	-	出口	会	是	参加	经过	这

[ˈelɪmənts] [ɒv; əv] [fɑːs] [ænd; ənd][ˈsætaɪə(r)] .

elements	of	farce	and	satire	.
元素	的	闹剧	和	讽刺	.

看起来让·雅克的退场将带有闹剧和讽刺的色彩。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [haʊˈevə(r)] , [θɪŋz] [duː; də] [nɒt] [ˈhæpən] [ˈlɒdʒɪkli] ,

In	this	world	,	however	,	things	do	not	happen	logically	,
在	这	世界	,	然而	,	事物	做	不是	发生	逻辑上	,

然而，在这个世界上，事情的发生并非总是合乎逻辑的。

[ænd; ənd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈeksɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈhəʊlli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmænə(r)] .

and	Jean	Jacques	made	his	exit	in	a	wholly	unexpected	manner	.
和	让	雅克	制成	他的	出口	在	一个	完全	意外	方式	.

让-雅克以一种完全出人意料的方式离开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [left] [ə; eɪ] [njuː] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

He	was	going	away	by	the	train	which	left	a	new	railway	junction	a	few	miles
他	曾是	去	离开	经过	这	火车	哪个	左边	一个	新的	铁路	交汇处	一个	很少	英里

[ɒf] ,

off	,
离开	,

他要乘火车离开，火车从几英里外的一个新建铁路枢纽站出发。

[ˈhævɪŋ] [ˈdʒentli] [jet] [ˈfɜːmli] [dɪˈklaɪnd] [em] . - [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,

having	gently	yet	firmly	declined	M	.	Fille's	invitation	,
拥有	轻轻地	然而	牢牢	拒绝	M	.	-	邀请	,

我委婉而坚定地拒绝了菲尔先生的邀请。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][kjʊə(r)][ænd; ənd][mɪə(r)] [lɑːŋˈlwɑː] —

and	also	the	invitations	of	others	—	including	the	Cure	and	Mere	Langlois	—
和	还	这	邀请函	的	其他的	—	包括	这	治愈	和	仅仅	朗格卢瓦	—

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɑːt] [ɒf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

to	spend	the	night	with	them	and	start	off	the	next	day	.
到	花费	这	夜晚	和	他们	和	开始	离开	这	下一个	天	.

还有其他人的邀请——包括教士和朗格卢瓦夫人——邀请他们与他们共度一夜，并开始第二天的行程。

[hiː; hi] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [ˌmɒntriˈɔːl] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] ,

He	elected	to	go	on	to	Montreal	that	very	night	,
他	当选	到	去	在	到	蒙特利尔	那	非常	夜晚	,

他当晚就决定前往蒙特利尔。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [stɑːt] .

and	before	the	sale	was	quite	finished	he	prepared	to	start	.
和	前	这	销售	曾是	相当	完成的	他	准备	到	开始	.

交易尚未完全完成，他就准备开始了。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːpɪt] - [bæg] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈnesəsəriz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒn]

His	carpet	-	bag	containing	a	few	clothes	and	necessaries	had	been	sent	on
他的	地毯	-	包	包含	一个	很少	衣服	和	必需品	有	到过	发送	在

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] ,

to	the	junction	,
到	这	交汇处	,

他装有几件衣服和生活必需品的旅行包已被送往枢纽站。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	he	meant	to	walk	to	the	station	in	the	cool	of	the	evening	.
和	他	意思是	到	走	到	这	车站	在	这	凉爽的	的	这	晚上	.

他打算在凉爽的傍晚步行去车站。

[em] . - , [ðə; ði][ˌɔːkʃəˈnɪə(r); ˌɒkʃəˈnɪə(r)] , [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [deɪz] [wɜːk] ,

M	.	Manotel	,	the	auctioneer	,	hoarse	with	his	heavy	day's	work	,
M	.	-	,	这	拍卖	,	嘶哑	和	他的	重的	天	工作	,

拍卖师马诺特尔先生，因为一天的辛勤工作而嗓子嘶哑了。

[wɒz; wəz] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] ,

was	announcing	that	there	were	only	a	few	more	things	to	sell	,
曾是	宣布	那	那里	是	仅有的	一个	很少	更多的	事物	到	卖	,

他宣布只剩下少量商品要出售了，

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɑːgən] ,

and	no	doubt	they	could	be	had	at	a	bargain	,
和	不	怀疑	他们	可以	是	有	在	一个	便宜货	,

毫无疑问，它们可以很便宜地买到。

[wen] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [bɪˈgæn] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)] .

when	Jean	Jacques	began	a	tour	of	the	Manor	.
什么时候	让	雅克	开始	一个	旅游	的	这	庄园	.

当让·雅克开始参观庄园时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnɪkspˈresəbli] [ˈmɔːnf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˈləʊnli] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	something	inexpressibly	mournful	in	this	lonely	pilgrimage	of	the
那里	曾是	某物	难以言喻地	悲哀	在	这	孤独	朝圣	的	这

[dɪsˈmæntld] [ˈmænʃ(ə)n] .

dismantled	mansion	.
拆卸	大厦	.

在这场孤独的、对着被拆毁的宅邸的朝圣之旅中，弥漫着一种难以言喻的悲伤。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [tʃiːp] [ɪˈməʊʃ(ə)n][baɪ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ;

Yet	there	was	no	show	of	cheap	emotion	by	Jean	Jacques	;
然而	那里	曾是	不	展示	的	便宜的	情感	经过	让	雅克	;

然而，让·雅克并没有表现出任何廉价的情感；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [prɪˈventɪd] [ˈeni] [wʌn][frɒm; frəm] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] -
[aɪd] [ˈprəʊgres] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [ðiːz] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

and	a	wave	of	the	hand	prevented	any	one	from	following	him	in	his	dry	-
和	一个	海浪	的	这	手	阻止	任何	一	从	下列的	他	在	他的	干燥	-

eyed	progress	to	say	farewell	to	these	haunts	of	childhood	,
眼睛	进步	到	说	告别	到	这些	闹鬼的地方	的	童年	,

他挥了挥手，阻止了任何人跟随他，目不转睛地向这些童年故地告别。

[ˈmænhʊd] , [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [həʊm] .

manhood	,	family	,	and	home	.
男子气概	,	家庭	,	和	家	.

男子气概、家庭和家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈnʌmnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈbɒdi] ,

There	was	a	strange	numbness	in	his	mind	and	body	,
那里	曾是	一个	奇怪的	麻木	在	他的	头脑	和	身体	,

他感到身心麻木，这种感觉很奇怪。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [ɪˈmens] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪv] [əˈmʌŋ]

and	he	had	a	feeling	that	he	moved	immense	and	reflective	among
和	他	有	一个	感觉	那	他	已搬	巨大	和	反光的	之中

[məˈtɪərɪəl] [θɪŋz] .

material	things	.
材料	事物	.

他感觉自己身处物质世界，内心无比广阔，充满沉思。

[ˈəʊnli][ˈtrædʒədi][kæn; kən] [prəˈdjuːs] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] .

Only	tragedy	can	produce	that	feeling	.
仅有的	悲剧	能	生产	那	感觉	.

只有悲剧才能产生那种感觉。

['hæpinəs] [meɪks] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [stjuː'pendəs] , [dɪ'speə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [smɔːl]

Happiness	makes	the	universe	infinite	and	stupendous	,	despair	makes	it	small
幸福	制作	这	宇宙	无限	和	惊人的	,	绝望	制作	它	小的

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['trɪviəl] .

and	even	trivial	.
和	甚至	琐碎的	.

快乐使宇宙显得无限而宏伟，绝望使宇宙显得渺小甚至微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

It	was	when	he	had	reached	the	little	office	where	he	had	done	the
它	曾是	什么时候	他	有	达到	这	小的	办公室	在哪里	他	有	完毕	这

['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['njuːtrəl] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]['aɪsəleɪtɪd]

business	of	his	life	—	a	kind	of	neutral	place	where	he	had	ever	isolated
商业	的	他的	生活	—	一个	种类	的	中性的	地方	在哪里	他	有	曾经	孤立

[hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [də'mestɪk] [siːn] — [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] ,

himself	from	the	domestic	scene	—	that	the	final	sensation	,
他自己	从	这	国内的	场景	—	那	这	最终的	感觉	,

当他到达那间他毕生处理公务的小办公室时——一个中立的地方，他一直在那里与家庭生活隔绝——最后的感觉出现了。

[seɪv] [wʌn] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

save	one	,	of	his	existence	at	the	Manor	came	to	him	.
节省	一	,	的	他的	存在	在	这	庄园	来了	到	他	.

除了一个之外，他在庄园里的存在感完全被他自己领悟了。

[vɪr'ʒɪniː] - [hæd; həd] [di'vain] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Virginie	Poucette	had	divined	his	purpose	when	he	began	the	tour	of	the
维吉妮	-	有	神谕	他的	目的	什么时候	他	开始	这	旅游	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当他开始带人参观房子时，维吉妮·普塞特就已经猜到了他的目的。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] ,

and	going	by	a	roundabout	way	,
和	去	经过	一个	迂回	方式	,

绕道而行，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜː'self] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]

she	had	placed	herself	where	she	could	speak	with	him	alone	before	he	left	the
她	有	放置	她自己	在哪里	她	可以	说话	和	他	独自的	前	他	左边	这

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

place	for	ever	—	if	that	was	to	be	.
地方	为了	曾经	—	如果	那	曾是	到	是	.

她设法让自己处于可以和他单独谈话的位置，在他永远离开这里之前——如果他真的会离开的话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eksɪt][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] — [nɒt] [jet] .

She	was	not	sure	that	his	exit	was	really	inevitable	—	not	yet	.
她	曾是	不是	当然	那	他的	出口	曾是	真的	不可避免的	—	不是	然而	.

她并不确定他的离开是否真的不可避免——至少现在还不确定。

[wen] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [sɔː] [vɪr'ʒɪniː] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [liːd]

When	Jean	Jacques	saw	Virginie	standing	beside	the	table	in	his	office	where	he	lead
什么时候	让	雅克	锯	维吉妮	常设	旁	这	桌子	在	他的	办公室	在哪里	他	带领

[wɜːkt] ['əʊvə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,

worked	over	so	many	years	,
工作	超过	所以	许多	年	,

当让-雅克看到维吉妮站在他办公室的桌子旁时，他已经在这张桌子旁工作了多年。

[naʊ] [mɑːkt] [səʊld] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ɪts] [njuː] ['əʊnə(r)] ,

now	marked	Sold	,	and	waiting	to	be	taken	away	by	its	new	owner	,
现在	标记	卖	,	和	等待	到	是	已采取	离开	经过	它是	新的	所有者	,

现在已标记为“已售出”，等待新主人提走。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [druː] [bæk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [sed] :

he	started	and	drew	back	,	but	she	held	out	her	hand	and	said	:
他	开始	和	画	后退	,	但	她	握住	出去	她	手	和	说	:

他吓了一跳，往后退了一步，但她伸出手说：

" [bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] , - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ; ['əʊnli][wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] — [ɪn'diːd]

"	But	one	word	,	M'sieu	'	Jean	Jacques	;	only	one	word	from	a	friend	—	indeed
"	但	一	单词	,	-	-	让	雅克	;	仅有的	一	单词	从	一个	朋友	—	的确

[ə; eɪ] [frend] . "

a	friend	.	"
一个	朋友	.	"

“但是，让·雅克先生，我只想说一句话；仅仅一句话，来自一位真正的朋友。”

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [frendz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [stɪl] [ɪn] [æb'strækʃn] ,

"	A	friend	of	friends	,	"	he	answered	,	still	in	abstraction	,
"	一个	朋友	的	朋友们	,	"	他	回答	,	仍然	在	抽象	,

“朋友的朋友，”他回答道，语气依然有些恍惚。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['hævɪŋ] [ðæt] ['bɜːnɪʃt] [laɪt] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

his	eyes	having	that	burnished	light	which	belonged	to	the	night	of	the	fire	;
他的	眼睛	拥有	那	抛光	光	哪个	属于	到	这	夜晚	的	这	火	;

他的眼睛闪烁着那属于火之夜的闪亮光芒；

[bʌt; bət] [jet] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [səʊl] [huː] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə]

but	yet	realizing	that	she	was	a	sympathetic	soul	who	had	offered	to
但	然而	意识到	那	她	曾是	一个	交感神经	灵魂	WHO	有	提供	到

[lend] [hɪm] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊərəti] .

lend	him	money	without	security	.
借	他	钱	没有	安全	.

但他意识到她是一个富有同情心的人，愿意无抵押地借钱给他。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] [jes] , [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]['evə(r)][hæv; həv] !

"	Oh	,	indeed	yes	,	as	good	a	friend	as	you	can	ever	have	!
"	哦	,	的确	是的	,	作为	好的	一个	朋友	作为	你	能	曾经	有	!

“哦，的确如此，他是我所能拥有的最好的朋友！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [weɪkt] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Something	had	waked	the	bigger	part	of	her	,
某物	有	醒来	这	大	部分	的	她	,

她内心深处的某种东西被唤醒了。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] - - .

which	had	never	been	awake	in	the	days	of	Palass	Poucette	.
哪个	有	绝不	到过	醒	在	这	天	的	-	-	.

在波塞特宫时期，它从未苏醒过。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Jean	Jacques	was	much	older	than	she	,	but	what	she	felt	had	nothing	to
让	雅克	曾是	很多	老	比	她	,	但	什么	她	毛毡	有	没有什么	到

[duː; də] [wɪð] [eɪdʒ] ,

do	with	age	,
做	和	年龄	,

让·雅克比她年长许多，但她的感受与年龄无关。

[ɔː(r)] [pleɪs] [ɔː(r)]['steɪʃ(ə)n] .

or	place	or	station	.
或者	地方	或者	车站	.

或地点或车站。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

It	had	only	to	do	with	understanding	,
它	有	仅有的	到	做	和	理解	,

这仅仅与理解有关。

[wɪð] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðəhʊd] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	the	call	of	nature	and	of	a	motherhood	crying	for	expression	.
和	这	称呼	的	自然	和	的	一个	母性	哭泣	为了	表达	.

伴随着自然的呼唤和母性的渴望。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Her	heart	ached	for	him	.
她	心	疼痛	为了	他	.

她为他感到心痛。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Well	,	good	-	bye	,	my	friend	,	"	he	said	,	and	held	out	his	hand	.
"	出色地	,	好的	-	再见	,	我的	朋友	,	"	他	说	,	和	握住	出去	他的	手	.

“好了，再见，我的朋友，”他说着，伸出了手。

" [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [naʊ] . "

"	I	must	be	going	now	.	"
"	我	必须	是	去	现在	.	"

“我得走了。”

" [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'sɪstənt] [ænd; ənd] [jet] ['pliːdɪŋ] [ɪn]

"	Wait	,	"	she	said	,	and	there	was	something	insistent	and	yet	pleading	in
"	等待	,	"	她	说	,	和	那里	曾是	某物	坚持	和	然而	恳求	在

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

“等等，”她说，语气中既有坚持，又有恳求。

" [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I've	got	something	to	say	.
"	我已经	得到	某物	到	说	.

我有话要说。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . . . .

You	must	hear	it	.	.	.	.
你	必须	听到	它	.	.	.	.

你一定要听听.....

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][gəʊ] ?

Why	should	you	go	?
为什么	应该	你	去	?

你为什么要去?

[ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] [fɑːm] — [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [raɪt] .

There	is	my	farm	—	it	needs	to	be	worked	right	.
那里	是	我的	农场	—	它	需求	到	是	工作	正确的	.

那是我的农场——需要好好耕作。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt] [gʊd] [tʃɑːnsiz] .

It	has	got	good	chances	.
它	有	得到	好的	机会	.

它很有希望。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][best][flæks][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] — [ðeɪ]

It	has	water	-	power	and	wood	and	the	best	flax	in	the	province	—	they
它	有	水	-	力量	和	木头	和	这	最好的	亚麻	在	这	省	—	他们

[wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ][flæks] - [mɪl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [aɪv] [hæd; həd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][bɪg] [men] [ɪn]

want	to	start	a	flax	-	mill	on	it	—	I've	had	letters	from	big	men	in
想	到	开始	一个	亚麻	-	磨	在	它	—	我已经	有	信件	从	大的	男人	在

[ˌmɒntri'ɔːl] .

Montreal	.
蒙特利尔	.

那里有水力、木材，还有全省最好的亚麻——他们想在那里建一座亚麻厂——我收到了蒙特利尔一些大人物的来信。

[wel] , [waɪ] ['ʃʊdnt] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] ?

Well	,	why	shouldn't	you	do	it	instead	?
出色地	,	为什么	不应该	你	做	它	反而	?

那么，你为什么不应该这样做呢?

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'ləʊn] .

There	it	is	,	the	farm	,	and	there	am	I	a	woman	alone	.
那里	它	是	,	这	农场	,	和	那里	是	我	一个	女士	独自的	.

农场就在那里，而我，一个女人，就在那里。

[ai] [niːd] [help] .

I	need	help	.
我	需要	帮助	.

我需要帮助。

[aɪv] [gɒt] [nəʊ] [hed] .

I've	got	no	head	.
我已经	得到	不	头	.

我没头了。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] . . . .

I	have	to	work	at	a	sum	of	figures	all	night	to	get	it	straight	.	.	.	.
我	有	到	工作	在	一个	和	的	数据	全部	夜晚	到	得到	它	直的	.	.	.	.

我得熬夜计算一堆数字才能弄明白.....

[ɑː] , - - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [niːd] [bəuθ] [saɪdz] !

Ah	,	m'sieu	'	,	it	is	a	need	both	sides	!
啊	,	-	-	,	它	是	一个	需要	两个都	侧面	!

啊，先生，这是双方都需要的!

[juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'gen] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz]

You	want	someone	to	look	after	you	;	you	want	a	chance	again	to	do	things
你	想	某人	到	看	后	你	;	你	想	一个	机会	再次	到	做	事物

;

;

;

你想有人照顾你；你想再次获得做事情的机会；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn]

but	you	want	someone	to	look	after	you	,	and	it	is	all	waiting	there	on
但	你	想	某人	到	看	后	你	,	和	它	是	全部	等待	那里	在

[ðə; ði] [fɑːm] .

the	farm	.
这	农场	.

但你需要有人照顾你，而农场里就有很多这样的人等着你。

- - [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['sev(ə)n] [saʊnd] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ,

Palass	Poucette	left	behind	him	seven	sound	horses	,	and	cows	and	sheep	,
-	-	左边	在后面	他	七	声音	马匹	,	和	牛	和	羊	,

帕拉斯·普塞特身后留下了七匹健壮的马，以及牛羊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] - [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fænɪŋ] - [mɪl] , [ænd; ənd][nəʊ] [dets] , [ænd; ənd]

and	a	threshing	-	machine	and	a	fanning	-	mill	,	and	no	debts	,	and
和	一个	脱粒	-	机器	和	一个	扇形	-	磨	,	和	不	债务	,	和

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

two	thousand	dollars	in	the	bank	.
二	千	美元	在	这	银行	.

还有一台脱粒机和一台风车，没有债务，银行里还有两千美元存款。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

You	will	never	do	anything	away	from	here	.
你	将要	绝不	做	任何事物	离开	从	这里	.

你永远也别想离开这里。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] , [weə(r)] — [weə(r)] [ai][kæn; kən] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] , [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks] .

You	must	stay	here	,	where	—	where	I	can	look	after	you	,	Jean	Jacques	.
你	必须	停留	这里	,	在哪里	—	在哪里	我	能	看	后	你	,	让	雅克	.

你必须留在这里，在这里——在这里我可以照顾你，让·雅克。

" [ðə; ði] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fleɪmd] [ʌp] , [daɪd] [daʊn] , [fleɪmd] [ʌp] [ə'gen] ,

"	The	light	in	his	eyes	flamed	up	,	died	down	,	flamed	up	again	,
"	这	光	在	他的	眼睛	火焰	向上	,	死亡	向下	,	火焰	向上	再次	,

“他眼中的光芒忽明忽暗，然后再次燃起。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌvəd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hi:; hi][grɑ:sp, græsp] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ment] .

and	presently	it	covered	all	his	face	,	as	he	grasped	what	she	meant	.
和	目前	它	涵盖	全部	他的	脸	,	作为	他	抓住	什么	她	意思是	.

当他明白她的意思时，那景象瞬间遮住了他的整张脸。

" ['wʌndə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [du:; də][ju:; jʊ] [fə'get] ?

"	Wonder	of	God	,	do	you	forget	?
"	想知道	的	上帝	,	做	你	忘记	?

“你难道忘记了上帝的奇妙吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['mærid] — ['mærid] [stɪl] , [vɪr'ʒɪni:] - .

"	I	am	married	—	married	still	,	Virginie	Poucette	.
"	我	是	已婚	—	已婚	仍然	,	维吉妮	-	.

“我已婚——仍然已婚，我的妻子是维吉妮·普塞特。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪ'vɔ:s] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] — [nəʊ] , [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

There	is	no	divorce	in	the	Catholic	Church	—	no	,	none	at	all	.
那里	是	不	离婚	在	这	天主教	教会	—	不	,	没有任何	在	全部	.

天主教会不承认离婚——绝对不承认。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] . "

It	is	for	ever	and	ever	.	"
它	是	为了	曾经	和	曾经	.	"

直到永远。

" [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['breɪvli] , [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [sə'fju:z] .

"	I	said	nothing	about	marriage	,	"	she	said	bravely	,	though	her	face	suffused	.
"	我	说	没有什么	关于	婚姻	,	"	她	说	勇敢地	,	尽管	她	脸	弥漫	.

“我什么也没说，就是结婚的事，”她勇敢地说，尽管她的脸涨得通红。

" [hænd][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?

"	Hand	of	Heaven	,	what	do	you	mean	?
"	手	的	天堂	,	什么	做	你	意思是	?

“天手，你这是什么意思？”

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ænd; ənd]

You	mean	to	say	you	would	do	that	for	me	in	spite	of	the	Cure	and
你	意思是	到	说	你	会	做	那	为了	我	在	尽管如此	的	这	治愈	和

— [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] ? "

—	and	everybody	and	everything	?	"
—	和	大家	和	一切	?	"

你的意思是说，即使有“治疗乐队”、有所有人、有所有事，你也会为我这么做吗?

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] , " [ʃiː; ʃi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	You	ought	to	be	taken	care	of	,	"	she	protested	.
"	你	应该	到	是	已采取	关心	的	,	"	她	抗议	.

“你应该得到照顾，”她抗议道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ə'gen] .

"	You	ought	to	have	your	chance	again	.
"	你	应该	到	有	你的	机会	再次	.

你应该再得到一次机会。

[nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] .

No	one	here	is	free	to	do	it	all	but	me	.
不	一	这里	是	自由的	到	做	它	全部	但	我	.

这里除了我以外，没有人可以自由地做所有事情。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] .

You	are	alone	.
你	是	独自的	.

你孤身一人。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] — ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] .

Your	wife	that	was	—	maybe	she	is	dead	.
你的	妻子	那	曾是	—	或许	她	是	死的	.

你的妻子——或许她已经去世了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [wɪl] [seɪ] .

I	am	alone	,	and	I'm	not	afraid	of	what	the	good	God	will	say	.
我	是	独自的	,	和	我是	不是	害怕的	的	什么	这	好的	上帝	将要	说	.

我孤身一人，但我并不害怕上帝会说什么。

[aɪ] [wɪl] ['set(ə)l] [wɪð] [hɪm] [maɪ'self] .

I	will	settle	with	Him	myself	.
我	将要	定居	和	他	我	.

我会亲自向他解决。

[wel] , [ðen] ,

Well	,	then	,
出色地	,	然后	,

那么，

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [keə(r)] [wɒt] — [wɒt] [mɪə(r)] [lɑːŋ'lwɑː] [ɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]

do	you	think	I'd	care	what	—	what	Mere	Langlois	or	the	rest	of	the	world
做	你	思考	ID	关心	什么	—	什么	仅仅	朗格卢瓦	或者	这	休息	的	这	世界

[wʊd] [seɪ] ? . . .

would	say	?	.	.	.
会	说	?	.	.	.

你觉得我会在乎朗格卢瓦先生或者其他人会怎么说吗？.....

[aɪ] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] , [wɪð] ['nəʊbədi] ,

I	can't	bear	to	think	of	you	going	away	with	nothing	,	with	nobody	,
我	不能	熊	到	思考	的	你	去	离开	和	没有什么	,	和	无人	,

我无法忍受你孤身一人、一无所有地离开。

[wen] [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] — ['sʌmbədi] [huː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

when	here	is	something	and	somebody	—	somebody	who	would	be	good	to	you	.
什么时候	这里	是	某物	和	某人	—	某人	WHO	会	是	好的	到	你	.

这里既有人也有事——会对你好的人。

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [juːv] [biːn] ['bædli] [juːst] — ['evribɒdi] .

Everybody	knows	that	you've	been	badly	used	—	everybody	.
大家	知道	那	你已经	到过	糟糕	用过的	—	大家	.

人人都知道你被人利用了——人人都知道。

[aɪm] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

I'm	young	enough	to	make	things	bright	and	warm	in	your	life	,
我是	年轻的	足够的	到	制作	事物	明亮的	和	温暖的	在	你的	生活	,

我还年轻，足以让你的生活充满光明和温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['mænə(r)] [kɑː'tiːə] . "

and	the	place	is	big	enough	for	two	,	even	if	it	isn't	the	Manor	Cartier	.	"
和	这	地方	是	大的	足够的	为了	二	,	甚至	如果	它	不是	这	庄园	卡地亚	.	"

即使这里不是卡地亚庄园酒店，但对两个人来说也足够大了。

" ['fɪgə(r)] [diː] [kraɪst] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][let][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ˌem 'iː] ? " [dɪ'kleəd] [dʒiːn]

"	Figure	de	Christ	,	do	you	think	I'd	let	you	do	it	—	me	?	"	declared	Jean
"	数字	德	基督	,	做	你	思考	ID	让	你	做	它	—	我	?	"	声明	让

[ʒɑːk,dʒeks] ,

Jacques	,
雅克	,

“基督像，你觉得我会让你——我——这么做吗？”让·雅克说道。

[wɪð] [lɪps] [tremblɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['hiːvɪŋ] .

with	lips	trembling	now	and	his	shoulders	heaving	.
和	嘴唇	发抖	现在	和	他的	肩膀	起伏	.

他的嘴唇颤抖着，肩膀剧烈起伏。

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] ['penəlti] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] , [bʌt; bət]['sækrɪfaɪs] [laɪk] [ðɪs]

Misfortune	and	pain	and	penalty	he	could	stand	,	but	sacrifice	like	this
不幸	和	疼痛	和	惩罚	他	可以	站立	,	但	牺牲	喜欢	这

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	—	and	whatever	else	it	was	,
和	—	和	任何	别的	它	曾是	,

不幸、痛苦和惩罚他都能承受，但像这样的牺牲——以及其他任何事——

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

were	too	much	for	him	.
是	也	很多	为了	他	.

对他来说，这太难以承受了。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd][ænd; ənd] ['evrideɪ] [laɪf] [ə'gen] ;

They	brought	him	back	to	the	dusty	road	and	everyday	life	again	;
他们	带来	他	后退	到	这	尘土飞扬	路	和	每天	生活	再次	;

他们把他带回了尘土飞扬的道路和日常生活中；

[ðeɪ] [səb'træktɪd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] [driːm] ,

they	subtracted	him	from	his	big	dream	,
他们	减去	他	从	他的	大的	梦	,

他们让他与自己的远大梦想失之交臂。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'tæstrəfi] .

in	which	he	had	been	detached	from	the	details	of	his	catastrophe	.
在	哪个	他	有	到过	分离的	从	这	细节	的	他的	灾难	.

他当时对这场灾难的细节漠不关心。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" No , no , no , " he added .
" 不 , 不 , 不 , " 他 额外 .

“不，不，不，”他补充道。

" [juː; jʊ][gəʊ] [lʊk] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] , [vɪr'ʒɪniː] .
" You go look another way , Virginie .
" 你 去 看 其他 方式 , 维吉妮 .

“你还是换个角度看问题吧，维吉妮。”

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] , [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['wɪntə(r)] .
Turn your face to the young spring , not to the dead winter .
转动 你的 脸 到 这 年轻的 春天 , 不是 到 这 死的 冬天 .

面向生机勃勃的春天，而不是死寂的冬天。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [biː; bi] [gɒn] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd] .
To - morrow I'll be gone to find what I've got to find .
到 - 明天 患病的 是 已消失 到 寻找 什么 我已经 得到 到 寻找 .

明天我就要出发去寻找我必须找到的东西。

[aɪv] ['fɪnɪʃt] [hɪə(r)] ,
I've finished here ,
我已经 完成的 这里 ,

我在这里的工作已经完成了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [men] [huːl] [brɪŋ] [juː; jʊ]
but there's many a good man waiting for you — men who'll bring you
但 有 许多 一个 好的 男人 等待 为了 你 — 男人 谁会 带来 你
['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] .
something worth while besides themselves .
某物 值得 尽管 除了 他们自己 .

但有很多好男人在等着你——他们除了自身之外，还会给你带来一些有价值的东西。

[meɪk] [nəʊ] [mis'teik] , [aɪv] ['fɪnɪʃt] .
Make no mistake , I've finished .
制作 不 错误 , 我已经 完成的 .

毫无疑问，我已经完成了。

[aɪv] [dʌn] [maɪ] [tɜːm] [ɒv; əv][laɪf] .
I've done my term of life .
我已经 完毕 我的 学期 的 生活 .

我的服役期已满。

[aɪm]['əʊnli][aʊt][ɒn] ['tɪkɪt] - [ɒv; əv] - [liːv] [naʊ] — [bʌt; bət][ðeə(r)] , [ɪ'nʌf] , [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [wɒnt]
I'm only out on ticket - of - leave now — but there , enough , I shall always want
我是 仅有的 出去 在 票 - 的 - 离开 现在 — 但 那里 , 足够的 , 我 将 总是 想
[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
to think of you .
到 思考 的 你 .

我现在只是暂时离开——但是，够了，我会一直想着你。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [jes] , [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
I wish I had something to give you — but yes , here is something .
我 希望 我 有 某物 到 给 你 — 但 是的 , 这里 是 某物 .

我真希望我能送你点什么——不过，是的，这里有一样东西。

" [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['næpkɪn] - [rɪŋ] .
" He drew from his pocket a silver napkin - ring .
" 他 画 从 他的 口袋 一个 银 餐巾 - 戒指 .

他从口袋里掏出一个银餐巾环。

" [aɪv] [hæd; həd] [ðæt] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
" I've had that since I was five years old .
" 我已经 有 那 自从 我 曾是 五 年 老的 .

“我从五岁起就有了。”

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['stɛfən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
My uncle Stefan gave it to me .
我的 叔叔 斯特凡 给予 它 到 我 .

这是我叔叔斯特凡给我的。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
I've always used it .
我已经 总是 用过的 它 .

我一直都在用它。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] .
I don't know why I put it in my pocket this morning , but I did .
我 不 知道 为什么 我 放 它 在 我的 口袋 这 早晨 , 但 我 做过 .

我不知道今天早上为什么把它放进口袋里，但我就是这么做了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Take it .
拿 它 .

拿着吧。

[ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mʌni] .
It's more than money .
它是 更多的 比 钱 .

这不仅仅是金钱的问题。

[ɪts] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
It's got something of Jean Jacques about it .
它是 得到 某物 的 让 雅克 关于 它 .

它有点让·雅克的风格。

[juːv] [gɒt] [ðə; ði] - [fruːt] - [dɪʃ] - [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪl] [rɪ'membə(r)] .
You've got the Barbille fruit - dish - that is a thing I'll remember .
你已经 得到 这 - 水果 - 盘子 - 那 是 一个 事物 患病的 记住 .

你那个巴比尔水果盘——我会记住的。

[aɪm] [glæd] [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — "
I'm glad you've got it , and — "
我是 高兴的 你已经 得到 它 , 和 — "

我很高兴你得到了它，而且——”

" [aɪ] [ment] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [iːt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['helpləsli] .
" I meant we should both eat from it , " she said helplessly .
" 我 意思是 我们 应该 两个都 吃 从 它 , " 她 说 无助地 .

“我的意思是，我们俩都应该吃，”她无奈地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] , [vɪr'ʒɪniː] —
" It would cost too much to eat from it with you , Virginie —
" 它 会 成本 也 很多 到 吃 从 它 和 你 , 维吉妮 —

“和你一起用那套餐具吃饭太贵了，维吉妮——”

" [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [tʃəʊkt] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪəd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['stedi]
" He stopped short , choked , then his face cleared , and his eyes became steady
" 他 停止 短的 , 窒息 , 然后 他的 脸 已清除 , 和 他的 眼睛 成为 稳定的
.
:
.

“他突然停住，哽咽了一下，然后脸色恢复了平静，眼神也稳定了下来。”

" [wel] [ðen] , [gʊd] - [baɪ] , [vɪrˈʒɪniː] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Well then , good - bye , Virginie , " he said , holding out his hand .
" 出色地 然后 , 好的 - 再见 , 维吉妮 , " 他 说 , 保持 出去 他的 手 .

“那么，再见了，维吉妮，”他一边说着，一边伸出手。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪd] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [mæn] [wɒt] [aɪv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" You don't think I'd say to any other living man what I've said to you ?
" 你 不 思考 ID 说 到 任何 其他 活的 男人 什么 我已经 说 到 你 ?

“你以为我不会对其他活着的人说我对你说的话吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ˌʌndəˈstændɪŋli] .
He nodded understandingly .
他 点头 理解地 .

他理解地点了点头。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" That's the best part of it .
" 那就是 这 最好的 部分 的 它 .

“那是它最精彩的部分。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
It was for me of all the world , " he answered .
它 曾是 为了 我 的 全部 这 世界 , " 他 回答 .

“对我来说，这才是最重要的，”他回答道。

" [wen] [ai] [lʊk] [bæk] ,
" When I look back ,
" 什么时候 我 看 后退 ,

“当我回首往事时，

[aɪl] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] — [ðə; ði] [lait] [juː; jʊ] [lɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [wʌn] —
I'll see the light in your window — the light you lit for the lost one —
患病的 看 这 光 在 你的 窗户 — 这 光 你 点燃 为了 这 丢失的 一 —
[fɔː(r); fə(r)][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - .
for Jean Jacques Barbille .
为了 让 雅克 - .

我会看到你窗户里的灯光——你为迷失的人点亮的灯光——为了让·雅克·巴比尔。

" ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [aɪz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [siː] [ænd; ənd][hændz] [held] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
" Suddenly , with eyes that did not see and hands held out before him ,
" 突然 , 和 眼睛 那 做过 不是 看 和 双手 握住 出去 前 他 ,

“突然间，他双眼空洞，双手伸向前方，

[hiː; hi] [tɜːnd] , [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
he turned , felt for the door and left the room .
他 转向 , 毛毡 为了 这 门 和 左边 这 房间 .

他转身摸索着找到门把手，离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['helpləsli] [əˈgenst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
She leaned helplessly against the table .
她 倾斜 无助地 反对 这 桌子 .

她无助地倚靠在桌子上。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] !
" The poor Jean Jacques — the poor Jean Jacques !
" 这 贫穷的 让 雅克 — 这 贫穷的 让 雅克 !

“可怜的让·雅克——可怜的让·雅克！”

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [kjʊə(r)][ɔː(r)][nəʊ][kjʊə(r)] , [aɪˈd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Cure or no Cure , I'd have done it , " she declared , with a ring to her voice .
" 治愈 或者 不 治愈 , ID 有 完毕 它 , " 她 声明 , 和 一个 戒指 到 她 嗓音 .

“不管有没有治愈方法，我都会去做，”她语气坚定地说道。

" [ɑː] , [bʌt; bət][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] , [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] !
" Ah , but Jean Jacques , come with me !
" 啊 , 但 让 雅克 , 来 和 我 !

“啊，但是让·雅克，跟我来！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃənət] [ˈdʒestʃə(r)] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈɪntuː] [speɪs] .
" she added with a hungry and compassionate gesture , speaking into space .
" 她 额外 和 一个 饥饿的 和 富有同情心 手势 , 请讲 进入 空间 .

“她带着渴望和同情的神情，对着空旷的地方说道。”

" [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [laɪf] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][bəuθ] .
" I could make life worth while for us both .
" 我 可以 制作 生活 值得 尽管 为了 我们 两个都 .

“我可以让我们俩的生活都变得更有意义。”

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [vɪrˈʒɪniː] [wɒz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
" A moment later Virginie was outside ,
" 一个 片刻 之后 维吉妮 曾是 外部 ,

片刻之后，维吉妮就到了外面。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ækt][ɪn][ðə; ði][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] ['seɪvjərz] .
watching the last act in the career of Jean Jacques in the parish of St . Saviour's .
观看 这 最后的 行为 在 这 职业 的 让 雅克 在 这 教区 的 英石 . 救世主的 .

在圣救世主堂观看让·雅克职业生涯的最后一幕。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
This was what she saw .
这 曾是 什么 她 锯 .

这就是她所看到的。

[ðə; ði][ɔːkʃəˈnɪə(r); ˌɒkʃəˈnɪə(r)][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɜːd] - [keɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][kəˈneəri] - ['kɑːrmənz] [bɜːd] - [keɪdʒ] ,
The auctioneer was holding up a bird - cage containing a canary - Carmen's bird - cage ,
这 拍卖 曾是 保持 向上 一个 鸟 - 笼 包含 一个 金丝雀 - 卡门的 鸟 - 笼 ,

拍卖师举起一个鸟笼，里面装着一只金丝雀——卡门的鸟笼。

[ænd; ənd] [zoʊz] [kəˈneəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vəʊk(ə)l] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] .
and Zoe's canary which had remained to be a vocal memory of her in her old home .
和 佐伊的 金丝雀 哪个 有 剩余 到 是 一个 声乐 记忆 的 她 在 她 老的 家 .

还有佐伊的金丝雀，它一直是她在老家留下的声音记忆。

" [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] , [ɪn'flæməb(ə)l] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] , " [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [lɒt]
" Here , " said the rhetorical , inflammable auctioneer , " here is the choicest lot
" 这里 , " 说 这 修辞 , 易燃 拍卖 , " 这里 是 这 精选 很多
[left] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
left to the last .
左边 到 这 最后的 .

“瞧，”这位言辞激烈、煽动性极强的拍卖师说道，“这是留到最后拍卖的最好的拍品。”

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪkəri] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [nuːn] ,
I put it away in the bakery , meaning to sell it at noon ,
我 放 它 离开 在 这 面包店 , 意义 到 卖 它 在 中午 ,

我把它放进面包店，打算中午卖掉。

[wen] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] - [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] .
when everybody was eating - food for the soul and food for the body .
什么时候 大家 曾是 吃 - 食物 为了 这 灵魂 和 食物 为了 这 身体 .

当时大家都在吃东西——既有滋养心灵的食物，也有满足身体需求的食物。

[ai] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
I forgot it .
我 忘了 它 .

我忘了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
But here it is , worth anything you like to anybody that loves the beautiful ,
但 这里 它 是 , 值得 任何事物 你 喜欢 到 任何人 那 爱 这 美丽的 ,

但它就在这里，对于任何热爱美好事物的人来说，它都价值连城。

[ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] .
the good , and the harmonious .
这 好的 , 和 这 和谐 .

美好，和谐。

[wɒt] [duː; də][ai][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lʌvli] ['sæfrən] ['sɪŋə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] ?
What do I hear for this lovely saffron singer from the Elysian fields ?
什么 做 我 听到 为了 这 迷人的 藏红花 歌手 从 这 极乐世界 字段 ?

我听到了什么来赞美这位来自极乐世界的美丽的藏红花歌手?

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['pəʊɪt][ɒv; əv] [frɑːns] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['gærət] ,
What did the immortal poet of France say of the bird in his garret ,
什么 做过 这 不朽 诗人 的 法国 说 的 这 鸟 在 他的 阁楼 ,

法国不朽诗人对他阁楼里的那只鸟说了些什么?

[ɪn] - [-] [diː][məʊn] [kriːniːɜ] - ?
in ' L'Oiseau de Mon Crenier ' ?
在 - 鸟 德 星期一 克雷尼尔 - ?

在《我家鸟儿》中?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] :
What did he say :
什么 做过 他 说 :

他说了什么?

- [sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪgɒn] ['aʊə(r)] ,
' Sing me a song of the bygone hour ,
- 唱歌 我 一个 歌曲 的 这 逝去的 小时 ,

请为我唱一首逝去时光的歌，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ;
A song of the stream and the sun ;
一个 歌曲 的 这 溪流 和 这 太阳 ;

溪流与太阳之歌；

[sɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɑski] ['baʊə(r)] ,
Sing of my love in her bosky bower ,
唱歌 的 我的 爱 在 她 博斯基 凉亭 ,

歌颂我在她绿荫掩映下的爱情，

[wen] [maɪ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] . -
When my heart it was twenty - one . '
什么时候 我的 心 它 曾是 二十 - 一 . -

当我的心跳只有二十一岁时。

" [kʌm] [naʊ] ,
" Come now ,
" 来 现在 ,

“好了，

[huː] [wɪl] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɔː(r)] [rɪ'geɪl] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [nəʊts] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz]
who will renew his age or regale her youth with the divine notes of nature's
WHO 将要 更新 他的 年龄 或者 款待 她 青年 和 这 神圣的 笔记 的 自然的
['mɪnstrəl] ?
minstrel ?
吟游诗人 ?

谁能让他重返青春，或用大自然吟游诗人的天籁之音来愉悦她的青春?

[huː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vestl] ['vɜːdʒɪn][ɒv; əv] [sɒŋ] — [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]
Who will make me an offer for this vestal virgin of song — the joy of
WHO 将要 制作 我 一个 提供 为了 这 贞女 处女 的 歌曲 — 这 喜悦 的
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?
the morning and the benediction of the evening ?
这 早晨 和 这 祝福 的 这 晚上 ?

谁愿意出价买下这位歌声纯洁的圣女——清晨的喜悦和夜晚的祝福?

[wɒt] [duː; də][aɪ][hɪə(r)] ?
What do I hear ?
什么 做 我 听到 ?

我听到了什么?

[ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði][waɪn][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] !
The best of the wine to the last of the feast !
这 最好的 的 这 葡萄酒 到 这 最后的 的 这 盛宴 !

盛宴的最后一道菜，都是最好的葡萄酒!

[wɒt] [duː; də][aɪ][hɪə(r)] ? — [faɪv] [d'ɒləz] — ['sev(ə)n] [d'ɒləz] — [naɪn] [d'ɒləz] — ['gəʊɪŋ][æt; ət][naɪn]
What do I hear ? — five dollars — seven dollars — nine dollars — going at nine
什么 做 我 听到 ? — 五 美元 — 七 美元 — 九 美元 — 去 在 九
[d'ɒləz] — [ten] [d'ɒləz] — [wel] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
dollars — ten dollars — Well , ladies and gentlemen ,
美元 — 十 美元 — 出色地 , 女士们 和 先生们 ,

我听到了什么? ——五美元——七美元——九美元——九美元——十美元——好了，女士们先生们，

[ðə; ði][bɜːd][kæn; kən] [sɪŋ] — [ɑː] , [vwʌ'lɑː] !
the bird can sing — ah , voila !
这 鸟 能 唱歌 — 啊 , 瞧! !

这只鸟会唱歌——啊，瞧!

" [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" He stopped short for a moment ,
" 他 停止 短的 为了 一个 片刻 ,

他突然停顿了一下，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [swept] [ɪts] [veɪl] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] ['reɪdiəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] ,
for as the evening sun swept its veil of rainbow radiance over the scene ,
为了 作为 这 晚上 太阳 扫荡 它是 面纱 的 彩虹 辐射 超过 这 场景 ,

当夕阳将彩虹般的光辉披上帷幕时，

[ðə; ði][bɜːd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

the	bird	began	to	sing	.
这	鸟	开始	到	唱歌	.

鸟儿开始歌唱。

[ɪts]['lɪt(ə)l] [θrəʊt] [sweld] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʃirəp] , [ˌaɪ 'tiː] [trɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] , [ˌaɪ 'tiː] [sɔːrd] ,

Its	little	throat	swelled	,	it	chirruped	,	it	trilled	,	it	called	,	it	soared	,
它是	小的	喉	肿胀	,	它	啁啾	,	它	颤音	,	它	称为	,	它	飙升	,

它的小喉咙鼓了起来，它啁啾鸣叫，它颤音婉转，它呼唤，它翱翔，

[ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['ekstəsi] .

it	lost	itself	in	a	flood	of	ecstasy	.
它	丢失的	本身	在	一个	洪水	的	狂喜	.

它沉浸在狂喜之中。

[ɪn][ðə; ði] [ə'plɔːsɪv] ['saɪləns] , [ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

In	the	applausive	silence	,	the	emotional	recess	of	the	sale	,	as	it	were
在	这	掌声	沉默	,	这	情绪	凹陷处	的	这	销售	,	作为	它	是

,

,

,

在掌声般的寂静中，仿佛是销售过程中的情感低谷，

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ment] [məʊst] ,

the	man	to	whom	the	bird	and	the	song	meant	most	,
这	男人	到	谁	这	鸟	和	这	歌曲	意思是	最多	,

对那个人来说，鸟和歌声意义非凡。

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] [weə(r)] [em] . - [stʊd] .

pushed	his	way	up	to	the	stand	where	M	.	Manotel	stood	.
推动	他的	方式	向上	到	这	站立	在哪里	M	.	-	站立	.

他挤到马诺特尔先生站着的看台前。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [fel] [bæk] ,

When	the	people	saw	who	it	was	,	they	fell	back	,
什么时候	这	人们	锯	WHO	它	曾是	,	他们	跌倒	后退	,

人们看清来者是谁后，纷纷后退。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

for	there	was	that	in	his	face	which	needed	no	interpretation	.
为了	那里	曾是	那	在	他的	脸	哪个	需要	不	解释	.

因为他脸上的表情无需任何解释。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɔː] .

It	filled	them	with	a	kind	of	awe	.
它	已填	他们	和	一个	种类	的	敬畏	.

这让他们心生敬畏。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [braʊn] , ['iːgə(r)] , [ə'fekʃənət] [hænd] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðæt] —

He	reached	up	a	brown	,	eager	,	affectionate	hand	—	it	had	always	been	that	—
他	达到	向上	一个	棕色的	,	渴望的	,	亲热	手	—	它	有	总是	到过	那	—

[fæt][ænd; ənd] [smɔːl] ,

fat	and	small	,
胖的	和	小的	,

他伸出一只棕色的、充满渴望和爱意的手——一直以来都是这样——又胖又小，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪ'məʊʃən(ə)l] , [ðəʊ] [nɒt] [mə'tɪəriəl] [ɔː(r)] ['senʃuəl] .

but	rather	fine	and	certainly	emotional	,	though	not	material	or	sensual	.
但	相当	美好的	和	当然	情绪	,	尽管	不是	材料	或者	感性的	.

但相当美好，而且充满情感，虽然不是物质的或感官的。

" [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Go	on	with	your	bidding	,	"	he	said	.
"	去	在	和	你的	投标	,	"	他	说	.

“继续你的竞标吧，”他说。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

He	was	going	to	buy	the	thing	which	had	belonged	to	his	daughter	,
他	曾是	去	到	买	这	事物	哪个	有	属于	到	他的	女儿	,

他打算买下那件曾经属于他女儿的东西。

[wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɒrəkl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði][muː'ezɪn; mjuː'ezɪn]

was	beloved	by	her	—	the	living	oracle	of	the	morning	,	the	muezzin
曾是	心爱	经过	她	—	这	活的	神谕	的	这	早晨	,	这	宣礼员

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɒsk] [ɒv; əv] [həʊm] .

of	his	mosque	of	home	.
的	他的	清真寺	的	家	.

她非常喜爱他——他是清晨的活神谕，是家乡清真寺的宣礼员。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːd][hæd; həd]

It	had	been	to	the	girl	who	had	gone	as	another	such	a	bird	had
它	有	到过	到	这	女孩	WHO	有	已消失	作为	其他	这样的	一个	鸟	有

[biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,

been	to	the	mother	of	the	girl	,
到过	到	这	母亲	的	这	女孩	,

它曾是献给那个离去的女孩的，就像另一只这样的鸟曾是献给女孩母亲的一样。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [sæŋ] , " [preɪz] [gɒd] , " [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['baɪgɒn] ['hæpinəs]

the	voice	that	sang	,	"	Praise	God	,	"	in	the	short	summer	of	that	bygone	happiness
这	嗓音	那	唱	,	"	称赞	上帝	,	"	在	这	短的	夏天	的	那	逝去的	幸福

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

那声音曾唱着“赞美上帝”，在他逝去的短暂幸福的夏天里。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [keɪdʒ][ænd; ənd][ɪts] [hoʊmbɝːd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] ; [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

Even	this	cage	and	its	homebird	were	not	his	;	they	belonged	to	the
甚至	这	笼	和	它是	家鸟	是	不是	他的	;	他们	属于	到	这

[kɹ'ɛdɪtəz] .

creditors	.
债权人	.

就连这个鸟笼和笼中的鸟也不是他的；它们属于债主。

" [gəʊ][ɒn] .

"	Go	on	.
"	去	在	.

“继续。

[ai] [bai] — [ai][bɪd] , " [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] .

I	buy	—	I	bid	,	"	Jean	Jacques	said	in	a	voice	that	rang	.
我	买	—	我	出价	,	"	让	雅克	说	在	一个	嗓音	那	响铃	.

“我买——我出价，”让·雅克用洪亮的声音说道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ][blɜː(r)][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

It	had	no	blur	of	emotion	.
它	有	不	模糊	的	情感	.

它没有丝毫情绪上的模糊。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rezənəns] .

It	had	resonance	.
它	有	谐振	.

它引起了共鸣。

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] ['meməri] ,

The	hammer	that	struck	the	bell	of	his	voice	was	the	hammer	of	memory	,
这	锤	那	击	这	钟	的	他的	嗓音	曾是	这	锤	的	记忆	,

击碎他声音的锤子，是记忆的锤子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪntɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

and	if	it	was	plaintive	it	also	was	clear	,
和	如果	它	曾是	哀怨	它	还	曾是	清除	,

如果说它带有哀怨之情，那也十分明确。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['vaɪbrənt] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒv; əv] [lɒst] [həʊps] .

and	it	was	also	vibrant	with	the	silver	of	lost	hopes	.
和	它	曾是	还	充满活力	和	这	银	的	丢失的	希望	.

它还闪烁着失落希望的银色光芒。

[em] . - ['hjuːmə(r)] [hɪm] , [waɪl] [ðə; ði][bɜːd] [stɪl] [sæŋ] .

M	.	Manotel	humoured	him	,	while	the	bird	still	sang	.
M	.	-	幽默	他	,	尽管	这	鸟	仍然	唱	.

马诺特尔先生顺着他的意思，而那只鸟还在继续鸣叫。

" [fɔː(r)] [d'ɒləz] — [faɪv] [d'ɒləz] : [duː; də][ai][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [d'ɒləz] ? — ['gəʊɪŋ] [wʌns] ,

"	Four	dollars	—	five	dollars	:	do	I	hear	no	more	than	five	dollars	?	—	going	once	,
"	四	美元	—	五	美元	:	做	我	听到	不	更多的	比	五	美元	?	—	去	一次	,

“四美元——五美元：难道我听到的不超过五美元吗？——一次，

['gəʊɪŋ] [twaɪs] , ['gəʊɪŋ] [θriː] [taɪmz] — [gɒn] !

going	twice	,	going	three	times	—	gone	!
去	两次	,	去	三	时代	—	已消失	!

两次，三次——都失败了！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [bɪd] ;

"	he	cried	,	for	no	one	had	made	a	further	bid	;
"	他	哭	,	为了	不	一	有	制成	一个	更远	出价	;

他喊道，因为没有人再出价了；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [em] . - [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] -

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sægɪneɪ] .

and	indeed	M	.	Manotel	would	not	have	heard	another	voice	than	Jean	Jacques	'	-
和	的确	M	.	-	会	不是	有	听到	其他	嗓音	比	让	雅克	-	

if	it	had	been	as	loud	as	the	falls	of	the	Saguenay	.
如果	它	有	到过	作为	大声	作为	这	瀑布	的	这	萨格奈	.

事实上，即使萨格奈瀑布的声音像瀑布一样响亮，马诺特尔先生也只能听到让·雅克的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pəʊɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [wɒz; wəz][em] . - .

He	was	a	kind	of	poet	in	his	way	,	was	M	.	Manotel	.
他	曾是	一个	种类	的	诗人	在	他的	方式	,	曾是	M	.	-	.

马诺特尔先生，从某种意义上说，是一位诗人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [fɔː(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi]

He	had	been	married	four	times	,	and	he	would	be	married	again	if	he
他	有	到过	已婚	四	时代	,	和	他	会	是	已婚	再次	如果	他

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] ;

had	the	chance	;
有	这	机会	;

他结过四次婚，如果还有机会，他还会再结婚。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [rəʊt] ['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)] ['tuːmˌstəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ,

also	he	wrote	verses	for	tombstones	in	the	churchyard	at	St	.	Saviour's	,
还	他	写道	诗句	为了	墓碑	在	这	墓地	在	英石	.	救世主的	,

他还为圣救世主教堂墓地的墓碑写诗。

[ænd; ənd] ['kʌplɪts] [fɔː(r); fə(r)] [feɪts] [ænd; ənd] ['wedɪŋz] .

and	couplets	for	fetes	and	weddings	.
和	对句	为了	节日	和	婚礼	.

以及用于庆典和婚礼的对句。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [keɪdʒ] [tuː; tə] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] , [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

He	handed	the	cage	to	Jean	Jacques	,	who	put	it	down	on	the	ground	at	his
他	递交	这	笼	到	让	雅克	,	WHO	放	它	向下	在	这	地面	在	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他把笼子递给让·雅克，让·雅克把它放在脚边的地上。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hæd; həd] ['hændɪd] [ʌp] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪdəlz] [ɒv; əv]

and	in	an	instant	had	handed	up	five	dollars	for	one	of	the	idols	of
和	在	一个	立即的	有	递交	向上	五	美元	为了	一	的	这	偶像	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːltə(r)] .

his	own	altar	.
他的	自己的	坛	.

他瞬间掏出五美元，买下了自己祭坛上的一个偶像。

['eniwʌn] [els] [ðæn; ðən] [em] . - , [ɔː(r)] [pə'hæps] [em] . ['fiːjə] [ɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [kjʊə(r)] ,

Anyone	else	than	M	.	Manotel	,	or	perhaps	M	.	Fille	or	the	New	Cure	,
任何人	别的	比	M	.	-	,	或者	也许	M	.	女儿	或者	这	新的	治愈	,

除了马诺特尔先生、菲尔先生或新疗法乐队之外的其他人，

[wʊd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [faɪv] [d'ɒləz] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,

would	have	hesitated	to	take	the	five	dollars	,	or	,	if	they	had	done	so	,
会	有	犹豫了一下	到	拿	这	五	美元	,	或者	,	如果	他们	有	完毕	所以	,

他们会犹豫是否要收下那五美元，或者，即使他们收下了，

[wʊd] [hæv; həv] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊlz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [dʒiːn]

would	have	handed	it	back	;	but	they	had	souls	to	understand	this	Jean
会	有	递交	它	后退	;	但	他们	有	灵魂	到	理解	这	让

[ʒɑːk,dʒeks] ,

Jacques	,
雅克	,

本来会还回去的；但他们有良知，能够理解让·雅克。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstənt] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	they	would	not	deny	him	his	insistent	independence	.
和	他们	会	不是	否定	他	他的	坚持	独立	.

他们不会否认他坚持的独立性。

[ænd; ənd] [səʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

And	so	,	in	a	moment	,
和	所以	,	在	一个	片刻	,

所以，片刻之后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

he	was	making	his	way	out	of	the	crowd	with	the	cage	in	his	hand	,
他	曾是	制作	他的	方式	出去	的	这	人群	和	这	笼	在	他的	手	,

他手里拿着笼子，正努力从人群中走出去。

[ðə; ði] [bɜːd] ['saɪlənt] [naʊ] .

the	bird	silent	now	.
这	鸟	沉默的	现在	.

鸟儿安静了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [went] , [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [bʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd]

As	he	went	,	some	one	touched	his	arm	and	slipped	a	book	into	his	hand
作为	他	去	,	一些	一	感动	他的	手臂	和	滑倒了	一个	书	进入	他的	手

.

:

.

他走着走着，有人碰了碰他的胳膊，把一本书塞到他手里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][em] . ['fiːjə] ,

It	was	M	.	Fille	,
它	曾是	M	.	女儿	,

是菲尔先生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend]

and	the	book	was	his	little	compendium	of	philosophy	which	his	friend
和	这	书	曾是	他的	小的	概要	的	哲学	哪个	他的	朋友

[hæd; həd] [rɪ'triːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

had	retrieved	from	his	bedroom	in	the	early	morning	.
有	已检索	从	他的	卧室	在	这	早期的	早晨	.

那本书是他那本小小的哲学汇编，是他的朋友清晨从他的卧室里取回来的。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ?

"	You	weren't	going	to	forget	it	,	Jean	Jacques	?
"	你	不是	去	到	忘记	它	,	让	雅克	?

“你不会忘记这件事吧，让·雅克？”

" [em] . ['fiːjə] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	M	.	Fille	said	reproachfully	.
"	M	.	女儿	说	责备地	.

“菲尔先生责备地说。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] .

"	It	is	an	old	friend	.
"	它	是	一个	老的	朋友	.

“这是一位老朋友。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] ['eni] [wʌn] [els] .

It	would	not	be	happy	with	any	one	else	.
它	会	不是	是	快乐的	和	任何	一	别的	.

它不会对其他人感到满意。

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [lʊkt] [em] . ['fiːjə][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

"	Jean	Jacques	looked	M	.	Fille	in	the	eyes	.
"	让	雅克	看起来	M	.	女儿	在	这	眼睛	.

让·雅克直视着菲尔先生的眼睛。

" [mwɑː] — [dʒiː][swiː] [ˌfɪlə'zɒf] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪn'sɪstəns] [ænd; ənd]

"	Moi	—	je	suis	philosophe	,	"	he	said	without	any	of	the	old	insistence	and
"	我	—	杰	苏伊斯	哲人	,	"	他	说	没有	任何	的	这	老的	坚持	和

[praɪd] [ænd; ənd]['egətɪz(ə)m; 'iː-] ,

pride	and	egotism	,
自豪	和	自负	,

“我——我是个哲学家，”他说，语气中不再有往日的坚持、骄傲和自负。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [kriːd] .

but	as	one	would	make	an	affirmation	or	repeat	a	creed	.
但	作为	一	会	制作	一个	肯定	或者	重复	一个	信条	.

但就像做出肯定或重复信条一样。

" [jes] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , " ['ɑːnsə(r)d] [em] . ['fiːjə] ['fɜːmli] ;

"	Yes	,	yes	,	to	be	sure	,	always	,	as	of	old	,	"	answered	M	.	Fille	firmly	;
"	是的	,	是的	,	到	是	当然	,	总是	,	作为	的	老的	,	"	回答	M	.	女儿	牢牢	;

“是的，是的，当然，一直都是这样，就像以前一样，”菲尔先生坚定地回答道；

[fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['fɔːmjələ] [mait] [kʌm] [streŋθ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['niːdɪd] ,

for	,	from	that	formula	might	come	strength	,	when	it	was	most	needed	,
为了	,	从	那	公式	可能	来	力量	,	什么时候	它	曾是	最多	需要	,

因为，在最需要力量的时候，这种方法或许能带来力量。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [diːpə(r)] [fɑː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɔː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] .

in	a	sense	other	and	deeper	far	than	it	had	been	or	was	now	.
在	一个	感觉	其他	和	更深	远的	比	它	有	到过	或者	曾是	现在	.

从某种意义上说，它与过去或现在截然不同，也更加深刻。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] — [eɪ] ?

"	You	will	remember	that	you	will	always	know	where	to	find	us	—	eh	?
"	你	将要	记住	那	你	将要	总是	知道	在哪里	到	寻找	我们	—	嗯	?

“你们要记住，你们总能找到我们——嗯？”

" ['ædɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] .

"	added	the	little	Clerk	of	the	Court	.
"	额外	这	小的	职员	的	这	法庭	.

“法院小书记员补充道。”

[ðə; ðɪ] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ;

The	going	of	Jean	Jacques	was	inevitable	;
这	去	的	让	雅克	曾是	不可避免的	;

让·雅克的离世是不可避免的；

[ɔːl] [pə'sweɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] — ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] [vɪr'ʒɪniː] ;

all	persuasion	had	failed	to	induce	him	to	stay	—	even	that	of	Virginie	;
全部	劝说	有	失败的	到	诱导	他	到	停留	—	甚至	那	的	维吉妮	;

所有的劝说都未能让他留下——就连维吉妮的劝说也无济于事；

[ænd; ənd][em] . ['fiːjə] [naʊ] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ,

and	M	.	Fille	now	treated	it	as	though	it	was	the	beginning	of	a	new	career	for	Jean	Jacques	,
和	M	.	女儿	现在	治疗	它	作为	尽管	它	曾是	这	开始	的	一个	新的	职业	为了	让	雅克	,

菲尔先生现在把这件事当作让·雅克新事业的开始。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [kə'rɪə(r)] [mait] [biː; bi] .

whatever	that	career	might	be	.
任何	那	职业	可能	是	.

无论那是什么职业。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

It	might	be	he	would	come	back	some	day	,	but	not	to	things	as	they	were	,
它	可能	是	他	会	来	后退	一些	天	,	但	不是	到	事物	作为	他们	是	,

或许他有一天会回来，但一切都不会再像以前那样了。

[nɒt] ['evə(r)] [ə'gen] , [nɔː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn] .

not	ever	again	,	nor	as	the	same	man	.
不是	曾经	再次	,	也不	作为	这	相同的	男人	.

永远不会再是以前的他了，也不会再是以前的他了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [muːv] [ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [em] . ['fiːjə] ,

"	You	will	move	on	with	the	world	outside	there	,	"	continued	M	.	Fille	,
"	你	将要	移动	在	和	这	世界	外部	那里	,	"	持续	M	.	女儿	,

“你将继续融入外面的世界，”菲尔先生继续说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['swɪv(ə)l][hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)]

"	but	we	shall	be	turning	on	the	same	swivel	here	always	;	and	whenever
"	但	我们	将	是	转弯	在	这	相同的	旋转	这里	总是	;	和	每当

[juː; jʊ] [kʌm] — [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

you	come	—	there	,	you	understand	.
你	来	—	那里	,	你	理解	.

“但我们在这里始终会围绕同一个枢纽旋转；无论何时你来——你都明白。”

[wɪð] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sempə(r)]['fɪdəˌlɪs] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

With	us	it	is	semper	fidelis	,	always	the	same	.
和	我们	它	是	永远	忠诚者	,	总是	这	相同的	.

对我们来说，就是 semper fidelis，始终如一。

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [lʊkt] [æt; ət][em] . ['fiːjə] [ə'gen] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

"	Jean	Jacques	looked	at	M	.	Fille	again	as	though	to	ask	him	a	question	,
"	让	雅克	看起来	在	M	.	女儿	再次	作为	尽管	到	问	他	一个	问题	,

让·雅克再次看向菲尔先生，似乎想问他什么。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

but	presently	he	shook	his	head	in	negation	to	his	thought	.
但	目前	他	摇晃	他的	头	在	否定	到	他的	想法	.

但他随即摇头否定了这个想法。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] — " [ə; eɪ][lɑː] [bɒn] [ɜːr] !

"	Well	,	good	-	bye	,	"	he	said	cheerfully	—	"	A	la	bonne	heure	!
"	出色地	,	好的	-	再见	,	"	他	说	愉快地	—	"	一个	拉	好	时间	!

“好吧，再见，”他愉快地说——“A la bonne heure！”

" [baɪ] [ðæt] [em] . ['fiːjə] [njuː] [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [æz; əz][hiː; hi] [went]

"	By	that	M	.	Fille	knew	that	Jean	Jacques	did	not	wish	for	company	as	he	went
"	经过	那	M	.	女儿	知道	那	让	雅克	做过	不是	希望	为了	公司	作为	他	去

— [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [braɪt] ['wɪmzɪk(ə)l]

—	not	even	the	company	of	his	old	friend	who	had	loved	the	bright	whimsical
—	不是	甚至	这	公司	的	他的	老的	朋友	WHO	有	喜爱	这	明亮的	异想天开

[ɪ'məʊʃən(ə)l] ['zəui] ;

emotional	Zoe	;
情绪	佐伊	;

“菲尔先生由此知道，让-雅克不希望有人陪伴他走——甚至不希望有他那位曾深爱着活泼、异想天开、情感丰富的佐伊的老朋友陪伴他；

[huː] [hæd; həd]['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['spɪrɪt] .

who	had	hovered	around	his	life	like	a	protecting	spirit	.
WHO	有	悬停	大约	他的	生活	喜欢	一个	保护	精神	.

他就像守护神一样，一直守护着他的生活。

" [ə; eɪ] - , " [rɪ'spɒndɪd] [em] . ['fiːjə] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['həʊmli] ['pætwɑː] .

"	A	bi'tot	,	"	responded	M	.	Fille	,	declining	upon	the	homely	patois	.
"	一个	-	,	"	回应	M	.	女儿	,	下降	之上	这	家常的	方言	.

“一点儿，”菲尔先生回答道，拒绝使用这种粗俗的方言。

[bʌt; bət][æz; əz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

But	as	Jean	Jacques	walked	away	with	his	little	book	of	philosophy	in	his	pocket	,
但	作为	让	雅克	步行	离开	和	他的	小的	书	的	哲学	在	他的	口袋	,

但当让·雅克把那本哲学小书揣进口袋离开时，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] - [keɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['sʌmwʌn] [sɔb] .

and	the	bird	-	cage	in	his	hand	,	someone	sobbed	.
和	这	鸟	-	笼	在	他的	手	,	某人	啜泣	.

有人啜泣着说，他手里还拿着鸟笼。

[em] . ['fiːjə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] .

M	.	Fille	turned	and	saw	.
M	.	女儿	转向	和	锯	.

M. Fille 转过身，看到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [vɪr'ʒɪniː] - .

It	was	Virginie	Poucette	.
它	曾是	维吉妮	-	.

她是维吉妮·普塞特。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [vɪr'ʒɪniː] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,

Fortunately	for	Virginie	other	women	did	the	same	,	not	for	the	same	reason	,
幸运的是	为了	维吉妮	其他	女性	做过	这	相同的	,	不是	为了	这	相同的	原因	,

幸运的是，其他女性也做了同样的事情，但原因却与维吉妮不同。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

but	out	of	a	sympathy	which	was	part	of	the	scene	.
但	出去	的	一个	同情	哪个	曾是	部分	的	这	场景	.

但这是出于同情，也是当时情境的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɪn'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

It	had	been	the	intention	of	some	friends	of	Jean	Jacques	to	give	him
它	有	到过	这	意图	的	一些	朋友们	的	让	雅克	到	给	他

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [left] ,

a	cheer	when	he	left	,
一个	欢呼	什么时候	他	左边	,

让·雅克的一些朋友原本打算在他离开时为他欢呼。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['sʌlən] ['ləʊk(ə)l] [kɹ'ɛdɪtəz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [hæd; həd] [kʌm] ,

and	even	his	sullen	local	creditors	,	now	that	the	worst	had	come	,
和	甚至	他的	忧郁	当地的	债权人	,	现在	那	这	最差	有	来	,

甚至连他那些闷闷不乐的当地债主们，现在最糟糕的情况已经发生了，也都感到难过。

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [send] - [ɒf] ;

were	disposed	to	give	him	a	good	send	-	off	;
是	处置	到	给	他	一个	好的	发送	-	离开	;

大家都想好好送别他；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neəri][ɪn][ɪts][keɪdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

but	the	incident	of	the	canary	in	its	cage	gave	a	turn	to	the	feeling	of
但	这	事件	的	这	金丝雀	在	它是	笼	给予	一个	转动	到	这	感觉	的

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] .

the	crowd	which	could	not	be	resisted	.
这	人群	哪个	可以	不是	是	抵抗	.

但是笼中金丝雀的事件改变了人群的情绪，这种情绪无法抗拒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][kʌt][ænd; ənd][draɪ][ðeə(r)] ['sentɪmənts] ;

They	were	not	a	people	who	could	cut	and	dry	their	sentiments	;
他们	是	不是	一个	人们	WHO	可以	切	和	干燥	他们的	情感	;

他们不是一个能直截了当地表达自己情感的人；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒbviəs] [ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)]

they	were	all	impulse	and	simplicity	,	with	an	obvious	cocksure
他们	是	全部	冲动	和	简单	,	和	一个	明显的	自负

['ʃruːdnəs] [tuː] ,

shrewdness	too	,
城府	也	,

他们都凭着冲动和单纯行事，但也明显带有一种自负的精明。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] — [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] .

like	that	of	Jean	Jacques	—	of	the	old	Jean	Jacques	.
喜欢	那	的	让	雅克	—	的	这	老的	让	雅克	.

就像让·雅克那样——就像老让·雅克那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɪˈpɪtəmi] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)]['vɜːtjuːz] .

He	had	been	the	epitome	of	all	their	faults	and	all	their	virtues	.
他	有	到过	这	缩影	的	全部	他们的	故障	和	全部	他们的	美德	.

他集他们所有缺点和所有优点于一身。

[nəʊ][wʌn] [tʃɪəd] .

No	one	cheered	.
不	一	欢呼	.

没有人欢呼。

['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n] [kɔːld] , " [ˌeɪ 'juː] - [vwɑː] , - - [dʒiːn]

Only	one	person	called	,	"	Au	'	voir	,	M'sieu	'	Jean
仅有的	一	人	称为	,	"	奥	-	查看	,	-	-	让

只有一个人喊道："Au 'voir, Mr'sieu' Jean

[ʒɑːk,dʒeks] !

Jacques	!
雅克	!

雅克！

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['fɒləʊd] [hɪm] — [ə; eɪ]['kjʊəriəs] , [ə'sɜːtɪv] , ['fiːbli] - [brɪsk] ,

"	and	no	one	followed	him	—	a	curious	,	assertive	,	feebly	-	brisk	,
"	和	不	一	随后	他	—	一个	好奇的	,	自信	,	虚弱地	-	轻快	,

"没有人跟随他——一个好奇、自信、步履蹒跚的人，

[ʃɒk] - ['hedɪd] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['velvətiːn] ['dʒækɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn]

shock	-	headed	figure	in	the	brown	velveteen	jacket	,	which	he	had	bought	in
震惊	-	标题	数字	在	这	棕色的	平绒	夹克	,	哪个	他	有	买	在

他穿着棕色丝绒夹克，一头蓬乱的头发格外引人注目，这件夹克是他买的。

['pærɪs][ɒn][hɪz; ɪz][grænd][tʊə(r)] .

Paris	on	his	Grand	Tour	.
巴黎	在	他的	盛大	旅游	.

他在壮游期间游览了巴黎。

" [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l][mæn] ! " [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [tʃæfɑːnt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

"	What	a	ridiculous	little	man	!	"	said	a	woman	from	Chalfonte	over	the	water	,
"	什么	一个	荒谬的	小的	男人	!	"	说	一个	女士	从	查尔方特	超过	这	水	,

"真是个荒唐的小男人！"来自水对岸查尔方特的一位女士说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['baɪɪŋ] ['friːli] [ɔːl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] " ['mænə(r)] ,

who	had	been	buying	freely	all	day	for	her	new	"	Manor	,
WHO	有	到过	购买	自由	全部	天	为了	她	新的	"	庄园	,

她一整天都在为她的新"庄园"尽情购物，

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ledʒɪslətʃə(r)] .

"	her	husband	being	a	member	of	the	provincial	legislature	.
"	她	丈夫	存在	一个	成员	的	这	省级	立法机关	.

她的丈夫是省议会议员。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ðæn; ðən] [tuː] ['wɪmɪn] [feɪst]

The	words	were	no	sooner	out	of	her	mouth	than	two	women	faced
这	字	是	不	很快	出去	的	她	嘴	比	二	女性	面对

[hɜː(r); hə(r)] ['θretnɪŋli] .

her	threateningly	.
她	威胁地	.

话音刚落，两个女人就恶狠狠地瞪着她。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [pɪnz] [aɪˈd] [slæp] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , " [sed] [əʊld] [mɪə(r)] [lɑːŋˈlwɑː] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [brest]
" For two pins I'd slap your face , " said old Mere Langlois , her great breast
" 为了 二 别针 ID 拍击 你的 脸 , " 说 老的 仅仅 朗格卢瓦 , 她 伟大的 胸部
[ˈhiːvɪŋ] .
heaving .
起伏 .

“我只要两根别针就想扇你耳光，”老朗格卢瓦夫人说着，她丰满的胸脯剧烈起伏。

" [ˈpɒpɪndʒeɪ] — [juː; jʊ] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [kəˈneəri] .
" Popinjay — you , that ought to be in a cage like his canary .
" popinjay — 你 , 那 应该 到 是 在 一个 笼 喜欢 他的 金丝雀 .

“波平杰——你，应该像他的金丝雀一样被关在笼子里。”

" [bʌt; bət] [vɪrˈʒɪniː] - [ˈɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈfendə(r)] ,
" But Virginie Poucette also was there in front of the offender ,
" 但 维吉妮 - 还 曾是 那里 在 正面 的 这 罪犯 ,

但维吉妮·普塞特当时也在罪犯面前，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsəʊ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [tʃæfɑːnt] — [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðæt] [ˈpærɪʃ] ;
and she also had come from Chalfonte — was born in that parish ;
和 她 还 有 来 从 查尔方特 — 曾是 出生 在 那 教区 ;

她也来自查尔方特——出生在那个教区；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] .
and she knew what she was facing .
和 她 知道 什么 她 曾是 面向 .

她知道自己将要面对什么。

" [ˈbetə(r)] [ˈkæri] [ə; eɪ] [bɜːd] - [keɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæn; ðən] [ˈkæri] [swɪl] [tuː; tə] [swaɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" Better carry a bird - cage and a book than carry swill to swine , " she said
" 更好的 携带 一个 鸟 - 笼 和 一个 书 比 携带 泔水 到 猪 , " 她 说
;
;
;

“与其给猪送泔水，不如带个鸟笼和一本书，”她说；

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [frɒm; frəm] [tʃæfɑːnt] [tɜːnd] [waɪt] ,
and madame from Chalfonte turned white ,
和 夫人 从 查尔方特 转向 白色的 ,

查尔方特的夫人脸色瞬间变得惨白。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [swaɪn] - [hɜːd] ,
for it had been said that her father was once a swine - herd ,
为了 它 有 到过 说 那 她 父亲 曾是 一次 一个 猪 - 一群 ,

因为据说她的父亲曾经是养猪的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs]
and that she had tried her best to forget it when , with her coarse
和 那 她 有 尝试 她 最好的 到 忘记 它 什么时候 , 和 她 粗
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

她曾竭尽全力想要忘记这一切，尽管她拥有粗犷的美貌。

[ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [ˈfɑːmə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃə(r)] .
she married the well - to - do farmer who was now in the legislature .
她 已婚 这 出色地 - 到 - 做 农民 WHO 曾是 现在 在 这 立法机关 .

她嫁给了那位富裕的农场主，而这位农场主当时已是立法委员。

" [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [em] . - ,
" Hold your tongues , all of you , and look at that , " said M . Manotel ,
" 抓住 你的 舌头 , 全部 的 你 , 和 看 在 那 , " 说 M . - ,

“你们都给我闭嘴，看看那是什么，”马诺特尔先生说道。

[huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] [gruːp] .

who	had	joined	the	agitated	group	.
WHO	有	加入	这	激动	团体	.

那些加入了激动人群的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'weɪ] [ə'pɒn]

He	was	pointing	towards	the	departing	Jean	Jacques	,	who	was	now	away	upon
他	曾是	指向	向	这	离开	让	雅克	,	WHO	曾是	现在	离开	之上

[hɪz; ɪz] [rəʊd] .

his	road	.
他的	路	.

他指着即将离开的让·雅克，让·雅克现在已经踏上了他的旅程。

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Jean	Jacques	had	raised	the	cage	on	a	level	with	his	face	,
让	雅克	有	提高	这	笼	在	一个	等级	和	他的	脸	,

让-雅克把笼子抬高到与他的脸齐平的高度。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [bɜ·dz] [lʌv] — [ðæt] [sɒft]

and	was	evidently	speaking	to	the	bird	in	the	way	birds	love	—	that	soft
和	曾是	显然	请讲	到	这	鸟	在	这	方式	鸟类	爱	—	那	柔软的

['kɪsɪŋ] [saʊnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'plaɪ] [wɪð] [sɒŋ] .

kissing	sound	to	which	they	reply	with	song	.
接吻	声音	到	哪个	他们	回复	和	歌曲	.

显然，他是在用鸟儿喜爱的方式与鸟儿交谈——发出轻柔的亲吻声，鸟儿会用歌声回应。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃɜːp] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɜːd] [θrʌst] [ʌp] [ɪts] [hed] ,

Presently	there	came	a	chirp	or	two	,	and	then	the	bird	thrust	up	its	head	,
目前	那里	来了	一个	啁啾	或者	二	,	和	然后	这	鸟	推力	向上	它是	头	,

这时传来一两声鸣叫，然后那只鸟抬起头来。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [fʊl] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] [ɪts] [sɒŋ] , [ɪg'zʌltənt] , [həʊm] - [laɪk] , ['ɪntɪmət] .

and	out	came	the	full	blessedness	of	its	song	,	exultant	,	home	-	like	,	intimate	.
和	出去	来了	这	满的	幸福	的	它是	歌曲	,	眉飞色舞	,	家	-	喜欢	,	亲密的	.

于是，歌声中充满了幸福的喜悦，欢快、温馨、亲切。

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [wɔːkt] [ɒn] , [ðə; ði] [bɜːd] ['sɪŋɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [bæk] .

Jean	Jacques	walked	on	,	the	bird	singing	by	his	side	;	and	he	did	not	look	back	.
让	雅克	步行	在	,	这	鸟	歌唱	经过	他的	边	;	和	他	做过	不是	看	后退	.

让·雅克继续往前走，鸟儿在他身边歌唱；他没有回头。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [taɪm]

IF	SHE	HAD	KNOWN	IN	TIME
如果	她	有	已知	在	时间

如果她早知道的话

['nʌθɪŋ] [stɒps] [wen] [wiː; wi] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] , [ɪk'sept] [ɑː'selvz] .

Nothing	stops	when	we	stop	for	a	time	,	or	for	all	time	,	except	ourselves	.
没有什么	停止	什么时候	我们	停止	为了	一个	时间	,	或者	为了	全部	时间	,	除了	我们自己	.

当我们暂时或永远停下来时，除了我们自己之外，其他一切都不会停止。

['evriθɪŋ] [els] [gəʊz] [ɒn] — [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gəʊ] [ɒn] .

Everything	else	goes	on	—	not	in	the	same	way	;	but	it	does	go	on	.
一切	别的	去	在	—	不是	在	这	相同的	方式	;	但	它	做	去	在	.

其他一切都在继续——虽然方式不同，但确实还在继续。

[laɪf] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ['ɑːftə(r)][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] .

Life	did	not	stop	at	St	.	Saviour's	after	Jean	Jacques	made	his	exit	.
生活	做过	不是	停止	在	英石	.	救世主的	后	让	雅克	制成	他的	出口	.

让·雅克离开后，圣救世主教堂的生活并没有停止。

['sləʊli] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [mɪl] [rəʊz] [ʌp] [ə'gen] ,

Slowly	the	ruined	mill	rose	up	again	,
缓慢地	这	毁坏	磨	玫瑰	向上	再次	,

残破的磨坊缓缓地重新屹立起来。

[ænd; ənd] ['veri] ['sləʊli] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] - - [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ,

and	very	slowly	indeed	the	widow	of	Palass	Poucette	recovered	her	spirits	,
和	非常	缓慢地	的确	这	寡妇	的	-	-	恢复	她	烈酒	,

帕拉斯·普塞特的寡妇确实很缓慢地恢复了精神。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'piːlz] ;

though	she	remained	a	widow	in	spite	of	all	appeals	;
尽管	她	剩余	一个	寡妇	在	尽管如此	的	全部	上诉	;

尽管她百般恳求，但她最终还是寡居了；

[bʌt; bət][em] . ['fiːjə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)]

but	M	.	Fille	and	his	sister	never	were	the	same	after	they	lost	their
但	M	.	女儿	和	他的	姐姐	绝不	是	这	相同的	后	他们	丢失的	他们的

[frend] .

friend	.
朋友	.

但菲尔先生和他的妹妹在失去朋友后，就再也回不到从前了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði][dɒg] [wɪtʃ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	had	great	comfort	in	the	dog	which	Jean	Jacques	had	given	to	them	,
他们	有	伟大的	舒适	在	这	狗	哪个	让	雅克	有	给定	到	他们	,

让·雅克送给他们的那条狗给他们带来了极大的安慰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [raʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['pleʒə(r)] [wen] , [æz; əz][hiː; hi]

and	they	roused	themselves	to	a	malicious	pleasure	when	Bobon	,	as	he
和	他们	唤醒	他们自己	到	一个	恶意	乐趣	什么时候	波邦	,	作为	他

[hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [baɪ]['zəui] ,

had	been	called	by	Zoe	,
有	到过	称为	经过	佐伊	,

当佐伊称呼他为博邦时，他们从中获得了一种恶意的快感。

[rʌʃt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔːtʃənət] ['ləʊk(ə)l]['kredɪtə(r)] [huː] [hæd; həd] ['greɪtli]

rushed	out	at	the	heels	of	an	importunate	local	creditor	who	had	greatly
匆忙	出去	在	这	高跟鞋	的	一个	纠缠不休	当地的	债权人	WHO	有	非常

['wʌrid] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .

worried	Jean	Jacques	at	the	last	.
担心	让	雅克	在	这	最后的	.

紧随一位纠缠不休的当地债主之后，这位债主上次让让·雅克非常烦恼。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] ;

They	waited	in	vain	for	a	letter	from	Jean	Jacques	,	but	none	came	;
他们	等待	在	徒劳	为了	一个	信	从	让	雅克	,	但	没有任何	来了	;

他们徒劳地等待着让·雅克的来信，但始终没有收到。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .

nor	did	they	hear	anything	from	him	,	or	of	him	,	for	a	long	,	long	time	.
也不	做过	他们	听到	任何事物	从	他	,	或者	的	他	,	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

他们很长很长一段时间都没有收到他的任何消息。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][dɪd] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

Jean	Jacques	did	not	mean	that	they	should	.
让	雅克	做过	不是	意思是	那	他们	应该	.

让-雅克的意思并不是他们应该这样做。

[wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəˈneəri] [hiː; hi] [hæd; həd]

When	he	went	away	with	his	book	of	philosophy	and	his	canary	he	had
什么时候	他	去	离开	和	他的	书	的	哲学	和	他的	金丝雀	他	有

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

but	one	thing	in	his	mind	,
但	一	事物	在	他的	头脑	,

他带着他的哲学书籍和金丝雀离开时，心中只有一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈzəui] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː]

and	that	was	to	find	Zoe	and	make	her	understand	that	he	knew
和	那	曾是	到	寻找	佐伊	和	制作	她	理解	那	他	知道

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] .

he	had	been	in	the	wrong	.
他	有	到过	在	这	错误的	.

他的目的是找到佐伊，让她明白他知道自己做错了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪˈljʊʒən] [əˈbaʊt] [ˈstɑrtɪŋ] [laɪf] [əˈgen] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] ;

He	had	illusions	about	starting	life	again	,	in	which	he	probably	did	not	believe	;
他	有	幻觉	关于	开始	生活	再次	,	在	哪个	他	大概	做过	不是	相信	;

他幻想重新开始生活，但他自己可能并不相信。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪk] - [bɪˈliːv] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

but	the	make	-	believe	was	good	for	him	.
但	这	制作	-	相信	曾是	好的	为了	他	.

但这种假装游戏对他有好处。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] ,

Long	before	the	crash	came	,
长的	前	这	碰撞	来了	,

早在车祸发生之前，

[ɪn] [zoʊz] [neɪm] — [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [θriː]

in	Zoe's	name	—	not	his	own	—	he	had	bought	from	the	Government	three
在	佐伊的	姓名	—	不是	他的	自己的	—	他	有	买	从	这	政府	三

[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈeɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] [aʊt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈrɒkiz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [spent] [faɪv]

hundred	and	twenty	acres	of	land	out	near	the	Rockies	and	had	spent	five
百	和	二十	英亩	的	土地	出去	靠近	这	落基山脉	和	有	花费	五

[ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [ɪn] [ɪmˈprʊvmənt] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

hundred	dollars	in	improvements	on	it	.
百	美元	在	改进	在	它	.

他以佐伊的名义（而不是他自己的名义）从政府那里购买了落基山脉附近 320 英亩的土地，并花费了 500 美元进行改良。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

There	it	was	in	the	West	,
那里	它	曾是	在	这	西方	,

它就在那里，在西方。

[wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈæset] [stɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [zoʊz] — [bʌt; bət] [wɜːθ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [ɔː(r)]

one	remaining	asset	still	his	own	—	or	rather	Zoe's	—	but	worth	little	if	he	or
一	其余的	资产	仍然	他的	自己的	—	或者	相当	佐伊的	—	但	值得	小的	如果	他	或者

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [dɪˈveləp] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	did	not	develop	it	.
她	做过	不是	发展	它	.

他（或者更确切地说是佐伊）还拥有一项资产，但如果他或她不加以开发，这项资产就没什么价值。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ˌes ˈtiː] . ['seɪvjərz] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [kept] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] [ðæt] " [lɑːst]

As	he	left	St	.	Saviour's	,	however	,	he	kept	fixing	his	mind	on	that	"	last
作为	他	左边	英石	.	救世主的	,	然而	,	他	保留	定影	他的	头脑	在	那	"	最后的

[dəˈmeɪn] ,

domain	,
领域	,

然而，当他离开圣救世主教堂时，他却一直想着那“最后的领域”。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	as	he	called	it	to	himself	.
"	作为	他	称为	它	到	他自己	.

正如他对自己所说的那样。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪnˈtenʃənəli] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [dɪˈstrækʃn] [ænd; ənd]

If	this	was	done	intentionally	,	that	he	might	be	saved	from	distraction	and
如果	这	曾是	完毕	故意	,	那	他	可能	是	已保存	从	分心	和

[dɪˈspeə(r)] ,

despair	,
绝望	,

如果这是有意为之，为了让他免于分心和绝望，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [dʌn] ;

it	was	well	done	;
它	曾是	出色地	完毕	;

做得很好；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][ɪˈluːʒ(ə)n] — [ðə; ði][əʊld][self] - [dɪˈsepʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]

if	it	was	a	real	illusion	—	the	old	self	-	deception	which	had	been	his
如果	它	曾是	一个	真实的	错觉	—	这	老的	自己	-	欺骗	哪个	有	到过	他的

[beɪn] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑːst] — [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [kʊd; kəd]['əʊnli][duː; də][hɪm] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

bane	so	often	in	the	past	—	it	still	could	only	do	him	good	at	the	present	.
祸根	所以	经常	在	这	过去的	—	它	仍然	可以	仅有的	做	他	好的	在	这	展示	.

如果这是一种真实的错觉——过去常常给他带来祸患的那种旧式的自欺欺人——那么在现在，它仍然只会对他有益。

[ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi] [əˈtræktɪd] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni]

It	prevented	him	from	noticing	the	attention	he	attracted	on	the	railway	journey
它	阻止	他	从	注意到	这	注意力	他	吸引	在	这	铁路	旅行

[frɒm; frəm][ˌes ˈtiː] . ['seɪvjərz] [tuː; tə] [ˌmɒntriˈɔːl] ,

from	St	.	Saviour's	to	Montreal	,
从	英石	.	救世主的	到	蒙特利尔	,

这使他没有注意到在从圣萨维尔到蒙特利尔的火车旅途中，他引起了人们的注意。

['tʃerɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kəˈneəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

cherishing	his	canary	and	his	book	as	he	went	.
珍惜	他的	金丝雀	和	他的	书	作为	他	去	.

他一路珍爱着他的金丝雀和他的书。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][self] - ['kɒnʃəs] [naʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd]

He	was	not	so	self	-	conscious	now	as	in	the	days	when	he	was	surprised
他	曾是	不是	所以	自己	-	有意识的	现在	作为	在	这	天	什么时候	他	曾是	惊讶

[ðæt] ['pærɪs][dɪd][nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [seɪ] ,

that	Paris	did	not	stop	to	say	,
那	巴黎	做过	不是	停止	到	说	,

他现在不像以前那样在意自己的言行了，以前他会惊讶于巴黎没有停下来跟他说什么。

" [bles] [ˌjuː 'es] , [hɪə(r)][ɪz] [ðæt] [faɪn] ['feləʊ] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . ['seɪvjərz] !

"	Bless	us	,	here	is	that	fine	fellow	,	Jean	Jacques	Barbille	of	St	.	Saviour's	!
"	保佑	我们	,	这里	是	那	美好的	同伴	,	让	雅克	-	的	英石	.	救世主的	!

“天佑我们，这位就是圣救世主教堂的让·雅克·巴比尔！”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kɒns(ə)ntreɪt] [hɪm'self] [mɔː(r)] [naʊ] [ɒn] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [ðə; ði]

"	He	could	concentrate	himself	more	now	on	things	that	did	not	concern	the
"	他	可以	集中	他自己	更多的	现在	在	事物	那	做过	不是	忧虑	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] .

impression	he	was	making	on	the	world	.
印象	他	曾是	制作	在	这	世界	.

“他现在可以把更多精力集中在与他给世人留下的印象无关的事情上。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv]['zəʊi][ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

At	present	he	could	only	think	of	Zoe	and	of	her	future	.
在	展示	他	可以	仅有的	思考	的	佐伊	和	的	她	未来	.

他现在满脑子想的都是佐伊和她的未来。

[wen] [ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][həʊ'tel][ɒn][ə; eɪ]

When	a	patronizing	and	aggressive	commercial	traveller	in	the	little	hotel	on	a
什么时候	一个	居高临下	和	挑衅的	商业的	游客	在	这	小的	酒店	在	一个

[saɪd] - [striːt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

side	-	street	where	he	had	taken	a	room	in	Montreal	said	to	him	,
边	-	街道	在哪里	他	有	已采取	一个	房间	在	蒙特利尔	说	到	他	,

在蒙特利尔一条小街上的一家小旅馆里，他租了一间房，一位傲慢无礼、咄咄逼人的商业旅客对他说：

" [bjɛ] , [məʊn] [vjuː] " ([wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , " [wel] , [əʊld] [kɒk] ") , " [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ]

"	Bien	,	mon	vieux	"	(	which	is	to	say	,	"	Well	,	old	cock	"	)	,	"	aren't	you	a	long
"	比恩	,	星期一	老的	"	(	哪个	是	到	说	,	"	出色地	,	老的	公鸡	"	)	,	"	不是	你	一个	长的

[weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ?

way	from	home	?
方式	从	家	?

“Bien, mon vieux”（意思是“好吧，老家伙”），“你离家不远吗？”

" ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['dɪgnəti] [keɪm] ['ɪntuː][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - ['beərɪŋ] ,

"	something	of	a	new	dignity	came	into	Jean	Jacques	'	bearing	,
"	某物	的	一个	新的	尊严	来了	进入	让	雅克	-	轴承	,

让·雅克的举止中似乎增添了几分新的尊严。

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [sed] :

very	different	from	the	assurance	of	the	old	days	,	and	in	reply	he	said	:
非常	不同的	从	这	保证	的	这	老的	天	,	和	在	回复	他	说	:

这与过去那种笃定的感觉截然不同，他回答说：

" [nɒt] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [aɪ] [niːd] [biː; bi] ['keələs] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌmpəni] .

"	Not	so	far	that	I	need	be	careless	about	my	company	.
"	不是	所以	远的	那	我	需要	是	粗心	关于	我的	公司	.

“还没到需要我对我的公司掉以轻心的地步。”

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][həʊ'tel] [lɑːf] [kwaɪt] [hɑːd] ,

"	This	made	the	landlady	of	the	little	hotel	laugh	quite	hard	,
"	这	制成	这	房东	的	这	小的	酒店	笑	相当	难的	,

“这让小旅馆的女老板哈哈大笑起来。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['brægət] " ['drʌmə(r)] " [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

for	she	did	not	like	the	braggart	"	drummer	"	who	had	treated	her	with
为了	她	做过	不是	喜欢	这	自吹自擂者	"	鼓手	"	WHO	有	治疗	她	和

[greɪt] [ˌkɒndɪ'senʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] .

great	condescension	for	a	number	of	years	.
伟大的	居高临下	为了	一个	数字	的	年	.

因为她不喜欢那个自吹自擂的“鼓手”，多年来他一直对她颐指气使。

['ɔːlsəʊ] ['mædəm] [gloʊzəl] [laɪkt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'neəri] .

Also	Madame	Glozel	liked	Jean	Jacques	because	of	his	canary	.
还	夫人	格洛泽尔	喜欢	让	雅克	因为	的	他的	金丝雀	.

格洛泽尔夫人也喜欢让·雅克，因为他有一只金丝雀。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['fɪfti]

She	thought	there	must	be	some	sentimental	reason	for	a	man	of	fifty
她	想法	那里	必须	是	一些	感伤的	原因	为了	一个	男人	的	五十

[ɔː(r)] [mɔː(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːd] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] ;

or	more	carrying	a	bird	about	with	him	;
或者	更多的	携带	一个	鸟	关于	和	他	;

她认为一个五十多岁的男人随身带着一只鸟，一定有什么感伤的原因；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

and	she	did	not	rest	until	she	had	drawn	from	Jean	Jacques	that	he	was
和	她	做过	不是	休息	直到	她	有	绘制	从	让	雅克	那	他	曾是

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

taking	the	bird	to	his	daughter	in	the	West	.
采取	这	鸟	到	他的	女儿	在	这	西方	.

她不达目的誓不罢休，直到从让·雅克口中得知他要把这只鸟带回西部去送给他的女儿。

[ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['mædəm] [wɒz; wəz] [steɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

There	,	however	,	madame	was	stayed	in	her	search	for	information	.
那里	,	然而	,	夫人	曾是	入住	在	她	搜索	为了	信息	.

然而，夫人却在那里停留下来，继续寻找信息。

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [kləʊzd] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪd] [bʌt; bət] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'drɔɪtli] [set] [træps] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

Jean	Jacques	closed	up	,	and	did	but	smile	when	she	adroitly	set	traps	for	him
让	雅克	关闭	向上	,	和	做过	但	微笑	什么时候	她	巧妙地	放	陷阱	为了	他

,

,

,

让·雅克闭上了眼睛，当她巧妙地为他设下陷阱时，他只是微微一笑。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ɑːskt] [hɪm] ['aʊtraɪt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] .

and	at	last	asked	him	outright	where	his	daughter	was	.
和	在	最后的	问	他	直接	在哪里	他的	女儿	曾是	.

最后，她直接问他女儿在哪里。

[waɪ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ,

Why	he	waited	in	Montreal	it	would	be	hard	to	say	,
为什么	他	等待	在	蒙特利尔	它	会	是	难的	到	说	,

他为何在蒙特利尔等候，很难说。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əʊld] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː]

save	that	it	was	a	kind	of	middle	place	between	the	old	life	and	the	new
节省	那	它	曾是	一个	种类	的	中间	地方	之间	这	老的	生活	和	这	新的

,

,

,

只不过，它介于旧生活和新生活之间，是一种过渡状态。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [plæn] [ɒv; əv]

and	also	because	he	must	decide	what	was	to	be	his	plan	of
和	还	因为	他	必须	决定	什么	曾是	到	是	他的	计划	的

[sɜːtʃ] .

search	.
搜索	.

而且，他还必须决定他的搜寻计划是什么。

[fɜːst] [ðə; ði] [west] — [fɜːst] ['wɪnɪpeg] , [bʌt; bət] [weə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ?

First	the	West	—	first	Winnipeg	,	but	where	after	that	?
第一的	这	西方	—	第一的	温尼伯	,	但	在哪里	后	那	?

首先是西部——首先是温尼伯，但之后呢?

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [sɪˈkjʊəd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weə(r)] [ˈzəui][ænd; ənd][dʒəˈrɑːrd] [faɪnz] [hæd; həd]

He	had	at	last	secured	information	of	where	Zoe	and	Gerard	Fynes	had
他	有	在	最后的	安全	信息	的	在哪里	佐伊	和	杰拉德	芬尼斯	有

[steɪd] [waɪl] [ɪn] [ˌmɒntriˈɔːl] ;

stayed	while	in	Montreal	;
入住	尽管	在	蒙特利尔	;

他终于获得了佐伊和杰拉德·芬尼斯在蒙特利尔期间的住处信息；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [kluːz] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [fəʊk] [huː] [njuː]

and	now	he	followed	clues	which	would	bring	him	in	touch	with	folk	who	knew
和	现在	他	随后	线索	哪个	会	带来	他	在	触碰	和	民间	WHO	知道

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

现在，他循着线索，希望能联系到认识他们的人。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˈzəui][ænd; ənd][dʒəˈrɑːrd][ɪn][ðə; ði]

He	came	to	know	one	or	two	people	who	were	with	Zoe	and	Gerard	in	the
他	来了	到	知道	一	或者	二	人们	WHO	是	和	佐伊	和	杰拉德	在	这

[lɑːst] [deɪz] [ðeɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] ,

last	days	they	spent	in	the	metropolis	,
最后的	天	他们	花费	在	这	都会	,

他认识了一两个人，他们曾陪伴佐伊和杰拉德度过了在大都市的最后时光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈevri] [wɜːd] [sed] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][gɜːl] ,

and	he	turned	over	and	over	in	his	mind	every	word	said	about	his	girl	,
和	他	转向	超过	和	超过	在	他的	头脑	每一个	单词	说	关于	他的	女孩	,

他一遍又一遍地回想着别人说的关于他女朋友的每一个字。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [tɜːnz] [ə; eɪ] [ˈswiːtmiːt] [ɪn][ɪts] [maʊθ] .

as	a	child	turns	a	sweetmeat	in	its	mouth	.
作为	一个	孩子	转弯	一个	蜜饯	在	它是	嘴	.

就像孩子把糖果放进嘴里一样。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] ;

This	made	him	eager	to	be	off	;
这	制成	他	渴望的	到	是	离开	;

这让他更加渴望离开；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] , [ˈsʌmθɪŋ]

but	on	the	very	day	he	decided	to	start	at	once	for	the	West	,	something
但	在	这	非常	天	他	决定	到	开始	在	一次	为了	这	西方	,	某物

[streɪndʒ] [ˈhæpənd] .

strange	happened	.
奇怪的	发生	.

但就在他决定立即启程前往西部的那天，发生了一件奇怪的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsætədeɪ] ,

It	was	towards	the	late	afternoon	of	a	Saturday	,
它	曾是	向	这	晚的	下午	的	一个	周六	,

那是星期六下午晚些时候，

[wen] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒps] [ɪn]

when	the	streets	were	full	of	people	going	to	and	from	the	shops	in
什么时候	这	街道	是	满的	的	人们	去	到	和	从	这	商店	在

[ə; eɪ] [ˈmɑːkɪtɪŋ] [ˈkwɔːtə(r)] ,

a	marketing	quarter	,
一个	营销	四分之一	,

当商业街上挤满了往返于各个商店的人们时，

[ðæt] ['mædəm] [gloʊzəl] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :

that	Madame	Glozel	came	to	him	and	said	:
那	夫人	格洛泽尔	来了	到	他	和	说	:

格洛泽尔夫人来到他面前说：

" - - , [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ,

"	M'sieu	'	,	I	have	an	idea	,	and	you	will	not	think	it	strange	,
"	-	-	,	我	有	一个	主意	,	和	你	将要	不是	思考	它	奇怪的	,

“先生，我有个主意，您不会觉得奇怪。”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːt] .

for	you	have	a	kind	heart	.
为了	你	有	一个	种类	心	.

因为你心地善良。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [lʊk] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] , [sæd] ['stɔːri] [hɜːz] .

There	is	a	woman	—	look	you	,	it	is	a	sad	,	sad	story	hers	.
那里	是	一个	女士	—	看	你	,	它	是	一个	伤心	,	伤心	故事	她的	.

有个女人——你瞧，她的故事很悲惨。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

She	is	ill	and	dying	in	a	room	a	little	way	down	the	street	.
她	是	患病的	和	垂死	在	一个	房间	一个	小的	方式	向下	这	街道	.

她病重垂危，住在街对面不远处的一间房间里。

[bʌt; bət] [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['daɪɪŋ] — [ɒv; əv] [hɑːt] [dɪ'ziːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

But	yes	,	I	am	sure	she	is	dying	—	of	heart	disease	it	is	.
但	是的	,	我	是	当然	她	是	垂死	—	的	心	疾病	它	是	.

但是，是的，我确信她快要死了——肯定是死于心脏病。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] [fɜːst] [wen] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]

She	came	here	first	when	the	illness	took	her	,	but	she	could	not	afford	to
她	来了	这里	第一的	什么时候	这	疾病	采取	她	,	但	她	可以	不是	买得起	到

[steɪ] .

stay	.
停留	.

她生病时先来到这里，但她负担不起在这里的生活。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðəʊz] [tʃiːpə] ['lɒdʒɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

She	went	to	those	cheaper	lodgings	down	the	street	.
她	去	到	那些	更便宜	住宿	向下	这	街道	.

她去了街尾那些比较便宜的旅馆。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)]

She	used	to	be	on	the	stage	over	in	the	States	,	and	then	she	came	back	here
她	用过的	到	是	在	这	阶段	超过	在	这	各州	,	和	然后	她	来了	后退	这里

,

,

,

她以前在美国的舞台上表演，后来又回到了这里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] — ['mærid] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,

and	there	was	a	man	—	married	to	him	or	not	I	do	not	know	,
和	那里	曾是	一个	男人	—	已婚	到	他	或者	不是	我	做	不是	知道	,

还有一个男人——我不知道他是否嫁给了他，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] .

and	I	will	not	think	.
和	我	将要	不是	思考	.

我不会思考。

[wel] , [ðə; ði][mæn] — [ðə; ði] [bruːt] — [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɪl] — [bʌt; bət] [jes] ,

Well	,	the	man	—	the	brute	—	he	left	her	when	she	got	ill	—	but	yes	,
出色地	,	这	男人	—	这	蛮力	—	他	左边	她	什么时候	她	得到	患病的	—	但	是的	,

[fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəluːtli] !

forsook	her	absolutely	!
放弃	她	绝对地	!

那个男人——那个粗野的男人——在她生病时抛弃了她——是的，他彻底抛弃了她！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][lænd] - ['eɪdʒənt][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['veri] [faɪn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

He	was	a	land	-	agent	or	something	like	that	,	and	all	very	fine	to	your
他	曾是	一个	土地	-	代理人	或者	某物	喜欢	那	,	和	全部	非常	美好的	到	你的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他是个土地经纪人之类的，表面上看起来人很好。

[tuː; tə] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'tend] — [dʒʌst] [meɪk] - [bɪ'liːv] .

to	promise	and	to	pretend	—	just	make	-	believe	.
到	承诺	和	到	假装	—	只是	制作	-	相信	.

承诺和伪装——只是假装而已。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪknəs] [gɒt] [wɜːs] , [ɒf] [hiː; hi] [went] [wɪð] - [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] ,

When	her	sickness	got	worse	,	off	he	went	with	'	Au	revoir	,
什么时候	她	疾病	得到	更糟	,	离开	他	去	和	-	奥	再见	,

当她的病情加重时，他便带着"再见"离开了。

[maɪ][dɪə(r)] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] . -

my	dear	—	I	will	be	back	to	supper	.	'
我的	亲爱的	—	我	将要	是	后退	到	晚餐	.	-

亲爱的——我一会儿就回来吃晚饭。

['sʌpə(r)] !

Supper	!
晚餐	!

晚餐！

[ɪf] [ʃɪd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

If	she'd	waited	for	her	supper	till	he	came	back	,
如果	棚	等待	为了	她	晚餐	直到	他	来了	后退	,

如果她等到他回来再吃晚饭的话，

[ʃɪd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['prɒmɪst]

she'd	have	waited	as	long	as	I've	done	for	the	fortune	the	gipsy	promised
棚	有	等待	作为	长的	作为	我已经	完毕	为了	这	财富	这	吉普赛人	承诺

[ˌem 'iː] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

me	forty	years	ago	.
我	四十	年	前	.

她也会像我一样，为了四十年前吉普赛女人承诺给我的财富，等待这么久。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [rəʊg] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

Away	he	went	,	the	rogue	,	without	a	thought	of	her	,	and	with	another	woman	.
离开	他	去	,	这	流氓	,	没有	一个	想法	的	她	,	和	和	其他	女士	.

他这个无赖走了，根本没把她放在心上，而是和另一个女人在一起了。

[ðæts] [wɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .

That's	what	hurt	her	most	of	all	.
那就是	什么	伤害	她	最多	的	全部	.

那才是最让她伤心的事。

[streɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [dræg] [hɜː'self] [ə'baʊt] — [ɑː] , [jes] ,

Straight	**from**	**her**	**that**	**could**	**hardly**	**drag**	**herself**	**about**	**—**	**ah**	**,**	**yes**	**,**
直的	从	她	那	可以	几乎	拖	她自己	关于	—	啊	,	是的	,

直接来自她，她当时几乎都拖着疲惫的身体——啊，是的，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] !

and	**has**	**been**	**as**	**handsome**	**a**	**woman**	**as**	**ever**	**was**	**!**
和	有	到过	作为	英俊的	一个	女士	作为	曾经	曾是	!

她依然像以前一样美丽动人!

— [streɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [slʌt] .

—	**straight**	**from**	**her**	**he**	**went**	**to**	**a**	**slut**	**.**
—	直的	从	她	他	去	到	一个	荡妇	.

——他直接从她那里去找了个荡妇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slʌt] , - - — [dɪd][aɪ][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?

She	**was**	**a**	**slut**	**,**	**m'sieu**	**'**	**—**	**did**	**I**	**not**	**know**	**her**	**?**
她	曾是	一个	荡妇	,	-	-	—	做过	我	不是	知道	她	?

她是个荡妇，先生——难道我不认识她吗?

[dɪd] - [slʌt] [nɒt] [weɪt] [æt; ət]['teɪb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [men] [ə; eɪ] [dɑːns]

Did	**Ma'm'selle**	**Slut**	**not**	**wait**	**at**	**table**	**in**	**this**	**house**	**and**	**lead**	**the**	**men**	**a**	**dance**
做过	-	荡妇	不是	等待	在	桌子	在	这	房子	和	带领	这	男人	一个	舞蹈

[hɪə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] - [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

here	**night**	**and**	**day**	**-**	**day**	**and**	**night**	**till**	**I**	**found**	**it**	**out**	**!**
这里	夜晚	和	天	-	天	和	夜晚	直到	我	成立	它	出去	!

难道这位小姐没有在这栋房子里当服务员，没有日夜不停地带领男人们跳舞，直到我发现为止吗?

[wel] , [ɒf] [hiː; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði] [slʌt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['leɪdi][bɪ'haɪnd] . . . .

Well	**,**	**off**	**he**	**went**	**with**	**the**	**slut**	**,**	**and**	**left**	**the**	**lady**	**behind**	**.**	**.**	**.**	**.**
出色地	,	离开	他	去	和	这	荡妇	,	和	左边	这	女士	在后面	.	.	.	.

于是，他跟那个荡妇走了，把那位女士丢下了.....

[juː; jʊ][men] , [juː; jʊ] [triːt] ['wɪmɪn] [səʊ] .

You	**men**	**,**	**you**	**treat**	**women**	**so**	**.**
你	男人	,	你	对待	女性	所以	.

你们男人，你们就是这样对待女人的。

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks][pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**Jean**	**Jacques**	**put**	**out**	**a**	**hand**	**as**	**though**	**to**	**argue**	**with**	**her**	**.**
"	让	雅克	放	出去	一个	手	作为	尽管	到	争论	和	她	.

让·雅克伸出手，好像要和她争论。

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] .

"	**Sometimes**	**it**	**is**	**the**	**other**	**way**	**,**	**"**	**he**	**retorted**	**.**
"	有时	它	是	这	其他	方式	,	"	他	反驳	.

“有时候情况正好相反，”他反驳道。

" [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] . "

"	**Most**	**of**	**us**	**have**	**seen**	**it**	**like**	**that**	**.**	**"**
"	最多	的	我们	有	已见	它	喜欢	那	.	"

“我们大多数人都见过这种情况。”

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [jʊr; jər] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] , - - , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

"	**Well**	**,**	**for**	**sure**	**,**	**you're**	**right**	**enough**	**there**	**,**	**m'sieu**	**'**	**,**	**"**	**was**	**the**	**response**	**.**
"	出色地	,	为了	当然	,	你是	正确的	足够的	那里	,	-	-	,	"	曾是	这	回复	.

“嗯，您说的没错，先生，”对方回答道。

" [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ,

"	**I've**	**got**	**nothing**	**to**	**say**	**to**	**that**	**,**
"	我已经	得到	没有什么	到	说	到	那	,

我对此无可奉告。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

except	that	it's	a	man	that	runs	away	with	a	woman	,
除了	那	它是	一个	男人	那	跑步	离开	和	一个	女士	,

只不过这次是男人带着女人私奔了。

[ɔː(r)] [ðæt] [gets] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [gəʊ] .

or	that	gets	her	to	leave	her	husband	when	she	does	go	.
或者	那	获得	她	到	离开	她	丈夫	什么时候	她	做	去	.

或者说，这会让她在离开丈夫时选择离开。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [sez] , - [kʌm] [ə'lɒŋ] , [aɪm][ðə; ðɪ] ['betə(r)] [tʃæp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

There's	always	a	man	that	says	,	'	Come	along	,	I'm	the	better	chap	for	you	.	'
有	总是	一个	男人	那	说道	,	-	来	沿着	,	我是	这	更好的	小伙子	为了	你	.	-

总会有人说："跟我来吧，我更适合你。"

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ['wɪərəli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][keɪdʒ] [weə(r)] [hɪz; ɪz][kə'neəri]

"	Jean	Jacques	wearily	turned	his	head	away	towards	the	cage	where	his	canary
"	让	雅克	疲劳	转向	他的	头	离开	向	这	笼	在哪里	他的	金丝雀

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][paɪp] [ɪts] ['iːvnɪŋ] [leɪ] .

was	beginning	to	pipe	its	evening	lay	.
曾是	开始	到	管道	它是	晚上	躺	.

让·雅克疲惫地转过头，看向笼子，他的金丝雀正开始鸣叫着它的晚间小鸟。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][end] , " [hiː; hi] [sed] ['pensɪvli] ;

"	It	all	comes	to	the	same	thing	in	the	end	,	"	he	said	pensively	;
"	它	全部	来	到	这	相同的	事物	在	这	结尾	,	"	他	说	若有所思地	;

"归根结底，一切都是一样的，"他若有所思地说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['kwaɪət] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][həʊ'tel] —

and	then	he	who	had	been	so	quiet	since	he	came	to	the	little	hotel	—
和	然后	他	WHO	有	到过	所以	安静的	自从	他	来了	到	这	小的	酒店	—

-

,

Glozel's	,
-	,

然后，自从他来到这家小旅馆——格洛泽尔旅馆——以来，一直都很安静的他，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] — [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪk'saɪtɪdli] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]

it	was	called	—	began	to	move	about	the	room	excitedly	,	running	his	fingers
它	曾是	称为	—	开始	到	移动	关于	这	房间	兴奋地	,	跑步	他的	手指

[θruː] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['bʊʃi] [heə(r)] ,

through	his	still	bushy	hair	,
通过	他的	仍然	茂密的	头发	,

他被称作——他开始兴奋地在房间里走来走去，手指梳理着他仍然蓬松的头发，

[wɪtʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

which	,	to	his	credit	,	was	always	as	clean	as	could	be	,
哪个	,	到	他的	信用	,	曾是	总是	作为	干净的	作为	可以	是	,

值得称赞的是，他总是尽可能地保持干净整洁。

['bɜːnɪʃt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ['iːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][mɪd] - ['sentʃəri] ['pɪəriəd] .

burnished	and	shiny	even	at	his	mid	-	century	period	.
抛光	和	闪亮的	甚至	在	他的	中	-	世纪	时期	.

即使在他二十世纪中期，他的作品依然光亮如新。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] ['set(ə)ld][ɒn][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [hed] .

He	began	murmuring	to	himself	,	and	a	frown	settled	on	his	fore	head	.
他	开始	淙淙	到	他自己	,	和	一个	皱眉	定居	在	他的	前	头	.

他开始喃喃自语，眉头紧锁。

[ˌɛmˌɛm'iː] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[gloʊzəl] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pəˈtɜːbd] [hɪm] ,

Glozel	**saw**	**that**	**she**	**had**	**perturbed**	**him**	**,**
格洛泽尔	锯	那	她	有	忐忑	他	,

格洛泽尔看出自己惹恼了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [raʊzd] [sʌm; səm] [ˈmeməriz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈsɒmbə(r)][ðə; ði]

and	**that**	**no**	**doubt**	**she**	**had**	**roused**	**some**	**memories**	**which**	**made**	**sombre**	**the**
和	那	不	怀疑	她	有	唤醒	一些	回忆	哪个	制成	阴沉	这

['sʌni] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][kəˈneəri] [sæŋ] ;

sunny	**little**	**room**	**where**	**the**	**canary**	**sang**	**;**
阳光明媚	小的	房间	在哪里	这	金丝雀	唱	;

毫无疑问，她唤起了某些回忆，使金丝雀歌唱的阳光明媚的小房间变得阴郁起来；

[weə(r)] , [tuː; tə] ['rævɪʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pesɪmɪst] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

where	**,**	**to**	**ravish**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**pessimist**	**,**	**was**	**a**	**picture**	**of**	**Louis**	**XVI**
在哪里	,	到	掠夺	这	眼睛	的	这	悲观主义者	,	曾是	一个	图片	的	路易斯	十六

.

:

.

那里挂着一幅路易十六的画像，足以让悲观主义者也为之倾倒。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . ['piːtə(r)] .

going	**to**	**heaven**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**St**	**.**	**Peter**	**.**
去	到	天堂	在	这	武器	的	英石	.	彼得	.

在圣彼得的怀抱中升入天堂。

[wen] ['stɑːtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] " [sləʊ] [daʊn] " [ðæn; ðən]

When	**started**	**,**	**however**	**,**	**the**	**good**	**woman**	**could**	**no**	**more**	**"**	**slow**	**down**	**"**	**than**
什么时候	开始	,	然而	,	这	好的	女士	可以	不	更多的	"	慢的	向下	"	比

[hɜː(r); hə(r)]

her
她

然而，一旦开始，这位善良的女士就和她一样，根本无法“慢下来”。

[frentʃ] ['pəʊni] [wʊd] [stɒp] [wen] [ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['həʊmwədz] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] .

French	**pony**	**would**	**stop**	**when**	**its**	**head**	**was**	**turned**	**homewards**	**from**	**market**	**.**
法语	小马	会	停止	什么时候它是		头	曾是	转向	回家	从	市场	.

法国小马在集市上转头望向家的方向时就会停下来。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

So	**she**	**kept**	**on**	**with**	**the**	**history**	**of**	**the**	**woman**	**down**	**the**	**street**	**.**
所以	她	保留	在	和	这	历史	的	这	女士	向下	这	街道	.

于是她继续讲述街对面那位女士的过往。

" [hɑːt] [dɪˈziːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [wɪð] [əˈʃʊərəns] [ænd; ənd][faɪˈnæləti] ; " [ænd; ənd][wiː; wi]

"	**Heart**	**disease**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**nodding**	**with**	**assurance**	**and**	**finality**	**;**	**"**	**and**	**we**
"	心	疾病	,	"	她	说	,	点头	和	保证	和	最终性	;	"	和	我们

[nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] — [ə; eɪ] [stɑːt] ,

know	**what**	**that**	**is**	**—**	**a**	**start**	**,**
知道	什么	那	是	—	一个	开始	,

“心脏病，”她一边说着，一边肯定地点点头，语气坚定而肯定；“我们知道那是什么——一个开始，

[ə; eɪ] [ʃɒk] , [ə; eɪ] [fɔːl] , [ə; eɪ] [streɪn] , [ænd; ənd] [pɛt] !

a	**shock**	**,**	**a**	**fall**	**,**	**a**	**strain**	**,**	**and**	**pht**	**!**
一个	震惊	,	一个	落下	,	一个	拉紧	,	和	pht	!

震惊、跌倒、紧张，还有 pht！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金钱大师，第4卷。(The Money Master, Volume 4.)
第5/5页

[ɒf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [gəʊz] .
off the poor thing goes .
离开 这 贫穷的 事物 去 .

可怜的家伙就这样离开了。

[jes] , [hɑːt] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [peɪn] .
Yes , heart disease , and sometimes with such awful pain .
是的 , 心 疾病 , 和 有时 和 这样的 可怕 疼痛 .

是的，心脏病，有时还会伴有剧烈的疼痛。

[bʌt; bət][səʊ] ; [ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [left] .
But so ; and yesterday she told me she had only a hundred dollars left .
但 所以 ; 和 昨天 她 讲述 我 她 有 仅有的 一个 百 美元 左边 .

但事实就是如此；昨天她告诉我她只剩下100美元了。

- [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][ˌem 'iː] [θruː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' Enough to last me through , ' she said to me .
- 足够的 到 最后的 我 通过 , - 她 说 到 我 .

“够我用的，”她对我说。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,
Poor thing , she lifted up her eyes with a way she has ,
贫穷的 事物 , 她 抬起 向上 她 眼睛 和 一个 方式 她 有 ,

可怜的姑娘，她抬起头，用她特有的方式，

[æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] ,
as if looking for something she couldn't find , and she says ,
作为 如果 寻找 为了 某物 她 不能 寻找 , 和 她 说道 ,

仿佛在寻找什么她找不到的东西，她说：

[æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed] - [tɪk] ,
as simple as though she was asking about the price of a bed - tick ,
作为 简单的 作为 尽管 她 曾是 问 关于 这 价格 的 一个 床 - 打钩 ,

就像她问床虱的价格一样简单。

- [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [d'ɒləz] [tuː; tə] ['beri] [ˌem 'iː] , [ai] [spəʊz] ? -
' It won't cost more than fifty dollars to bury me , I s'pose ? '
- 它 惯于 成本 更多的 比 五十 美元 到 埋葬 我 , 我 假设 ? -

“埋葬我大概不会超过五十美元吧？”

[wel] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['skwiːmɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪrz] [plaɪt] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə]
Well , that made me squeamish , for the poor dear's plight came home to
出色地 , 那 制成 我 胆小的 , 为了 这 贫穷的 亲爱的 困境 来了 家 到
[ˌem 'iː][səʊ][klɪə(r)] ,
me so clear ,
我 所以 清除 ,

这让我感到很不舒服，因为那可怜的小家伙的困境我感同身受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə][get] ['plenti] [aʊt] [ɒv; əv][laɪf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] .
and she young enough yet to get plenty out of life , if she had the chance .
和 她 年轻的 足够的 然而 到 得到 很多 出去 的 生活 , 如果 她 有 这 机会 .

她还年轻，如果有机会的话，还能享受人生很多美好时光。

[səʊ][aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] — ['weðə(r)] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [send] [fɔː(r); fə(r)]

So	I	asked	her	again	about	her	people	—	whether	I	couldn't	send	for
所以	我	问	她	再次	关于	她	人们	—	无论	我	不能	发送	为了

['sʌmwʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . -

someone	belonging	to	her	.	'
某人	属于	到	她	.	-

于是我又问了她关于她家人的事——我能不能派人去接她家的人。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][aɪ] [bɪ'lɒŋ]

There's	none	that	belongs	to	me	,	'	she	says	,	'	and	there's	no	one	I	belong
有	没有任何	那	属于	到	我	,	-	她	说道	,	-	和	有	不	一	我	属于

[tuː; tə] . -

to	.	'
到	.	-

“没有一样东西属于我，”她说，“我也不属于任何人。”

" [aɪ] [θɔːt] ['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜː'self] ;

"	I	thought	very	likely	she	didn't	want	to	tell	me	about	herself	;
"	我	想法	非常	可能	她	没有	想	到	告诉	我	关于	她自己	;

“我当时觉得她很可能不想告诉我关于她自己的事；

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][hæd; həd][nɒt] [biːn]

perhaps	because	she	had	done	wrong	,	and	her	family	had	not	been
也许	因为	她	有	完毕	错误的	,	和	她	家庭	有	不是	到过

[gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

good	to	her	.
好的	到	她	.

或许是因为她做错了事，而且她的家人对她不好。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)][fəʊks][tuː; tə] [kʌm] ,

Yet	it	was	right	I	should	try	and	get	her	folks	to	come	,
然而	它	曾是	正确的	我	应该	尝试	和	得到	她	各位	到	来	,

但我认为应该尽力让她的父母过来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [fəʊks] .

if	she	had	any	folks	.
如果	她	有	任何	各位	.

如果她有亲人的话。

[səʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [weə(r)] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ? -

So	I	said	to	her	,	'	Where	was	your	home	?	'
所以	我	说	到	她	,	-	在哪里	曾是	你的	家	?	-

于是我问她：“你的家乡在哪里？”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - - ? - - [lʊk] [ðeə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed]

And	now	,	what	do	you	think	she	answered	,	m'sieu	'	?	'	'	Look	there	,	'	she	said
和	现在	,	什么	做	你	思考	她	回答	,	-	-	?	-	-	看	那里	,	-	她	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

那么，您猜她是怎么回答的，先生？“看那里，”她对我说。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] ['stændɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɔːlməʊst] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [wɒt]

with	her	big	eyes	standing	out	of	her	head	almost	—	for	that's	what
和	她	大的	眼睛	常设	出去	的	她	头	几乎	—	为了	那就是	什么

['kɒmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][peɪn] ,

comes	to	her	sometimes	when	she	is	in	pain	,
来	到	她	有时	什么时候	她	是	在	疼痛	,

她那双大眼睛几乎要从眼眶里蹦出来——因为这就是她痛苦时有时会出现的样子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊks] [mɔ:(r)] ['hænsəm] [ðen] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] — - [lʊk] [ðeə(r)] , - [ʃi:; ʃi]

and	she	looks	more	handsome	then	than	at	any	other	time	—	'	Look	there	,	'	she
和	她	看起来	更多的	英俊的	然后	比	在	任何	其他	时间	—	-	看	那里	,	-	她

[sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

said	to	me	,
说	到	我	,

她那时看起来比任何时候都更漂亮——“看那里，”她对我说。

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ðæts] [weə(r)] — [maɪ] [həʊm] [wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

'	it	was	in	heaven	,	that's	where	—	my	home	was	;	but	I	didn't	know	it	.
-	它	曾是	在	天堂	,	那就是	在哪里	—	我的	家	曾是	;	但	我	没有	知道	它	.

“那是在天堂，那就是我的家；但我当时并不知道。”

[ai] ['hædnt] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] . -

I	hadn't	been	taught	to	know	the	place	when	I	saw	it	.	'
我	之前没有	到过	教授	到	知道	这	地方	什么时候	我	锯	它	.	-

我之前没学过如何辨认这个地方。

" [wel] , [ai] [felt] [maɪ] [skɪn] [gəʊ] ['gu:si] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [sɔ:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

"	Well	,	I	felt	my	skin	go	goosey	,	for	I	saw	what	was	going	on	in	her
"	出色地	,	我	毛毡	我的	皮肤	去	鹅	,	为了	我	锯	什么	曾是	去	在	在	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“我当时浑身起了鸡皮疙瘩，因为我看到了她内心的想法。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

and	how	she	was	remembering	what	had	happened	to	her	some	time
和	如何	她	曾是	记住	什么	有	发生	到	她	一些	时间

, ['sʌmweə(r)] ;

,	somewhere	;
,	某处	;

她回忆起在某个时间、某个地方发生在她身上的事情；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][kraɪ] -

but	there	wasn't	a	tear	in	her	eyes	,	and	I	never	saw	her	cry	-
但	那里	不是	一个	撕	在	她	眼睛	,	和	我	绝不	锯	她	哭	-

['nevə(r)][wʌns] ,

never	once	,
绝不	一次	,

但她眼里没有一丝泪水，我也从未见过她哭——一次也没有。

- - — [wel] , [bʌt; bət][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [breɪv] .

m'sieu	'	—	well	,	but	as	brave	as	brave	.
-	-	—	出色地	,	但	作为	勇敢的	作为	勇敢的	.

m'sieu'——嗯，真是勇敢无畏。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [draɪ] — ['bɜ:nɪŋ] .

Her	eyes	are	always	dry	—	burning	.
她	眼睛	是	总是	干燥	—	燃烧	.

她的眼睛总是干涩灼痛。

['ðer] [laɪk] [tu:] ['fə:nisiz] ['skɔ:tʃɪŋ] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

They're	like	two	furnaces	scorching	up	her	face	.
它们是	喜欢	二	熔炉	灼热	向上	她	脸	.

它们就像两座火炉，灼烧着她的脸。

[səʊ][ai]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][woʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [pri:st] .

So	I	never	found	out	her	history	,	and	she	won't	have	the	priest	.
所以	我	绝不	成立	出去	她	历史	,	和	她	惯于	有	这	牧师	.

所以我始终没能了解她的过去，而且她也不会让牧师来。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][daɪ] [ʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə]

I	believe	that's	because	she	wants	to	die	unknown	,	and	doesn't	want	to
我	相信	那就是	因为	她	想要	到	死	未知	,	和	不	想	到

[kən'fes] .

confess	.
承认	.

我认为那是因为她想默默无闻地死去，不想坦白。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ai][wɒz; wəz] [s'ɒɹɪe] [fɔː(r); fə(r)] ,

I	never	saw	a	woman	I	was	sorrier	for	,
我	绝不	锯	一个	女士	我	曾是	更抱歉	为了	,

我从未见过让我如此同情的女人。

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

though	I	think	she	wasn't	married	to	the	man	that	left	her	.
尽管	我	思考	她	不是	已婚	到	这	男人	那	左边	她	.

虽然我认为她并没有嫁给离开她的那个男人。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

But	whatever	she	was	,
但	任何	她	曾是	,

但无论她是什么人，

[ðeəz; ðəz] [gʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] — [ai] ['hævnt] [nəʊn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][hæd; həd]

there's	good	in	her	—	I	haven't	known	hundreds	of	women	and	had
有	好的	在	她	—	我	还没有	已知	数百	的	女性	和	有

['sev(ə)n] ['sɪstəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

seven	sisters	for	nothing	.
七	姐妹	为了	没有什么	.

她身上也有善良的一面——我认识数百名女性，有七个姐妹，这绝非偶然。

[wel] , [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] — [nɒt][ə; eɪ] [frend] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['kʌmɪŋ]

Well	,	there	she	is	—	not	a	friend	near	her	at	the	last	;	for	it's	coming
出色地	,	那里	她	是	—	不是	一个	朋友	靠近	她	在	这	最后的	;	为了	它是	未来

[suːn] ,

soon	,
很快	,

瞧，她就在那里——最后身边没有一个朋友；因为那一天很快就要来了。

[ðə; ði][end] — [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

the	end	—	no	one	to	speak	to	her	,
这	结尾	—	不	一	到	说话	到	她	,

结局——没有人跟她说话了，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [nɜːs]

except	the	woman	she	pays	to	come	in	and	look	after	her	and	nurse
除了	这	女士	她	支付	到	来	在	和	看	后	她	和	护士

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

her	a	bit	.
她	一个	少量	.

除了她花钱请来照顾她、给她做些护理的那个女人之外。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['lændleɪdi] [tuː] , ['mædəm] - , [ə; eɪ][kaɪnd] [ɪ'nʌf] ['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt]

Of	course	there's	the	landlady	too	,	Madame	Popincourt	,	a	kind	enough	little	cricket
的	课程	有	这	房东	也	,	夫人	-	,	一个	种类	足够的	小的	蟋蟀

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

of	a	woman	,
的	一个	女士	,

当然还有房东太太波潘库尔夫人，她是一位心地善良、性情温和的女士。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [sens] [ænd; ənd][nəʊ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .

but	with	no	sense	and	no	head	for	business	.
但	和	不	感觉	和	不	头	为了	商业	.

但他既没有常识，也没有经商头脑。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [θɪŋ] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

And	so	the	poor	sick	thing	has	not	a	single	pleasure	in	the	world	.
和	所以	这	贫穷的	生病的	事物	有	不是	一个	单身的	乐趣	在	这	世界	.

所以，这个可怜的病人在这个世界上没有丝毫快乐。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [riːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪk] , [ʃiː; ʃi] [sez] ;

She	can't	read	,	because	it	makes	her	head	ache	,	she	says	;
她	不能	读	,	因为	它	制作	她	头	疼痛	,	她	说道	;

她说，她不能读书，因为读书会让她头疼；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [raɪts] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

and	she	never	writes	to	any	one	.
和	她	绝不	写	到	任何	一	.

她从不给任何人写信。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

One	day	she	tried	to	sing	a	little	,	but	it	seemed	to	hurt	her	,
一	天	她	尝试	到	唱歌	一个	小的	,	但	它	似乎	到	伤害	她	,

有一天她试着唱了会儿歌，但似乎唱着唱着反而让她感到疼痛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['ɔːlməʊst] .

and	she	stopped	before	she	had	begun	almost	.
和	她	停止	前	她	有	开始	几乎	.

她还没开始就停了下来。

[jes] , - - , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [wen] [ʃiː; ʃi]

Yes	,	m'sieu	'	,	there	she	is	without	a	single	pleasure	in	the	long	hours	when	she
是的	,	-	-	,	那里	她	是	没有	一个	单身的	乐趣	在	这	长的	小时	什么时候	她

['dʌznt] [sliːp] . "

doesn't	sleep	.	"
不	睡觉	.	"

是的，女士，她就是这样，在漫长的失眠时光里，一点乐趣也没有。

" [ðeəz; ðəz][maɪ][kə'neəri] — [ðæt] [wʊd] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , " ['iːgəli] [sed] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] , [huː] ,

"	There's	my	canary	—	that	would	cheer	her	up	,	"	eagerly	said	Jean	Jacques	,	who	,
"	有	我的	金丝雀	—	那	会	欢呼	她	向上	,	"	急切地	说	让	雅克	,	WHO	,

“那是我的金丝雀——那会让她高兴起来的，”让·雅克急切地说。

[æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrəpɪŋ] ['lændleɪdi] [kən'tɪnjuːd] , [bɪ'keɪm] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	the	story	of	the	chirruping	landlady	continued	,	became	master	of	his
作为	这	故事	的	这	啁啾声	房东	持续	,	成为	掌握	的	他的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

agitation	,
搅动	,

随着那位叽叽喳喳的女房东的故事继续下去，他逐渐控制住了自己的激动情绪。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	listened	as	though	to	the	tale	of	some	life	for	which	he	had
和	听着	作为	尽管	到	这	故事	的	一些	生活	为了	哪个	他	有

[kən'sɜːn] .

concern	.
忧虑	.

他倾听着，仿佛在聆听某个他所关心的人生故事。

" [jes] , [teɪk] [maɪ][kə'neəri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['mædəm] .

"	Yes	,	take	my	canary	to	her	,	madame	.
"	是的	,	拿	我的	金丝雀	到	她	,	夫人	.

“好的，夫人，把我的金丝雀带给她吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [daʊn] .

It	picked	me	up	when	I	was	down	.
它	挑选	我	向上什么时候	我	曾是	向下	.

它在我情绪低落的时候给了我安慰。

['itl] [help] [hɜː(r); hə(r)] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

It'll	help	her	—	such	a	bird	it	is	!
它将	帮助	她	—	这样的	一个	鸟	它	是	!

这对她有好处——这只鸟真是太棒了!

[ɪts] [ðə; ði] [best] ['sɪŋə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

It's	the	best	singer	in	the	world	.
它是	这	最好的	歌手	在	这	世界	.

他是世界上最好的歌手。

[ɪts] [gɒt] [ɪn] [ɪts] [θrəʊt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ˌmælɪ'bræn] [ænd; ənd] ['dʒeni] [lɪnd] [ænd; ənd] [griːzi] ,

It's	got	in	its	throat	the	music	of	Malibran	and	Jenny	Lind	and	Grisi	,
它是	得到	在	它是	喉	这	音乐	的	马利布兰	和	珍妮	林德	和	灰色	,

它仿佛听出了马利布兰、珍妮·林德和格里西的音乐。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [sæŋ] [tə'geðə(r)] .

and	all	the	stars	in	heaven	that	sang	together	.
和	全部	这	明星	在	天堂	那	唱	一起	.

还有天上所有的星星一起歌唱。

['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tʃɑːdʒ] ['eniθɪŋ] ,

Also	,	to	be	sure	,	it	doesn't	charge	anything	,
还	,	到	是	当然	,	它	不	收费	任何事物	,

另外，需要说明的是，它不收取任何费用。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] ['deɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ænd; ənd] [sɪŋz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] . "

but	just	as	long	as	there's	daylight	it	sings	and	sings	,	as	you	know	.	"
但	只是	作为	长的	作为	有	日光	它	唱歌	和	唱歌	,	作为	你	知道	.	"

但正如你所知，只要有阳光，它就会一直歌唱。

" - - — [əʊ] , - - , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt]

"	M'sieu	'	—	oh	,	m'sieu	'	,	it	was	what	I	wanted	to	ask	you	,	and	I	didn't
"	-	-	—	哦	,	-	-	,	它	曾是	什么	我	通缉	到	问	你	,	和	我	没有

[deə(r)] !

dare	!
敢	!

“先生——哦，先生，这正是我想问您的问题，但我不敢问！”

" ['gʌʃ.ɪŋ.li] [dɪ'kleəd] ['mædəm] .

"	gushingly	declared	madame	.
"	滔滔不绝	声明	夫人	.

“夫人热情洋溢地宣布。”

" [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [bɜːd] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	never	heard	a	bird	sing	like	that	—	just	as	if	it	knew	how	much	good	it
"	我	绝不	听到	一个	鸟	唱歌	喜欢	那	—	只是	作为	如果	它	知道	如何	很多	好的	它

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

was	doing	,
曾是	正在做	,

“我从未听过鸟儿那样歌唱——仿佛它知道自己做了多么好事似的。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grænd] [seɪ'njɜː] .

and	with	all	the	airs	of	a	grand	seigneur	.
和	和	全部	这	播出	的	一个	盛大	领主	.

他一副贵族大佬的架势。

[ɪts] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [bɜ·dz] , [ðæt] .

It's	a	prince	of	birds	,	that	.
它是	一个	王子	的	鸟类	,	那	.

它可是鸟类中的王子啊。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , - - , [jʊl] [duː; də] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [dʌn] . "

If	you	mean	it	,	m'sieu	'	,	you'll	do	as	good	a	thing	as	you	have	ever	done	.	"
如果	你	意思是	它	,	-	-	,	你会	做	作为	好的	一个	事物	作为	你	有	曾经	完毕	.	"

如果您是认真的，先生，您一定会做出您一直以来都做得非常出色的事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juːz] , " [ri'mɑːk]

"	It	would	have	to	be	much	better	,	or	it	wouldn't	be	any	use	,	"	remarked
"	它	会	有	到	是	很多	更好的	,	或者	它	不会	是	任何	使用	,	"	评论

“它必须做得更好，否则就毫无用处，”他说道。

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] .

Jean	Jacques	.
让	雅克	.

让·雅克。

[ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['frendlinəs] [wɪð] [bəuθ] [hændz] .

The	woman	made	a	motion	of	friendliness	with	both	hands	.
这	女士	制成	一个	运动	的	友善	和	两个都	双手	.

那位女士双手做出友好的手势。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

"	I	don't	believe	that	.
"	我	不	相信	那	.

我不相信。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwɪə(r)] , [bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [aɪ] .

You	may	be	queer	,	but	you've	got	a	kind	eye	.
你	可能	是	酷儿	,	但	你已经	得到	一个	种类	眼睛	.

你或许是同性恋，但你很有爱心。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ʃɪl] [niːd] [ðə; ði] [kə'neəri] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

It	won't	be	for	long	she'll	need	the	canary	,	and	it	will	cheer	her	.
它	惯于	是	为了	长的	壳	需要	这	金丝雀	,	和	它	将要	欢呼	她	.

她很快就会需要这只金丝雀，它会让她开心起来。

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [bɜːd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [taɪd] [tuː; tə] [wʌn] [nəʊt] .

There	certainly	was	never	a	bird	so	little	tied	to	one	note	.
那里	当然	曾是	绝不	一个	鸟	所以	小的	系	到	一	笔记	.

的确，从来没有哪只鸟像它一样，只与一种音符如此无关。

[naʊ] [ðɪs] [nəʊt] , [naʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] .

Now	this	note	,	now	that	,	and	so	amusing	.
现在	这	笔记	,	现在	那	,	和	所以	有趣	.

一会儿这个，一会儿那个，真是太有趣了。

[æt; ət] [taɪmz] [ɪts] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] . "

At	times	it's	as	though	he	was	laughing	at	you	.	"
在	时代	它是	作为	尽管	他	曾是	笑	在	你	.	"

有时感觉他好像在嘲笑你。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wɪð] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n]
" That's because , with me for his master , he has had good reason
" 那就是 因为 , 和 我 为了 他的 掌握 , 他 有 有 好的 原因
[tu:; tə] [lɑ:f] ,
to laugh ,
到 笑 ,

“那是因为，有我做他的主人，他有充分的理由开怀大笑。”

" [ri'mɑ:k] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spɒndənt] [vju:]
" remarked Jean Jacques , who had come at last to take a despondent view
" 评论 让 雅克 , WHO 有 来 在 最后的 到 拿 一个 沮丧的 看法
[ɒv; əv] [hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .

“让·雅克说道，他终于对自己感到沮丧了。”

" [ðæts] [bɒʃ] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-][ˌɛmˌɛm'i:] .
" That's bosh , " rejoined Mme .
" 那就是 博什 , " 重新加入 夫人 .

“那太扯了，”夫人重新说道。

[gloʊzəl] ; " [aɪv] [si:n] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] ['ɒdə(r)] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
Glozel ; " I've seen several people odder than you .
格洛泽尔 ; " 我已经 已见 一些 人们 更奇怪 比 你 .

格洛泽尔：“我见过比你更古怪的人。”

" [ʃi:; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ] ['i:gəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
" She went over to the cage eagerly , and was about to take it away .
" 她 去 超过 到 这 笼 急切地 , 和 曾是 关于 到 拿 它 离开 .

她急切地走到笼子旁，正要把它带走。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks] , " [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði][keɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" Excuse me , " interposed Jean Jacques , " I will carry the cage to the house .
" 原谅 我 , " 插入 让 雅克 , " 我 将要 携带 这 笼 到 这 房子 .

“对不起，”让·雅克插话道，“我来把笼子搬到房子里去。”

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][bɜ:d] ,
Then you will go in with the bird ,
然后 你 将要 去 在 和 这 鸟 ,

然后你就可以带着鸟进去了。

[ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑ:skl] [sɪŋz] . "
and I'll wait outside and see if the little rascal sings . "
和 患病的 等待 外部 和 看 如果 这 小的 恶棍 唱歌 . "

我会在外面等着，看看这小家伙会不会唱歌。

" [ðɪs] ['mɪnɪt] ? " [ɑ:skt] ['mædəm] .
" This minute ? " asked madame .
" 这 分钟 ? " 问 夫人 .

“现在吗？”夫人问道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
" For sure , this very minute .
" 为了 当然 , 这 非常 分钟 .

“当然，就在此刻。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi] [weɪt] ?
Why should the poor lady wait ?
为什么 应该 这 贫穷的 女士 等待 ?

这位可怜的女士为什么要等待?

[ɪts] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] , [ðɪs] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] [ə'hed] .

It's	a	lonely	time	of	day	,	this	,	the	evening	,	when	the	long	night's	ahead	.
它是	一个	孤独	时间	的	天	,	这	,	这	晚上	,	什么时候	这	长的	夜晚	前方	.

夜幕降临，漫漫长夜即将到来，此时此刻，最令人感到孤独。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]

"	A	moment	later	the	two	were	walking	along	the	street	to	the	door	of
"	一个	片刻	之后	这	二	是	步行	沿着	这	街道	到	这	门	的

[ˌɛmˌɛm'i:] .

Mme	.
夫人	.

片刻之后，两人沿着街道走向夫人的家门口。

- ['lɒdʒɪŋz] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][peə(r)] ,

Popincourt's	lodgings	,	and	people	turned	to	look	at	the	pair	,
-	住宿	,	和	人们	转向	到	看	在	这	一对	,

波平库尔的住处，人们都转头看向两人。

[wʌn] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] ,

one	carrying	something	covered	with	a	white	cloth	,
一	携带	某物	涵盖	和	一个	白色的	布	,

一个拿着用白布盖着的东西的人

['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [dɪʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

evidently	a	savoury	dish	of	some	kind	—	the	other	with	a	cage	in	which	a
显然	一个	咸味的	盘子	的	一些	种类	—	这	其他	和	一个	笼	在	哪个	一个

['hænsəm] [kə'neəri] [[hɔpt]] [ə'baʊt] ,

handsome	canary	hopped	about	,
英俊的	金丝雀	跳跃	关于	,

显然，一道菜是某种美味佳肴——另一道菜则是一个笼子，里面有一只漂亮的金丝雀在蹦蹦跳跳。

[wel] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

well	pleased	with	the	world	.
出色地	高兴	和	这	世界	.

对这个世界感到非常满意。

[æt; ət][ˌɛmˌɛm'i:] .

At	Mme	.
在	夫人	.

在 Mme。

- [dɔ:(r)][ˌɛmˌɛm'i:] .

Popincourt's	door	Mme	.
-	门	夫人	.

波潘库尔夫人的门。

[gloʊzəl] [tʊk] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] .

Glozel	took	the	cage	and	went	upstairs	.
格洛泽尔	采取	这	笼	和	去	楼上	.

格洛泽尔拿着笼子上了楼。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks] , [left] [bɪ'haɪnd] , [peɪst] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Jean	Jacques	,	left	behind	,	paced	backwards	and	forwards	in	front	of	the	house
让	雅克	,	左边	在后面	,	踱步	向后	和	前进	在	正面	的	这	房子

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

waiting	and	looking	up	,
等待	和	寻找	向上	,

被留下的让·雅克在房子前来回踱步，一边等待一边抬头张望。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌɛmˌɛm'i:] .

for	Mme	.
为了	夫人	.

致夫人。

[gloʊzəl][hæd; həd] [sed] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)][wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði]

Glozel	**had**	**said**	**that**	**behind**	**the**	**front**	**window**	**on**	**the**	**third**	**floor**	**was**	**where**	**the**
格洛泽尔	有	说	那	在后面	这	正面	窗户	在	这	第三	地面	曾是	在哪里	这

[sɪk] ['wʊmən] [lɪvd; 'laɪvd] .

sick	**woman**	**lived**	**.**
生病的	女士	居住地	.

格洛泽尔曾说过，那位患病的妇女就住在三楼前窗后面。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

He	**had**	**not**	**long**	**to**	**wait**	**.**
他	有	不是	长的	到	等待	.

他没等多久。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði][bɜːd] ,

The	**setting**	**sun**	**shining**	**full**	**on**	**the**	**window**	**had**	**roused**	**the**	**bird**	**,**
这	环境	太阳	灼灼	满的	在	这	窗户	有	唤醒	这	鸟	,

夕阳的余晖洒在窗户上，惊醒了鸟儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['melədi] [wɪtʃ] [fləʊd] [ɒn]

and	**he**	**began**	**to**	**pour**	**out**	**a**	**flood**	**of**	**delicious**	**melody**	**which**	**flowed**	**on**
和	他	开始	到	倒	出去	一个	洪水	的	可口的	旋律	哪个	流动	在

[ænd; ənd][ɒn] ,

and	**on**	**,**
和	在	,

于是他开始倾泻出一连串美妙的旋律，绵延不绝。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [steps] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] .

causing	**the**	**people**	**in**	**the**	**street**	**to**	**stay**	**their**	**steps**	**and**	**look**	**up**	**.**
导致	这	人们	在	这	街道	到	停留	他们的	步骤	和	看	向上	.

引得街上的人们停下脚步，抬头望去。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Jean	**Jacques**	**'**	**face**	**,**	**as**	**he**	**listened**	**,**	**had**	**something**	**very**	**like**	**a**	**smile**	**.**
让	雅克	-	脸	,	作为	他	听着	,	有	某物	非常	喜欢	一个	微笑	.

让·雅克听着，脸上露出了类似微笑的样子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [praɪd] ,

There	**was**	**that**	**in**	**the**	**smile**	**belonging**	**to**	**the**	**old**	**pride**	**,**
那里	曾是	那	在	这	微笑	属于	到	这	老的	自豪	,

那笑容中带着一丝老派的骄傲。

[wɪtʃ] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][də(ʊ)'meɪns][æt; ət]

which	**in**	**days**	**gone**	**by**	**had**	**made**	**him**	**say**	**when**	**he**	**looked**	**at**	**his**	**domains**	**at**
哪个	在	天	已消失	经过	有	制成	他	说	什么时候	他	看起来	在	他的	域名	在

[ðə; ði]['mænə(r)] [kɑːˈtiːə] — [hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] ,

the	**Manor**	**Cartier**	**—**	**his**	**houses**	**,**
这	庄园	卡地亚	—	他的	房屋	,

过去，当他眺望他在卡地亚庄园的领地——他的宅邸时，他曾说过这样的话：

[hɪz; ɪz] [mɪlz] , [hɪz; ɪz][stɔː(r)] , [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lændz] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [maɪn] .

his	**mills**	**,**	**his**	**store**	**,**	**his**	**buildings**	**and**	**his**	**lands**	**—**	**"**	**It**	**is**	**all**	**mine**	**.**
他的	磨坊	,	他的	店铺	,	他的	建筑物	和	他的	土地	—	"	它	是	全部	矿	.

他的磨坊、他的商店、他的建筑物和他的土地——"这一切都是我的。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] - .

It	**all**	**belongs**	**to**	**Jean**	**Jacques**	**Barbille**	**.**
它	全部	属于	到	让	雅克	-	.

这一切都属于让·雅克·巴比尔。

" ['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt]
" Suddenly , however , there came a sharp pause in the singing , and after that
" 突然 , 然而 , 那里 来了 一个 锋利的 暂停 在 这 歌唱 , 和 后 那
[ə; eɪ][kraɪ] — [ə; eɪ] [feɪnt] ,
a cry — a faint ,
一个 哭 — 一个 头晕的 ,

然而，歌声突然戛然而止，随后传来一声呼喊——一声微弱的呼喊，

['stɑ:tld] [kraɪ] .
startled cry .
惊慌 哭 .

惊叫。

[ðen] [ˌɛmˌɛm'i:] .
Then Mme .
然后 夫人 .

然后是夫人。

- [hed] [wɒz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θri:] [flɔ:z] [ʌp] ,
Glozel's head was thrust out of the window three floors up ,
- 头 曾是 推力 出去 的 这 窗户 三 楼层 向上 ,

格洛泽尔的头被从三楼的窗户甩了出去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks][tu:; tə] [kʌm] ['kwɪkli] .
and she called to Jean Jacques to come quickly .
和 她 称为 到 让 雅克 到 来 迅速地 .

她喊让·雅克快点过来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɪm] [kʌm] , [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpri:mə'nɪʃn] [flæʃt] [tu:; tə][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks] ,
As she bade him come , some strange premonition flashed to Jean Jacques ,
作为 她 巴德 他 来 , 一些 奇怪的 预感 闪光灯 到 让 雅克 ,

当她示意他过来时，让·雅克心中闪过一丝奇怪的预感。

[ænd; ənd] [wɪð] ['θʌmpɪŋ] [hɑ:t] [hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .
and with thumping heart he hastened up the staircase .
和 和 怦 心 他 加快 向上 这 楼梯 .

他心跳加速，加快脚步走上楼梯。

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['bedru:m] [dɔ:(r)] , [ˌɛmˌɛm'i:] .
Outside a bedroom door , Mme .
外部 一个 卧室 门 , 夫人 .

在卧室门外，夫人。

[gloʊzəl] [met] [hɪm] .
Glozel met him .
格洛泽尔 遇见 他 .

格洛泽尔遇见了他。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['wɪspə(r)] .
She was so excited she could only whisper .
她 曾是 所以 兴奋的 她 可以 仅有的 耳语 .

她激动得只能低声说话。

" [bi:; bi] ['veri] ['kwaɪət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Be very quiet , " she said .
" 是 非常 安静的 , " 她 说 .

“安静点，”她说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .
" There is something strange .
" 那里 是 某物 奇怪的 .

“有些奇怪。”

[wen] [ðə; ðɪ][bɜːd] [sæŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] — [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ʃiː; ʃi][sæt][laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] .

When	the	bird	sang	as	it	did	—	you	heard	it	—	she	sat	like	one	in	a	trance	.
什么时候	这	鸟	唱	作为	它	做过	—	你	听到	它	—	她	卫星	喜欢	一	在	一个	发呆	.

当那只鸟儿像那样歌唱时——你听到了——她就像着了魔一样坐着。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [lʊk] [glæd][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] ,

Then	her	face	took	on	a	look	glad	and	frightened	too	,
然后	她	脸	采取	在	一个	看	高兴的	和	害怕	也	,

然后，她的脸上又浮现出既高兴又害怕的神色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ðɪ][keɪdʒ] . -

and	she	stared	hard	at	the	cage	.	'
和	她	凝视	难的	在	这	笼	.	-

她死死地盯着笼子。

[brɪŋ] [ðæt] [keɪdʒ][tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

Bring	that	cage	to	me	,	'	she	said	.
带来	那	笼	到	我	,	-	她	说	.

“把那个笼子拿过来，”她说。

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	brought	it	.
我	带来	它	.

我带来的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃɑːp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [fel] [bæk] .

She	looked	sharp	at	it	,	then	she	gave	a	cry	and	fell	back	.
她	看起来	锋利的	在	它	,	然后	她	给予	一个	哭	和	跌倒	后退	.

她锐利地看了一眼，然后尖叫一声向后倒去。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][keɪdʒ] [ə'weɪ] [aɪ] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] — [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ]

As	I	took	the	cage	away	I	saw	what	she	had	been	looking	at	—	a	writing
作为	我	采取	这	笼	离开	我	锯	什么	她	有	到过	寻找	在	—	一个	写作

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][keɪdʒ] .

at	the	bottom	of	the	cage	.
在	这	底部	的	这	笼	.

当我把笼子拿走时，我看到了她一直在看的东西——笼子底部的文字。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] ['kɑːmen] .

It	was	the	name	Carmen	.
它	曾是	这	姓名	卡门	.

她的名字叫卡门。

" [wɪð] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	With	a	stifled	cry	Jean	Jacques	pushed	her	aside	and	entered	the	room	.
"	和	一个	窒息	哭	让	雅克	推动	她	旁边	和	进入	这	房间	.

让·雅克压抑着叫了一声，一把推开她，走进了房间。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ðɪ] [sɪk] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg]['ɑːmtʃeə(r)] ,

As	he	did	so	,	the	sick	woman	in	the	big	armchair	,
作为	他	做过	所以	,	这	生病的	女士	在	这	大的	扶手椅	,

就在这时，坐在大扶手椅上的病妇人……

[səʊ] [peɪl] [jet] [səʊ] ['splendɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - ['bjuːti] , [reɪzd] [hɜː'self] [ʌp] .

so	pale	yet	so	splendid	in	her	death	-	beauty	,	raised	herself	up	.
所以	苍白	然而	所以	灿烂	在	她	死亡	-	美丽	,	提高	她自己	向上	.

她面色苍白，却在死后散发出如此绚丽的美，她站了起来。

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [fræn'tʃeskə] [mait] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ,

With	eyes	that	Francesca	might	have	turned	to	the	vision	of	her	fate	,
和	眼睛	那	弗朗西斯卡	可能	有	转向	到	这	想象	的	她	命运	,

弗朗西斯卡或许曾用那种眼神预见了自己的命运，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)] ,

she	looked	at	the	opening	door	,
她	看起来	在	这	开幕	门	,

她望着敞开的门，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [hiː; hi] [huː] [keɪm] [wɒz; wəz][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː]

as	though	to	learn	if	he	who	came	was	one	she	had	wished	to	see
作为	尽管	到	学习	如果	他	WHO	来了	曾是	一	她	有	希望	到	看

[θruː] [lɒŋ] ,

through	long	,
通过	长的	,

仿佛要探知眼前这个人是否是她一直以来渴望相伴终生的人。

[rɪ'lentləs] [deɪz] .

relentless	days	.
狠	天	.

漫长而艰辛的日子。

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] — [ɑː] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] !

"	Jean	Jacques	—	ah	,	my	beautiful	Jean	Jacques	!
"	让	雅克	—	啊	,	我的	美丽的	让	雅克	!

“让·雅克——啊，我英俊的让·雅克！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [saʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l]

"	she	cried	out	presently	in	a	voice	like	a	wisp	of	sound	,	for	she	had	little
"	她	哭	出去	目前	在	一个	嗓音	喜欢	一个	烟雾	的	声音	,	为了	她	有	小的

[breθ] ;

breath	;
气息	;

“她随即发出一声微弱的呼喊，因为她气息奄奄；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

and	then	with	a	smile	she	sank	back	,	too	late	to	hear	,
和	然后	和	一个	微笑	她	沉没	后退	,	也	晚的	到	听到	,

然后她带着微笑向后靠去，已经来不及听见了。

[bʌt; bət][nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [nəʊ] , [wɒt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	not	too	late	to	know	,	what	Jean	Jacques	said	to	her	.
但	不是	也	晚的	到	知道	,	什么	让	雅克	说	到	她	.

但现在知道让·雅克对她说了什么还为时不晚。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

['biːɪŋ] ['dʒenərəs] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['mʌni]

Being	generous	with	other	people's	money
存在	慷慨的	和	其他	人们的	钱

慷慨地使用别人的钱

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ]

I	had	to	listen	to	him	,	and	he	had	to	pay	me	for	listening
我	有	到	听	到	他	,	和	他	有	到	支付	我	为了	聆听

我不得不听他的话，而且他得付我听的钱。

[lɔː] .

Law	.
法律	.

法律。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspensɪv] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [wɪn] [ɔː(r)] [luːz]

It	**is**	**expensive**	**whether**	**you**	**win**	**or**	**lose**
它	是	昂贵的	无论	你	赢	或者	失去

无论输赢，代价都很高。

[ˈprəʊtest] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɒŋ]

Protest	**that**	**it**	**is**	**right**	**when**	**it**	**knows**	**that**	**it**	**is**	**wrong**
反对	那	它	是	正确的	什么时候	它	知道	那	它	是	错误的

明知自己错了，却仍然抗议说自己是对的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神